

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000001

2. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000002

3. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000003

4. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000004

5. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000005

6. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000006

7. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托戈先生： 万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第1/7页

[ˈmɪstər] . MR 先生 .	先生。
[ˈtoʊɡoʊ] TOGO 去 .	多哥
[ˈmɪstər] . MR 先生 .	先生。
[ˈtoʊɡoʊ] TOGO 去 .	多哥
[meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] MAID 的 OF 全部 ALL 工作 WORK .	所有工作的女佣
[ˈwɒlɪs] [ˈɜːrwɪn] WALLACE 欧文 IRWIN .	华莱士·欧文
(- [ˈtoʊɡoʊ]) (HASHIMURA 去 TOGO) (-)	(桥村东乡)
[nuː] [jɔːk] NEW 约克 YORK .	纽约
[ˈdʌfiːld] & COMPANY1913 DUFFIELD 达菲尔德 & COMPANY1913 .	达菲尔德公司 1913
[ˈkɑːpɪraɪt] , - Copyright 版权 , 1913 .	版权所有，1913年
[baɪ] [ˈdʌfiːld] & [ˈkʌmpəni] By 经过 DUFFIELD 达菲尔德 & COMPANY 公司 .	由 DUFFIELD & COMPANY 提供

[eks][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɪŋ] -
X Paper - Hanging 109
X 纸 - 绞刑 -

X 壁纸 109

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ɑ:n] .
XI Hon .
十一 尊敬的 .

十一届荣誉

[ˈglædɪs] [əbˈteɪn] [ˈmætrɪmoʊni] -
Gladys Obtain Matrimony 121
格拉迪斯 获得 婚姻 -

格拉迪斯获得婚姻121

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] [fɔ:l] [ˈkli:nɪŋ] -
XII Fall Cleaning 133
十二 落下 打扫 -

第十二届秋季大扫除 133

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhaʊs] [ˈlaɪf] [ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] -
XIII Apartment House Life in New York 145
十三 公寓 房子 生活 在 新的 约克 -

13 纽约公寓楼生活 145

[ˌeks,ɑɪˈvi:] [kæn; kən] [ˈɔ:təməbɪlz] [bi; bi] [teɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊm] [ˈju:z] ? -
XIV Can Automobiles Be Tamed for Home Use ? 157
十四 能 汽车 是 驯服 为了 家 使用 ? -

十四、汽车能否驯服用于家庭用途？ 157

[ˈeksˈvi:] [ˈpɪkɪnɪk] [ˈpɑ:rtɪ] -
XV Picnic Party 169
十五 野餐 派对 -

第十五届野餐派对 169

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] [æən; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈbæntɪŋ] -
XVI An Adventure in Banting 181
十六 一个 冒险 在 班廷 -

XVI 班廷历险记 181

[ˌpi: ˈdʒi:] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .
I THE HON .
我 这 亲爱的 .

我，尊敬的。

[ˈvækju:m] [hu:] [kli:nz] [θɪŋz]
VACUUM WHO CLEANS THINGS
真空 WHO 清洁 事物

吸尘器，谁来清洁东西

[ˌpi: ˈdʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[aɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .
I THE HON .
我 这 亲爱的 .

我，尊敬的。

[ˈvækju:m] [hu:] [kli:nz] [θɪŋz]
VACUUM WHO CLEANS THINGS
真空 WHO 清洁 事物

吸尘器，谁来清洁东西

[tu:; tə] [ˈeditər] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] [hu:] [meɪk] [braɪt] [tɔ:k] [ɑ:n] [ˈdʌsti] [ˈsʌbdʒekts] .
To Editor Woman's Page who make bright talk on dusty subjects .
到 编辑 女性的 页 WHO 制作 明亮的 讲话 在 尘土飞扬 主题 .

致女性版编辑，你们对枯燥乏味的话题侃侃而谈。

[dɪr] [sɜ:r] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈbændənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [bi:] . [ˈbeləs] , [ˈtrentən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
I have just abandoned the home of Mrs . Hirem B . Bellus , Trenton , N . J . ,
我 有 只是 弃 这 家 的 太太 : - B : 贝鲁斯 , 特伦顿 , N : J : ,
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
where I was .
在哪里 我 曾是 :

我刚刚离开了我之前居住的新泽西州特伦顿市海伦·B·贝勒斯夫人的家。

[aɪ][æɪ; əɪ] [dɪˈskraɪb] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][kwɪt][aɪˈti:] .
I shall describe circumstances , showing how I quit it .
我 将 描述 情况 , 显示 如何 我 辞职 它 .

我将描述事情的经过，说明我是如何辞职的。

[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeləs] , - [ˈpaʊndz] . [ˈswi:thɑ:rt] [ˈleɪdi] [kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] - [pʌf] [her] ,
This Mrs . Bellus , 211 lbs . sweetheart lady complete with curly - puff hair ,
这 太太 : 贝鲁斯 , - 磅 : 亲爱的 女士 完全的 和 卷曲 - 噗 头发 ,
[ɪmˈplɔɪ] [emˈi:][fɔ:r; fər][du:][dʒen] . [ˈhaʊswɜ:rk] ,
employ me for do Gen . Housework ,
采用 我 为了 做 Gen : 家务 ,

这位体重211磅、心地善良、留着蓬松卷发的贝勒斯太太雇佣我做一般家务。

[praɪs] \$4 . - [ˈwi:kli] [ˈpeɪmənt] .
price \$4 . 50 weekly payment .
价格 \$4 : - 每周 支付 :

价格：每周支付 4.50 美元。

[ðɪs] [ɑ:r; ər] [tu:] [les] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][jɪ; jɪ] [tel] [emˈi:] [smɔ:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [dʒæpəˈni:z][ɑ:r; ər]
This are too less money , but she tell me small pay for small Japanese are
这 是 也 较少的 钱 , 但 她 告诉 我 小的 支付 为了 小的 日本人 是
[ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] .
entirely satisfactory .
完全 令人满意的 .

这些钱太少了，但她告诉我，日本人挣的钱少，他们也完全可以接受。

[sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [hu:] ?
Satisfactory to who ?
令人满意的 到 WHO ?

对谁来说满意？

[aɪ][æsk][aɪˈti:] .
I ask it .
我 问 它 :

我问这个问题。

[noʊ] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
No reply from her .
不 回复 从 她 :

她没有回复。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʌstər] ? ” [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“ Are you an intelligent duster ? ” are first question for her .

“ 是 你 一个 聪明的 除尘器 ? ” 是 第一的 问题 为了 她 .

“你是个聪明的除尘员吗？ ” 这是我们问她的第一个问题。

“ [dʒæpə'ni:z] ['dʌstəz] [ɪz] [mɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] ['tɜ:rki] ['dʌstəz] , ” [aɪ][snɑ:p] [bæk] .

“ Japanese dusters is more intellectual than Turkey dusters , ” I snop back .

“ 日本人 除尘器 是 更多的 知识分子 比 火鸡 除尘器 , ” 我 斯诺普 后退 .

“日本掸子比土耳其掸子更有内涵,”我冷嘲热讽地回道。

“ [aɪ][ei 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“ I am acquainted with the habits of dirt and how to kill him .

“ 我 是 熟人 和 这 习惯 的 污垢 和 如何 到 杀 他 .

“我了解污垢的习性以及如何杀死它。”

[aɪ][ei 'em][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['soʊpər][ænd; ənd][ə; ei] ['fɪrləs] ['rʌb] .

I am an experienced soaper and a fearless rubb .

我 是 一个 经验丰富的 肥皂 和 一个 无畏 摩擦 .

我是一位经验丰富的肥皂匠，也是一位无所畏惧的搓澡者。

[ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ]['haɪər][em 'i:] .

Therefore , you hire me .

所以 , 你 聘请 我 .

所以，你雇佣了我。

“ [,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]

“ [Pg 4]

“ [页 4]

“[第 4 页]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [kli:nd] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['vækju:m] ?

“ Have you ever cleaned with a Vacuum ?

“ 有 你 曾经 已清洗 和 一个 真空 ?

你用吸尘器打扫过吗？

“ [ʃi:; ʃi][æsk][tu:; tə] [noʊ] .

“ she ask to know .

“ 她 问 到 知道 .

她想知道。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti] .

My soul was exhausted to answer this peculiarity .

我的 灵魂 曾是 筋疲力尽的 到 回答 这 特点 .

我的灵魂疲惫不堪，难以解释这个奇特的问题。

“ [aɪ]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [ək'hɑ:lɪdʒ] .

“ I never met him , ” I acknowledge .

“ 我 绝不 遇见 他 , ” 我 承认 .

“我从未见过他,”我承认。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['haɪər] ['sɜ:rvent][gɜ:rl][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] ?

“ How could I hire servant girl not familiar with this form of art ?

“ 如何 可以 我 聘请 仆人 女孩 不是 熟悉的 和 这 形式 的 艺术 ?

“我怎么能雇用一个对这种艺术形式一无所知的女佣呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪər] - .

“ she require peevly .

“ 她 要求 - .

她需要生气。

“ ['vækju:m] ['kli:nɪŋ] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [spɔ:rt][ʌv; əv][hoʊm] [laɪf][tu:; tə] - [deɪ] .

“ Vacuum cleaning are most delightful sport of home life to - day .

“ 真空 打扫 是 最多 愉快 运动 的 家 生活 到 - 天 .

“吸尘是当今家庭生活中最令人愉快的运动之一。”

[aɪˈti:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] **It are enjoyed even in the farthest suburbs of the Universe , and yet you**
它 是 享受 甚至 在 这 最远 郊区 的 这 宇宙 , 和 然而 你
[ɪgˈnɔ:r] [aɪˈti:] ! "**ignore it !**"
忽略 它 ! "

即使在宇宙最遥远的郊区，人们也能享受到它，而你却视而不见！

" [ɑ:] , [ˈmɪsɪz] . [bɔ:s] [ˈleɪdɪ] , " [aɪ] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪθɑ:s] , " [du:] [nɑ:t] [ˈfaɪər] [emˈi:] [brɪfɔ:r] [ˈhaɪərɪŋ] **" Ah , Mrs . Boss Lady , " I pledge with pathos , " do not fire me before hiring**
" 啊 , 太太 . 老板 女士 , " 我 保证 和 感伤 , " 做 不是 火 我 前 招聘
[teɪks] [pleɪs] ! **takes place !**
需要 地方 !

“啊，老板娘，”我动情地保证道，“在招聘完成之前，请不要解雇我！”

[traɪ] [maɪ] [səˈgæsəti] . **Try my sagacity .**
尝试 我的 睿智 .

试试我的智慧。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈræsl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvækju:m] [ju:; jʊ] [tu:ld] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [praʊd] **I shall learn to wrastle with this Vacuum you told about until you are proud**
我 将 学习 到 摔跤 和 这 真空 你 讲述 关于 直到 你 是 自豪的
[tu:; tə] [noʊ] [emˈi:] . **to know me .**
到 知道 我 .

我将学会与你所说的这个真空搏斗，直到你为认识我而感到自豪。

" [soʊ] [ji:; jɪ] [tʊk] [emˈi:] [tu:; tə] [stɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s] [emˈi:] [tu:; tə] [ɑ:n] . [ˈvækju:m] . **" So she took me to store room and introduce me to Hon . Vacuum .**
" 所以 她 采取 我 到 店铺 房间 和 介绍 我 到 尊敬的 . 真空 .

于是她带我去去了储藏室，并向我介绍了尊敬的真空吸尘器先生。

[ðə; ði] [ɑ:n] . **The Hon .**
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈvækju:m] [ðæt] [kli:nz] , [ˈmɪstər] . [ˈeditər] , [ɑ:r; ər] [laɪk] [æɪn; ən] [ˈɪŋɡroʊɪŋ] [ˈɡɑ:rdn] [hoʊz] . **Vacuum that cleans , Mr . Editor , are like an ingrowing garden hose .**
真空 那 清洁 , 先生 . 编辑 , 是 喜欢 一个 内生 花园 软管 .

编辑先生，吸尘器就像一根不断向内生长的花园水管。

[hi:; hi] [kæɪn; kən] [ɪnˈheɪl] [fərˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈaʊtwərdz] . **He can inhale forever without coughing outwards .**
他 能 吸入 永远 没有 咳嗽 向外 .

他可以一直吸气而不向外咳嗽。

[hi:; hi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [sneɪk] [hu:z] [breθ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrævlz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [teɪl] **He are a species of mechanical snake whose breath always travels toward his tail**
他 是 一个 物种 的 机械的 蛇 谁 气息 总是 旅行 朝向 他的 尾巴
.
:
.

它是一种机械蛇，它的呼吸总是向尾巴方向飘去。

[tu:; tə] [ju:z] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [dəˈrek(ə)nz] [məst; məst] [bi:; bi] [dɪd] : **To use him , following directions must be did :**
到 使用 他 , 下列的 方向 必须 是 做过 :

要使用他，必须按照以下说明操作：

[wʌn] — [skru:] [teɪl] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
1 — Screw tail of Hon .
1 — 拧紧 尾巴 的 尊敬的 .

1—尊敬的螺旋尾部。

[ˈvækju:m] [tu:; tə] [ˈsprɑ:kɪt] [ɪn] [wɔ:l] .
Vacuum to sprocket in wall .
真空 到 链轮 在 墙 .

用吸尘器吸住墙上的链轮。

[tu:ˈtu:] — [ˈbʌt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpən] .
2 — Button the electricity and see what happen .
2 — 按钮 这 电 和 看 什么 发生 .

2—关闭电源，看看会发生什么。

[[pi: ˈdʒi:] [fɑ:v]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[θri:] — [ju:; jə] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
3 — You will hear a sound .
3 — 你 将要 听到 一个 声音 .

3—你会听到声音。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈpʌpi] [kæts] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪntər] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsaɪkləʊnz] [əˈmʌŋ]
It will resemble moan of puppy cats aggravated by Winter blowing cyclones among
它 将要 类似 呻吟 的 小狗 猫 加重 经过 冬天 吹 旋风 之中

[ˈɡoʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

它会像小狗在冬日狂风中被激怒，在鬼魂间发出呜咽声。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [hɪr] [ðæt] [ˈvækju:m] [nɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] [ˈpoʊətri] . [fɔ:r] —
I cannot hear that Vacuum noise without feeling of lonesome poetry . 4 —
我 不能 听到 那 真空 噪音 没有 感觉 的 寂寞 诗 . 4 —

每当我听到吸尘器的噪音，心中总会涌起一股孤独的诗意。

[ɑ:n] . [ˈvækju:m] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ækt] [dɪˈstɜ:rbd] .
Hon . Vacuum begin to act disturbed .
尊敬的 . 真空 开始 到 行为 不安 .

尊敬的真空开始出现异常。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [saɪn] [hi:; hi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [i:t] [dʌst] .
That are sign he want to eat dust .
那 是 符号 他 想 到 吃 灰尘 .

那是他想吃灰尘的迹象。

[faɪv] — [faɪnd] [sʌm; səm] [dʌst] .
5 — Find some dust .
5 — 寻找 一些 灰尘 .

5—找些灰尘。

[li:d] [ɑ:n] .
Lead Hon .
带领 尊敬的 .

首席荣誉

[ˈvækju:m] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [sɪk] [hɪm; ɪm] !
Vacuum to this and say , “ Sick him !
真空 到 这 和 说 , “ 生病的 他 !

对着它说：“让他生病！ ”

” [snɔ:ts] ！
” **Snorts** ！
” 哼声 ！

“哼！ ”

[ɑ:n] ．
Hon ．
尊敬的 ．

尊敬的

[dʌst] [wɪl] [dʒʌmp][tu:; tə] ['noʊwə] [waɪl] [ɑ:n] ．
Dust will jump to nowhere while Hon ．
灰尘 将要 跳 到 无处 尽管 尊敬的 ．

尘埃将无处可逃，而尊敬的先生/女士。

['vækju:m] ['haʊəl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fu:d] ．
Vacuum howell for more food ．
真空 豪厄尔 为了 更多的 食物 ．

用真空吸尘器吸走更多食物。

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ðɪs] [ɑ:n] ．
What are this Hon ．
什么 是 这 尊敬的 ．

这是什么？

['vækju:m] ， ['enɪhaʊ] ？
Vacuum , anyhows ？
真空 ， 总之 ？

真空吸尘器，不管怎样？

[ɑ:n] ． ['dɪkʃənəri] [bʊk] [seɪ] “ ['vækju:m][ɑ:r; ə] ['nʌθɪŋ] ．
Hon . Dictionary Book say “ Vacuum are Nothing ．
尊敬的 ． 字典 书 说 “ 真空 是 没有什么 ．

尊敬的字典书说：“真空什么都不是。”

” [haʊ] [kʊd; kəd][ˈmɪstər] ． [dæənəl] ['webstər] [spi:k] [sʌtʃ] [ʌnˈtru:θ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] ？
” **How could Mr . Danl Webster speak such untruth by his Dictionary** ？
” 如何 可以 先生 ． 丹尼尔 韦伯斯特 说话 这样的 谎言 经过 他的 字典 ？

“丹尼尔·韦伯斯特先生怎么能通过他的词典说出如此不实的话呢？”

['vækju:m] ['kæna:t] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɔɪzɪz] ．
Vacuum cannot be Nothing and yet make so much noises ．
真空 不能 是 没有什么 和 然而 制作 所以 很多 噪音 ．

真空不可能是虚无，却能发出如此多的声音。

[ðɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['vækju:m] [məˈʃi:nəri] [rɪˈzemb(ə)l] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [i:t] ．
This intellectual Vacuum machinery resemble ostriches in what they eat ．
这 知识分子 真空 机械 类似 鸵鸟 在 什么 他们 吃 ．

这种智能真空机器的饮食习惯与鸵鸟相似。

[hi:; hi] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][sɪp] [ʌp] [tæks] ， ['ni:dlz] ， ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [hɑ:rd] ['ɡroʊsərɪz] ．
He delight to sip up tacks , needles , buttons and other hard groceries ．
他 喜 到 啜饮 向上 图钉 ， 针 ， 按钮 和 其他 难的 杂货 ．

他喜欢吸吮图钉、针、纽扣和其他坚硬的杂物。

[hi:; hi] [əˈpri:ʃiət] [smɔ:l] [wɑ:d][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈkeɪz(ə)nəli] ，
He appreciate small wad of paper occasionally ．
他 欣赏 小的 瓦德 的 纸 偶尔 ．

他偶尔会喜欢一小叠纸。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [fɪ:d] [hɪm; ɪm][ɪn'taɪər] ['nu:zpeɪpər] [hi:; hi][hoʊld][aɪ'ti:][fɜ:rmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
but when I attempt feed him entire newspaper he hold it firmly against his
但 什么时候 我 试图 喂养 他 全部的 报纸 他 抓住 它 牢牢 反对 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但当我试图喂他吃整份报纸时，他会紧紧地把报纸捂在鼻子上。

[bʌt; bət] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] [fɜ:rðər'mɔ:r] .
but refuse to go furthermore .
但 拒绝 到 去 此外 :

但拒绝进一步行动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .
I should like a photo of his digestion .
我 应该 喜欢 一个 照片 的 他的 消化 :

我很想看看他消化过程的照片。

[ˈmɪsɪz] . ['bɛləs] , [hu:] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]
Mrs . Bellus , who are a wonderfully
太太 : 贝鲁斯 , WHO 是 一个 太棒了

贝勒斯夫人，她们真是太棒了

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['hauski:p] ['leɪdɪ] , [əd'maɪər] [ðɪs] ['vækju:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['relətɪvz] .
housekept lady , admire this Vacuum more than any of her relatives .
管家 女士 , 钦佩 这 真空 更多的 比 任何 的 她 亲属 :

这位持家女对这台吸尘器的喜爱程度超过了她的所有亲戚。

" [aɪ] [heɪt] [dʌst] , " [fi:; ji] [prə'kleɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
" I hate Dust , " she proclaim to me :
" 我 恨 灰尘 , " 她 宣布 到 我 :

“我讨厌达斯特，”她对我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'ti:] ?
" Why should it ?
" 为什么 应该 它 ?

为什么要这样做？

" [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
" I require .
" 我 要求 :

我需要。

" ['nɪrli] [ɔ:l] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɾ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['paʊdəɾ] .
" Nearly all Earth are composed of this delicious powder .
" 几乎 全部 地球 是 由 的 这 可口的 粉末 :

“地球几乎完全由这种美味的粉末组成。”

[ˈmeksɪkoʊ] , [sə'heərər] ['dezəɾt] & ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][aɪ'ti:] [kən'tɪnjuəsli] .
Mexico , Sahara Desert & Jersey City is built on dust and enjoys it continuously .
墨西哥 , 撒哈拉沙漠 沙漠 & 球衣 城市 是 建造 在 灰尘 和 享受 它 持续 :

墨西哥、撒哈拉沙漠和泽西市都建在尘土之上，并且一直沐浴在尘土之中。

[ɪn'taɪər][ɪ'tæliən][ˈɑ:rmɪ] [faɪt] [tu:; tə][get] ['trɪpəli] , [wɪt] [ɑ:r; əɾ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
Entire Italian army fight to get Tripoli , which are nothing but dust inhabited by
全部的 意大利语 军队 斗争 到 得到 硅藻土 , 哪个 是 没有什么 但 灰尘 有人居住的 经过
[moʊ'hɑ:mɪd] . "
Mohammed . "
穆罕默德 . "

整个意大利军队都试图攻占的黎波里，而那里不过是一片尘土，据说是穆罕默德居住的地方。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['welkəm] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ][snɪb] .

" They are welcome to get it , " she snib .
" 他们 是 欢迎 到 得到 它 , " 她 狙击手 .

“他们想拿就拿吧,”她冷笑道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['vækju:m] ['klinəɾz] [led][baɪ][dʒen] . ['haʊski:pɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪp]
" With a regiment of Vacuum Cleaners led by Gen . Housekeeping I could wipe
" 和 一个 团 的 真空 清洁工 引领 经过 Gen . 家政 我 可以 擦拭
[bəuθ] ['ɑ:mɪz] [ɔ:f][frʌm; frəm][mə'rɑ:koʊ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
both armies off from Morocco and make it fit to sleep in .
两个都 军队 离开 从 摩洛哥 和 制作 它 合身 到 睡觉 在 .

“只要有一支由管家将军率领的吸尘器军团，我就可以把两支军队从摩洛哥清除出去，让那里变得适合睡觉。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɑ:kt] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['klenlɪnəs] .

" I am shocked by her cleanliness .
" 我 是 震惊 经过 她 清洁 .

“她的爱干净程度让我震惊。”

[jet] [aɪ][æsk][tu:; tə] [noʊ] [wʌn] ['kwestʃən] .

Yet I ask to know one question .
然而 我 问 到 知道 一 问题 .

但我只有一个问题想问。

" ['mɪsɪz] . ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'prɔʊtʃ] , " [tel] [em 'i:] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

" Mrs . Madam , " I reproach , " tell me this reply .
" 太太 . 女士 , " 我 责备 , " 告诉 我 这 回复 .

“夫人,”我责备道,“请告诉我这个答复。”

[wen] [ɑ:n] .

When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

['vækju:m] [sʌp] [ʌp] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:rpɪt] , [tu:; tə] [wer] [du:][aɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə] ?
Vacuum supp up dust from this carpet , to where do it go to ?
真空 补充 向上 灰尘 从 这 地毯 , 到 在哪里 做 它 去 到 ?

吸尘器吸走地毯上的灰尘后,灰尘都到哪里去了?

" [ʃi:; ʃɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [θʌm] .

" She indicate Heaven with her thumb .
" 她 表明 天堂 和 她 拇指 .

她用拇指指向天空。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪz][grænd] [bloʊ] - [ə'weɪ] [hoʊl] [wɪt] [ʃu:] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .

" Up there is grand blow - away hole which shoo it off , " she answer it .
" 向上 那里 是 盛大 吹 - 离开 洞 哪个 嘘 它 离开 , " 她 回答 它 .

“上面有个巨大的吹气孔,可以把它吹走,”她回答道。

[soʊ][aɪ] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] ['heəpɪnz] , [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dʒə:mz] [θru:] [ðæt]
So I continue on absorbing hairpins , string and other germs through that
所以 我 继续 在 吸收 发夹 , 细绳 和 其他 细菌 通过 那
[ˈsʌkjələnt] [məʃɪ:nəri] .
succulent machinery .
多肉植物 机械 .

于是,我继续通过那多汁的器官吸收发夹、绳子和其他细菌。

[nɒʊ][ˈleɪdɪ][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈbælənst] [ɪn][ðer; ðər][ˈmeɪniəz] .

No lady I work for are equally balanced in their manias .
不 女士 我 工作 为了 是 同样地 均衡 在 他们的 狂热 .

我共事过的所有女同事，她们的怪癖没有一个是完全平衡的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kreɪzd] [əˈbaʊt]

Some are crazed about
一些 是 疯狂 关于

有些人对此着迷

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]

[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈhaʊsˌflaɪz] ; [ˈkʊkəri] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlðər] [kənˈtɪnjuəsli] [het] - [ʌp] ; [ˈlðər] [siːm] [tuː; tə]
houseflies ; cookery seem to make others continuously het - up ; others seem to
家蝇 ; 烹饪 似乎 到 制作 其他的 持续 他的 - 向上 ; 其他的 似乎 到

[rɪˈvɜːrbəreɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wen] [ˈmenʃənɪŋ] [kloʊðz] - [stɑːrtʃ] .
reverberate with pain when mentioning clothes - starch .
回响 和 疼痛 什么时候 提及 衣服 - 淀粉 .

苍蝇；烹饪似乎会让其他人持续感到烦躁；提到衣物淀粉，其他人似乎会感到痛苦。

[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [biː] . [ˈbeləs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɒbd] [ɑːn] [ðæt] [ˈvækjuːm] [ˈklenlɪnəs] .
This Mrs . Hirem B . Bellus was especially hobbled on that Vacuum Cleanliness .
这 太太 . - B . 贝鲁斯 曾是 尤其 跛脚 在 那 真空 清洁 .

这位海伦·B·贝勒斯夫人尤其痴迷于真空清洁。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ɔːl] [ˈlðər] [kraɪmz] ,
She could forgive all other crimes ,
她 可以 原谅 全部 其他 犯罪 ,

她可以原谅其他所有罪行，

[nʌʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [biːfsteɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtʃɑːrˌkoʊld] [əˈraʊnd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
no matter if I brought in beefstake too much charcoaled around edges .
不 事情 如果 我 带来 在 牛排 也 很多 木炭 大约 边缘 .

不管我带进来的牛排边缘是否烤得太焦了。

[aɪ ˈtiː][nʌʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [tuː] [ˈslʌɡɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [dɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈbelz] .
It no matter if I too sluggish with my feet to answer door when it bells .
它 不 事情 如果 我 也 迟缓 和 我的 脚 到 回答 门 什么时候 它 铃铛 .

就算我走路太慢没法去开门也没关系。

[aɪ ˈtiː][nʌʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aʊtˈreɪdʒəs] [bedz][ɔːr] [nɑːk] [ˈdʒent(ə)l] - [ɪn][hɑːrd] [sɪŋk] .
It no matter if I make outrageous beds or knock gentle glasswear in hard sink .
它 不 事情 如果 我 制作 令人愤慨 床 或者 敲 温和的 - 在 难的 下沉 .

不管我铺的床多么简陋，或者不小心把轻柔的玻璃器皿磕进坚硬的水槽里，都没关系。

[ʃiː; ʃɪ] [fərˈɡɪv] .
She forgive .
她 原谅 .

她原谅了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [dɪsˈɡʌstɪd] [ɪf] [ɑːn] .
But she was deliciously disgusted if Hon .
但 她 曾是 美味 厌恶 如果尊敬的 .

但如果尊敬的先生/女士说：

[ˈvækju:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] & [ɔ:l][deɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ˈtɒʊgoʊ][pouk][ɪts][noʊz] [əˈraʊnd]
Vacuum was not mourning & howelling all day long while Togo poke its nose around
真空 曾是 不是 丧 & 嚎叫 全部 天 长的 尽管 多哥 戳 它是 鼻子 大约
[əˈmʌŋ] [rʌgz] & [ˈʌðər] [brɪk] - [bræk] .
among rugs & other brick - brack .
之中 地毯 & 其他 砖 - 支架 .

吸尘器并没有像多哥那样整天在地毯和其他砖瓦堆里四处嗅探，发出哀嚎和呜咽。

[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ˌdɪsəˈɡri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Her husband disagree from this .
她 丈夫 不同意 从 这 .

她的丈夫不同意这种说法。

“ [ˈtɒʊgoʊz] [ˈbɪskɪts] [fɪl][maɪ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ʃoʊ] [kənˈtemptəbl] [ˈwi:knəs]
” **Togo's biscuits fill my teeth with hatred while his coffee show contemptible weakness**
” 托戈的 饼干 充满 我的 牙齿 和 仇恨 尽管 他的 咖啡 展示 可鄙 弱点
，
，
，

“多哥的饼干让我恨得牙痒痒，而他的咖啡则让我觉得他软弱无能。”

” [ɑ:n] . [ˈbɛləs] [dɪb][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
” **Hon . Bellus dib for breakfast** .
” 尊敬的 . 贝鲁斯 迪布 为了 早餐 .

“尊敬的贝鲁斯先生，早餐吃什么？”

“ - ， ” [rɪˈfju:t] [ɑ:n] . [ˈmɪsɪz] . ， ” [jet] [hi:; hi][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈvækju:m] [ˈendʒəˈnɪrɪz]
” **Perhapsly , refute Hon . Mrs . , yet he are one of the best Vacuum Engineers**
” - ， ” 反驳 尊敬的 . 太太 . ， ” 然而 他 是 一 的 这 最好的 真空 工程师
[aɪ][ˈevər] [haɪrd] . ”
I ever hired . ”
我 曾经 雇用 . ”

“或许如此，”尊敬的夫人反驳道，“但他是我雇佣过的最优秀的真空工程师之一。”

” [aɪ] [ˈkænɑ:t] [i:t] [ə; eɪ] [ˈvækju:m] ， ” [rɪˈdʒekt] [ðæt] [ˈhʌzbənd] - [mæn] ， [wɪð; wɪθ][hæt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ]
” **I cannot eat a Vacuum , reject that Husband - man , with hat - in - the - ring**
” 我 不能 吃 一个 真空 ， ” 拒绝 那 丈夫 - 男人 ， 和 帽子 - 在 - 这 - 戒指
[ɪkˈspref(ə)n] .
expression .
表达 .

“我不能吃真空，”那位丈夫用一种跃跃欲试的表情拒绝道。

” [aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][jɜ; jər][ˈænɪm(ə)] [ˈhʌŋgər] ，
” **I are not responsible for your animal hungers** ，
” 我 是 不是 负责任的 为了 你的 动物 饥饿 ，

“我无需为你们的兽性饥饿负责，

” [kəˈroʊd] [ðɪs] [waɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][əˈroʊz][ænd; ənd][ˈdʒentli][ˈɔ:rdər][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] .
” **corrode this Wife while she arose and gently order me to take Hon** .
” 腐蚀 这 妻子 尽管 她 出现 和 轻轻地 命令 我 到 拿 尊敬的 .

“腐蚀这位妻子，而她起身，轻轻地命令我带走尊敬的。”

[ˈvækju:m] [daʊn] [ˈselər] [fɔ:r; fər] [ˈveɪkɪt] [tu:ˈtu:][kəʊl] - [bɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] - .
Vacuum down cellar for vacate 2 coal - bins and a ashbarrel .
真空 向下 地窖 为了 腾空 2 煤炭 - 垃圾箱 和 一个 - .

用吸尘器清理地窖，腾出 2 个煤仓和 1 个灰桶。

[[ˌpi: ˈdʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[aɪ] [ri'teɪnd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][sɪks] [kəm'pli:t] [deɪz] - [wɜ:rk] .
I retained this situation of jobs for six complete days ' work .
我 保留 这 情况 的 工作 为了 六 完全 的 天 - 工作 :

我保持这种工作状态整整六天。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [haʊs] ['dræɡɪŋ] [hoʊz] [laɪk][ə; eɪ]['faɪərmən] .
All day long I go around house dragging hose like a fireman .
全部 天 长的 我 去 大约 房子 拖拽 软管 喜欢 一个 消防队员 :

我整天像消防员一样拖着水管在房子周围走来走去。

[aɪ][ɡɑ:t] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['vækju:m][soʊ] [treɪnd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [trɪks] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
I got that intelligent Vacuum so trained that he could do tricks of extreme
我 得到 那 聪明的 真空 所以 受过训练 那 他 可以 做 技巧 的 极端
[ˈkju:tnəs] .
cuteness .
可爱 :

我把那台智能吸尘器训练得非常厉害，它能表演一些极其可爱的把戏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kəʊks] [ju:] - ['bʌtnz] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s] [ru:m] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] ['sʌkʃ(ə)n] ,
He could coax shoe - buttons entirely across room by his talented suction ,
他 可以 哄 鞋 - 按钮 完全 穿过 房间 经过 他的 才华横溢 吸 ,

他能凭借高超的吸力，把鞋扣吸到房间的另一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] — - !
and when they got up to his nose — gubble !
和 什么时候 他们 得到 向上 到 他的 鼻子 — - !

当它们爬到他鼻子那里时——咕噜！

[ðeɪ] [dɪsə'pɪr] [tu:; tə]['zɪrəʊ] .
They disappear to zero .
他们 消失 到 零 :

它们消失得无影无踪。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [kætʃ] [flaɪz][baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwərdz] ;
He loved to catch flies by breathing them inwards ;
他 喜爱 到 抓住 苍蝇 经过 呼吸 他们 向内 ;

他喜欢通过吸气的方式捕捉苍蝇；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['mɪsɪz] . ['beləs] - [wi:k] [kə'neri] [bɜ:rd][frʌm; frəm][keɪdʒ] .
and once he attempt to withdraw Mrs . Bellus ' weak canary bird from cage .
和 一次 他 试图 到 提取 太太 : 贝鲁斯 - 虚弱的 金丝雀 鸟 从 笼 :

还有一次，他试图把贝勒斯太太虚弱的金丝雀从笼子里放出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][nɑ:t][kwaɪt] [dɪd] , [bʌt; bət] [tu:] ['nɪrli] .
Which he not quite did , but too nearly .
哪个 他 不是 相当 做过 , 但 也 几乎 :

他虽然没有完全做到，但也非常接近了。

[soʊ][aɪ] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] - [dʒɑ:b] ;
So I continue on practicing this suctionary job ;
所以 我 继续 在 练习 这 - 工作 ;

所以我继续练习这项吸吮工作；

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][soʊ][smɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ'ti:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] .
and I got so smart from it that I was preparing to request Hon . Mrs .
和 我 得到 所以 聪明的 从 它 那 我 曾是 准备 到 要求 尊敬的 : 太太 :

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [weɪdʒ][ʌv; əv]['sæləri] ,
for more wage of salary ,
为了 更多的 工资 的 薪水 ,

我从中学到了很多，甚至准备向尊敬的夫人申请更高的工资。

[wen] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [ɪk'splɒʊdɪd] .
when some unpleasantness exploded .
什么时候 一些 不愉快 爆炸了 .

当一些不愉快的事情爆发时。

[aɪ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I sorry to tell you .
我 对不起 到 告诉 你 .

很抱歉告诉你这个消息。

[ləst] ['tu:zdeɪ] [ɑ:n] .
Last Tuesday Hon .
最后的 周二 尊敬的 .

上周二，尊敬的

[ˈmɪsɪz] . - [bi:] . ['beləs] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] & [hæt] :
Mrs Hirem B Bellus come to me and say with gloves & hat :
太太 . - B . 贝鲁斯 来 到 我 和 说 和 手套 & 帽子 :

希雷姆·B·贝勒斯夫人戴着手套和帽子走到我面前说：

" [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ænt] [mə'ri:ə]['stju:ət; 'stju-] [hu:z] [greɪt] [welθ] [ɪn'klu:dz] ['æzmə]
" **I go for lunching at Aunt Maria Stewart whose great wealth includes asthma**
" 我 去 为了 午餐 在 阿姨 玛丽亚 斯图尔特 谁 伟大的 财富 包括 哮喘

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bʌt; bət] ['nesəseri] .
and make her disagreeable but necessary .
和 制作 她 令人不快的 但 必要的 .

“我去玛丽亚·斯图尔特阿姨家吃午饭，她家境富裕，但患有哮喘，这使她变得令人讨厌，但却不可或缺。

[bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vækju:m] [waɪl] [aɪ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
Be faithful with your Vacuum while I are away .
是 忠实 和 你的 真空 尽管 我 是 离开 .

我不在家的时候，请你好好打扫吸尘器。

" [aɪ]['prɒməs][hɜ:r; hər] .
" **I promus her** :
" 我 普罗姆斯 她 .

我答应她。

" ['ɡroʊsər][mæn] [waɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [pi:] . [em] . [fɔ:r; fər] [kə'lekt] [bɪl] ,
" **Grocer man will be here this p . m . for collect bill** ,
" 杂货商 男人 将要 是 这里 这 p . 米 . 为了 收集 账单 ,

“杂货店老板今天下午会来收账。”

" [ʃi:; ʃi] [kə'roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'kju:liər][tu:; tə] ['dets] .
" **she corrode with indignation peculiar to debts** .
" 她 腐蚀 和 愤慨 奇特 到 债务 .

她因债务而感到愤慨，这种愤慨如同毒瘤般侵蚀着她。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] 20\$ ['bæŋknəʊt]
" **Here are 20\$ banknote**
" 这里 是 20\$ 钞票

这里有几张20美元的钞票

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[fɔ:r; fər] ['peɪmənt] .
for payment .
为了 支付 .

用于付款。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] 26\$.
I owe him 26\$.
我 欠 他 26\$.

我欠他26美元。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Tell him to keep the change .
告诉 他 到 保持 这 改变 .

告诉他不用找零了。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][pɑːrt][ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ðæt] 20\$ [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈvæljuː] .
” **So she part off , leaving me that 20\$ paper of extreme value .**
” 所以 她 部分 离开 , 离开 我 那 20\$ 纸 的 极端 价值 .

“于是她就离开了，给我留下了那张价值 20 美元的纸。”

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [aɪ ˈtiː] [meɪk] [em ˈiː][ˌnerˈvəs][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] .
Mr . Editor , it make me nervus to be alone with great wealth .
先生 . 编辑 , 它 制作 我 神经 到 是 独自的 和 伟大的 财富 .

编辑先生，独自一人面对巨额财富让我感到紧张不安。

- [sʌm; səm] [ˈbɜːrgləri] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
Sipposing some burglary should come by window ?
- 一些 入室盗窃 应该 来 经过 窗户 ?

假设有人从窗户偷东西？

- [maɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃəd; ʃəd][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][skɪp] [ˈkænədə][wɪð; wɪθ] [kæʃ] -
Sipposing my dishonest instinct should fly up and make me skip Canada with cash -
- 我的 不诚实 本能 应该 飞 向上 和 制作 我 跳过 加拿大 和 现金 -
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

如果违背我内心的不诚实本能，让我带着现金逃离加拿大呢？

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪθf(ə)l] [baɪ] [ðæt] 20\$. [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][foʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Yet I was entirely faithful by that 20\$. I took him and fold him to
然而 我 曾是 完全 忠实 经过 那 20\$. 我 采取 他 和 折叠 他 到
[ˈsmɔːlɪʃ] [wɑːd] ,
smallish wad ,
略小 瓦德 ,

然而，我对那20美元却完全忠诚。我拿走他，把他折成一小团。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ˈkɛrfəli] [ɪn] [kræk] [ʌv; əv][ˈsoʊfə] [wer] [ˈbɜːrglər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
then I lay him carefully in crack of sofa where burglars could not see ,
然后 我 躺 他 小心 在 裂缝 的 沙发 在哪里 窃贼 可以 不是 看 ,

然后我小心翼翼地把他放在沙发缝隙里，这样窃贼就看不到了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [wer] [wʌz; wəz] .
yet I could not forget where was .
然而 我 可以 不是 忘记 在哪里 曾是 .

但我始终无法忘记它在哪里。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈvækjuːm] [stʊd] [nɪr] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈsɔːftli] [waɪ] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] .
Vacuum stood near purring softly while I done this .
真空 站立 靠近 呼噜声 轻轻 尽管 我 完毕 这 .

我做这件事的时候，吸尘器就放在旁边，发出轻柔的呼噜声。

[hu:] [kød; kəd][ɪk'spekt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ?
Who could expect what shall be ?
WHO 可以 预计 什么 将 是 ?

谁又能预料到未来会发生什么呢？

[em 'i:] & [ɑ:n] .
Me & Hon .
我 & 尊敬的 .

我和尊敬的

[ˈvækju:m] [kən'tɪnju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvækjuəs] [tæsk] , [ˈmerkɪŋ] [kɪk] - [bæk] [ʌv; əv] [dʌst] [wer'evər] [wʌz; wəz] .
Vacuum continue our vacuous task , making kick - back of dust wherever was .
真空 继续 我们的 空虚的 任务 , 制作 踢 - 后退 的 灰尘 无论 曾是 .

吸尘器继续我们空洞的工作，将灰尘吹到任何地方。

[aɪ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [rʌgz] [soʊ] [ˈbʃənli] [ðæt] [hi:; hi] [pʊl] [hooʊlz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
I run him over rugs so oftenly that he pull holes from them .
我 跑步 他 超过 地毯 所以 通常 那 他 拉 孔 从 他们 .

我经常让他踩在地毯上，以至于他把地毯都踩出了洞。

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [snɪf] [ɔ:l] [ˈkɑ:bl] - [webz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] & [poʊk] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈɪntu:] [i:tʃ]
I make him sniff all cobble - webs from the pictures & poke his nose into each
我 制作 他 嗅 全部 鹅卵石 - 网络 从 这 图片 & 戳 他的 鼻子 进入 每个

[ˈkɔ:rnər] [wer] [wʌz; wəz] .
corner where was .
角落 在哪里 曾是 .

我让他闻遍照片上所有的蜘蛛网，并把他的鼻子伸进每个角落。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] , [em 'i:] & [ˈvækju:m] .
We was very friendly , me & Vacuum .
我们 曾是 非常 友好的 , 我 & 真空 .

我和吸尘器非常友好。

[aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][væk] .
I continue to vac .
我 继续 到 真空 .

我继续吸尘。

[ˈæftər] [ɑ:n] .
After Hon .
后 尊敬的 .

尊敬的

[ˈvækju:m] [hæd; həd] [snɪft] [ɔ:f] [ɔ:l] [wɔ:l] [ˈpeɪpər] , [ˈsaɪdbɔ:rd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Vacuum had sniffed off all wall paper , sideboard , etc : ,
真空 有 嗅了嗅 离开 全部 墙 纸 , 餐边柜 , ETC . ,

吸尘器把墙纸、餐具柜等等都吸掉了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] - [tʃerz] & [ˈsəʊfəz][mʌst; məst][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][dʒə:mz][ˈɔ:lsou] , [soʊ]
I remember how upholsterish chairs & sofas must be cured of germs also , so
我 记住 如何 - 椅子 & 沙发 必须 是 治愈 的 细菌 还 , 所以

[aɪ] [ˈvækjʊ,et] [ði:z]
I vacuate these
我 抽空 这些

我记得软垫椅子和沙发也必须除菌，所以我都会用吸尘器清洁它们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ˈvelvɪt] [ʌpˈhoʊlstər] .
velvet upholsters .
天鹅绒 室内装潢师 .

天鹅绒软垫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [θæŋk] [juː; jə] , [wen] , [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [pɔɪnt] [noʊz][ʌv; əv] [ɑːn] .
I was doing very nicely , thank you , when , of suddenly , I point nose of Hon .
我 曾是 正在做 非常 很好 , 感谢 你 , 什么时候 , 的 突然 , 我 观点 鼻子 的 尊敬的 .
我当时一切都很好, 谢谢, 突然, 我指着尊敬的先生的鼻子。

[ˈvækju:m] [tuː; tə][ˈsoʊfə] [wer] [ðæt] 20\$ [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈtaɪtli] .
Vacuum to sofa where that 20\$ bill was setting tightly .
真空 到 沙发 在哪里 那 20\$ 账单 曾是 环境 紧紧 .

用吸尘器清理沙发, 那张20美元的钞票紧紧地卡在那里。

[jet] [noʊ][faɪˈnæn(ə)] [ˈpæniks] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] — [oʊ] [fraɪts] !!
Yet no financial panics came to me until — O FRIGHTS !!
然而 不 金融的 恐慌 来了 到 我 直到 — 哦 惊吓 !!

然而, 直到——啊, 太可怕了!! ——我才经历了金融恐慌。

[ðæt] 20\$ [bɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈhɑːpɪŋ] [təːrd] [ɑːn] .
That 20\$ bill begin hopping toward Hon .
那 20\$ 账单 开始 跳跃 朝向 尊敬的 .

那张 20 美元的钞票开始向 Hon 跳来跳去。

[-] [noʊz][wɪð; wɪθ] - [ɪkˈspre(ə)n] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][bɜːrdz] [wen] [ˈiːtn] [baɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
Vacuum's nose with hypnofied expression peculiar to birds when eaten by charming
真空的 鼻子 和 - 表达 奇特 到 鸟类 什么时候 吃 经过 迷人
[sneɪks] !
snakes !
蛇 !

吸尘器的鼻子呈现出鸟类被迷人蛇吞食时特有的催眠表情!

[aɪ] [meɪk] [snaetʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [əlæst] !
I make snatch for money — alast !
我 制作 抢夺 为了 钱 — 最后 !

我靠抢劫赚钱——最后!

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I was too late in beginning .
我 曾是 也 晚的 在 开始 .

我开始得太晚了。

[ɑːn] . [bɪl] [meɪk] [liːp] [tuː; tə][noʊz][ʌv; əv] [ɑːn] .
Hon . Bill make leap to nose of Hon .
尊敬的 . 账单 制作 飞跃 到 鼻子 的 尊敬的 .

尊敬的比尔先生跳到尊敬的先生的鼻子上。

[ˈvækju:m] — [gɑːləp] !
Vacuum — gollup !
真空 — 戈卢普 !

真空——咕噜!

[daʊn] [lɔːŋ] , [θɪn] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [ˈwelθɪ] [kæʃ] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] .
Down long , thin throat of this machinery that wealthy cash was swallowed .
向下 长的 , 薄的 喉 的 这 机械 那 富裕 现金 曾是 吞咽 .

大量的现金被这台机器细长的喉咙吞噬了。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] , — [bʌt; bət]
I try to choke him so he give it back , — but
我 尝试 到 呛 他 所以 他 给 它 后退 , — 但

我试图掐住他的脖子, 让他把东西还给我, ——但是

[ˈjuːsləs]
useless
无用

无用

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it **was** .
它 曾是 .

确实如此。

[ðæt] [kæʃ] - [ˈpeɪpər][hæd; həd] [flɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [dɑɪˈdʒestʃən] [bɪˈfɔːr] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] [kʊd; kəd]
That cash - paper had flipped into his interior digestion before Jack Robinson could
那 现金 - 纸 有 翻转 进入 他的 内部的 消化 前 杰克 罗宾逊 可以
[seɪ] [,aɪ ˈtiː] .
say it .
说 它 .

杰克·罗宾逊还没来得及开口，那张钞票就已经被他消化吸收了。

[soʊ][aɪ] - [ɪˌlektʁɪsəti] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] .
So I unbotton electricity and look down Hon .
所以 我 - 电 和 看 向下 尊敬的 .

于是我打开电源，低头看向Hon。

[ˈvækjuːm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈæŋɡri] [reɪdʒ] .
Vacuum with considerable angry rage .
真空 和 大量 生气的 愤怒 .

带着极大的愤怒吸尘。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrʌstfl] [ˈmʌni] ?
What had he did with my trustful money ?
什么 有 他 做过 和 我的 值得信赖的 钱 ?

他把我信任的钱都用到哪里去了？

[oʊ] [haʊ] [maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][dʒʌmp] [ʌp] !
O how my indignation jump up !
哦 如何 我的 愤慨 跳 向上 !

我的义愤填膺啊！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [məˈkænɪk(ə)l] [sneɪk] [ˈtriːt] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈtrɪkfʊl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈjæpərəʊnd]
How could this mechanical snake treat me so trickful after I had chaperoned
如何 可以 这 机械的 蛇 对待 我 所以 狡猾的 后 我 有 有监护人陪同

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [dʌst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [kəmˈpliːt] [deɪz] ?
him and fed him dust for several complete days ?
他 和 美联储 他 灰尘 为了 一些 完全的 天 ?

我陪着这条机械蛇好几天，喂它吃灰尘，它怎么能这样欺骗我呢？

[aɪ] [ʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɡrænd] [ˈkruːəlti] [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [bæk] [ðæt] [welθ]
I shook him with grand cruelty in hopes to make him cough back that wealth
我 摇晃 他 和 盛大 残酷 在 希望 到 制作 他 咳嗽 后退 那 财富

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [biː] . [ˈbeləs] .
of Mrs . Hirem B . Bellus .
的 太太 . - B . 贝鲁斯 .

我狠狠地摇晃他，希望他能将海伦·B·贝勒斯夫人的财富吐出来。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbʊldɔɡɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪl] [klaːspt] [ˈsʌmhweə] [ɪnˈsaɪd] .
He remain entirely bulldoggish with that bill clasped somewheres inside .
他 保持 完全 斗牛犬 和 那 账单 紧握 某个地方 里面 .

他依然像斗牛犬一样，紧紧攥着那张钞票。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeləs] [hæd; həd][təʊld]
Then I remember how Mrs . Bellus had told
然后 我 记住 如何 太太 . 贝鲁斯 有 讲述

然后我想起了贝勒斯太太是怎么说的

[emˈiː] [haʊ] [træʃ] [ˈsʌkʃənd] [əˈweɪ] [baɪ] [ɑːn] .
me how trash suctioned away by Hon .
我 如何 垃圾 吸力 离开 经过 尊敬的 .

我问Hon是如何把垃圾吸走的。

[ˈvækjuːm] [wʌz; wəz] [bləʊd] [haɪ] - [wɔːrd] [θruː] [hoʊl] [ɪn] [ruːf] .
Vacuum was blowed high - ward through hole in roof .
真空 曾是 吹 高的 - 病房 通过 洞 在 屋顶 .

真空通过屋顶上的孔洞向上吹出。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðæt] 20\$ [jet] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] !
Maybe I should catch that 20\$ yet before he got out !
或许 我 应该 抓住 那 20\$ 然而 前 他 得到 出去 !

也许我应该在他出去之前把那20美元追回来！

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [ˈkwɪknəs] [aɪ] [gɑːt] [tɑːp] - [ˈlædə] & [kloʊm] [tuː; tə] [ruːf] [wer] [aɪ] -
So with immediate quickness I got top - ladder & clomb to roof where I dishcover
所以 和 即时 速度 我 得到 顶部 - 梯子 & 克朗布 到 屋顶 在哪里 我 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

于是我立刻抓起梯子，爬上屋顶，盖住了洞口。

[jet] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpenɪləs] .
Yet it was entirely penniless .
然而 它 曾是 完全 身无分文 .

然而，它却一文不名。

[naʊ] & [əˈkeɪz(ə)nəli] [slaɪt] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] [bloʊ] [frʌm; frəm] [hoʊl] ;
Now & occasionally slight spurt of dust blow from hole ;
现在 & 偶尔 轻微 喷 的 灰尘 吹 从 洞 ;

现在偶尔会有少量灰尘从孔中喷出；

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ʃuː] - [ˈbʌt(ə)n] [wʊd] [ˈpɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ɑːn] .
sometimes one shoe - button would popp out from where Hon .
有时 一 鞋 - 按钮 会 波普 出去 从 在哪里 尊敬的 .

有时候，鞋扣会从 Hon. 那里弹出来。

[ˈvækjuːm] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
Vacuum had kicked him .
真空 有 踢 他 .

真空吸尘器踢了他一脚。

[jet] [ðæt] [hoʊl] [rɪˈmeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪd] [bæŋk] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [ˈmʌni] .
Yet that hole remain like a bursted bank , refusing to surrender money .
然而 那 洞 保持 喜欢 一个 爆发 银行 , 拒绝 到 投降 钱 .

然而，这个漏洞就像一家倒闭的银行，拒绝吐出钱来。

[əˈfɑːr] [ɔːf] [ɪn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [slaɪt] [ˈdʌsti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Afar off in direction of Pennsylvania I could observe slight dusty expression of
远方 离开 在 方向 的 宾夕法尼亚州 我 可以 观察 轻微 尘土飞扬 表达 的

[skaɪ] .

sky .
天空 .

在宾夕法尼亚方向远处，我可以看到天空略带尘土的痕迹。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛləs] - [ˈmʌni] [ˈtrævəlɪŋ] [west] .
I feel sure that was Mrs . Bellus ' money travelling West .
我 感觉 当然 那 曾是 太太 : 贝鲁斯 - 钱 旅行 西方 :

我确信那是贝勒斯太太的钱，它一路向西漂流。

[endʒɔɪɪŋ] [greɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] - [si:t] [ænd; ənd] [roʊt]
Enjoying great discouragements I got down from that roofly seat and wrote
享受 伟大的 沮丧 我 得到 向下 从 那 - 座位 和 写道
[ˈfa:lʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛləs] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈferˈwel] :
following telegram to Mrs . Bellus before walking farewell :
下列的 电报 到 太太 : 贝鲁斯 前 步行 告别 :

带着极大的沮丧，我从屋顶的座位上下来，在告别前给贝卢斯夫人写了下面这封电报：

“ [ˈtoʊɡoʊ][ɪz] [rɪˈzaɪnd] .
“ **Togo is resigned .**
” 多哥 是 辞职 .

“多哥已经认命了。”

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[ˈvækju:m] [bloʊ] [jʊr; jər] 20\$. [soʊ] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
Vacuum blow your 20\$. So sorry to say .
真空 吹 你的 20\$: 所以 对不起 到 说 :

你的20美元就这么打水漂了。真遗憾。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ðɪs] [ˈmʌni] [bæk] ,
The unexpected often happen , so you may get this money back ,
这 意外 经常 发生 , 所以 你 可能 得到 这 钱 后退 ,
意外情况时有发生，所以你可能会拿回这笔钱。

[æz; əz][aɪ][du:][nɔ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈevər][kæn; kən] .
as I do not see how you ever can .
作为 我 做 不是 看 如何 你 曾经 能 :

我实在不明白你怎么可能做到。

[wen] [læst] [si:n] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˌpenslˈveɪniə] [wer] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]
When last seen it was going to Pennsylvania where I shall be there to
什么时候最后的 已见 它 曾是 去 到 宾夕法尼亚州 在哪里 我 将 是 那里 到
[kætʃ] [aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][send] [bæk] [baɪ][pi:] . [oʊ] . [dɪˈlɪvəri] .
catch it if he fall down and send back by P . O . delivery .
抓住 它 如果 他 落下 向下 和 发送 后退 经过 P : 哦 : 送货 :

最后一次见到它时，它正前往宾夕法尼亚州，如果它摔倒了，我会在那里接住它，然后通过邮政递送寄回来。

” [wen] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [aɪ][pɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ]
” **When I wrote this telegram I pin him to kitchen door and walk rapidly away**
” 什么时候 我 写道 这 电报 我 别针 他 到 厨房 门 和 走 快速 离开
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˈɡoʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə]
with expression of one going West and expecting to
和 表达 的 一 去 西方 和 期待 到

“我写完这份电报后，把他钉在厨房门上，然后迅速走开，脸上带着一副西行的表情，期待着.....”

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[əˈraɪv] [ðer; ðər] .
arrive there .
到达 那里 :

到达那里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [waɪz][kwʊs'teɪ(ə)n] : “ [ˈneɪtʃər] [æb'hɔ:z][ə; eɪ][ˈvækju:m] .
And while travelling I think of one wise quotation : “ Nature abhors a Vacuum .
和 尽管 旅行 我 思考 的 一 明智的 引述 : “ 自然 厌恶 一个 真空 .
在旅行途中，我常常想起一句至理名言：“自然界厌恶真空。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] .
" **I am agreeable to Nature in this .**
" 我 是 同意 到 自然 在 这 .
“我同意自然的这种做法。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,
希望你也一样。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上，

- [ˈtoʊɡʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .
桥村东乡.

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[i:] [ɑ:n] .
II HON .
二 亲爱的 .
二等荣誉

[ˈberbi]
BABY
婴儿
婴儿

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
AND WHAT TO DO WITH HIM
和 什么 到 做 和 他
以及该如何处置他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[i:] [ɑ:n] .
II HON .
二 亲爱的 .
二等荣誉

[ˈberbi]
BABY
婴儿
婴儿

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
AND WHAT TO DO WITH HIM
和 什么 到 做 和 他
以及该如何处置他

[tuː; tə] [ˈeditər] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌnz] [ə; eɪ] [ˈberbi] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
To Editor Woman's Page , who was once a Baby , but has got over it .
到 编辑 女性的 页 , WHO 曾是 一次 一个 婴儿 , 但 有 得到 超过 它 .
致女性版编辑, 你曾经是个小女孩, 但现在已经长大成人了。

[daɪr] [ˈmɪstər] . [sɜːr] :
Dear Mr . Sir :
亲爱的 先生 : 先生 :

尊敬的先生/女士:

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rɪˈliːst] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ˈpeɪtriːəts] [blʌf] , [oʊˈhaɪoʊ] , [wer] [aɪ] [tʊk]
I have now released myself from Patriot's Bluff , Ohio , where I took
我 有 现在 发布 我 从 爱国者的 虚张声势 , 俄亥俄州 , 在哪里 我 采取
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
considerable experience away with me .
大量 经验 离开 和 我 .

我现在已经离开了俄亥俄州的爱国者崖, 在那里我积累了相当丰富的经验。

[ðer; ðər] [aɪ] [dʌn] [hoʊm] - [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] & [ˈmɪsɪz] [ˈhenɜːi] [em] . [ˈbʊf] & [tʃaɪld] [fɔːr; fər]
There I done home - work for Mr & Mrs Henery M . Bushel & child for
那里 我 完毕 家 - 工作 为了 先生 & 太太 亨利 M : 蒲式耳 & 孩子 为了
[dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ˈweɪdʒɪz] ,
delicious cheapness of wages ,
可口的 廉价 的 工资 ,
我在那里为亨利·M·布舍尔先生和太太以及他们的孩子做家庭作业, 工资非常低廉。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðɪs] [ˈbʊf] [hoʊm] [tuːtuː] [wiːks] [ˈfɔːrmərli] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɑːn] .
When I approach this Bushel home 2 weeks formerly from now , Hon .
什么时候 我 方法 这 蒲式耳 家 2 周 以前 从 现在 , 尊敬的 .
两周前, 当我来到这座布舍尔家时, 尊敬的先生/女士。

[ˈmɪsɪz] ([rɪˈfaɪnd] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˈwelθɪ] [ˈɡoʊldən] [tuːθ]) [lʊk] [sɪˈvɪrli] [æt; ət] [maɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [hjuːˈmɪləti]
Mrs (refined lady with wealthy golden tooth) look severely at my Japanese humility
太太 (精制 女士 和 富裕 金的 齿) 看 严重 在 我的 日本人 谦逊
.
:
.

夫人（一位拥有金牙的优雅女士）严厉地打量着我的日本式谦逊。

" [ˈtoʊɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈnæreɪt] , " [ðɪs] [haʊs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] & -
" Togo , " she narrate , " this house contains the brightest , most valuable & booflest
" 多哥 , " 她 叙事 , " 这 房子 包含 这 最亮的 , 最多 有价值的 & -
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

“多哥,”她叙述道, “这所房子里住着最聪明、最有价值、最愚蠢的尊敬的先生。”

[ˈberbi] [ɪn] [ɔːl] [wɜːrld] .
Baby in all world .
婴儿 在 全部 世界 .

全世界的婴儿。

" [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʊk] [sərˈpraɪzd] .
" I attempt to look surprised .
" 我 试图 到 看 惊讶 .

我努力装出一副惊讶的样子。

“ [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] , ” [aɪ][seɪ] [ˈɡrædʒuəli] ,
“ **Mrs Madam** , ” **I say gradually** ,
“ 太太 女士 , ” 我 说 逐步地 ,

“夫人,”我缓缓说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl'redi] [æt; ət] 13½ [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [moʊst]
“ **I have worked already at 13½ places which also contained the brightest , most**
“ 我 有 工作 已经 在 13½ 地方 哪个 还 包含 这 最亮的 , 最多
[ˈvæljuəb(ə)] & - [ɑːn]
valuable & booflest Hon
有价值的 & - 尊敬的

“我已经在13.5个地方工作过, 这些地方也包括最聪明、最有价值和最愚蠢的人。”

. [ˈbeɪbi][ɪn][ɔːl] [wɜːrld] .
. **Baby in all world** .
. 婴儿 在 全部 世界 .

全世界的婴儿。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能?

[dɪd][ðəm; ðəm] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl][hæv; həv] [seɪm] [ˈbeɪbi] ?
Did them other places all have same baby ?
做过 他们 其他 地方 全部 有 相同的 婴儿 ?

其他地方的那些孩子都是同一个吗?

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 16]**
“ [页 -]

“[第 16 页]

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [ˈlðər] [ˈbeɪbiːz][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'pɒstərz] , ” [ʃiː; ʃi][dɪb] .
But them other babies was all imposters , ” she dib .
但 他们 其他 婴儿 曾是 全部 冒名顶替者 , ” 她 迪布 .

“但其他那些婴儿都是冒牌货,”她断然说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][led][em 'iː][tuː; tə] [ˈsetɪŋ] - [ruːm] ,
So she led me to setting - room ,
所以 她 引领 我 到 环境 - 房间 ,

于是她领我去了化妆间,

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [toʊz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][foʊks] [ə'prəʊtʃɪŋ]
walking with quiet toes and wrapped expression peculiar to folks approaching
步行 和 安静的 脚趾 和 包装 表达 奇特 到 各位 接近

[mɪ'kɑːdoʊ][ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈprezɪdənt] .
Mikado or some other President .
御门 或者 一些 其他 总统 .

迈着轻盈的步伐, 带着一种蹑手蹑脚的神情, 这种神情只有在接近天皇或其他总统时才会出现。

[ɪn][wʌn] / [eɪt][saɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - [bed][aɪ] [əb'zɜːrv] [ɑːn] .
In 1 / 8 size rocking - bed I observe Hon .
在 1 / 8 尺寸 摇滚 - 床 我 观察 尊敬的 .

在 1/8 尺寸的摇床上, 我观察 Hon。

[ˈbeɪbi] [ˈleɪŋ] [əˈmʌŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [kwaɪt] [ˈbeɪbiˌhʊd] .
Baby laying among considerable softness and appearing quite babyhood .
婴儿 躺下 之中 大量 柔软 和 出现 相当 婴儿期 .

婴儿躺在柔软的环境中，看起来十分稚嫩。

“ [ɑːr; ər][hiː; hi][nɑːt] - [tʃaɪld] ?
“ **Are he not remarkabilious child ?**
“ 是 他 不是 - 孩子 ?

“他难道不是一个了不起的孩子吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪər] .
“ **she require .**
“ 她 要求 .

她要求。

[aɪ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , “ [aɪ] [seɪ] [ˈswiːtɪʃli] .
“ **I are sure he must be very distinguished , “ I say sweetishly .**
“ 我 是 当然 他 必须 是 非常 杰出的 , “ 我 说 甜甜的 .

“我相信他一定是一位非常杰出的人物，”我甜甜地说。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪər][wɪð; wɪθ][ˈdʒentli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Why you think so ? “ she require with gently smiling .**
“ 为什么 你 思考 所以 ? “ 她 要求 和 轻轻地 微笑 .

“你为什么这么认为？ ”她带着温柔的微笑问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , “ [aɪ] [sez] [soʊ] , “ [ɔːl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] [əˈpɪrɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [wen] [fɜːrst]
“ **Because , “ I says so , “ all distinguished persons appears quite plain when first**
“ 因为 , “ 我 说道 所以 , “ 全部 杰出的 人 出现 相当 清楚的 什么时候 第一的
[əbˈzɜːrvd] . “
observed . “
观察到 . “

“因为，”我这样说，“所有杰出的人，初次见面时都显得很普通。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈfɔːrən] [θɔːts] , “ [ʃiː; ʃi] [ɡrʌdʒ] .
“ **I do not care to hear your foreign thoughts , “ she grudge .**
“ 我 做 不是 关心 到 听到 你的 外国的 想法 , “ 她 怨恨 .

“我不想听你那些外国思想，”她愤愤不平地说。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈbeɪbi] [meɪk] [ˈhæpi] [ˈɡʌɡl] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈveri] [ˈfrendʃɪp]
Baby make happy guggle to see me , so I know we should get very friendship
婴儿 制作 快乐的 咕噜 到 看 我 , 所以 我 知道 我们 应该 得到 非常 友谊
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

宝宝看到我就开心地咯咯笑，所以我知道我们应该成为很好的朋友。

[aɪ][ˈwæɡ(ə)l][maɪ] [θʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [meɪk] [mɔːr] [læf] .
I waggle my thumbs to him , so he make more laugh .
我 摇摆 我的 拇指 到 他 , 所以 他 制作 更多的 笑 .

我朝他摇摇大拇指，逗他笑。

“ [dəunt] ！！
“ **DON'T ！！**
“ 不 ！！

“不！！

" [ˈhɑ:lə; həˈlɑ:] [ɑ:n] .
" holla Hon .
" 霍拉 尊敬的 .

“你好，尊敬的先生。”

[ˈmɪsɪz] . " [ju:; jʊ] [wɪ] [ɪkˈspləʊd][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [nə:vz] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃnz] ? "
Mrs . "You wish explode my child's nerves by this actions ? "
太太 . " 你 希望 爆炸 我的 孩子的 神经 经过 这 行动 ? "

“你这样做是想让我的孩子神经崩溃吗？ ”

" [ɑ:r; ər][,aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒʊəriəs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [θʌmz] ? "
" Are it injurious for childhood to laugh at my thumbs ? "
" 是 它 有害的 为了 童年 到 笑 在 我的 拇指 ? "

“嘲笑孩子的大拇指会对孩子有害吗？ ”

" [aɪ][æsk][,aɪ ˈti:] .
" I ask it .
" 我 问 它 .

我问这个问题。

" [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [spɔɪlt] [fərˈevər] [baɪ] [tu:]
" Many children are spoilt forever by too
" 许多 孩子们 是 被宠坏了 永远 经过 也

“很多孩子因为过度溺爱而被宠坏了一辈子。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mʌtʃ] ['læftər] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈeksplæn] .
much laughter in infancy , "she explan .
很多 笑声 在 婴儿期 , " 她 解释 .

“婴儿时期笑声很多,”她解释说。

" [aɪ] [reɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [laɪk][aɪ] [reɪz] ['bɪskɪts] — [baɪ] [bʊk] .
" I raise this child like I raise biscuits — by book .
" 我 增加 这 孩子 喜欢 我 增加 饼干 — 经过 书 .

“我养育这个孩子就像养育饼干一样——完全按照书上的方法。”

[ˈvɔ:ljəm] [ɪnˈtaɪtld] - [həʊ] [du:][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [groʊ] [best] [ˈtʃɪldrən] - [tel] [,em ˈi:] [dɪˈlɪʃəs] [,nerˈvəs]
Volume entitled ' How Do It to Grow Best Children ' tell me delicious nervus
体积 标题 - 如何 做 它 到 生长 最好的 孩子们 - 告诉 我 可口的 神经
[dɪˈzi:zɪz] [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ɪf] [nɑ:t] ['kerf(ə)] .
diseases what children will be entitled to if not careful .
疾病 什么 孩子们 将要 是 标题 到 如果 不是 小心 .

一本名为《如何养育最优秀的孩子》的书告诉我，如果不小心，孩子们会患上哪些可怕的神经系统疾病。

[baɪ] ['fi:dɪŋ] , [ˈeksəsaɪz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [beɪb] [greɪt] [mæn][fɔ:r; fər]
By feeding , exercise , etc . , I intend to make this Babe great man for
经过 喂养 , 锻炼 , ETC . , 我 打算 到 制作 这 宝贝 伟大的 男人 为了
[ˈfju:tʃər] . "
future . "
未来 . "

通过喂养、锻炼等等，我打算把这个宝贝培养成未来伟大的人。”

" [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [ˌprezɪˈdenʃl] ['kændɪdət] , - ?
" Shall he be Presidential Candidate , perhapsly ?
" 将 他 是 总统 候选人 , - ?

“他会成为总统候选人吗？ ”

" [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
" **I require** .
" 我 要求 .

我需要。

" [noʊ] ! [hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈnevər][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] !
" **No ! he shall never have such brutal treatment !**
" 不 ! 他 将 绝不 有 这样的 野蛮 治疗 !

“不！他绝不能遭受如此残酷的对待！”

" [ʃiː; ʃi][ɪk'sklæm] .
" **she exclam** .
" 她 感叹号 .

“她惊呼道。”

" [jet] [aɪ][ɑːr; ər] [ʃər] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
" **Yet I are sure he shall be great because he has his**
" 然而 我 是 当然 他 将 是 伟大的 因为 他 有 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [aɪz] .
grandfather's eyes .
祖父的 眼睛 .

“但我确信他将来会很伟大，因为他有祖父的眼睛。”

" [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] [sʌtʃ] ['jʌŋli] [tʃaɪld][kɒd; kəd][rɑːb][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .
" **I could not believe such youngly child could rob old gentleman of his eyesight** .
" 我 可以 不是 相信 这样的 年轻的时候 孩子 可以 抢 老的 绅士 的 他的 视力 .

“我简直不敢相信这么小的孩子竟然能夺走一位老先生的视力。”

[jet] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Yet I say nothing .
然而 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

" [hæv; həv][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ?
" **Have he got a name ?**
" 有 他 得到 一个 姓名 ?

他有名字吗？

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [ˈʃɪvəlɪ] .
" **I require for chivalry** .
" 我 要求 为了 骑士精神 .

我需要骑士精神。

" ['sevrəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrt] .
" **Several , she report** .
" 一些 , " 她 报告 .

“几个,”她报告说。

" [hiː; hi][ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] [æɪlɪg'zændər] [ˈæpəl,geɪt] ['liːəpəɪld] ['bʊʃl] . "
" **He are pronounced Alexander Applegate Leopold Bushel** . "
" 他 是 发音 亚历山大 阿普尔盖特 利奥波德 蒲式耳 . "

“他的发音是亚历山大·阿普尔盖特·利奥波德·布舍尔。”

" ['bʊʃl] ['bæskəts][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [les] , " [aɪ] [seɪ] - .
" **Bushel baskets have been filled with less , I say punnishly** .
" 蒲式耳 篮子 有 到过 已填 和 较少的 , " 我 说 - .

“篮子里装的东西越来越少了,”我带着责备的语气说道。

" [ðæt] [neɪm] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] . "
" **That name surrounds him completely** . "
" 那 姓名 周围环境 他 完全地 . "

“他完全被这个名字包围了。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɔːrtənəs] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [guː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [soʊ] .

“ For shortness we call him Goo , ” she say so .
“ 为了 短促 我们 称呼 他 粘性物 , ” 她 说 所以 :

“为了方便起见,我们都叫他古,”她说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈprɒʊgræm] .

“ Now I shall tell you his daily programme .
“ 现在 我 将 告诉 你 他的 日常的 程序 :

“现在我将告诉你们他每天的行程安排。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [diːdz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

“ She take paper from table and read me following list of deeds intended for
“ 她 拿 纸 从 桌子 和 读 我 下列的 列表 的 契约 故意的 为了
[ðæt] [ˈbeɪbihʊd] :
that Babyhood :
那 婴儿期 :

她从桌上拿起一张纸,念给我听,上面列出了婴儿时期要做的事情:

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ˈkraɪɪŋ] [ˈeksəsaɪzɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [lʌŋ] .

5 : 30 to 6 A . M . crying exercises enjoyed for development of lung .
5 : - 到 6 一个 : M : 哭泣 练习 享受 为了 发展 的 肺 .

早上 5:30 至 6:00 的哭泣练习有助于肺部发育。

[sɪks] : - [ˈsterəˌlaɪzd] [mɪlk] [ˈprɒʊgræm] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːt(ə)l] .

6 : 15 sterilised milk programme with bottle .
6 : - 已灭菌 牛奶 程序 和 瓶子 :

6:15 使用奶瓶进行无菌牛奶程序。

[ˈsevnən] : - [ɑːn] . [ˈbeɪbi] [beɪðd] [ɪn][ˈfluːɪd] [əˈfensɪv] [tuː; tə] - .

7 : 30 Hon . Baby bathed in fluid offensive to mikrobes .
7 : - 尊敬的 : 婴儿 洗澡 在 体液 进攻 到 - .

7:30 尊敬的婴儿在对微生物有害的液体中沐浴。

[ɑːn] . [ˈfaːðər] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪ] [ɑːn] .

Hon . Father then permitted to bring out scales and weigh Hon .
尊敬的 : 父亲 然后 允许 到 带来 出去 秤 和 称重 尊敬的 :

尊敬的父亲随后允许拿出秤来称重尊敬的先生。

[ˈbeɪbi][soʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [laɪk] [ˈfæməli] .

Baby so to show he soon will be a Physical Perfection like Family .
婴儿 所以 到 展示 他 很快 将要 是 一个 身体的 完美 喜欢 家庭 :

宝宝这样就能展现出他很快就会像家人一样拥有完美的体魄。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . ½ [ˈaʊər] [ˈbeɪbi] - [tɔːk] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt]

8 : 10 A . M . ½ hour baby - talk conversation by his mother for development
8 : - 一个 : M : ½ 小时 婴儿 - 讲话 对话 经过 他的 母亲 为了 发展

[ʌv; əv] [breɪn] .

of brain .
的 脑 :

上午 8:10 点, 母亲用儿语与他交谈半小时, 以促进大脑发育。

[eɪt] : - [slaɪt] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɪn][ˈbeɪbi] - [kæb] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuːˈtuː] [ˈaʊərz] .

8 : 40 slight perambulation in baby - cab continuing 2 hours .
8 : - 轻微 步行 在 婴儿 - 出租车 继续 2 小时 :

8:40 在婴儿车中轻微散步, 持续 2 小时。

[ðɪs] [trɪp] [mʌst; məst] [gəʊ] [θru:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] ['si:nəri] , [soʊ] [ɑ:n] .
This trip must go through considerable streets and scenery , so Hon .
这 旅行 必须 去 通过 大量 街道 和 风景 , 所以 尊敬的 .
这次旅行必须经过相当多的街道和风景, 所以尊敬的先生/女士。

[ˈberbi] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] .
Baby will get used to travel .
婴儿 将要 得到 用过的 到 旅行 .
宝宝会逐渐习惯旅行。

- : - ['həʊmwəd] [ə'reɪv(ə)l] .
10 : 40 homeward arrival .
- : - 回家 到达 .
10:40 到达家门口。

[mɔ:r] ['kraɪɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [lʌŋ] .
More crying exercises enjoyed for benefit of lung .
更多的 哭泣 练习 享受 为了 益处 的 肺 .
多做哭泣练习有益肺部健康。

- : - [kən'tɪnjuəl] [sli:p] ['prəʊgræm] [ʌn'tɪl] [ɪn'taɪərli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] .
11 : 30 continual sleep programme until entirely saturated with slumber .
- : - 持续的 睡觉 程序 直到 完全 饱和 和 睡眠 .
11:30 持续睡眠计划, 直至完全进入睡眠状态。

[æftər'nu:n] — [seɪm] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] ['prəʊgræm] , ['əʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .
Afternoon — same like morning programme , only more so .
下午 — 相同的 喜欢 早晨 程序 , 仅有的 更多的 所以 .
下午的节目和上午的节目一样, 甚至更多。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[ˈmɪsɪz] ['bʊʃl] [tuːld] [em 'i:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ækjərəsi] [prɪ'kju:liər] [tu:; tə] [stə'tɪstɪks] .
Mrs Bushel told me this with intense accuracy peculiar to statistics .
太太 蒲式耳 讲述 我 这 和 激烈的 准确性 奇特 到 统计数据 .
布舍尔夫人以统计学特有的精准度告诉我这件事。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['revərəntli] [ə'baʊt] ['sterəlaɪzd] [mɪlk] , ” [aɪ] [prə'naʊns] .
“ **You speak reverently about sterilised milk ,** ” **I pronounce .**
“ 你 说话 虔诚地 关于 已灭菌 牛奶 , ” 我 发音 .
“你谈论消毒牛奶时语气非常虔诚,”我说道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['ju:θfl] ['bevərɪdʒ] ? ”
“ **How do you make this youthful beveridge ?** ”
“ 如何 做 你 制作 这 青春 贝弗里奇 ? ”
“这种青春饮品是怎么做的? ”

“ [ðɪs] [mɪlk] [ɑ:r; ər] [best] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈberbi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
“ **This milk are best science for all baby ,** ” **she report .**
“ 这 牛奶 是 最好的 科学 为了 全部 婴儿 , ” 她 报告 .
“这种奶粉是所有婴儿的最佳科学配方,”她说道。

“ [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kli:n] ['ket(ə)l] & [bɔɪl] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['skɔ:ldɪŋ] [pɔɪnt] — ”
“ **You put him in clean kettle & boil him to scalding point** — ”
“ 你 放 他 在 干净的 壶 & 熬 他 到 烫 观点 — ”
“你把他放进干净的壶里, 把他煮到滚烫——”

“ [bɔɪl] [ˈberbi] [tu:; tə] ['skɔ:ldɪŋ] [pɔɪnt] ? ”
“ **Boil Baby to scalding point ?** ”
“ 熬 婴儿 到 烫 观点 ? ”
“把婴儿煮到滚烫? ”

” [aɪ] [skri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ks] .
” I screech with shocks .
” 我 尖叫 和 冲击 .

我惊恐地尖叫起来。

” [noʊ] ！！
” No ！！
” 不 ！！

“不！！

[bɔɪl] [mɪlk] , ” [ʃi:; ʃi] [ʔɑ:tər] .
Boil milk , ” she otter .
熬 牛奶 , ” 她 獭 .

“把牛奶煮沸,”母水獭说。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ˈbeɪbi:z][kæn; kən][bi:; bi] .
Which show what difficult housekeeping babies can be .
哪个 展示 什么 难的 家政 婴儿 能 是 .

这足以说明照顾婴儿有多么困难。

[ˈmɪstər] [ˈeditər] ,
Mr Editor ,
先生 编辑 ,

编辑先生，

[wʌn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ru:l] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi:z] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ]
one important rule I notice about babies — you must not never give them nothing
— 重要的 规则 我 注意 关于 婴儿 — 你 必须 不是 绝不 给 他们 没有什么
[ðæt] [ðeɪ] [wa:nt] .
that they want .
那 他们 想 .

我注意到关于婴儿的一条重要规则——你绝对不能给他们任何他们想要的东西。

[ðɪs] [ɑ:n] . [ˈbʊʃl] [ˈbeɪbi][ɑ:r; ər] [kənˈtɪnjuəsli] [pʊʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [swi:t] [hændz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
This Hon . Bushel Baby are continuously poking forth sweet hands and making
这 尊敬的 . 蒲式耳 婴儿 是 持续 戳 前进 甜的 双手 和 制作
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈblu:nəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [wɪmz] &
considerable blueness from his eyes to show his undesirable whims &
大量 蓝色 从 他的 眼睛 到 展示 他的 不理想的 心血来潮 &
[ˌrekwiˈzɪʃənz] .
requisitions .
请购单 .

这位尊贵的“蒲公英宝贝”不断地伸出可爱的小手，并露出他那双湛蓝的眼睛，以表达他那些令人不快的奇思妙想和要
求。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [steps] [wɪð; wɪθ] - - [ˈel bi:] [aɪs] - [tʃʌŋk] [fɔ:r; fər] [ˈkɪtʃɪn] .
One time I was approaching steps with 100 - lb ice - chunk for kitchen .
— 时间 我 曾是 接近 步骤 和 - - 磅 冰 - 块 为了 厨房 .

有一次，我抱着100磅重的冰块走向厨房的台阶。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈberbi] [si:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][sʌm; səm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər] - [ˈsɪgnəlz] .
Baby seen this and order some by making finger - signals .
婴儿 已见 这 和 命令 一些 经过 制作 手指 - 信号 .

宝宝看到了，就用手指比划着点了一些。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðɪs] [tɔɪ] [bɔ:s] ?
How could I disobey this toy boss ?
如何 可以 我 违 这 玩具 老板 ?

我怎么能违抗这个玩具老板呢？

[soʊ][aɪ] [splɪt] [ɔ:f] [slaɪt] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][aɪs] & [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs]
So I split off slight fracture of ice & was attempting to make present of this
所以 我 分裂 离开 轻微 断裂 的 冰 & 曾是 尝试 到 制作 展示 的 这
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] — [oʊ] [skri:m] !
to him when — O scream !
到 他 什么时候 — 哦 尖叫 !

于是我掰下一小块冰，正想把它送给他的时候——啊，尖叫！

[ˈmɪsɪz] [bɔ:s] [keɪm] - [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] .
Mrs Boss came flewing outward and seen what was .
太太 老板 来了 - 向外 和 已见 什么 曾是 .

老板太太飞奔出去，看到了眼前的一切。

“ [stɑ:p] !
” **Stop !**
” 停止 !

“停止！

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈhɑ:lə; həˈlɑ:] .
” **she holla .**
” 她 霍拉 .

她大声喊道。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [rɪˈfrɪdʒəreɪt] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪnˈtɪriər] ?
” **You wish refrigerate that darling interior ?**
” 你 希望 冷藏 那 亲爱的 内部的 ?

“你想把那可爱的内饰冷藏起来吗？ ”

“ [aɪ] [fi:l] [ɪnˈtaɪərli] [hæft] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪgnərəns] .
” **I feel entirely hashed for my ignorance .**
” 我 感觉 完全 哈希 为了 我的 无知 .

“我为自己的无知感到无比懊悔。”

[əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ɑ:n] .
Another occasion Hon .
其他 场合 尊敬的 .

另一次场合，尊敬的

[ˈberbi] [ri:tʃ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈi:tɪŋ] [lu:s] [end][ʌv; əv][maɪ] [pɪŋk] [ˈkæliˌkoʊd][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ]
Baby reach forth and begin eating loose end of my pink calicoed apron with
婴儿 抵达 前进 和 开始 吃 松动的 结尾 的 我的 粉色的 印花棉布 围裙 和
[ˈtu:θləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [dʒɔɪnəs] .
toothless expression of sublime joyness .
无牙 表达 的 升华 喜悦 .

宝宝伸出小手，用他那没有牙齿的、无比喜悦的表情，开始啃咬我粉色印花围裙的下摆。

[waɪl] [hi:; hi] [ert] [hi:; hi] [seɪ] , “ [ɑ:] - [gu:] !
While he ate he say , “ Ah - Goo !
尽管 他 吃 他 说 , “ 啊 - 粘性物 !

他一边吃一边说：“啊咕！ ”

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃaɪniːz] [wɜːrdz] [ˈmiːnɪŋ] “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
“ **which are Chinese words meaning** “ **a good salad can be made of almost**
“ 哪个 是 中国人 字 意义 “ 一个 好的 沙拉 能 是 制成 的 几乎
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“这几个字”是中文，意思是“几乎任何东西都可以做成一道美味的沙拉”。

“ [skriːmz] ! ! !
“ **Screams** ! ! !
“ 尖叫 ! ! !

“尖叫声！！！”

“ [wʌt] [staɪl] [ˈmɜːrdər][ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ **What style murder are you**
“ 什么 风格 谋杀 是 你

你属于哪种谋杀风格？

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ?
serving to my child now ?
服务 到 我的 孩子 现在 ?

现在给我的孩子提供什么服务？

“ [jɔːl] [ˈmɪsɪz] [ˈhɛnəri] [em] . [ˈbʊʃl] - .
“ **yall Mrs Henery M . Bushel hysterially** .
“ 你们 太太 亨利 M . 蒲式耳 - .

“你们这些亨利·M·布舍尔夫人歇斯底里地喊道。

“ [ɪkˈskjuːs] [pliːz] .
“ **Excuse please** .
“ 原谅 请 .

“请问.....”

[ɑːr; ər][ˈeɪprənz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [fɔːr; fər] [fuːd] [səˈplaɪ] ?
Are aprons injurious for food supply ?
是 围裙 有害的 为了 食物 供应 ?

围裙会对食品供应造成危害吗？

“ [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
“ **I ask to know** .
“ 我 问 到 知道 .

我想知道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ɑːn] .
For answer Hon .
为了 回答 尊敬的 .

请回答，尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] [ˈbʊʃl] [græb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːrmz] & [ˈrɔʃ] [æt; ət] [ˈtelɪfoʊn] .
Mrs Bushel grabb him to arms & rosh at telephone .
太太 蒲式耳 抓取 他 到 武器 & 罗什 在 电话 .

布舍尔太太抓住他的胳膊，冲向电话。

“ [həˈloʊ] , [ˈdɑːktər] [jes] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [kwɪk] !
“ **Hello , Doctor yes , come to the poisoning quick !**
“ 你好 , 医生 是的 , 来 到 这 中毒 快的 !

“你好，医生，是的，快来处理中毒事件！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːləp] .
” **she gollup** .
” 她 戈卢普 .

她吞了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [ˈfɔːrwərd] & [bæk] [ˈædɪŋ] [grəʊnz] [waɪl] [ɑːn] .
Then she walk forward & back adding groans while Hon .
然后 她 走 向前 & 后退 添加 呻吟 尽管 尊敬的 .

然后她来回走动，一边呻吟一边.....

[ˈbeɪbi] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][iˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] .
Baby observe her emotions with great amusement .
婴儿 观察 她 情绪 和 伟大的 娱乐 .

宝宝饶有兴致地观察着她的情绪。

[hɑːŋk] - [hɑːŋk][tuː; tə] [dɔːr] .
Honk - honk to door .
喇叭 - 喇叭 到 门 .

按喇叭到门口。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] & [hiː; hi][hɑːp] - [kənˈteɪnɪŋ] [bægz][ænd; ənd]
Dr Ottomobile arrive with chuggs & he hop forthly containing bags and
博士 - 到达 和 查格斯 & 他 跳 - 包含 包 和

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
implements :
实施 .

奥托莫比尔博士驾着突突车来了，他蹦蹦跳跳地走在前面，手里拿着袋子和工具。

” [wer] [ɪz] [ˈpɔɪzn] ?
” **Where is poison ?**
” 在哪里 是 毒 ?

“哪里有毒药？ ”

” [hiː; hi][rɪˈkwaɪər] , [kɑːm][bʌt; bət][,nerˈvəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [lʊk] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
” **he require , calm but nervus while his beard look entirely scientific** .
” 他 要求 , 冷静的 但 神经 尽管 他的 胡须 看 完全 科学 .

他要求冷静但紧张，而他的胡子看起来完全是科学的。

” [hɪr] [ɑːr; ər] !
” **Here are !**
” 这里 是 !

“给你！ ”

” [ˈhɪsi] [ɑːn] .
” **hissy Hon** .
” 嘶嘶 尊敬的 .

“歇斯底里的尊敬的

[ˈmɪsɪz] [ˈteɪɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ][ˈeɪprən] .
Mrs tearing forth my apron .
太太 撕裂 前进 我的 围裙 .

太太撕掉了我的围裙。

” [ɑːn] . [ˈbeɪbi] [eɪt] [ðɪs] [ˈhɑːrtɪli] .
” **Hon . Baby ate this heartily** .
” 尊敬的 . 婴儿 吃 这 衷心地 .

“亲爱的宝贝吃得很香。”

“ [ɑ:n] .
” **Hon** .
” 尊敬的 .

“尊敬的

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [tʊk] [aʊt] - .
Dr took out mikeroscope .
博士 采取 出去 - .

医生取出了麦克风。

[fɜ:rst][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət] [ɑ:n] . [ˈbeɪbi] [θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
First he look at Hon . Baby through his mouth ,
第一的 他 看 在 尊敬的 . 婴儿 通过 他的 嘴 ,

他先是透过嘴巴看了看Hon. Baby,

[ðen] [hi:; hi] [pʊʊk] [ðæt] [glæs] [əˈgenst] [maɪ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [pi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
then he poke that glass against my apron and peep with earnestness .
然后 他 戳 那 玻璃 反对 我的 围裙 和 窥视 和 认真 .

然后他用玻璃杯戳了戳我的围裙，认真地偷看。

“ [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [kənˈteɪn] - [pər] [sent] .
” **This article contain 101 per cent** .
” 这 文章 包含 - 每 中心 .

“这篇文章包含 101%。

[ˈvenəməs] [ˈprɑ:dʌkt] , “ [hi:; hi][ˈeksplæn] .
venomous products , “ he explan .
有毒 产品 , “ 他 解释 .

“有毒产品,”他解释道。

“ [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ˈmeɪniæk][ˈæsaɪd][səˈlu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsʌblɪmeɪt] .
” **In addition there is maniac acid solution with hypocritical sublimate** .
” 在 添加 那里 是 疯子 酸 解决方案 和 虚伪 升华 .

此外，还有含有伪升华物的狂躁酸溶液。

[aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][tʃaɪld] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ,
I am surprised to see your child looking so well ,
我 是 惊讶 到 看 你的 孩子 寻找 所以 出色地 ,

看到您的孩子气色这么好，我感到很惊讶。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][baɪ] [ˈsaɪəns] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] [naɪn] [taɪmz] .
because by Science he should be dead 9 times .
因为 经过 科学 他 应该 是 死的 9 时代 .

根据科学原理，他应该已经死了9次了。

“ [ɑ:n] .
” **Hon** .
” 尊敬的 .

“尊敬的

[ˈmɪsɪz] [wept] , [bʌt; bət]
Mrs wept , but
太太 哭泣 , 但

太太哭了，但是

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈbeɪbi] [kənˈtɪnju:]
Baby continue
婴儿 继续

宝宝继续

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈgɜːrɡl] - [læf] [wɪð; wɪθ][ˈeksməs] [ˈdɪnər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
making gurgle - laugh with Xmas dinner expression .
制作 咕噜声 - 笑 和 圣诞节 晚餐 表达 .

发出咕噜咕噜的笑声，表情像是在吃圣诞晚餐。

[fɔːr; fər] - [kəmˈpliːt] [ˈaʊərz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld]
For 48 complete hours his parents continued standing on end , expecting that child

为了 - 完全的 小时 他的 父母 持续 常设 在 结尾 , 期待 那 孩子
[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɔːf] ,
to perish off ,
到 沦 离开 ,

整整48个小时，他的父母都焦急地站着，等着孩子死去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [bɪˈheɪvd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
because he was so much better behaved than usual .
因为 他 曾是 所以 很多 更好的 表现 比 通常 .

因为他今天的表现比平时好得多。

[em ˈiː] & [æɪlɪɡˈzændər] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] ; [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [,nerˈvəs]
Me & Alexander continue to be dear college chums ; yet I was entirely nervus

我 & 亚历山大 继续 到 是 亲爱的 大学 朋友们 ; 然而 我 曾是 完全 神经
[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
to approach him ,
到 方法 他 ,

我和亚历山大仍然是大学时的好朋友；然而，我却非常紧张，不敢接近他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspləʊd][sʌm; səm] [ˈsaɪəns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
because I was afraid I might explode some science connected with it .
因为 我 曾是 害怕的 我 可能 爆炸 一些 科学 连接 和 它 .

因为我害怕我会把一些相关的科学知识搞砸。

[bʌt; bət][ɔːl] [kəˈmensmənts] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈfɪnɪʃ] .
But all commencements have their finish .
但 全部 开学典礼 有 他们的 结束 .

但所有的开始都有结束的时候。

[wʌn] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈðʌsli] :
One day it came thusly :
一 天 它 来了 因此 :

有一天，事情是这样发生的：

“ [teɪk] [ɑːn] .
“ Take Hon .
” 拿 尊敬的 .

“以尊敬的阁下为例。”

[ˈberbi][fɔːr; fər] [ˈsaɪdwɔːk] [praːməˈneɪd] , “ [ˈhɑːlə; həˈlɑː]
Baby for sidewalk promenade , “ holla
婴儿 为了 人行道 长廊 , “ 霍拉

婴儿在人行道上散步,” holla

[ˈmɪsɪz] [ˈhɛnəri] [em] . [ˈbʊʃl] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] [saɪd] .
Mrs Henery M . Bushel from upstairs side .
太太 亨利 M : 蒲式耳 从 楼上 边 .

亨利·M·布舍尔夫人从楼上方向看去。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pəɾ'æmbəl] - ['bʌgi] [ɑ:n] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
“ **You will find peramble - buggy on front porch** .
“ 你 将要 寻找 序言 - 有缺陷的 在 正面 门廊 .

“你会发现前廊上有一辆婴儿车。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [br'gɔ:n] [tu:'tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ægrəveɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][jɔɾ; jəɾ] ['fu:lɪ] [ə'tenʃnz]
You must begone 2 hours and not aggravate him by your foolish attentions
你 必须 走开 2 小时 和 不是 聚合 他 经过 你的 愚蠢 注意
.
:
.

你必须离开两个小时，不要用你愚蠢的举动去惹恼他。

[ɪf] [hi:; hi] [br'gɪn] [tu:; tə][kraɪ] , [wi:l] ['hoʊmwəɾdz] . “
If he begin to cry , wheel homewards . “
如果 他 开始 到 哭 , 车轮 回家 . “

如果他开始哭，就把车开回家。

“ [æɪ; jəl][du:][soʊ] , “ [aɪ] ['tɜ:rmɪneɪt] .
“ **Shall do so , “ I terminate** .
“ 将 做 所以 , “ 我 终止 .

“照办,”我结束说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membəɾ] [ðʌs] , “ [ɪ:; jɪ] [kə'mju:t] .
“ **And remember thus , “ she commute** .
“ 和 记住 因此 , “ 她 通勤 .

“记住这一点,”她说道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]['saɪlənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **So long as he silent , you must not notice him** .
“ 所以 长的 作为 他 沉默的 , 你 必须 不是 注意 他 .

“只要他保持沉默，你就不要注意到他。”

“ [soʊ][aɪ][pʊt] [ɑ:n][hæt] & [goʊ] - [tu:; tə] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [wer] [pəɾ'æmbəl] - ['bʌgi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ **So I put on hat & go forthly to front porch where peramble - buggy was there** .
“ 所以 我 放 在 帽子 & 去 - 到 正面 门廊 在哪里 序言 - 有缺陷的 曾是 那里 .

于是我戴上帽子，径直走到前廊，那里停着一辆婴儿车。

[aɪ] [wi:l] [ðɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɑ:n] . ['berbi] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdəɾd] [tu:; tə] [snʌb]
I wheel this along without noticing Hon . Baby , because I was ordered to snub
我 车轮 这 沿着 没有 注意到 尊敬的 . 婴儿 , 因为 我 曾是 订购 到 冷落
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我推着它往前走，没注意到亲爱的宝贝，因为我奉命冷落它。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['du:ti][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pə'zes] [meɪd] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] ['noʊb(ə)l] .
The faithful duty I always possess made me entirely noble .
这 忠实 责任 我 总是 具有 制成 我 完全 高贵 .

我始终秉持的忠诚和尽责使我变得无比高尚。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pi:k] [ɪn] ['bʌgi] [fɔ:r; fər] [si:] [haʊ] [hi:; hi]
I did not even peek in buggy for see how he
我 做过 不是 甚至 窥视 在 有缺陷的 为了 看 如何 他

我甚至都没往婴儿车里瞥一眼，看看他怎么样了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[lʊk] .
look .
看 .

看。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [kəˈmændmənts] .
Such were my obedience to commandments .
这样的 是 我的 服从 到 诫命 .

这就是我对诫命的服从。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər][aɪ] [pʊʃ] [ðæt] [tʃaɪld] - [kæb] [θruː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːts] [wer] [hiː; hi][kæn; kən]
For 1 hour I push that child - cab through fashionable streets where he can
为了 1 小时 我 推 那 孩子 - 出租车 通过 时髦 街道 在哪里 他 能
[brɪˈkʌm] [ˈedʒukertɪd][baɪ][səˈsaɪəti] [saɪts] .
become educated by society sights .
变得 受过教育 经过 社会 景点 .

我推着那辆儿童出租车在时尚的街道上行驶了一个小时，让他通过观察社会风貌来增长见识。

[ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Silence from him .
沉默 从 他 .

他沉默不语。

[fɔːr; fər] - [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wiːl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrɪvəz] ,
For 21 minute I wheel him by rivers ,
为了 - 分钟 我 车轮 他 经过 河流 ,

我推着他沿着河边走了21分钟，

[triːz] & [ˈsiːnəri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈkʌm] [ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
trees & scenery where he could become educated in Nature .
树木 & 风景 在哪里 他 可以 变得 受过教育 在 自然 .

树木葱郁，风景优美，他可以在那里接受自然教育。

[ˈsaɪləns] [jet] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Silence yet from him .
沉默 然而 从 他 .

他仍然保持沉默。

[fɔːr; fər] - [ˈmɪnɪt] [aɪ][raɪd][hɪm; ɪm][baɪ][bæŋk] - [ˈbɪldɪŋz] , [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [drʌɡ] - [ˈstɔːrz] ,
For 15 minute I ride him by bank - buildings , offices , drug - stores ,
为了 - 分钟 我 骑 他 经过 银行 - 建筑物 , 办公室 , 药品 - 商店 ,

我骑着他经过银行大楼、办公楼、药店，持续了15分钟。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈbɪznəs] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
so he can get educated in business conditions .
所以 他 能 得到 受过教育 在 商业 状况 .

这样他就可以了解商业环境。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][laɪk] [ə; eɪ] - [flaɪ] .
And yet he remain silent like a hypnofied fly .
和 然而 他 保持 沉默的 喜欢 一个 - 飞 .

但他却像被催眠的苍蝇一样保持沉默。

[hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [brɪˈheɪvjər] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈloʊnsəm] — [tuː; tə] [pæs] [wʌn] [ˈaʊər] ,
His refined behaviour made me feel lonesome — to pass 1 hour ,
他的 精制 行为 制成 我 感觉 寂寞 — 到 经过 1 小时 ,

他彬彬有礼的举止让我感到孤独——要打发一个小时的时间，

- [ˈmɪnɪt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][kraɪ] - [ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
36 minute without some cry - exercises were too much for me to believe .
- 分钟 没有 一些 哭 - 练习 是 也 很多 为了 我 到 相信 .

36分钟没有哭闹练习，这对我来说太不可思议了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɾɔ:n] ['sʌmhweə] .
He must be wrong somewhere .
他 必须 是 错误的 某个地方 :

他肯定在某些方面犯了错误。

[soʊ] , [ɪn][dɪ'faɪ][tu:; tə] [ɑ:n] . [bɔ:s] ['leɪdi:z] ['ɔ:rdərz] , [aɪ][lɪft] [bæk] [tɑ:p][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃaɪld] - ['kærɪdʒ]
So , in defy to Hon . Boss Lady's orders , I lift back top from that child - carriage
所以 , 在 违抗 到 尊敬的 . 老板 女士的 订单 , 我 举起 后退 顶部 从 那 孩子 - 运输
— [ænd; ənd][oʊ] [[ɑ:ks] !
— and O shocks !
— 和 哦 冲击 !

于是，我违抗了尊敬的老板娘的命令，掀开了那辆婴儿车的后盖——哦，天哪！

[wʌt] [aɪ] [si:n] ?
What I seen ?
什么 我 已见 ?

我看到了什么？

['nʌθɪŋ] !!
Nothing !!
没有什么 !!

没有什么！！

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈbeɪbi][wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t][ðer; ðər] ! ! ! ! ! !
Baby were not there ! ! ! ! ! !
婴儿 是 不是 那里 ! ! ! ! ! !

宝宝不在那里！！！

[maɪ][breɪn] [brɪ'gæŋ] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] .
My brain began running backwards .
我的 脑 开始 跑步 向后 :

我的大脑开始倒转运转。

[wer] [kʊd; kəd] [ɑ:n] .
Where could Hon .
在哪里 可以 尊敬的 .

尊敬的先生，您在哪里？

[ˈbeɪbi] [went] ?
Baby went ?
婴儿 去 ?

宝宝去哪儿了？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] ['bʌgi] [baɪ] ['erɪp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ?
Was he pulled out of buggy by airships while I was not looking ?
曾是 他 拉 出去 的 有缺陷的 经过 飞艇 尽管 我 曾是 不是 寻找 ?

趁我不注意的时候，他是不是被飞艇从越野车里拉出来了？

[hæd; həd][hi:; hi][dra:p][frʌm; frəm] ['ba:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:rt][ɔ:r] - ['ʊvər][saɪd][ænd; ənd] [ɪ'ləʊpt]
Had he drop from bottom of that cart or crolled over side and eloped
有 他 降低 从 底部 的 那 大车 或者 - 超过 边 和 私奔
[si:kɾətɪvli] ?
secretively ?
秘密地 ?

他是从车底掉下去的，还是翻过车厢偷偷私奔了？

[aɪ] [kənˈfju:zd] [ɪn] [ɔ:ɪ] [də'rek](ə)nz] [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ri'meɪnd] ['steɪʃənəri] .
I confused in all directions while my heart remained stationary .
我 使困惑 在 全部 方向 尽管 我的 心 剩余 静止的 .
我感到茫然不知所措，而我的心却纹丝不动。

[wɪð; wɪθ] ['empti] ['beɪbi] - ['trʌndl] [aɪ] ['trɔ:t] [ə'lə:n] [i:tʃ] ['saɪdwɔ:k] [ri'kwaiəriŋ] , " [ju:; jə] [si:n] [lu:s] ['berbi]
With empty baby - trundle I trott along each sidewalk requiring , " You seen loose baby
和 空的 婴儿 - 滚动 我 小跑 沿着 每个 人行道 需要 , " 你 已见 松动的 婴儿
?
?
?

我推着空婴儿车，沿着人行道小跑，边走边问：“你看到走失的婴儿了吗？”
" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]
“[第 23 页]

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['pɜ:sənz] [hu:] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
from each persons who said they didn't .
从 每个 人 WHO 说 他们 没有 .
针对所有表示不同意的人。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[pə'li:s] [kʌm] [ænd; ʌnd][æsk][,em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] .
Police come and ask me what was .
警察 来 和 问 我 什么 曾是 .
警察过来问我发生了什么事。

[aɪ][toʊld][soʊ] .
I told so .
我 讲述 所以 .
我说过。

" [blæk] [hænd] [stoʊl] [ʌm; əm] !
" Black Hand stole um !
" 黑色的 手 偷窃 嗯 !
“黑手党偷走了他们！ ”

" [ˈhɑ:lə; hə'la:] [ɑ:n] .
" Holla Hon .
" 霍拉 尊敬的 .
“你好，尊敬的先生。”

[pə'li:s] [wɪð; wɪθ][ˈræbɪd][kɑ:m] .
Police with rabid calm .
警察 和 狂犬病 冷静的 .
警察表现得异常冷静。

[soʊ][hi:; hi] [kə'mens] [tu:; tə] ['trɔ:t] [ə'lə:n] [baɪ][,em 'i:] [waɪl] - ['mɑ:bd] ['pɜ:sənz] [dʒɔɪn][ʌp] [wɪð; wɪθ]
So he commence to trott along by me while 48 mobbed persons join up with
所以 他 开始 到 小跑 沿着 经过 我 尽管 - 暴徒 人 加入 向上 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :
于是他开始小跑着从我身边经过，同时有 48 名被围攻的人加入了我们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔː] [luːs] ['beɪbi] ?
“ Have you saw loose baby ?
“ 有 你 锯 松动的 婴儿 ？

你见过流浪婴儿吗？

“ ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][æsk][aɪ 'tiː] .
“ everybody ask it .
“ 大家 问 它 。

每个人都问这个问题。

['nʊʊbəːdi][hæd; həd] .
Nobody had .
无人 有 。

没有人有。

['faɪnəli] , [meɪd] [ˌdespəˈrɑːdʊʊ][baɪ][maɪ] [fɪr] ,
Finally , made desperado by my fear ,
最后 ， 制成 亡命之徒 经过 我的 害怕 ；

最终，恐惧让我变得绝望，

[aɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] .
I decide to return back to home of Bushel and report what was .
我 决定 到 返回 后退 到 家 的 蒲式耳 和 报告 什么 曾是 。

我决定返回布舍尔的家乡，汇报所发生的事情。

[soʊ] [ɪˈloʊp] [aɪ][ðer; ðər] , ['fæpərəʊnd] [baɪ] [ɑːn] . [pəˈliːs] & ['pɜːsənz] .
So elope I there , chaperoned by Hon . Police & persons .
所以 私奔 我 那里 ， 有监护人陪同 经过 尊敬的 。 警察 & 人 。

于是，在尊敬的警察和一些人的护送下，我私奔到了那里。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['kweɪkər] [niːz] ,
I stood by porch with quaker knees ,
我 站立 经过 门廊 和 贵格会 膝盖 ；

我屈膝站在门廊旁，像个贵格会教徒一样。

['nʊʊɪŋ] ['mɪsɪz] ['bʊʃl] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [naɪs] [tʃaɪld] .
knowing Mrs Bushel would be irritated to lose such nice child .
会心 太太 蒲式耳 会 是 受刺激 到 失去 这样的 好的 孩子 。

我知道布舍尔太太会因为失去这么好的孩子而生气。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['ðʌsli] — - ！
While I stood thusly — beholt !
尽管 我 站立 因此 — - ！

当我这样站着的时候——瞧！

[dɔːr] [fluː] [oʊp][ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ɑːn] .
Door flew ope and out come Hon .
门 飞翔 开放 和 出去 来 尊敬的 。

门猛地打开，Hon走了出来。

['mɪsɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] .
Mrs carrying Hon .
太太 携带 尊敬的 。

夫人携带荣誉

['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] ！
Baby in arms !
婴儿 在 武器 ！

怀里抱着宝宝！

“ [fuːl] ['toʊɡoʊ] ！
“ Fool Togo !
“ 傻子 多哥 ！

“愚蠢的多哥！ ”

” [ʃiː; ʃi] [jɛləp] .
” **she yellup** .
” 她 Yellup .

她大声喊道。

” [jes] , [pliːz] !
” **Yes , please !**
” 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

” [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] .
” **This from me** .
” 这 从 我 .

这是我的看法。

” [wen] [juː; jʊ] [left] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] . ['bʌgi] [həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fər'gɑːt] ? ”
” **When you left house with Hon . Buggy how could you forgot ?** ”
” 什么时候 你 左边 房子 和 尊敬的 . 有缺陷的 如何 可以 你 忘了 ? ”

“你和巴吉先生一起离开家的时候，怎么可能忘记呢？”

” [fər'gɑːt] [wʌt] ?
” **Forgot what ?**
” 忘了 什么 ?

“忘了什么？”

” [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [noʊ] .
” **I asked to know** .
” 我 问 到 知道 .

我问了这个问题。

” [juː; jʊ][fər'gɑːt]['berbi] !
” **You forgot Baby !**
” 你 忘了 婴儿 !

“你忘了宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] ['snægɜː] .
” **she snagger** .
” 她 抢夺者 .

她轻蔑地说道。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] .
Then I remember what was .
然后 我 记住 什么 曾是 .

然后我才想起来发生了什么。

[wen] [aɪ] [left] [haʊs] [ʃiː; ʃi][tʊld][aɪ] ['ʃʊdənt] [dɪ'stɜːrb] [ɑːn] .
When I left house she told I shouldn't disturb Hon .
什么时候 我 左边 房子 她 讲述 我 不应该 打扰 尊敬的 .

我离开家时，她告诉我不要打扰尊敬的先生。

['berbi] , [soʊ][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ɑːn] . ['bʌgi] !
Baby , so I forgot to look see if he was there in Hon . Buggy !
婴儿 , 所以 我 忘了 到 看 看 如果 他 曾是 那里 在 尊敬的 . 有缺陷的 !

宝贝，所以我忘了看看他是不是在 Hon. Buggy 里！

” ['mɪsɪz][mædəm] , ” [aɪ] [ɪ'rʌpt] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self]
” **Mrs Madam , I erupt , stretching myself**
” 太太 女士 , ” 我 爆发 , 伸展 我

“夫人，”我突然开口，伸了个懒腰。

[ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [ˈsæmurai] [haɪt] .
upwards to Samurai height .
向上 到 武士 高度 .

向上延伸至武士的身高。

“ [baɪ] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː; jər] [ˈbeɪbi] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ **By not taking your baby out and losing him , I saved his life** .
“ 经过 不是 采取 你的 婴儿 出去 和 输 他 , 我 已保存 他的 生活 .
“因为没有带孩子出去，避免他走失，我救了他的命。”

[jet] [aɪ] [jæl; jəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ˈhɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈheroʊɪzəm] . “
Yet I shall charge you nothing for this heroism . ”
然而 我 将 收费 你 没有什么 为了 这 英雄主义 . ”

但我不会为此向你索取任何报酬。

[juː; jʊ] [jæl; jəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈɡen] [baɪ] [rɪˈloʊpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɪðər] [æt; ət] [wʌns] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪb]
“ **You shall save his life again by eloping away from hither at once , she dib**
“ 你 将 节省 他的 生活 再次 经过 私奔 离开 从 这里 在 一次 , ” 她 迪布
[waɪld] - [ˈkætiʃ] .
wild - cattishly .
荒野 - 猫一样地 .

“你立刻私奔离开这里，就能再次救他的命，”她像野猫一样说道。

“ [liːv] [ˈbeɪbi] - [kæb] [ɑːn] [frʌnt] [pɔːrt] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [siː] [jɔː; jər] [ˈæbsəns] .
“ **Leave baby - cab on front porch and let me see your absence** .
“ 离开 婴儿 - 出租车 在 正面 门廊 和 让 我 看 你的 缺席 .

“把婴儿车停在前廊，让我看看你不在。”

“ [soʊ] [aɪ] [meɪd] [ˈveri] [ˈsɑːri] [rɪˈmuːv(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈswɒləʊɪŋ]]
“ **So I made very sorry removal feeling similar to one who make a living swallowing**
“ 所以 我 制成 非常 对不起 移动 感觉 相似的 到 一 WHO 制作 一个 活的 吞咽
[dʌl] [ˈswɔːdz]] .
dull swords .
乏味的 剑 .

“所以我非常遗憾地离开了，感觉就像一个靠吞钝剑为生的人一样。”

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
Hoping you are the same , Yours truly ,
希望 你 是 这 相同的 , 此致 真的 ,

希望你也一样，此致敬礼。

- [ˈtoʊɡʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[aɪˈɑːrˈaɪ] [ɑːn] .
III HON .
三、 亲爱的 .

三世

[mɪs] [ˈdresmeɪkər]
MISS DRESSMAKER
错过 裁缝

裁缝小姐

[aɪˈɑːlɑɪ] [ɑːn] .
III HON .
三、 亲爱的 .

三世

[mɪs] [ˈdresmeɪkər]
MISS DRESSMAKER
错过 裁缝

裁缝小姐

[tuː; tə] [ˈeditər] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dres] - [meɪd] [ʌnˈtɪl]
To Editor Woman's Page Who Understand How Ladies Can Be Dress - Made Until
到 编辑 女性的 页 WHO 理解 如何 女士们 能 是 裙子 - 制成 直到
[ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
They Appear Beautiful .
他们 出现 美丽的 .

致女性版编辑：您懂得如何通过精心打扮让女士们看起来美丽动人。

[dɪr] [ˈmɪstər][sɜːr] :
Dear Mr Sir :
亲爱的 先生 先生 :

尊敬的先生/女士：

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈprɔːɡres] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
During my progress around from places to places I have got acquaintance with
期间 我的 进步 大约 从 地方 到 地方 我 有 得到 熟人 和
[ɔːl] [ˈsɔːrts] [əˈmerɪkən] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] .
all sorts American musical instruments .
全部 排序 美国人 音乐 仪器 .

在我游历各地的过程中，我接触到了各种各样的美国乐器。

[ˈbəʊndʒoʊz] , [ˈɡæsəliːn] , [stoʊvz] , - [ænd; ənd][ˈbæsəʊ] [drʌmz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈʃuːtɪŋ]
Banjos , gasolene , stoves , trumbones and basso drums I have heard shooting
班卓琴 , 汽油 , 炉灶 , - 和 低音 鼓 我 有 听到 射击
[ðeɪ; ðər][ˈmjuːzɪk] .
their music .
他们的 音乐 .

我听过班卓琴、汽油、炉灶、长号和低音鼓演奏他们的音乐。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪd] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [soʊ] - [məˈʃiːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
But never until of recently did I encounter a sew - machine doing so .
但 绝不 直到 的 最近 做过 我 遇到 一个 缝 - 机器 正在做 所以 .

但直到最近，我才第一次见到一台缝纫机这样做。

[soʊ] - [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][piˈænəʊz][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] .
Sew - machines are different from pianos in several ways .
缝 - 机器 是 不同的 从 钢琴 在 一些 方式 .

缝纫机与钢琴在很多方面都不同。

[piˈænəʊz][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [əˈkʌmpəni] [ˈleɪdɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ; [soʊ] - [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər]
Pianos are good for accompany ladies singing ; sew - machines are useful for
钢琴 是 好的 为了 陪伴 女士们 歌唱 ; 缝 - 机器 是 有用 为了
[əˈkʌmpəni] [ˈleɪdɪz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] .
accompany ladies gossiping .
陪伴 女士们 八卦 .

钢琴适合为女士唱歌伴奏；缝纫机适合为女士闲聊伴奏。

[ðɪs] [aɪ] ['nɒtɪs] .
This I notice .
这 我 注意 .

我注意到了这一点。

[pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][mʊst] ['fɔ:rmərli] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz][dʒeɪ ɛn ʊʊ]['dʌblju:] . [smɪθ] (
Place at which I was most formerly employed was Mrs Jno W . Smith (
地方 在 哪个 我 曾是 最多 以前 受雇 曾是 太太 约翰 W . 史密斯 (
[prə'haʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [wei]) [hu:] [rɪ'zaid] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [nɪr] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] [vju:] ,
pronounced the same way) who reside by her husband near Poison Ivy View ,
发音 这 相同的 方式) WHO 居住 经过 她 丈夫 靠近 毒 常春藤 看法 ,

我之前工作过的地方是约翰·W·史密斯夫人（发音相同）的住所，她和丈夫住在毒藤景附近。

[kɑ:n] .
Conn .
连接 .

康涅狄格州

[ðɪs] ['mɪsɪz] [smɪθ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] .
This Mrs Smith have a mind full of drygoods .
这 太太 史密斯 有 一个 头脑 满的 的 干货 .

这位史密斯太太满脑子都是干货。

[ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn] ['dresmeɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn'taɪərli] .
She speak of her friends in dressmake language entirely .
她 说话 的 她 朋友们 在 服装制作 语言 完全 .

她谈论她的朋友们时，完全是用服装制作方面的语言。

" [dʒeɪ ɛn ʊʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ]
" Jno , " she say to her husband when they
" 约翰 , " 她 说 到 她 丈夫 什么时候 他们
"Jno,"当他们

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[set] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] - [i:t] ['serəmoʊni] ,
set down for dinner - eat ceremony ,
放 向下 为了 晚餐 - 吃 仪式 ,

开始用餐仪式

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði][mʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['brʌslz] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [əkoʊrdi:ən] ['tæsəlz][æt; ət] [rɪsts]
" to - day I met the most charming Brussels lace with accordion tassels at wrists
" 到 - 天 我 遇见 这 最多 迷人 布鲁塞尔 蕾丝 和 手风琴 流苏 在 手腕
[ænd; ənd] ['elbəʊz] . "
and elbows . "
和 肘部 . "

“今天我遇到了一件非常迷人的布鲁塞尔蕾丝，袖口和肘部都饰有风琴状流苏。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ? " [rɪ'kwərər] [ɑ:n] .
" What was her name in real life ? " require Hon .
" 什么 曾是 她 姓名 在 真实 的生活 ? " 要求 尊敬的 .

“她现实生活中叫什么名字？ ” 尊敬的议员问道。

[smɪθ] [wɪð; wɪθ][,ner'vəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃek] - [bʊk] .
Smith with nervus expression of check - book .
史密斯 和 神经 表达 的 查看 - 书 .

史密斯面露紧张表情，手里拿着支票簿。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈeθəl] [kræbəpəl] , ” [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] .

“ Mrs Ethel Crabapple , ” report Hon .
“ 太太 埃塞尔 海棠果 , ” 报告 尊敬的 .

“埃塞尔·克拉巴普尔夫人,”尊敬的议员报告说。

[ˈmɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ] , [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [draːp] - [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpætərn] .

Mrs Jno , her mind making drop - stitches of fashionable pattern .
太太 约翰 , 她 头脑 制作 降低 - 针脚 的 时髦 图案 .

Jno夫人, 她的脑海里正编织着时髦的图案。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [tʊk] [ʌp] [ˈwʊmən] - [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [spiːks] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈʌndər]

“ She have took up woman - suffrage movement and speaks very beautiful under

“ 她 有 采取 向上 女士 - 选举权 移动 和 说话 非常 美丽的 在下面

[hɜːr; həɹ][pɪŋk][məˈdʒɑːlɪkə][hæt][ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːmz] .

her pink majolica hat of baby ostrich plumes .

她 粉色的 陶器 帽子 的 婴儿 鸵鸟 羽流 .

“她投身于妇女参政权运动, 戴着粉红色的鸵鸟毛彩釉帽子, 说话非常动听。”

“ [ɑːn] .

“ Hon .

“ 尊敬的 .

“尊敬的

[dʒeɪ ɛn oʊ] [smɪθ] [saɪ] [laɪk][ə; eɪ][baɪ] - [ɡɔːn] [deɪ] .

Jno Smith sigh like a bye - gone day .

约翰 史密斯 叹 喜欢 一个 再见 - 已消失 天 .

约翰·史密斯叹了口气, 仿佛在缅怀逝去的一天。

“ [ˈeθəl] [kræbəpəl] !

“ Ethel Crabapple !

“ 埃塞尔 海棠果 !

“埃塞尔·克拉巴普尔! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈniːʌ] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ˈsentɪmənt] .

“ he renig for slight sentiment .

“ 他 雷尼格 为了 轻微 情绪 .

他因一丝情感而背叛。

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈeθəl] - .

“ I knew her when she was merely Ethel Scraggs .

“ 我 知道 她 什么时候 她 曾是 仅仅 埃塞尔 - .

“我认识她的时候, 她还只是埃塞尔·斯克拉格斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第2/7页

[haʊ] [ɪz][ʃiː ʃi] ? ”
How is she ? ”
如何 是 她 ? ”

她怎么样了？

“ [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'læps] ['mɪsɪz][dʒeɪ en ʊ] .
“ Quite well , I think , ” relapse Mrs Jno .
” 相当 出色地 , 我 思考 , ” 复发 太太 约翰 .

“我觉得还不错，”约翰夫人复发说。

“ [ʃiː ʃi] [spəʊk] [ɑːn] ['prɑːgres] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['ɑːprə] [kloʊk] [ʌv; əv][sə'riːz,sə'riːs][ˈbɜːrlæp] [ægrə'veɪtəd]
“ She spoke on Progress wearing a green opera cloak of cerise burlap aggravated
” 她 辐 在 进步 穿着 一个 绿色的 歌剧 披风 的 樱桃红 粗麻布 加重
[wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd][ˈsætɪn][ˈæneks][æt; ət][ˈkɑːləɹ] .
with panels of Arabian chiffon and satin annex at collar .
和 面板 的 阿拉伯 薄纱 和 缎 附件 在 衣领 .

“她身穿一件由樱桃红粗麻布制成的绿色歌剧斗篷，斗篷上点缀着阿拉伯雪纺布和缎子领口，发表了关于进步的演讲。

” [ɑːn] .
“ Hon .
” 尊敬的 .

“尊敬的

[smɪθ] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə]
Smith withdraw himself from this conversation for fear he might be asked to
史密斯 提取 他自己 从 这 对话 为了 害怕 他 可能 是 问 到
[baɪ] [sʌm; səm][ˈsɪmələɹ][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
buy some similar uniform for his wife .
买 一些 相似的 制服 为了 他的 妻子 .

史密斯担心别人会让他给妻子也买一套类似的制服，于是他退出了这场谈话。

[wen] [ðɪs] ['mɪsɪz] [smɪθ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][bɔːl] - ['pɑːrtɪz] , [dæns] - [step] ['festəvəlz] , ['trɑːli] - [raɪd] ,
When this Mrs Smith are asked to ball - parties , dance - step festivals , trolley - ride ,
什么时候 这 太太 史密斯 是 问 到 球 - 各方 , 舞蹈 - 步 节日 , 手推车 - 骑 ,
[brɪdʒ] - [pleɪ] ['gæmb(ə)l] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
bridge - play gambol , etc
桥 - 玩 嬉戏 , ETC . ,

当史密斯太太被邀请参加舞会、舞蹈节、电车游览、桥牌游戏等活动时，

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['daʊntrɑːd(ə)n] [fɔːr; fər] [deɪz] & [deɪz] .
she look extremely downtrodden for days & days .
她 看 极其 受压迫的 为了 天 & 天 .

她连续好几天看起来都非常沮丧消沉。

[hɜːr; həɹ]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[ˈhʌzbənd] [rɪˈmeɪn] [kɑ:m][bʌt; bət] [ˈfraɪ(ə)nd] , [laɪk] [wɔ:l] [stri:t] [brɪʃ:r] [aɪ ˈti:] [kəˈlæpsɪz] .
husband remain calm but frightened , like Wall Street before it collapses .
丈夫 保持 冷静的 但 害怕 , 喜欢 墙 街道 前 它 崩溃 .
丈夫表面上保持冷静, 但内心却充满恐惧, 就像华尔街崩盘前一样。

[ʌv; əv] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ji] [li:d] [ɑ:n] .
Of finally she lead Hon .
的 最后 她 带领 尊敬的 .
最后她领导了尊敬的

[smɪθ] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wer] [ʃi:; ji] [rɪˈpɔ:rt] ,
Smith to breakfast where she report distinctually ,
史密斯 到 早餐 在哪里 她 报告 明显地 ,
史密斯去吃早餐, 她在那里清晰地汇报了情况。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈæbsənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkloʊðɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˈeni hwɛə] .
” **I am absent of all clothing to wear anywheres .**
” 我 是 缺席的 的 全部 衣服 到 穿 任何地方 .
“我没有任何衣服可以穿去任何地方。”

” [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
” **I do not notice this .**
” 我 做 不是 注意 这 .
“我没有注意到这一点。”

[bʌt; bət] [ɑ:n] .
But Hon .
但 尊敬的 .
但是尊敬的

[dʒeɪ ɛn ʊʊ][ˈgroʊn] [srɪˈvɪrli] [waɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
Jno grone severely while he give her all the wealth of his pockets .
约翰 格罗恩 严重 尽管 他 给 她 全部 这 财富 的 他的 口袋 .
约翰严厉地呻吟着, 把口袋里所有的钱都给了她。

[ðen] [hi:; hi][ɡoʊ] - [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bəz] [ˈhʌzbənd]
Then he go glubly away to his office feeling like the Queen of Sheba's husband
然后 他 去 - 离开 到 他的 办公室 感觉 喜欢 这 女王 的 示巴的 丈夫
[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [dres] [ɪn][ˈsɑ:lɪd][ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd]
when it was fashionable for ladies to dress in solid gold with diamond
什么时候 它 曾是 时髦 为了 女士们 到 裙子 在 坚硬的 金子 和 钻石
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .
然后他闷闷不乐地回到办公室, 感觉自己就像示巴女王的丈夫, 在那个年代, 女士们流行穿纯金镶钻的礼服。

[əˈbaʊt] [wʌn] [wi:k] [ʌv; əv] [jɔ:r] [maɪ] [ɑ:n] .
About one week of yore my Hon .
关于 一 星期 的 昔时 我的 尊敬的 .
大约一周前, 我的尊敬的先生。

[bɔ:s] [ˈleɪdi] [kʌm] [æt; ət][em ɪː][ænd; ənd][dɪˈkraɪ] ,
Boss Lady come at me and decry ,
老板 女士 来 在 我 和 谴责 ,
女老板走过来对我大加指责,

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃi:; ji] [seɪ] , “ [wʌn][ˈɛkstrə] [pleɪt] [mʌst; məst] [əˈraɪv] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ðɪs] [wi:k] . ”
” **Togo , ” she say , “ one extra plate must arrive to table this week . ”**
” 多哥 , ” 她 说 , ” 一 额外的 盘子 必须 到达 到 桌子 这 星期 . ”
“多哥,”她说, “这周必须多上一道菜。”

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] ?
“ You expecting some person ?
“ 你 期待 一些 人 ？

“你在等谁吗？ ”

“ [aɪ][æsk][aʊt] .
“ I ask out .
“ 我 问 出去 。

我约她出去。

“ [noʊ] . [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdresmeɪk] , “ [rɪˈpɔːrt][hɜːr; hær] .
“ No . Only a dressmake , “ report her .
“ 不 ； 仅有的 一个 服装制作 ； “ 报告 她 。

“不，我只是个裁缝，”她回答说。

“ [mʌst; məst][aɪ][mɪks][ˈekstrə] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈdeɪli] ?
“ Must I mix extra food for her daily ?
“ 必须 我 混合 额外的 食物 为了 她 日常的 ？

“我需要每天给她额外配制食物吗？ ”

“ [aɪ] [ˈsnʌɡɪst] .
“ I suggest .
“ 我 最舒适的 。

“我依偎着。

“ [ɑː] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][duː] , “ [ʃiː; ji] [ˌrepɑːrˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnəmi] [ˈvɔɪs] .
“ Ah , no , not to do , “ she repartee with economy voice .
“ 啊 ； 不 ； 不是 到 做 ； “ 她 妙语连珠 和 经济 嗓音 。

“啊，不，不做，”她用简洁的语气回答道。

“ [ðɪs] [mɪs] [ˈdresmeɪk] [wɪl] [iːt] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæməli] [dʌz] . “
“ This Miss Dressmake will eat what the family does . “
“ 这 错过 服装制作 将要 吃 什么 这 家庭 做 。

“这位裁缝小姐会吃全家人吃的东西。”

“ [ɪf] [ʃiː; ji] [iːt] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæməli] [dʌz] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈfæməli] [iːt] ?
“ If she eat what the family does , what will the family eat ?
“ 如果 她 吃 什么 这 家庭 做 ， 什么 将要 这 家庭 吃 ？

“如果她吃家人吃的东西，那家人吃什么呢？ ”

“ [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
“ I ask to know .
“ 我 问 到 知道 。

我想知道。

[noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] .
No reply to this request .
不 回复 到 这 要求 。

未收到回复。

[ˈsevrəl] [kənˈsɪdərəb(ə)] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [mɪs]
Several considerable days before Miss
一些 大量 天 前 错过

在小姐去世前相当长的几天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈdresmeɪk] [əˈraɪv] [ʌp] ,
Dressmake arrive up ,
服装制作 到达 向上 ；

服装师来了，

[ˈmɪsɪz][dʒeɪ ɛn ʊʊ][ˈdʌbljuː] . [ˈsmɪθ] [spend] [ˈmeni] [ˈlɪtərəri] [ˈaʊərz] [pəɹ'sʊ] [ˈstɑɪlɪ] [ˈmægəzɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]
Mrs Jno W . Smith spend many literary hours pursuing stylish magazines full of

太太 约翰 W 史密斯 花费 许多 文学 小时 追求 时髦的 杂志 满的 的

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈleɪdɪz] [drest] [ɪn] [ˈkʌlərz] .
smiling ladies dressed in colours .

微笑 女士们 穿着 在 颜色 .

约翰·W·史密斯夫人花费大量时间阅读时尚杂志，杂志上满是穿着色彩鲜艳、笑容灿烂的女士。

[iːtʃ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈpɪktʃərz] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdaɪəgræmz] & [ˈpætərn] [ˈʃʊɪŋ] [haʊ]
Each ladies in them pictures was surrounded by diagrams & patterns showing how

每个 女士们 在 他们 图片 曾是 包围 经过 图表 & 图案 显示 如何

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .
she was made .

她 曾是 制成 .

照片中的每位女士周围都环绕着图表和图案，展示着她的构造。

[ˈmɪsɪz] [ˈsmɪθ] [sɪˈlekt] [ðiːz] [ˈpɔːtrɪts] [ˈkɛrfəli] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lʊk] [laɪk] .
Mrs Smith select these portraits carefully , to see which she would rather look like .

太太 史密斯 选择 这些 肖像 小心 , 到 看 哪个 她 会 相当 看 喜欢 .

史密斯夫人仔细挑选这些画像，看看自己更愿意像哪一幅。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈpɔːtrɪtət] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ] [neɪmd] “ [stɑɪl] 41144B .
She prefer portrait of lady named “ Style 41144B .

她 更喜欢 肖像 的 女士 命名 “ 风格 41144B .

她更喜欢名为“Style 41144B”的女士肖像。

“ [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [ɑːn] .
” She say she would request Hon .

“ 她 说 她 会 要求 尊敬的 .

她说她会请求尊敬的议员。

[ˈdresmeɪk] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [laɪk] [ðæt] .
Dressmake to fix her appearance like that .

服装制作 到 使固定 她 外貌 喜欢 那 .

裁缝把她的外貌改成那样。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [dres] , [pliːz] ?
” How you describe this dress , please ?

“ 如何 你 描述 这 裙子 , 请 ?

请问您会如何描述这条裙子？

“ [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
” I ask to know .

“ 我 问 到 知道 .

我想知道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pæn] [ˈvelvɪt] [ʃɜːd] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈjoʊk] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” It is a pan velvet shirred and basted with the yoke separated from the

“ 它 是 一个 平底锅 天鹅绒 褶皱 和 涂油 和 这 轭 分开 从 这

[waɪt] ,
white ,

白色的 ,

“这是一块用天鹅绒制成的平底锅，经过褶皱和涂抹酱汁处理，蛋黄和蛋白是分开的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔːrt] .
” she report .

“ 她 报告 .

她报告说。

“ [egz] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈstɑɪlɪ] [ˈfæ(ə)n] , “ [aɪ] [kəˈmjuːnɪkət] .
” Eggs can be cooked in similar stylish fashion , “ I communicate .

“ 鸡蛋 能 是 煮熟 在 相似的 时髦的 时尚 , “ 我 交流 .

“鸡蛋也可以用类似的时尚方式烹饪,”我说道。

[ʃiː; ʃi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][əˈsɪməleɪt] [ðem; ðəm][wɜːrdz][aɪ] [sed] .

She do not seem to assimilate them words I said .
她 做 不是 似乎 到 吸收 他们 字 我 说 .

她似乎没有听进去我说的话。

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɑːn] . [mɪs] ['dresmeɪk] [ðɪs] ['mɪsɪz] [smɪθ] [dɪ'reɪndʒ] [bæk] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ]
Day before arrival of Hon . Miss Dressmake this Mrs Smith derange back parlor with
天 前 到达 的 尊敬的 . 错过 服装制作 这 太太 史密斯 精神错乱 后退 客厅 和

[dɪˈlɪʃəs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [klɒːθ] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [emˈpɔːrɪəm] .
delicious variety of cloth to resemble drygoods emporium .
可口的 种类 的 布 到 类似 干货 商场 .

在德雷斯小姐到来的前一天，史密斯太太用各种精美的布料把后客厅布置得像个百货商店。

[spuːlz] , [teɪps] & [ˈʌðər] ['pætərn] [ɑːr; ər] [kənˈfjuːzd] ['evriwɛr] .

Spools , tapes & other patterns are confused everywhere .
线轴 , 磁带 & 其他 图案 是 使困惑 到处都是 .

线轴、胶带和其他图案到处都混杂在一起。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ˈpænəməː][kəˈnælz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

You would expect Panama Canals could be built from such a preparations .
你 会 预计 巴拿马 运河 可以 是 建造 从 这样的 一个 准备工作 .

按照这样的准备，巴拿马运河应该可以建成。

“ [ɑːr; ər] ['dresmeɪk] - ['leɪdɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːrtɪsts][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ?

“ Are dressmake - ladies expensive artists to employ ?
“ 是 服装制作 - 女士们 昂贵的 艺术家 到 采用 ?

“聘请服装设计师是昂贵的艺术家吗? ”

” [aɪ][æsk][aɪˈtiː] .

“ I ask it .
” 我 问 它 .

我问这个问题。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [dɪˈlɪʃəsli] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pɑːp] [bæk] .

“ Deliciously so , ” she pop back .
“ 美味 所以 , ” 她 流行音乐 后退 .

“确实美味,”她反驳道。

“ [ðeɪ] [kɔːst] \$1 . - [pər] ['deɪli] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wer] [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] [fuːd] [ænd; ænd] [soʊ]
“ They cost \$1 . 50 per daily , not to mention wear and tear on food and sew
“ 他们 成本 \$1 . - 每 日常的 , 不是 到 提到 穿 和 撕 在 食物 和 缝

- [məˈʃiːn] .
- machine .
- 机器 .

“它们每天的成本是 1.50 美元，更不用说食物和缝纫机的损耗了。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][tuːˈtuː][bɔːl] - [dæns] [gaʊnz] , [wʌn] ['ræpɪŋ] - [kɪˈmoʊnoʊ] ,
I expect this lady to make me 2 ball - dance gowns , 1 wrapping - kimono ,
我 预计 这 女士 到 制作 我 2 球 - 舞蹈 礼服 , 1 包装 - 和服 ,
[wʌn] ['stɑɪlɪʃ] [wɔːk] - [suːt] ,
1 stylish walk - suit ,
1 时髦的 走 - 套装 ,

我希望这位女士为我制作2件舞会礼服、1件裹身和服、1套时尚的日常套装。

[tuːˈtuː] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] [æftərˈnuːn] [tiː] ['serəmoʊni][ænd; ænd] ½ [dɑːz] . [pəˈdʒæməz][fɔːr; fər] [ɑːn] .

2 costumes for afternoon tea ceremony and ½ doz . pajamas for Hon .
2 服装 为了 下午 茶 仪式 和 ½ 打 . 睡衣 为了 尊敬的 .

下午茶仪式用两套服装和半打睡衣（供尊敬的先生/女士使用）。

[dʒeɪ ɛn oʊ] [sɪmɪθ] .
Jno Smith .
约翰 史密斯 .

约翰·史密斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈnɪrli] [fɔːr] [deɪz] . “
She will be employed nearly 4 days . ”
她 将要 是 受雇 几乎 4 天 . ”

她将工作近4天。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
” How can you possibly make any profit from her ?
” 如何 能 你 可能 制作 任何 利润 从 她 ?

你从她身上怎么可能获利呢？

” [aɪ] .
” I ventriloquate .
” 我 腹语 .

“我会腹语。”

[noʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz] [jet] .
No reply as yet .
不 回复 作为 然而 .

目前尚未收到回复。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [ɑːn] .
Pretty soonly Hon .
漂亮的 很快 尊敬的 .

很快，尊敬的先生。

[ˈæni] [biː] . [ˈgɑːblɪn] ([mɪs]) , [ˈslaɪtli] [ˈspɪnstər] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [eɪdʒ] , [əˈraɪv] [ʌp] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
Annie B . Goblin (Miss) , slightly spinster lady of detached age , arrive up to do this
安妮 B . 哥布林 (错过) , 轻微地 单身女子 女士 的 分离的 年龄 , 到达 向上 到 做 这
[ˈdresmeɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .
dressmake employment .
服装制作 就业 .

安妮·B·戈布林（小姐），一位略显孤僻的未婚女士，前来从事这项服装制作工作。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [ˈfreklz] .
Her complexion was concealed behind freckles .
她 肤色 曾是 暗 在后面 雀斑 .

她的肤色被雀斑掩盖了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊmli] .
She might of been beautiful , had she not been homely .
她 可能 的 到过 美丽的 , 有 她 不是 到过 家常的 .

如果她长相不是那么丑陋，她或许会很漂亮。

[ðɪs] [mɪs] [ˈgɑːblɪn][ˈleɪdi] [ʌndərˈstʊd] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
This Miss Goblin lady understood international sewing to any extent .
这 错过 哥布林 女士 理解 国际的 缝纫 到 任何 程度 .

这位“妖精小姐”女士对国际缝纫工艺的理解可谓炉火纯青。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəmˈbaɪn] [ˈaɪrɪʃ] [leɪs] ,
She could combine Irish lace ,
她 可以 结合 爱尔兰 蕾丝 ,

她可以将爱尔兰蕾丝融合在一起，

[ˈtʃaɪnə] [saɪlk][ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dres] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [reɪs] - [ˈraɪət] .
China silk and Persian embroidery on the same dress without the least race - riot .
中国 丝绸 和 波斯语 刺绣 在 这 相同的 裙子 没有 这 至少 种族 - 暴动 .

一件连衣裙上同时呈现中国丝绸和波斯刺绣，却丝毫没有引起种族骚乱。

[fju:] [pɑ:lə'tɪnɪz] [kæn; kən] [ki:p] [soʊ] ['meni] [ˌnæʃə'hæli'ti:z] [tə'geðər] ['kɑ:mlɪ] .
Few politicians can keep so many nationalities together calmly .
很少 政治家 能 保持 所以 许多 国籍 一起 平静地 .

很少有政治家能够让这么多不同民族的人们和平共处。

[ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ˈtæləntɪd] [ˈsoʊɪŋ] - [bi:] [hu:] [ˈnevər] [kwɪt] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
She were a very talented sewing - bee who never quit buzzing with conversations .
她 是 一个 非常 才华横溢 缝纫 - 蜜蜂 WHO 绝不 辞职 嗡嗡声 和 对话 .

她是一位技艺精湛的缝纫高手，总是叽叽喳喳说个不停。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] [wʌt] [ˈmeɪks] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈju:sləs] .
She was one of them ladies what makes newspapers useless .
她 曾是 一 的 他们 女士们 什么 制作 报纸 无用 .

她就是那种让报纸变得毫无用处的女人之一。

[ˌlæst] ['θɜ:rzdeɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] .
Last Thursday A . M . Hon .
最后的 周四 一个 . M . 尊敬的 .

上周四上午尊敬的

[ˈmɪsɪz] [smɪθ] [gɪv] [hɜ:ɪr; hər] \$4 . - [wɜ:ɪrθ] [ʌv; əv][ˈbæptɪst] [sɪlk][ænd; ənd] [kə'mænd]
Mrs Smith give her \$4 . 80 worth of Baptist silk and command
太太 史密斯 给 她 \$4 . - 值得 的 浸信会 丝绸 和 命令

史密斯太太给她价值4.80美元的浸信会丝绸，并命令

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[hɜ:ɪr; hər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dres] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ˈprɪnses] [pə'trɪʃə] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
her to create a dress to resemble Princess Patricia , so much as possible .
她 到 创造 一个 裙子 到 类似 公主 帕特里夏 , 所以 很多 作为 可能的 .

让她设计一件尽可能像帕特里夏公主的礼服。

“ [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ˈslaɪtli] [ˌmɑ:rkɪt] [daʊn] , ”
“ **At that price I can make you look like a Queen slightly marked down ,** ”
“ 在 那 价格 我 能 制作 你 看 喜欢 一个 女王 轻微地 标记 向下 , ”
[kə'mju:nɪkeɪt] [ɑ:n] .
communicate Hon .
交流 尊敬的 .

“以这个价格，我可以让你看起来像个稍微降价的女王，”尊敬的先生说道。

[ˈæni] [bi:] . [ˈgɑ:blɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [wɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [wi:l] ,
Annie B . Goblin , making whizz with sew - wheel ,
安妮 B . 哥布林 , 制作 呼啸 和 缝 - 车轮 ,

安妮·B·戈布林，用缝纫轮飞速运转，

[æt; ət] [seɪm] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] [sə'saɪəti] [nu:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; hər] [ˈpɪŋkʊʃn] [ˈvoɪs] .
at same time telling delicious society news with her pincushion voice .
在 相同的 时间 讲述 可口的 社会 消息 和 她 针垫 嗓音 .

与此同时，她还用她那尖细的嗓音讲述着精彩的社会新闻。

“ [ˈmɪsɪz] [hɔ:rs] [ˈdʌblju:] . [ˈhɑ:rvi] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [su:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pɔ:rt] [brɪ'twi:n]
“ **Mrs Horse W . Harvey hope to be a widow soon ,** ” **she report between**
“ 太太 马 W . 哈维 希望 到 是 一个 寡妇 很快 , ” 她 报告 之间
[ˈstɪtʃɪz] .
stitches .
针脚 .

“霍斯·W·哈维夫人希望很快就能成为寡妇，”她在缝合伤口的间隙说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʊk] [ʌp] [vɔɪs] [ˈkʌltʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] .
“ **She has took up voice culture which must kill her husband with rapidity** .
“ 她 有 采取 向上 嗓音 文化 哪个 必须 杀 她 丈夫 和 快速 .
“她学习了声乐，这必将很快害死她的丈夫。”

[ʃiː; ʃi] [oʊ] [em ˈiː] \$8 . - [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːɪ] [lɪŋks] [set] [ɪz] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər]
She owe me \$8 . 64 for two years and her Jewish lynx set is merely her
她 欠 我 \$8 . - 为了 二 年 和 她 犹太人 猞猁 放 是 仅仅 她
[ˈhʌzbəndz] [fɜːr] [ˈoʊvərkoʊt] [wɔːmd] [ˈoʊvər] . “
husband's fur overcoat warmed over . “
丈夫的 毛皮 大衣 温暖 超过 . “

她欠我8.64美元，已经两年了，而她那套所谓的犹太猞猁皮毛套装，只不过是她丈夫的皮草大衣重新加热过而已。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [səˈspɪʃ(ə)n] , “ [dɪˈplɔɪ] [ˈmɪsɪz] [dʒeɪ ɛn oʊ] [ˈdʌbljuː] . [smɪθ] ,
“ **I have long enjoyed that delicious suspicion , ” deploy Mrs Jno W . Smith** ,
“ 我 有 长的 享受 那 可口的 怀疑 , ” 部署 太太 约翰 W . 史密斯 ,
“我一直很享受这种美妙的怀疑,”约翰·W·史密斯夫人说道。

[huː] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːsɪp] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [steɪ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈsiː] [ðæt] [dʒɑːb] .
who do not care for gossip , but merely stay near to oversea that job .
WHO 做 不是 关心 为了 闲话 , 但 仅仅 停留 靠近 到 海外 那 工作 .
他们不关心八卦，只是为了监督那份工作而留在附近。

“ [ˈmɪsɪz] [væn] [ˈswɑːləʊ] [ˈtæg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪtʃ] [liːks] , “ [kənˈtɪnjuː]
“ **Mrs van Swallow Tagg has a mortgage on her house which leaks , ” continue**
“ 太太 货车 吞 标签 有 一个 抵押 在 她 房子 哪个 泄漏 , ” 继续
[ɑːn] [ðɪs] [ˈsoʊɪŋ] - [wɑːsp] .
on this sewing - wasp .
在 这 缝纫 - 黄蜂 .

“范·斯沃洛·塔格太太的房子漏水，她还有抵押贷款,”这位缝纫黄蜂继续说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpiːvɪʃ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
“ **I am sorry for her peevish temper which is a disease** .
“ 我 是 对不起 为了 她 易怒的 脾气 哪个 是 一个 疾病 .
“我很遗憾她脾气暴躁，这是一种病。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [dɪsˈɑːnɪst] . “
Her husband is a good man , but dishonest . “
她 丈夫 是 一个 好的 男人 , 但 不诚实 . “
她丈夫是个好人，但不诚实。

“ [ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [hæts] [ʌnˈberəbli] , “ [rɪˈproʊtʃ] [ˈmɪsɪz] [dʒeɪ ɛn oʊ] [ˈdʌbljuː] .
“ **She wears her hats unbearably , ” reproach Mrs Jno W** .
“ 她 穿着 她 帽子 难以忍受 , ” 责备 太太 约翰 W .
“她戴帽子的样子实在令人难以忍受,”约翰·W夫人责备道。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈsaɪərəs] [ˈkjuː] . [boʊgəlɪz] [ˈprɑːmɪnənt] [ænt] [ænˈdʒelɪkə] [drɪŋks] [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
“ **Mrs Cyrus Q . Bogle's prominent Aunt Angelica drinks patent medicine for her**
“ 太太 赛勒斯 问 . 博格尔夫人的著名姑妈安吉莉卡 饮料 专利 药品 为了 她
[ˈruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .
“赛勒斯·Q·博格尔夫人的著名姑妈安吉莉卡服用专利药治疗风湿病。

“ [[piː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 33**]
“ [页 -]
“[第 33 页]

“ [haʊ] [ʃɑːkt] [aɪ] [eɪ ˈem] !
“ **How shocked I am** !
“ 如何 震惊 我 是 !
我真是太震惊了！

” [ɪkˈsploʊd] [ɑ:n] .
” **explode Hon** .
” 爆炸 尊敬的 .

“爆炸”尊敬的

[ˈmɪsɪz] . “ [tel] [em ˈi:] [sʌm; səm] [mɔ:r] . “
Mrs . “ Tell me some more . “
太太 . “ 告诉 我 一些 更多的 . “

夫人：“请再跟我说说。”

“ [hɜ:r; hær] [ˈnefju:] [ˈdʒɔʃwə] [hu:] [goʊz] [tu:; tə] [jeɪl] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈfʊtbɔ:lɪŋ] — [ɪkˈskju:s] , [pli:z] ,
” **Her nephew Joshua who goes to Yale to study footballing — excuse , please ,**
” 她 侄子 约书亚 WHO 去 到 耶鲁大学 到 学习 足球 — 原谅 , 请 ,
“她的侄子约书亚在耶鲁大学学习足球——不好意思，请问……”

[wʊd] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [joʊk] [hʊkt] [ɔ:r] [kʌt] [ˈbaɪəs] ? “
would you prefer to have this yoke hooked or cut bias ? “
会 你 更喜欢 到 有 这 轭 钩子 或者 切 偏见 ? “

您更喜欢将这块肩部布料钩织还是斜裁？

“ [kʌt] [ˈbaɪəs] , [pli:z] , “ [ɪkˈsklæm] [ˈmɪsɪz] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [tens] [vɔɪs] .
” **Cut bias , please , “ exclam Mrs Smith with tense voice .**
” 切 偏见 , 请 , “ 感叹号 太太 史密斯 和 紧张 嗓音 .

“请停止偏见！”史密斯太太紧张地喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] [boʊgəlz] [ˈnefju:] [ˈdʒɔʃwə] [hu:] [goʊ] [tu:; tə] [jeɪl] ? “
” **What did you say about Mrs Bogle's Nephew Joshua who go to Yale ? “**
” 什么 做过 你 说 关于 太太 博格爾 侄子 约书亚 WHO 去 到 耶鲁大学 ? “

“你刚才说博格爾太太的侄子约书亚去耶鲁大学读书了吗？”

“ [hi:; hi] [əˈraɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [jeɪl] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] .
” **He arrive home from Yale smelling distinctually of cigarettes .**
” 他 到达 家 从 耶鲁大学 闻起来 明显地 的 香烟 .

“他从耶鲁大学回家时身上散发着浓重的烟味。”

[hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [læst] [lɔ:ŋ] . “
He cannot last long . “
他 不能 最后的 长的 . “

他撑不了多久了。

“ [ðem; ðəm] [ˈboʊgl] [kənˈteɪn] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [stɑ:k] , “ [rɪˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] [dʒeɪ en ɒʊ] .
” **Them Bogles contain very common stock , “ repose Mrs Jno .**
” 他们 博格爾斯 包含 非常 常见的 库存 , “ 休息 太太 约翰 .

“这些博格爾啤酒含有非常普通的原料,”约翰夫人说道。

“ [aɪ] [ˈseldəm] [kʊd; kəd] [ədˈmaɪər] [ˈmɪsɪz] [boʊgəlz] [ˈkærəktər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt]
” **I seldom could admire Mrs Bogle's character since she came to church in that**
” 我 很少 可以 钦佩 太太 博格爾 特点 自从 她 来了 到 教会 在 那
[ˈflaʊərd] [ˈdɪməti] [wɪð; wɪθ] [ˈpæniər] [ʌv; əv] [ˈhi:liətroʊp]
flowered dimity with panniers of heliotrope
开花的 暗色 和 车袋 的 鸡血石

“自从博格爾太太穿着那件碎花小礼服，提着装满天芥菜的篮子来教堂后，我就很少能欣赏她的品格了。”

[vəˈlɔr] [kʌt] [ˈʌmpaɪər] [staɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [demi] - [treɪn] [ʌv; əv] [ˈbeldʒən] [broʊˈkeɪd] . “
velour cut umpire style at the neck with a demi - train of Belgian brocade . “
丝绒 切 裁判 风格 在 这 脖子 和 一个 半 - 火车 的 比利时人 锦缎 . “

领口采用天鹅绒面料，剪裁成裁判式风格，下摆拖曳着半截比利时锦缎。

“ [aɪ] [rɪˈspekt] [jɔr; jər] [ɡri:f] , “ [rɪˈlæps] [ɑ:n] .
” **I respect your grief , “ relapse Hon .**
” 我 尊重 你的 悲伤 , “ 复发 尊敬的 .

“我尊重你的悲伤,”复发尊敬的

[ˈæni] [bi:] .
Annie B .
安妮 B .

安妮·B

“ [ɔ:l'dʊʊ] [fi; ji][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frendz] , ” [ˈeksplæn][ˈmɪsɪz] [smɪθ] ,
“ **Although she are one of my dearest friends , ” explan Mrs Smith ,**
“ 虽然 她 是 一 的 我的 亲爱的 朋友们 , ” 解释 太太 史密斯 ,
“虽然她是我最亲密的朋友之一,”史密斯太太解释说,

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ˈstɪndʒɪnəs] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
“ **I am obliged to add stinginess to her other disagreeable virtues .**
“ 我 是 有义务 到 添加 吝啬 到 她 其他 令人不快的 美德 .
“我不得不将吝啬也列入她其他令人讨厌的品质之中。”

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [oʊnz] [wʌn] [kəm'pli:t] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] ,
In despite of the fact that her husband owns one complete livery stable ,
在 尽管 的 这 事实 那 她 丈夫 拥有 一 完全的 涂装 稳定的 ,
尽管她丈夫拥有一家完整的马厩,

[fi; ji] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu;; tə] [br'heɪv] [laɪk][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] .
she still continues to behave like the Middle Classes .
她 仍然 继续 到 表现 喜欢 这 中间 课程 .
她依然保持着中产阶级的行为举止。

[hɜ:r; həɹ] [saɪk] [ˈdresɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈnɪrli] .
Her silk dresses are only nearly .
她 丝绸 连衣裙 是 仅有的 几乎 .
她的丝绸连衣裙几乎.....

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 34]**
“ [页 -]

“[第 34 页]

[dʒei] - [dʒei] !!
Jing - jing !!
景 - 京 !!
晶晶！！

晶晶！！

[ðɪs] [frʌm; frəm] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] .
This from front door bell .
这 从 正面 门 钟 .
这是从前门门铃传来的。

[tu:] [bæd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [ˈænsər] ,
Too bad I had to answer ,
也 坏的 我 有 到 回答 ,
真可惜我不得不回答。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsɪnətɪd] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈbru:tɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:n] . [ˈboʊgl] .
because I was fascinated to hear that brutish remark of Hon . Bogles .
因为 我 曾是 着迷 到 听到 那 野蛮的 评论 的 尊敬的 . 博格尔斯 .
因为我听到博格尔斯先生那番粗鲁无礼的言论后感到非常震惊。

- , [aɪ][wʌz; wəz][ˈdu:trɪf(ə)][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [soʊ][aɪ] [ɪ'loʊp] [tu;; tə] [dɔ:r] - [nɑ:b] .
Howeverly , I was dutiful as usual ; so I elope to door - knob .
- , 我 曾是 尽职尽责的 作为 通常 ; 所以 我 私奔 到 门 - 旋钮 .
然而,我像往常一样尽职尽责;所以我逃到了门把手上。

[ðer; ðər] [stʊd] [wʌn][ˈleɪdi] [ˈwerɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .
There stood one lady wearing fashionable complexion .
那里 站立 一 女士 穿着 时髦 肤色 .
那里站着一位妆容时尚的女士。

[ʃiː ʃi] [pʊʊk] [fɔːrθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [prɪnt][ɑːn][kɔːl] - [kɑːrd] :
She poke forth following print on call - card :
她 戳 前进 下列的 打印 在 称呼 - 卡片 :

她探出头来, 说道:

" [ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] [smɪθ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? " [rɪˈkwaɪər][ˈmɪsɪz][ˈboʊgl] .
" Are Mrs Smith residing here this afternoon ? " require Mrs Bogle .
" 是 太太 史密斯 居住 这里 这 下午 ? " 要求 太太 博格尔 .
"史密斯太太今天下午住在这里吗?"博格尔太太问道。

" [jes] , [ɪf] [kənˈviːniənt] , " [aɪ][seɪ][tuː; tə] .
" Yes , if convenient , " I say to .
" 是的 , 如果 方便的 , " 我 说 到 .
"是的, 如果方便的话,"我回答道。

" [ɑːr; ər][ʃiː ʃi][tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [əˈpɪr] ? "
" Are she too busy to appear ? "
" 是 她 也 忙碌的 到 出现 ? "
她是不是太忙了, 没空露面?

" [jes] . [θæŋks] . "
" Yes . Thanks . "
" 是的 . 谢谢 . "

"好的, 谢谢。"

" [wɪl] [ʃiː ʃi][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɜːr; həɹ] [dɪr] - [frend] ? "
" Will she not appear to me , her dear - friend ? "
" 将要 她 不是 出现 到 我 , 她 亲爱的 - 朋友 ? "
"她难道不会出现在我面前, 我可是她的挚友吗?"

" [nʊʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] .
" No , Mrs Madam .
" 不 , 太太 女士 .

"不, 夫人。"

[ˈsɔːrɪ] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[tuː] [ˈbɪzi] . "
Too busy . "
也 忙碌的 . "

太忙。"

" [ˈbɪzi] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ?
" Busy what with ?
" 忙碌的 什么 和 ?

忙什么呢?

" [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
" This from her .
" 这 从 她 .

这是她亲口说的。

" [ʃiː ʃi][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdresmɜːk] [ˈleɪdɪ][tuː; tə][ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" She are employing a dressmake lady to gossip about you . "
" 她 是 雇用 一个 服装制作 女士 到 闲话 关于 你 . "
"她雇了个裁缝来散播关于你的谣言。"

" [em ˈiː] ! !
" Me ! !
" 我 ! !

"我!!"

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskləəm] [wɪˈðəʊt] [ˈʃʊɡər] .
“ **she exclam without sugar** .
“ 她 感叹号 没有 糖 .

她惊呼道：“不加糖。”

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

“ [wʌt] [ˈstɪtʃɪz] [dɪd] [ðɪs] [ˈdresmeɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [teɪk] [ɪn] [maɪ] [ˈkærəktər] ?
“ **What stitches did this dressmake person take in my character** ?
“ 什么 针脚 做过 这 服装制作 人 拿 在 我的 特点 ?

“这位裁缝在我的性格中采用了哪些手法？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kəˈrəʊd] .
“ **she corrode** .
“ 她 腐蚀 .

她腐蚀了。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

“ [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [jɜː; jər] [ænt] [ænˈdʒelɪkə] [drɪŋk] [ˈmedɪs(ə)n] . “
“ **She say your Aunt Angelica drink medicine** . “
“ 她 说 你的 阿姨 安吉莉卡 喝 药品 . “

“她说你安吉莉卡阿姨要喝药。”

“ [ˈtruːθfəli] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . “
“ **Truthfully , she does** . “
“ 说实话 , 她 做 . “

“说实话，她确实有。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔːrt] [jɜː; jər] [ˈnefjuː] [ˈdʒɔʃwə] [iːt] [ˈsɪɡəret] - [smʌdʒ] . “
“ **She report your nephew Joshua eat cigarette - smudge** . “
“ 她 报告 你的 侄子 约书亚 吃 卷烟 - 弄脏 . “

“她举报你侄子约书亚吃了烟灰。”

“ [aɪ] [maɪt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈjuːsləsli] . “
“ **I might deny that uselessly** . “
“ 我 可能 否定 那 无用 . “

“我否认这一点可能毫无意义。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪb] [jɜː; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɔːɡɪ] [ˈhæbɪts] . “
“ **She describe your husband's doggish habits** . “
“ 她 描述 你的 丈夫的 狗 习惯 . “

“她形容你丈夫像狗一样爱耍赖。”

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðəm; ðəm] . “
“ **I also realise them** . “
“ 我 还 意识到 他们 . “

“我也意识到了这一点。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [jɜː; jər] [dres] [kənˈteɪnz] [flaʊnst] [ˈdɪməti] [wɪð; wɪθ] [ˈspænjəl] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [kʌt]
“ **She explain how your dress contains flounced dimity with spaniels of heliotrope cut**
“ 她 解释 如何 你的 裙子 包含 踱步 暗色 和 西班牙猎犬 的 鸡血石 切

[ˈʌmpaɪər] - [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] [nek] [wɪð; wɪθ] — “
umpire - fashion at neck with — “
裁判 - 时尚 在 脖子 和 — “

“她解释说，你的裙子领口处饰有荷叶边小圆领，领口处是紫罗兰色的西班牙猎犬图案，剪裁像裁判一样——”

“ [nɒʊ] [mɔːr] ！
“ **No more** ！
“ 不 更多的 ！

“不再！

“ [ˈhɑːlə; həˈlɑː]
“ **holla**
“ 霍拉

“holla”

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊgl] [ˈdraːpɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
Mrs . Bogle dropping fire from her eyebrows .
太太 . 博格尔 下降 火 从 她 眉毛 .

博格尔太太眉毛上冒出了火苗。

“ [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər] [fɔːls] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtruθlɪs] .
“ **Such reports are false as they are truthless .**
“ 这样的 报告 是 错误的 作为 他们 是 不真实的 .

“此类报道纯属虚假，毫无事实根据。”

[aɪ] [pərˈmɪt] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [əˈbjuːs][maɪ][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪˈstɔːrt][maɪ] [gaʊnz] [aɪ] [drɔː]
I permit neighbours to abuse my family , but when they distort my gowns I draw
我 允许 邻居 到 虐待 我的 家庭 , 但 什么时候 他们 歪曲 我的 礼服 我 画

[ðə; ðɪ] [striŋ] ！
the string ！
这 细绳 ！

我允许邻居虐待我的家人，但如果他们弄坏我的礼服，我就要拉紧绳子！

“ [ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] [soʊ][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dɔːr] - [bæŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈɔːfwərd] [əˈmɪdst] [ˈfjʊrɪz] .
“ **She done so by making door - bang and departing offward amidst furies .**
“ 她 完毕 所以 经过 制作 门 - 砰 和 离开 离开 在.....之中复仇女神 .

“她砰地一声关上门，怒气冲冲地离开了。”

“ [ˈtoʊgoʊ] , [huː] [hæz; həz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ？ ” [rɪˈkwaɪər] [ɑːn] .
“ **Togo , who has came and went all at once ?** ” **require Hon .**
“ 多哥 , WHO 有 来了 和 去 全部 在 一次 ？ ” 要求 尊敬的 .

“多哥，它来得快去得也快？” 尊敬的议员问道。

[ˈmɪsɪz][frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] .
Mrs from upstairs .
太太 从 楼上 .

楼上的太太。

“ [ˈmɪsɪz][saɪ; sɪ][kjuː] . [ˈboʊgl] , [pliːz] . ”
“ **Mrs Cy Q . Bogle , please .** ”
“ 太太 赛 问 . 博格尔 , 请 . ”

“请叫赛·Q·博格尔夫人。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈboʊgl] — [haʊ] [streɪndʒ] .
“ **Mrs Bogle — how strange .**
“ 太太 博格尔 — 如何 奇怪的 .

“博格尔太太——真奇怪。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; hər] . “
I was just discussing her . ”
我 曾是 只是 讨论 她 . “

我刚才还在谈论她呢。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wʌz; wəz] .
“ **I told her you was .**
“ 我 讲述 她 你 曾是 .

我告诉她你是。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" **This from me** .
" 这 从 我 :

这是我的看法。

" [wʌt] ! ! ! !
" **WHAT ! ! ! !**
" 什么 ! ! ! !

"什么! ! ! !

" [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **This from her** .
" 这 从 她 :

这是她亲口说的。

[aɪ] [rɪ'pi:t] .
I repeat .
我 重复 :

我再说一遍。

[laʊd] ['saɪləns] .
Loud silence .
大声 沉默 :

寂静得可怕。

[soʊ] - [mə'ʃi:n] [stɑ:p] , [ˈgɑ:sɪp] [stɑ:p] , [ˈdresmeɪk] [stɑ:p] .
Sew - machine stop , gossip stop , dressmake stop .
缝 - 机器 停止 , 闲话 停止 , 服装制作 停止 :

缝纫机停下, 闲聊停下, 服装制作停下。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

" ['æni] , " [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ][ˈdʌblju:] . [smɪθ] [seɪ] , " [brɪŋ] [em 'i:] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
" **Annie , " I hear Mrs Jno W . Smith say , " Bring me glass of water to**
" 安妮 , " 我 听到 太太 约翰 W . 史密斯 说 , " 带来 我 玻璃 的 水 到
[feɪnt] [wɪð; wɪθ] .
faint with .
头晕的 和 :

"安妮,"我听到约翰·W·史密斯太太说,"给我一杯水, 我要喝着水晕过去。"

[ˈɔ:lsoʊ] [dɪstʃɑ:rdʒ] ['tʊɪgoʊ] ['su:nər] [ðæən; ðən][ˈpɑ:səb(ə)] .
Also discharge Togo sooner than possible .
还 释放 多哥 很快 比 可能的 :

此外, 还要尽快让多哥出院。

" [ðɪs] [saʊnd] [soʊ] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **This sound so unwelcome to me that I refuse my situation by going away** .
" 这 声音 所以 不受欢迎 到 我 那 我 拒绝 我的 情况 经过 去 离开 :

"我实在无法接受这种现状, 所以我选择离开。"

[soʊ][aɪ] [ɪ'loʊp] [tu:; tə] [ˈtra:li] [wɪð; wɪθ][su:t] - [keɪs] , [ˈfi:lɪŋ] [kwɑɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
So I elope to trolley with suit - case , feeling quite the reverse .
所以 我 私奔 到 手推车 和 套装 - 案件 , 感觉 相当 这 撤销 :

于是我拖着行李箱, 偷偷溜到手推车上, 感觉却截然相反。

[ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [seɪm]
Hoping you are the same
希望 你 是 这 相同的

希望你也一样。

[jɔ:rz] [ˈtru:li]
Yours truly
此致 真的

敬上

- [ˈtoʊɡoo] .
Hashimura Togo .
- 多哥 - .

桥村东乡.

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[aɪ ˈvi:] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm]
IV THE HUSBAND'S PLACE IN THE HOME
第四 这 丈夫的 地方 在 这 家

四、丈夫在家庭中的地位

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[aɪ ˈvi:] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm]
IV THE HUSBAND'S PLACE IN THE HOME
第四 这 丈夫的 地方 在 这 家

四、丈夫在家庭中的地位

[tu:; tə] [ˈeditər] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] , [hu:] [ɡɪv] [ˈleɪdɪz] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ədˈvaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v]
To Editor Woman's Page , who give Ladies such delicious advice how to preserve
到 编辑 女性的 页 , WHO 给 女士们 这样的 可口的 建议 如何 到 保存
[ˈræz,beri:z] ,
raspberries ,
覆盆子 ,

致女性版编辑：你们为女士们提供了如此美味的覆盆子保存建议，

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
beauty and other species of vegetables .
美丽 和 其他 物种 的 蔬菜 .

美丽和其他种类的蔬菜。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪstər] :
Mr :
先生 :

先生：

[æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwa:ʃɪŋtən] [fɪləps] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈri:s(ə)ntli] [æz; əz]
At home of Mrs . Washington Fillups where I was employed as recently as
在 家 的 太太 : 华盛顿 加油 在哪里 我 曾是 受雇 作为 最近 作为
[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [aɪ] [əbˈteɪn] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] .
3 days of yore I obtain many chances to observe some ladies when they call .
3 天 的 昔时 我 获得 许多 机会 到 观察 一些 女士们 什么时候 他们 称呼 .

就在三天前，我还在华盛顿夫人加油站工作，在那里我有很多机会看到一些女士来访。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər] ['hɪks] [ə'prʊt] & [meɪk] [rɪŋ] - [rɪŋ] [tu:; tə] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊpt]

One day Mrs . Oliver Hix approach & make ring - ring to front door which I oped

— 天 太太 . 奥利弗 希克斯 方法 & 制作 戒指 - 戒指 到 正面 门 哪个 我 专栏文章

[tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [ɪn] .

to permit her in .

到 允许 她 在 .

有一天，奥利弗·希克斯太太来到我家，按响了前门的门铃，我决定让她进来。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['veri] ['stɑɪlɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:rd] [ə'pɪrəns] .

I notice she was displayed very stylishly with calling - card appearance .

我 注意 她 曾是 显示 非常 时尚地 和 呼叫 - 卡片 外貌 .

我注意到她的展示非常时尚，看起来像一张名片。

[hɜ:r; hər] ['^əjldɪ] [hər] [kən'teɪnd] [wʌn] ([wʌn]) ['velvɪt] [hæt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['blæknəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Her goldy hair contained one (1) velvet hat of extreme blackness and her

她 金色 头发 包含 — (1) 天鹅绒 帽子 的 极端 黑 和 她

[dres] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['frɪndʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] - ['kʌvər] [ɔ:r] [laɪk] [ðæt] ['ɪndiən]

dress was all surrounded with fringes like a piano - cover or like that Indian

裙子 曾是 全部 包围 和 边缘 喜欢 一个 钢琴 - 覆盖 或者 喜欢 那 印度

[kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ɑ:n] . ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

costume of Hon . Buffalo Bill .

戏服 的 尊敬的 . 水牛 账单 .

她金色的头发上戴着一顶极黑的天鹅绒帽子，她的裙子四周都缀满了流苏，就像钢琴罩或者像布法罗·比尔的印第安服装一样。

" [ɑ:r; ər] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [tu:; tə] [hoʊm] ?

" Are Mrs . Fillups to home ?

" 是 太太 . 加油 到 家 ?

“菲尔普斯太太到家了吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwɪər] ['praɪdfəli] [pəʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [kɑ:rd] .

" she inquire pridefully poking forth her name with card .

" 她 查询 自豪地 戳 前进 她 姓名 和 卡片 .

她骄傲地伸出名片，上面写着自己的名字，问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:r; ər] , " [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] .

" She are , " I report .

" 她 是 , " 我 报告 .

“她就是，”我报告道。

" [jet] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] [aɪ 'ti:] .

" Yet I must go to see if she will acknowledge it .

" 然而 我 必须 去 到 看 如果 她 将要 承认 它 .

“但我必须去看看她是否会承认这一点。”

" [ɑ:n] .

" Hon .

" 尊敬的 .

“尊敬的

['mɪsɪz] . [fɪləps] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] ['soʊɪŋ] - [ru:m]

Mrs . Fillups were up in sewing - room

太太 . 加油 是 向上 在 缝纫 - 房间

菲勒普太太当时在缝纫室里。

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 40]

[页 -]

[ˈmɛndɪŋ] [sa:ks][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][dɑ:rn] .
mending **sox** **with** **considerable** **darn** .
修补 袜子 和 大量 该死 .

用大量的针线修补袜子。

[wen] [aɪ][tu:ɔld][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rt] , “ [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ?
When I told her who was there she report , “ Her again ?
什么时候 我 讲述 她 WHO 曾是 那里 她 报告 , “ 她 再次 ?

当我告诉她谁在那里时，她回答说：“又是她？ ”

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dʌst] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [noʊz] , [,riˈɔ:gənaɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈheəpɪnz] [ænd; ənd][trɑ:t] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə]
” Then she dust off her nose , reorganise her hairpins and trot downward to
” 然后 她 灰尘 离开 她 鼻子 , 改组 她 发夹 和 小跑 向下 到
[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪks][wʌz; wəz] .
where Mrs . Hix was .
在哪里 太太 . 希克斯 曾是 .

然后她拍了拍鼻子上的灰尘，整理了一下发夹，小跑着来到希克斯太太身边。

[kɪs] - [kɪs] [hɜ:rd] .
Kiss - kiss heard .
吻 - 吻 听到 .

听到亲吻声。

[dʒɔɪ] .
Joy shrieks .
喜悦 尖叫 .

乔伊发出尖叫。

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn][səˈprænoʊ][duˈet] .
Conversations in soprano duet .
对话 在 女高音 二重唱 .

女高音二重唱对话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [məˈsɑ:ʒ] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [məˈhɑ:gəni] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
It was my duty to massage off the mahogany furniture in dining - room
它 曾是 我的 责任 到 按摩 离开 这 桃花心木 家具 在 用餐 - 房间
[ˈænekst, əˈnekst][tu:; tə] [ˈpɑ:rlər] ,
annexed to parlour ,
附件 到 客厅 ,

我的职责是擦拭客厅隔壁餐厅里的红木家具。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][əˈvɔɪd] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ?
so how could I avoid overhearing what they said ?
所以 如何 可以 我 避免 偷听 什么 他们 说 ?

那我怎样才能避免听到他们说的话呢？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [haʊˈevər] [mʌt] [aɪ][traɪd] .
I did not attempt to do so , however much I tried .
我 做过 不是 试图 到 做 所以 , 然而 很多 我 尝试 .

尽管我多次尝试，但我最终还是没能成功。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈpɑ:liʃ] [ðæt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .
It was my duty to polish that furniture in dining - room , so there I was .
它 曾是 我的 责任 到 抛光 那 家具 在 用餐 - 房间 , 所以 那里 我 曾是 .

我的职责是擦亮餐厅里的家具，所以我就在那里干活了。

[ɪf] [ˈleɪdɪz] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [hʌft] , [ˈsɜ:rvənt] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪrɪz]
If ladies cannot keep their conversation hushed , Servants cannot make their ears
如果 女士们 不能 保持 他们的 对话 静静地 , 仆人 不能 制作 他们的 耳朵
[brˈheɪv] .
behave .
表现 .

如果女士们不能小声交谈，仆人们也无法控制自己的耳朵。

[ðɪs] [ɪz][ˈhju:mən] - [ˈnætʃ(ə)rəl] .
This is human - natural .
这 是 人类 - 自然的 .

这是人之常情。

[ˈæftər][dɪs] - [kʌsɪŋ] [laɪk] [ˈbeɪbi] , [koʊl] - [bɪlz] & [ˈlðər] [ˈlʌkʃəɪz] ,
After dis - cussing topicks like baby , coal - bills & other luxuries ,
后 迪斯 - 咒骂 主题 喜欢 婴儿 , 煤炭 - 账单 & 其他 奢侈品 ,
在讨论了诸如婴儿、煤费和其他奢侈品之类的话题之后,

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
they commenced gossiping about some articles of furniture I could not understand .
他们 开始 八卦 关于 一些 文章 的 家具 我 可以 不是 理解 .
他们开始闲聊一些我听不懂的家具。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] - [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd]
Their voices was so interrupted I could not catch - all , but this is what I heard
他们的 声音 曾是 所以 中断 我 可以 不是 抓住 - 全部 , 但 这 是 什么 我 听到
:
:
:

他们的声音断断续续，我没能全部听清，但我听到了这些：

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪks] [seɪ] : “ [aɪ] [pərˈmɪt] [maɪn] [tu:; tə] [set] [ɪn] [ˈpɑ:rlər] [wen] [ˈkʌmpəni] [kʌmz] .
Mrs . Hix say : “ I permit mine to set in parlour when company comes .
太太 . 希克斯 说 : “ 我 允许 矿 到 放 在 客厅 什么时候 公司 来 .

希克斯夫人说：“我允许客人来访时，我的作品摆放在客厅里。”

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [pleɪs] .
This is most ostentatious place .
这 是 最多 炫耀的 地方 .

这是个极其奢华的地方。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] .
“ From this I thought she was talking about a piano .
” 从 这 我 想法 她 曾是 说 关于 一个 钢琴 .

“我当时以为她是在说钢琴。”

” [aɪ] [mu:v] [maɪn] [ˌɪntu:] [ˈlaɪbrəri] [ˈevri] [naɪt] [ˈæftər]
“ I move mine into library every night after
” 我 移动 矿 进入 图书馆 每一个 夜晚 后

我每天晚上都会把我的东西搬到图书馆去。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈdɪnər] , ” [rɪˈvoʊk] [ˈmɪsɪz] . [fɪləps] .
dinner , “ revoke Mrs . Fillups .
晚餐 , “ 撤销 太太 : 加油 .

“晚餐,”菲尔普斯夫人撤销了。

” [hi; hi][ɑ:r; əɪ] [tu:] [ˈsmoʊki] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rlər] .
“ He are too smoky for parlour .
” 他 是 也 烟 为了 客厅 .

“他身上的烟味太重，不适合在客厅里喝。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] .
“ From that I supposed she was talking about a stove .
” 从 那 我 据称 她 曾是 说 关于 一个 火炉 .

“由此我推测她指的是炉子。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪn][fɔːr; fər][ten] [kən'tɪnjuəs] [ˈjɪrz] , ” [seɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪks] - ,
“ **I have had mine for ten continuous years** , ” **say Mrs . Hix saddishly** ,
“ 我 有 有 矿 为了 十 连续的 年 , ” 说 太太 . 希克斯 - ,
“我的这台已经用了整整十年了,”希克斯太太悲伤地说。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] .
“ **and from experience I am sure they are all alike** .
“ 和 从 经验 我 是 当然 他们 是 全部 同样 .
“根据我的经验,我确信它们都一样。”

[noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] [wen] [ðeɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
No use to be neat and tidy when they are there .
不 使用 到 是 整洁的 和 整齐的什么时候 他们 是 那里 .
他们在那儿的时候,整洁干净毫无用处。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [pʊt] [laɪk] [ˈlðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
They will not stay put like other furniture .
他们 将要 不是 停留 放 喜欢 其他 家具 .
它们不会像其他家具那样固定在原地。

[set][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ˈsʌmwɛr] [els] .
Set them in one place and you will find they have moved somewhere else .
放 他们 在 一 地方 和 你 将要 寻找 他们 有 已搬 某处 别的 .
把它们放在一个地方,你会发现它们已经搬到别的地方去了。

[dʌst] [siːmz] [tuː; tə] [kə'lekt] [wer'evər] [ðeɪ] [stænd] .
Dust seems to collect wherever they stand .
灰尘 似乎 到 收集 无论 他们 站立 .
他们所到之处,似乎都会积聚灰尘。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
“ **I have never seen one that could make a baby comfortable** .
“ 我 有 绝不 已见 一 那 可以 制作 一个 婴儿 舒服的 .
“我从未见过一款能让婴儿感到舒适的产品。”

[ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ˈdraːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈkerləsli] [hɪr] &
Neither are they able to hold a newspaper without dropping it carelessly here &
两者都不 是 他们 有能力的 到 抓住 一个 报纸 没有 下降 它 粗心大意 这里 &
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们甚至连拿份报纸都拿不好,总是不小心掉到地上。

“ [rɪ'pɔːrt][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪks][wɪð; wɪθ] [ˈsædɪʃ] [ˈgroʊn][ʌv; əv] [dɪ'spɛr] .
“ **report Mrs . Hix with saddish grone of despair** .
“ 报告 太太 . 希克斯 和 悲伤的 格罗恩 的 绝望 .
“希克斯太太带着悲伤绝望的呻吟说道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ɪntər'dʒekt][ˈmɪsɪz] . [fɪləp] .
“ **And yet strange thing** , ” **interject Mrs . Fillup** .
“ 和 然而 奇怪的 事物 , ” 插 太太 . 加油 .
“然而,奇怪的是,”菲尔普太太插话道。

“ [haʊ] [ˈjuːsləs] [hoʊm] [wʊd] [siːm] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [wʌn] !
“ **How useless home would seem if it did not contain one** !
“ 如何 无用 家 会 似乎 如果 它 做过 不是 包含 一 !
“如果家里没有一个,那该多么没用啊! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [fɪləp] & [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪks] [naʊ] [meɪk] [ˈwɪspər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪsi] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Mrs . Fillup & Mrs . Hix now make whisper with hissy voices** .
“ 太太 . 加油 & 太太 . 希克斯 现在 制作 耳语 和 嘶嘶 声音 .
“菲尔普太太和希克斯太太现在用嘶嘶作响的声音低声交谈。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , [ɔ:l'dʊʊ] [bəuθ][maɪ] [ɪrɪ] [stʊd] ['end,wəɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
I could not hear , although both my ears stood endwise with excitement .
我 可以 不是 听到 , 虽然 两个都 我的 耳朵 站立 末端 和 激动 .

虽然我的双耳兴奋得竖了起来，但我却什么也听不见。

[aɪ] [wɪʃ] [fʊks] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['si:krətɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:kri:ts] !
I wish folks would not be so secretive when they have secrets !
我 希望 各位 会 不是 是 所以 神秘的 什么时候 他们 有 秘密 !

我希望大家在有秘密的时候不要那么遮遮掩掩！

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] [ɑ:n] .
Pretty soonly Hon .
漂亮的 很快 尊敬的 .

很快，尊敬的先生。

[ˈhɪks] [ˈleɪdi] [meɪk] [ʌp] - [raɪzɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [ɔ:f] .
Hix Lady make up - riseing and depart off .
希克斯 女士 制作 向上 - 上升 和 离开 离开 .

Hix Lady 化妆起身，然后离开。

[mɔ:r] [kɪs] - [kɪs] ['serəmoʊni] .
More kiss - kiss ceremony .
更多的 吻 - 吻 仪式 .

更多亲吻仪式。

[ʃi:; ʃɪ][goʊ] .
She go .
她 去 .

她走了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][step] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ]
Then she step back and say
然后 她 步 后退 和 说

然后她后退一步说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

更多的。

[ʃi:; ʃɪ][goʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]['ɑ:nkɔ:r] .
She go again , but come back for an encore .
她 去 再次 , 但 来 后退 为了 一个 安可 .

她又去了一次，但还回来返场表演。

[mɔ:r] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [kən'teɪnɪŋ] ['si:krətɪv] [tɔ:k] .
More conversations containing secretive talk .
更多的 对话 包含 神秘的 讲话 .

更多包含秘密谈话的对话。

[ˈleɪdɪz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] — [ðeɪ] [tel] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊstskɪpt] .
Ladies is always thus — they tell all the important news in the postscript .
女士们 是 总是 因此 — 他们 告诉 全部 这 重要的 消息 在 这 后记 .

女士们总是这样——她们把所有重要的消息都放在附言里。

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn'taɪərlɪ] .
Pretty soonly she was gone entirely .
漂亮的 很快 她 曾是 已消失 完全 .

很快她就彻底消失了。

[aɪ][step][fɔːrθ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪləps] .
“ **I step forth to Mrs . Fillups .** ”
“ 我 步 前进 到 太太 ； 加油 ； ”

我走到菲尔普斯太太面前。

“ [ɑːn] . [bɔːs] [ˈleɪdi] , ” [aɪ][seɪ][wɪð; wɪθ][ˈboʊldnəs][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈsæmuraɪ] ,
“ **Hon . Boss Lady , ” I say with boldness peculiar to Samurai .** ”
“ 尊敬的 ； 老板 女士 ； ” 我 说 和 大胆 奇特 到 武士 ；
“尊敬的老板娘，”我以武士特有的豪迈气概说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt][ˈhaɪər][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈbʌt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz]
“ **do you not hire me to be as intellectual as possible abut household duties** ”
“ 做 你 不是 聘请 我 到 是 作为 知识分子 作为 可能的 邻接 家庭 职责 ”
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”

“难道你们雇佣我，不是为了让我在处理家务方面尽可能地聪明吗？”

“ [aɪ][duː][ɪgˈzæktli] , ” [fiː; ji][ˈɑːtər] .
“ **I do exactly , ” she otter .** ”
“ 我 做 确切地 ； ” 她 獭 ； ”

“我完全同意，”这只水獭说道。

“ [waɪ][duː][juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **Why do you ask to know ? ”** ”
“ 为什么 做 你 问 到 知道 ? ” ”

你为什么想知道？

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd] [noʊ] [ɔːl][pɪˈkjuːliːˈærətiːz][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈfɜːrnɪtʃər] ?
“ **Do you not require that I should know all peculiarities about your furniture ?** ”
“ 做 你 不是 要求 那 我 应该 知道 全部 特殊性 关于 你的 家具 ? ”
“难道你不希望我了解你家具的所有细节吗？”

“ [aɪ][æsk][aɪ ˈtiː] .
“ **I ask it .** ”
“ 我 问 它 ； ”

我问这个问题。

“ [æbsəˈluːtli] [ˈevriθɪŋ] , ” [fiː; ji][ˈaʊtkraɪ] .
“ **Absolutely everything , ” she outcry .** ”
“ 绝对地 一切 ； ” 她 强烈抗议 ； ”

“所有的一切！”她大声喊道。

“ [ɔːl] [wel] [ðen] , ” [aɪ][riˈniʌ] .
“ **All well then , ” I renig .** ”
“ 全部出色地 然后 ； ” 我 雷尼格 ； ”

“那就好，”我反驳道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] .
“ **There is something I wish to know what .** ”
“ 那里 是 某物 我 希望 到 知道 什么 ； ”

“我有些事想知道是什么。”

[ɪn][ˈriːs(ə)nt][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][,oʊvərˈhɜːrd] [ˈæksədəntli] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [kiː] - [hoʊl] ,
In recent conversation which I overheard accidentally while standing at key - hole ,
在 最近的 对话 哪个 我 无意中听到 意外地 尽管 常设 在 钥匙 - 洞 ；
最近，我站在钥匙孔旁无意中听到了一段对话，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][,ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [fəˈmɪliər] [,ʌv; əv] .
I hear you speak about one article of furniture which I am not familiar of .
我 听到 你 说话 关于 一 文章 的 家具 哪个 我 是 不是 熟悉的 的 ； ”

我听您提起一件我不太熟悉的家具。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [drɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ,
By the way you describe it ,
经过 这 方式 你 描述 它 ;

根据你的描述,

[aɪ 'tiː] [sets] [ɪn] ['pɑːrlər] [laɪk] [pi'ænʊʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] ['smʊʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊv] ;
it sets in parlour like piano until it begins smoking like a stove ;
它 套 在 客厅 喜欢 钢琴 直到 它 开始 吸烟 喜欢 一个 火炉 ;
它像钢琴一样在客厅里演奏, 直到它像炉子一样开始冒烟;

[ðen] [juː; jʊ] [muːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['laɪbrəri] [wer] [aɪ 'tiː][hoʊldz] ['beɪbi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts]
then you move it to library where it holds baby like a cradle and supports
然后 你 移动 它 到 图书馆 在哪里 它 持有 婴儿 喜欢 一个 摇篮 和 支持
[ˈnjuːz,peɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] !
newspapers like a table !
报纸 喜欢 一个 桌子 !

然后你把它搬到图书馆, 在那里它既可以像摇篮一样托着婴儿, 又可以像桌子一样摆放报纸!

[wen] [juː; jʊ] [set] [aɪ 'tiː] ['eni hwæ] [aɪ 'tiː] [muːvz] - [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['draːpɪŋ]
When you set it anywheres it moves nervusly from room to room , dropping
什么时候 你 放 它 任何地方 它 移动 - 从 房间 到 房间 , 下降
[dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
dust like a elephant .
灰尘 喜欢 一个 大象 .

无论你把它放在哪里, 它都会紧张地从一个房间移动到另一个房间, 像大象一样掉落灰尘。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət] ['evri θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] [juː; jʊ] [seɪ]
It is a failure at everything around the house , yet you say
它 是 一个 失败 在 一切 大约 这 房子 , 然而 你 说
它在家里的方方面面都做不好, 但你说

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [hoʊm] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
so that no home is complete without one .
所以 那 不 家 是 完全的 没有 一 .

所以, 没有它, 每个家庭都不算完整。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'hʌndrəm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [pliːz] ? "
What kind of a conundrum are you talking about , please ? "
什么 种类 的 一个 难题 是 你 说 关于 , 请 ? "
请问您指的是哪种难题?

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [rɪ'pɔːrt] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'loʊp] [ə'wei] .
" My husband , " report Mrs . Fillups as she elope away .
" 我的 丈夫 , " 报告 太太 : 加油 作为 她 私奔 离开 .
“我的丈夫,”菲勒普斯太太在私奔时说道。

[ðɪs] ['hʌzbənd] [brɪ'bːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒent(ə)lmən] .
This husband belonging to Mrs . Fillups are quite a large gentleman .
这 丈夫 属于 到 太太 : 加油 是 相当 一个 大的 绅士 .
菲勒普太太的这位丈夫身材相当魁梧。

[aɪ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] ['hʌzbəndz] [kʌmz] [ɪn] ['regjələr] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑːn] .
I are not sure if husbands comes in regular sizes , but I should think Hon .
我 是 不是 当然 如果 丈夫们 来 在 常规的 尺寸 , 但 我 应该 思考 尊敬的 .
我不确定丈夫有没有常规尺寸, 但我认为应该叫Hon。

[fɪləps] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [saɪz] - .
Fillups was about size 46 .
加油 曾是 关于 尺寸 - .

Fillups 的尺寸大约是 46 号。

[aɪ'ti:] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəsli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['haʊs,ki:p] [hɪm; ɪm] .
It are deliciously difficult to housekeep him .
它 是 美味 难的 到 管家 他 .

照顾他真是件既有趣又困难的事。

[ˈmɪsɪz] . [fɪləps] [spend] [ɔ:l] [deɪ] - [lɔ:ŋ] ['kli:nɪŋ] [ʌp] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
Mrs . Fillups spend all day - long cleaning up after his departure and preparing
太太 . 加油 花费 全部 天 - 长的 打扫 向上 后 他的 离开 和 准备

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] [vɪzɪ'teɪʃn] .
for his next visitation .
为了 他的 下一个 探视 .

菲勒普斯太太花了一整天时间打扫他离开后的房子，并为他下次来访做准备。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] “ [dəʊnt] .
Her favourite pet name for him is “ Don't .
她 最喜欢的 宠物 姓名 为了 他 是 “ 不 .

她最喜欢叫他“不要”。

“ [wen] [hi:; hi] [ɪn'kroʊtʃ] [hoʊm] [baɪ] ['i:vniŋ] [treɪn] [ʃi:; ji] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [dɔ:r] - [mæt][wɪð; wɪθ]
” When he encroach home by evening train she meets him on door - mat with
” 什么时候 他 侵犯 家 经过 晚上 火车 她 满足 他 在 门 - 垫 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] ['smɑɪlɪŋ] .
cheerful smiling .
快乐 微笑 .

“当他乘晚班火车回家时，她面带笑容地在门口迎接他。”

[jet] [ʃi:; ji][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [weɪz] .
Yet she has got her watch eye open for his uncivilised ways .
然而 她 有 得到 她 手表 眼睛 打开 为了 他的 野蛮 方式 .

但她始终警惕着他的粗鲁行径。

“ [dəʊnt] [træk] [snəʊ] [ɑ:n] [rʌŋ] , ['dɪəri] , [dəʊnt] [wer] ['rʌbə] [ɪn] [haʊs] ,
” Don't track snow on rug , dearie , Don't wear rubbers in house ,
” 不 追踪 雪 在 小地毯 , 亲爱的 , 不 穿 橡胶 在 房子 ,
“亲爱的，别把雪带进地毯里；别在屋里穿橡胶鞋。”

[dəʊnt] [li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] [frʌnt] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['tenəmənt] .
DON'T leave them on front steps like a tenement .
不 离开 他们 在 正面 步骤 喜欢 一个 廉租公寓 .

不要像对待廉租房客一样把它们堆放在门前台阶上。

“ [ɑ:n] .
” Hon .
” 尊敬的 .

“尊敬的

[fɪləps] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌzbəndz] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz]['æftər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz]
Fillups are one of those husbands which begins to obey orders after the damage is
加油 是 一 的 那些 丈夫们 哪个 开始 到 服从 订单 后 这 损害 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

加满油就像那种在造成损害之后才开始服从命令的丈夫一样。

“ ['dɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt] [li:v] [aɪ'ti:] [ɑ:n] ['soʊfə] , “ [ʃi:; ji] [rɪ'pɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:v] [ɔ:f] [hæt] & [koʊt] .
” Darling , don't leave it on sofa , ” she report when he remove off hat & coat .
” 亲爱的 , 不 离开 它 在 沙发 , ” 她 报告 什么时候 他 消除 离开 帽子 & 外套 .

“亲爱的，别把它留在沙发上，”当他脱下帽子和外套时，她叮嘱道。

“ [dəunt] [leɪ] [sr'gɑ:rz][ɑ:n] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] & [dəunt] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [haʊs] .
“ Don't lay cigars on mahogany table & DON'T whistle in house .
“ 不 躺 雪茄 在 桃花心木 桌子 & 不 哨 在 房子 .
“不要把雪茄放在红木桌上，也不要在家里吹口哨。”

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 44]
“ [页 -]

“[第 44 页]

[wen] [hi:; hi] [meɪk] [wa:ʃ] - [hænd] ['serəmoʊni] [ʃi:; ʃi] [seɪ] , “ [dəunt][draɪ][jʊr; jər] [θʌmz] [ɑ:n] [kli:n]
When he make wash - hand ceremony she say , “ Don't dry your thumbs on clean
什么时候 他 制作 洗 - 手 仪式 她 说 , “ 不 干燥 你的 拇指 在 干净的
[ˈtauəlz] ! “
towels ! “
毛巾 ! “

当他洗手时，她说：“不要用干净的毛巾擦干你的大拇指！”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ˈtauəlz] [fɔ:r; fər] ? “ [hi:; hi][æsk] - .
“ What are clean towels for ? “ he ask saddishly .
“ 什么 是 干净的 毛巾 为了 ? “ 他 问 - .
“干净的毛巾是做什么用的呢？”他悲伤地问道。

“ [aɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bæθru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kʌmpəni] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
“ I hang them in bathroom to show company how extravagant we are with
“ 我 悬挂 他们 在 浴室 到 展示 公司 如何 靡 我们 是 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:ndri] ,
our laundry ,
我们的 洗衣店 ,

“我把它们挂在浴室里，向来访的客人展示我们在洗衣方面有多么大手大脚。”

“ [rɪdʒɔɪnt][ˈmɪsɪz] . [fɪləps] .
“ rejoint Mrs . Fillups .
“ 重新加入 太太 . 加油 .

菲勒普斯夫人重新加入。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈɪrə] [ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] [ˈtauəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
“ In this era of hard times towels are not made merely to be used .
“ 在 这 时代 的 难的 时代 毛巾 是 不是 制成 仅仅 到 是 用过的 .
“在如今经济困难的年代，毛巾不仅仅是用来用的。”

“ ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] .
“ Dinner is served .
“ 晚餐 是 服务 .

“晚餐已备好。”

[æt; ət] [ɑ:n] . ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [set][ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [rɪ'zu:m] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
At Hon . Table where they set there she resume conversation .
在 尊敬的 . 桌子 在哪里 他们 放 那里 她 恢复 对话 .
在他们落座的贵宾桌旁，她继续交谈。

“ [dəunt][tɪp] [su:p] [pleɪt] [ɪn] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rt] [kaʊ] - ['kætiʃ] .
“ Don't tip soup plate in eating it , “ she report cow - cattishly .
“ 不 提示 汤 盘子 在 吃 它 , “ 她 报告 奶牛 - 猫一样地 .
“吃汤的时候别把汤盘弄翻,”她像牛猫一样聒噪地说道。

“ [dəunt][stænd][ʌp] [waɪl] ['kɑ:rvɪŋ] ['mʌt(ə)n] .
“ Don't stand up while carving mutton .
“ 不 站立 向上 尽管 雕刻 羊肉 .

“切羊肉的时候不要站起来。”

[dəʊnt] [i:t] ['sæləd][wið; wiθ] ['ɔɪstər] [fɔ:rk] !
Don't eat salad with oyster fork !
不 吃 沙拉 和 牡蛎 叉 ！

不要用牡蛎叉吃沙拉！

" [wen] ['dɪnər] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n] .
" When dinner is completely finished Hon .
" 什么时候 晚餐 是 完全地 完成的 尊敬的 .

“晚饭完全结束后，尊敬的先生/女士。”

[fɪləps] [pra:mə'neɪd] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pɑ:rlər] .
Fillups promenade in direction of parlour .
加油 长廊 在 方向 的 客厅 .

加油员们朝着客厅的方向走去。

[hɪz; ɪz] - [naʊ] [kən'teɪnz] [wʌn] [ɪn'la:rdʒd] [tə'bækoʊ][paɪp][ʌv; əv] ['sʌnbɜ:rnd] [ə'pɪrəns] .
His teeeth now contains one enlarged tobacco pipe of sunburned appearance .
他的 - 现在 包含 一 放大 烟草 管道 的 晒伤 外貌 .

他的牙齿里现在装着一根被晒得通红的、尺寸加大的烟斗。

" [dəʊnt] ！！
" DON'T ！！
" 不 ！！

“不！！”

" ['hɑ:lə; hə'la:] [ɑ:n] .
" holla Hon .
" 霍拉 尊敬的 .

“你好，尊敬的先生。”

[ˈmɪsɪz] . [wið; wiθ] [ɡoʊst] - [vɔɪs] .
Mrs with ghost - voice .
太太 . 和 鬼 - 嗓音 .

一位声音如同鬼魅般的女士。

" [ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [paɪp] .
" The parlour must be saved from that pipe .
" 这 客厅 必须 是 已保存 从 那 管道 .

“客厅必须从那根管道中解救出来。”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
I have prepared the library for your comfort where you can set among the
我 有 准备 这 图书馆 为了 你的 舒适 在哪里 你 能 放 之中 这

[bʊks] [ju:; jʊ] [ʌv] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['nju:zpeɪpəz] .
books you love and read the newspapers .
图书 你 爱 和 读 这 报纸 .

我已经为您准备好了舒适的图书馆，您可以坐在您喜爱的书籍中阅读报纸。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [fi:l] .
There you can do what you like and feel homeful .
那里 你 能 做 什么 你 喜欢 和 感觉 温馨的 .

在那里你可以做任何你想做的事，并感受到家的温馨。

" [ɑ:n] .
" Hon .
" 尊敬的 .

“尊敬的

[fɪləps] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈlaɪbrəri] .
Fillups go to library .
加油 去 到 图书馆 .

填充物送往图书馆。

[ðer; ðər][hiː; hi][faɪnd]
There he find
那里 他 寻找

他在那里找到了

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʌn] [taɪt] - [bæk] [ˈwɪkər] [tʃer] [ˈsetɪŋ] [ˈhoʊpfəli] [brˈsaɪd] [ˈteɪbl] .
one tight - back wicker chair setting hopefully beside table .
一 紧的 - 后退 柳条 椅子 环境 希望 旁 桌子 .

希望桌子旁边能摆放一把靠背较紧的藤椅。

[ɑːn] [ðæt] [tʃer] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] [wʌn] [smoʊk] [ˈdʒækɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [red] .
On that chair are laid out one smoke jacket containing velvet collar of charming red .
在 那 椅子 是 铺设 出去 一 抽烟 夹克 包含 天鹅绒 衣领 的 迷人 红色的 .

那把椅子上放着一件烟熏夹克，领子是迷人的红色天鹅绒材质。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːr; ər] [tuː] ([tuːˈtuː]) [kəmˈpliːt] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt] [tuːz] .
Befront of his chair are two (2) complete slippers of carpet toes .
- 的 他的 椅子 是 二 (2) 完全的 拖鞋 的 地毯 脚趾 .

他的椅子前面放着两只完整的地毯拖鞋。

[ɑːn] [ˈteɪbl] [ɑːr; ər] - [rɪˈfaɪnd] [sɪˈgɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈfreklɪd] [kəmˈplek(ə)n] .
On table are 12 refined cigars of freckled complexion .
在 桌子 是 - 精制 雪茄 的 雀斑 肤色 .

桌上摆放着12支色泽如雀斑般精致的雪茄。

[ɑːn] [ˈteɪbl] [nekst][baɪ] [ðɪs] [ɑːr; ər] [wɜːrks][ʌv; əv] [ɑːn] .
On table next by this are works of Hon .
在 桌子 下一个 经过 这 是 作品 的 尊敬的 .

旁边桌子上摆放着尊敬的先生的作品。

[ˈrɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[ˈbraʊnɪŋ] [baʊnd] [ɪn][wʌn] - [hæf] [kæf][ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [bluː] [ˈrɪbənɪz] [tuː; tə][mɑːrk][ˈmɪstər] . [fɪləps]
Browning bound in one - half calf and containing blue ribbons to mark Mr . Fillups
勃朗宁 边界 在 一 - 一半 小牛 和 包含 蓝色的 丝带 到 标记 先生 . 加油

[ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊəmz] ,
favourite poems ,
最喜欢的 诗歌 ,

勃朗宁诗集，半牛皮装帧，内附蓝色丝带，用来标记菲勒普先生最喜欢的诗歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [riːd] .
which he has never read .
哪个 他 有 绝不 读 .

他从未读过这本书。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈhʌzbənd] [meɪk] [wɔːk] - [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] [wer] [hiː; hi] [teɪk] [ˈiːvniŋ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Husband make walk - in to this library where he take Evening Telegram from his
丈夫 制作 走 - 在 到 这 图书馆 在哪里 他 拿 晚上 电报 从 他的
[ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ʌnˈfoʊld][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈteɪbl] .
pocket and unfold it on table .
口袋 和 展开 它 在 桌子 .

丈夫走进这家图书馆，从口袋里拿出《晚间电讯报》，在桌子上展开。

[ðen] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ruːm] , [rɪˈmuːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Then he go to opposite corner of room , remove off his coat ,
然后 他 去 到 对面的 角落 的 房间 , 消除 离开 他的 外套 ,
然后他走到房间的另一角，脱下外套。

[pɪk] [aʊt] [wʌn][lɑːrdʒ] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌlərd] [tʃer] ,
pick out one large velvet - coloured chair ,
挑选 出去 一 大的 天鹅绒 - 有色 椅子 ,
挑选一把大的天鹅绒色椅子，

[laɪt] [ɑːn] . [paɪp][ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈriːdɪŋ] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] .
light Hon . Pipe and commence reading News with expression of intense relief .
光 尊敬的 . 管道 和 开始 阅读 消息 和 表达 的 激烈的 宽慰 .
点燃Hon. Pipe，开始宣读新闻，脸上露出如释重负的表情。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt][ɑːn] [smʊk] - [ˈdʒækɪt] [wʌt] [aɪ] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] ?
“ **Why don't you put on smoke - jacket what I arrange for your comfort ?**
“ 为什么 不 你 放 在 抽烟 - 夹克 什么 我 安排 为了 你的 舒适 ?
“为什么不穿上我为你准备的舒适防烟服呢？ ”

“ [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈmɪsɪz] . [fɪləps] [wɪð; wɪθ][ˈɪndʒəri] [vɔɪs] .
“ **requires Mrs . Fillups with injury voice .**
“ 需要 太太 . 加油 和 受伤 嗓音 .
“需要菲尔普斯夫人用受伤的声音说话。

“ [tuː] [hɑːt] , [ˈdiənɪs] , “ [hiː; hi] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [nuːz] .
“ **Too hot , dearness , “ he report from news .**
“ 也 热的 , 亲爱的 , “ 他 报告 从 消息 .
新闻报道称：“太热了，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [mætʃɪz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [soʊ] [ˈnaɪsli] , “ [ʃiː; ʃɪ][dɪb] .
“ **But it matches the room so nicely , “ she dib .**
“ 但 它 比赛 这 房间 所以 很好 , “ 她 迪布 .
“但是它和房间很搭啊,”她说道。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] ?
“ **When will you learn to be a decoration ?**
“ 什么时候 将要 你 学习 到 是 一个 装饰 ?
你什么时候才能学会做一件装饰品？

[ɔːlsəʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪˈgɑːrɪz][fɔːr; fər][ˈeksməs][ænd; ənd][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ˈmeɪkɪŋ] [pʌf] -
Also I give you 12 fashionable cigars for Xmas and you continue making puff -
还 我 给 你 - 时髦 雪茄 为了 圣诞节 和 你 继续 制作 噗 -
[pʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɒrəd][oʊld][paɪp] . “
puff with that horid old pipe . “
噗 和 那 恐怖 老的 管道 . “

另外，我送你12支时髦的雪茄作为圣诞礼物，你却继续用那支难看的旧烟斗抽烟。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp]
“ **I would never be so cruel as to burn up**
“ 我 会 绝不 是 所以 残忍的 作为 到 烧伤 向上
我绝不会如此残忍地烧死

[jɔːr; jər] [ɡɪfts] , “ [hiː; hi] [ˌrepɑːrˈtiː] .
your gifts , “ he repartee .
你的 礼物 , “ 他 妙语连珠 .

“你的礼物,”他反驳道。

“ [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [paɪp] , [ðoʊ] [strɔːŋ] ,
“ Besides this pipe , though strong ,
“ 除了 这 管道 , 尽管 强的 ,

“除了这根管道, 虽然它很结实,

[ɪz] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [sɪˈɡɑːrɪz] [ʌv; əv] [twɑɪs] [ɪts] [ˈwiːknəs] . “
is more gentle in its strength than many cigars of twice its weakness . “
是 更多的 温和的 在 它是 力量 比 许多 雪茄 的 两次 它是 弱点 . “

它的劲道比很多劲道是它两倍的雪茄还要柔和。

“ [aɪ] [fɪks] [juː; jʊ] [naɪs] [ˈwɪkər] [tʃer] [baɪ] [læmp] - [ʃeɪd] ,
“ I fix you nice wicker chair by lamp - shade ,
“ 我 使固定 你 好的 柳条 椅子 经过 灯 - 阴影 ,

“我给你配了一把漂亮的藤椅, 就在灯罩旁边。”

[jet] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [spɪl] [æʃ] [ɑːn] [faɪn] [ˈvelvɪt] [ˈfɜːrniʃər] .
yet you continue to spill ash on fine velvet furniture .
然而 你 继续 到 洒 灰 在 美好的 天鹅绒 家具 .

然而你却总是把灰烬洒在高档天鹅绒家具上。

[waɪ] [ɪz] ? “
Why is ? “
为什么 是 ? “

为什么?

“ [ˈvelvɪt] , [ðoʊ] [ɪkˈspensɪv] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [sɔːft] [tuː; tə] [ˈtaɪərd] [ˈbɪznəs] [men] , “
“ Velvet , though expensive , has a way of feeling soft to tired business men , “
“ 天鹅绒 , 尽管 昂贵的 , 有 一个 方式 的 感觉 柔软的 到 疲劳的 商业 男人 , “

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪn] ,
he explain ,
他 解释 ,

他解释说: “天鹅绒虽然价格昂贵, 但对于疲惫的商务人士来说, 它却有一种柔软舒适的触感。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈfeɪmd] .
looking ashamed .
寻找 羞愧 .

一脸羞愧。

“ [ˈɔːlsəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːn] .
“ Also I have fixed works of Hon .
“ 还 我 有 固定的 作品 的 尊敬的 .

“此外, 我还修复了尊敬的先生的作品。

[ˈrɑːbt] [ˈbraʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
Robt Browning for your benefit .
罗伯特 勃朗宁 为了 你的 益处 .

罗伯特·布朗宁, 为了您的利益。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [snʌb] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ? “
Why do you continue to snub this great poet ? “
为什么 做 你 继续 到 冷落 这 伟大的 诗人 ? “

你为何一再冷落这位伟大的诗人?

“ [aɪ] [mi:n] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈɪndʒəri] , ” [seɪ] [ɑ:n] . [fɪləp] .
“ **I mean him no personal injury , ” say Hon . Fillup .**
“ 我 意思是 他 不 个人的 受伤 , ” 说 尊敬的 . 加油 .

“我的意思并非指对他造成人身伤害,”菲勒普议员说道。

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈbetər] [ˈmə:dəz] [ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪziə]
“ **Unfortunately I can find better murders in newspapers , and they are easier**
“ 很遗憾 我 能 寻找 更好的 谋杀案 在 报纸 , 和 他们 是 更轻松
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

“可惜的是,我在报纸上能找到更精彩的谋杀案,而且报纸上的谋杀案也更容易读懂。”

“ [soʊ][hi:; hi] [kənˈtɪnju:] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈsetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] - [sli:vz] , [ˈsmʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **So he continue through the evening , setting in his cuff - sleeves , smudging his**
“ 所以 他 继续 通过 这 晚上 , 环境 在 他的 袖口 - 袖子 , 污迹 他的
[paɪp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪsfɪt] .
pipe and looking very misfit .
管道 和 寻找 非常 格格不入 .

于是,他整个晚上都这样,卷起袖子,抹着烟斗,显得格格不入。

[ləɪst] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [diˈpɑ:tɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [seɪ]
Last Wednesday morning when he was departing off for his office he say
最后的 周三 早晨 什么时候 他 曾是 离开 离开 为了 他的 办公室 他 说
[wið; wiθ] [hoʊps] :
with hopes :
和 希望 :

上周三早上,他动身去上班时,满怀希望地说:

“ [aɪ][æɪ; ʃə] [brɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈstriŋər] [hoʊm][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ɪf] [kənˈvi:nɪənt] . ”
“ **I shall bring college friend Charlie Stringer home for dinner , if convenient . ”**
“ 我 将 带来 大学 朋友 查理 弦乐 家 为了 晚餐 , 如果 方便的 . ”

“如果方便的话,我会带大学朋友查理·斯特林格回家吃晚饭。”

“ [dəʊnt] !
“ **Don't !**
“ 不 !

“不!

“ [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [kənˈtɪnjuəsli] .
“ **she say continuously .**
“ 她 说 持续 .

她不停地说。

“ [fɔ:r; fər] [waɪ] ? ” [hi:; hi][æsk] [aʊt] .
“ **For why ? ” he ask out .**
“ 为了 为什么 ? ” 他 问 出去 .

“为什么?”他问道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsnæɡɜ:] , “ [ˈwenzdeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈaɪrɪʃ] [stu:] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
“ **Because , ” she snagger , “ Wednesday are Irish stew night , and we are**
“ 因为 , ” 她 抢夺者 , ” 周三 是 爱尔兰 炖 夜晚 , 和 我们 是
[skers] [ɑ:n] [ðɪs]
scarce on this
稀少 在 这

“因为,”她反驳道,“星期三是爱尔兰炖菜之夜,而我们这种食材很紧缺。”

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈvedʒtəb(ə)l] .
economic vegetable .
经济 蔬菜 .

经济实惠的蔬菜。

[sɪfɪənt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] . "
Sifficient for three are less than enough . "
足够 为了 三 是 较少的 比 足够的 . "

三个人够用还不够。

" [oʊ] , [ðen] !
" Oh , then !
" 哦 , 然后 !

“哦，那！”

" [hiː; hi] [rɪˈpɔːrt] .
" he report .
" 他 报告 .

“他报告说。”

" [ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd][em ˈiː][æɫ; ʃəl][daɪn] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [klʌb] [wer] [ˈheɪsti] [fuːd]
" Charlie and me shall dine together at the Runabout Club where hasty food
" 查理 和 我 将 用餐 一起 在 这 小型快艇 俱乐部 在哪里 仓促 食物
[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [əˈbʌndəntli] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] . "
can be obtained abundantly day and night . "
能 是 获得 大量 天 和 夜晚 . "

“查理和我将在快艇俱乐部一起用餐，那里日夜都有大量快餐供应。”

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！”

" - [ˈmɪsɪz] . [fɪləps] .
" besearch Mrs . Fillups .
" - 太太 . 加油 .

搜索菲勒普斯夫人。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] .
Too late for reply .
也 晚的 为了 回复 .

回复已晚。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [baɪ] [leɪt] [piː] . [em] . [ðæt] [ˈdɪnər] [pleɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [fɪləps] [set] [ˈloʊnsəm] .
That evening by late P . M . that dinner plate for Mr . Fillups set lonesome .
那 晚上 经过 晚的 P . M . 那 晚餐 盘子 为了 先生 . 加油 放 寂寞 .

那天晚上，到了傍晚，菲勒普斯先生的晚餐盘显得格外孤单。

[ˈmɪsɪz] . [fɪləps] [rɪˈmeɪn] [baɪ] [ˈteɪbl] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] .
Mrs . Fillups remain by table weeping into bill - of - fare .
太太 . 加油 保持 经过 桌子 哭泣 进入 账单 - 的 - 票价 .

菲尔普斯太太站在桌旁，对着菜单哭泣。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
" Why do you weep ?
" 为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣？

" [aɪ][rɪˈkwaɪər][æt; ət] [ˈlɛŋθli] .
" I require at lengthly .
" 我 要求 在 冗长地 .

我需要很长时间。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [wen] [aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ！
“ He will not return home for meals when I do everything for his comfort ！
“ 他 将要 不是 返回 家 为了 餐 什么时候 我 做 一切 为了 他的 舒适 ！
“我尽一切努力让他过得舒服，但他却不肯回家吃饭！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sʌb] .
“ she sub .
“ 她 子 .

她代班。

“ ['mɪsɪz] . ['mædəm] , [ɪk'skju:s][maɪ] ['ɪvəlri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ə; ei] ['lektʃər] , “ [aɪ] [sei] [fɔ:rθ]
“ Mrs . Madam , excuse my chivalry , but I must speak a lecture , “ I say forth
“ 太太 . 女士 , 原谅 我的 骑士精神 , 但 我 必须 说话 一个 演讲 , “ 我 说 前进
.
.
.

“夫人，请原谅我的绅士风度，但我必须讲一课，”我开口说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
“ If you would be less careful of his comfort , maybe he would be more
“ 如果 你 会 是 较少的 小心 的 他的 舒适 , 或许 他 会 是 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“如果你少关心他的舒适度，也许他会更舒服些。”

[ˈmeni] ['hʌzbændz] [kwɪt] [hoʊm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['bju:trɪf(ə)l] .
Many husbands quit home because it is too beautiful .
许多 丈夫们 辞职 家 因为 它 是 也 美丽的 .

许多丈夫因为家太美而辞职。

[aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
I realise that they do not know what is best for them .
我 意识到 那 他们 做 不是 知道 什么 是 最好的 为了 他们 .

我意识到他们并不知道什么对他们来说是最好的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [krɔ:s] - [aɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
They are cross - eyed in their intelligence .
他们 是 叉 - 眼睛 在 他们的 智力 .

他们的智力水平简直是异类。

[jet] [ɑ:r; ər][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
Yet are it not better to permit them to be miserable in their own way ,
然而 是 它 不是 更好的 到 允许 他们 到 是 悲惨的 在 他们的 自己的 方式 ,
难道让他们以自己的方式痛苦不是更好吗？

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [ðəm; ðəm] ['hæpi] ?
if this makes them happy ?
如果 这 制作 他们 快乐的 ?

如果这样能让他们开心的话？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] : ['hʌzbændz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊm] — [hoʊm]
You must remember : Husbands should not be furniture for the home — Home
你 必须 记住 : 丈夫们 应该 不是 是 家具 为了 这 家 — 家
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hʌzbænd] .
should be furniture for the Husband .
应该 是 家具 为了 这 丈夫 .

你必须记住：丈夫不应该成为家里的家具——家应该是丈夫的家具。

[aɪ] [spi:k] [ðɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
I speak this because I saw it .
我 说话 这 因为 我 锯 它 .

我之所以这么说，是因为我亲眼所见。

['els,wer] [ɪz] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪz] ['sɜ:rvənt] !
Elsewhere is best place for such a wise servant !
别处 是 最好的 地方 为了 这样的 一个 明智的 仆人 ！

“对于这样一位睿智的仆人来说，去别的地方才是最好的归宿！”

[snɪb] ['mɪsɪz] . [fɪləps] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
snib Mrs . Fillups leaping to her feets .
狙击手 太太 . 加油 跳跃 到 她 脚 .

“菲勒普斯太太猛地站了起来。”

[soʊ] [aɪ] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [maɪ'self] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [kwai] [əb'zɔ:rbd] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
So I project myself away feeling quite absorbed like a sponge .
所以 我 项目 我 离开 感觉 相当 吸收 喜欢 一个 海绵 .

于是我把自己投射出去，感觉自己像海绵一样完全沉浸其中。

['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['tougou] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[vi:] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ['peɪpər] - [bæg] ['kʊkɪŋ] ?
V HOW SHOULD I DO PAPER - BAG COOKING ?
V 如何 应该 我 做 纸 - 包 烹饪 ?

V 我应该如何进行纸袋烹饪？

[vi:] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ['peɪpər] - [bæg] ['kʊkɪŋ] ?
V HOW SHOULD I DO PAPER - BAG COOKING ?
V 如何 应该 我 做 纸 - 包 烹饪 ?

V 我应该如何进行纸袋烹饪？

[tu:; tə] ['editər] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [wɪt] [meɪks] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mju:zmənts]
To Editor Woman's Page , which makes photographs of food and other amusements
到 编辑 女性的 页 , 哪个 制作 照片 的 食物 和 其他 娱乐
.
:
.

致女性专栏编辑，该专栏拍摄食物和其他娱乐活动的照片。

[dɪr] [sɜ:r] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['sku:l'bɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] ,
I am a Japanese Schoolboy employed as a servant girl ,
我 是 一个 日本人 男生 受雇 作为 一个 仆人 女孩 ;
我是一名在日本打工的男学生, 从事女佣的工作。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðɪs] [wi:k] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
but I am not doing so this week , thank you .
但 我 是 不是 正在做 所以 这 星期 , 感谢 你 .
但我本周不会这样做, 谢谢。

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɔ:fɪs] - ['si:kər] [ə'raʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] [ðæt] [ɑ:n] .
I am such a continual office - seeker around Employment Bureaus that Hon .
我 是 这样的 一个 持续的 办公室 - 寻求者 大约 就业 局 那 尊敬的 .
我经常在就业服务中心附近找工作, 以至于尊敬的先生/女士:

[bɔ:s] [seɪ] , " [bæk] [ə'gen] !
Boss say , " Back again !
老板 说 , " 后退 再次 !

老板说: “又来了! ”

" [wen'evər] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] [ə'raɪvɪŋ] .
" **whenever he sees me arriving** .
" 每当 他 看到 我 抵达 .
“每当他看到我到达时。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] .
I shall tell you what happened last .
我 将 告诉 你 什么 发生 最后的 .
我来告诉你最后发生了什么。

['mɪsɪz] . [es] . ['dʌblju:] . ['swɪŋgəl] , ['dʒentlmənli] ['leɪdi][ʌv; əv] [red] - ['herd] ['bjʊ:ti] , [seɪ] - ,
Mrs . S . W . Swingle , gentlemanly lady of red - haired beauty , say tackfully ,
太太 . S . W . 斯温格尔 , 绅士风度 女士 的 红色的 - 头发 美丽 , 说 - ,
温文尔雅、拥有一头红发的女士斯温格尔夫人略带讽刺地说道:

" [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk] .
" **I will employ you at great risk** .
" 我 将要 采用 你 在 伟大的 风险 .
“我会冒很大的风险雇用你。”

[pli:z] [ə'raɪv] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
Please arrive to my home to - night .
请 到达 到 我的 家 到 - 夜晚 .
请今晚到我家来。

" [ðer; ðər][aɪ] [went] .
" **There I went** .
" 那里 我 去 .
“我去了那里。”

[ðɪs] [es] . ['dʌblju:] . ['swɪŋgəl] ['leɪdi] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'spektɪvli]
This S . W . Swingle lady reside with her husband and children respectively
这 S . W . 斯温格尔 女士 居住 和 她 丈夫 和 孩子们 分别
[æt; ət] ['reɪlroʊd] [vju:] ,
at Railroad View ,
在 铁路 看法 ,
这位来自西南斯温格尔的女士与她的丈夫和孩子分别居住在铁路景观区。

[en] . [dʒeɪ] . [hɜːr; həɹ][ˈmɪstər] . [ˈswɪŋɡəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪɪd] ,
N . **J** . **Her** **Mr** . **Swingle** , **to** **which** **she** **is** **married** ,
N . J . 她 先生 . 斯温格尔 , 到 哪个 她 是 已婚 ,
NJ 她的丈夫是斯温格尔先生,

[ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪmteɪb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
is **a** **timetable** **as** **well** **as** **a** **husband** .
是 一个 时间表 作为 出色地 作为 一个 丈夫 .
既是时间表，也是丈夫。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [treɪnz] .
His **soul** **is** **full** **of** **trains** .
他的 灵魂 是 满的 的 火车 .
他的灵魂里充满了火车。

[hiː; hi] [əˈraɪv] [hoʊm] [æt; ət][sɪks] . - [ænd; ænd]
He **arrive** **home** **at** **6** . **43** **and**
他 到达 家 在 6 . - 和
他于6点43分到家。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[rɪˈkwaɪər] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks] . - .
require **dinner** **at** **6** . **59** .
要求 晚餐 在 6 . - .
要求6点59分吃晚餐。

[hiː; hi][gʊʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] - . - [ænd; ænd] [dɪˈmænd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈsevən] . - [soʊ][hiː; hi][kæn; kən]
He **go** **to** **bed** **at** **11** . **04** **and** **demand** **breakfast** **at** **7** . **22** **so** **he** **can**
他 去 到 床 在 - . - 和 要求 早餐 在 7 . - 所以 他 能
[kætʃ] [eɪt] . - [treɪn] .
catch **8** . **12** **train** .
抓住 8 . - 火车 .
他晚上 11 点 04 分上床睡觉，早上 7 点 22 分要求吃早餐，以便赶上 8 点 12 分的火车。

[wen] [aɪ][gɔːt][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][aɪ] - [ðæt] [maɪ] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
When **I** **got** **on** **this** **job** **I** **dishcovered** **that** **my** **tranquillity** **was** **going** **to** **be** **very**
什么时候 我 得到 在 这 工作 我 - 那 我的 宁静 曾是 去 到 是 非常
[skers] .
scarce .
稀少 .
我开始这份工作后才发现，我的平静生活将会非常难得。

[aɪ][mʌst; məst] [griːt] [ˈmɪlkmən] [æt; ət] [dɑːn] - [laɪt] [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [ɔːl] [deɪ]
I **must** **greet** **milkman** **at** **dawn** - **light** **and** **continue** **my** **domestic** **science** **all** **day**
我 必须 迎接 送奶工 在 黎明 - 光 和 继续 我的 国内的 科学 全部 天
[ʌnˈtɪl] [ɪgˈzɔːstɪd] .
until **exhausted** .
直到 筋疲力尽的 .
我必须在黎明时分迎接送奶工，然后一整天都继续我的家政研究，直到筋疲力尽。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈswɪŋɡəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈswiːθɑːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [seɪ] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈfoʊks][ɪz][moʊst]
Mrs . **S** . **W** . **Swingle** , **with** **sweethearted** **expression** , **say** **that** **busy** **folks** **is** **most**
太太 . S . W . 斯温格尔 , 和 亲爱的 表达 , 说 那 忙碌的 各位 是 最多
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
SW Swingle 夫人面带慈祥的表情说，忙碌的人最快乐。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈtruːθfɪ] [aɪ][jʊd; jəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɑːtli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdɪ] **If this is truthful I should prefer to be slightly miserable on Sunday and Thursday**
如果 这 是 真实 我 应该 更喜欢 到 是 轻微地 悲惨的 在 星期日 和 周四
[æftərˈnuːnz] .
afternoons .
下午 .

如果这是真的，我宁愿在周日和周四下午稍微感到有点不开心。

[jet] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌnˈtʌl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [wen] [ˈsɑːroʊ] [əˈraɪv] [ræpt] [ʌp] **Yet I remain stationary in employment until Monday when sorrow arrive wrapped up**
然而 我 保持 静止的 在 就业 直到 周一 什么时候 悲哀 到达 包装 向上
[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] .
in a Paper Bag .
在 一个 纸 包 .

然而，我的工作依然原地踏步，直到周一，悲伤如纸袋般袭来。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌz; wəz] .
I shall tell you how was .
我 将 告诉 你 如何 曾是 .

我会告诉你事情的经过。

[æt; ət] [ˈaʊər] [ʌv; əv][tuːˈtuː] . - [ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈswɪŋɡəl] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] **At hour of 2 . 44 Mrs . S . W . Swingle arrive to kitchen with cutting**
在 小时 的 2 . - 太太 . S . W . 斯温格尔 到达 到 厨房 和 切割
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈsɪzərz] .
expression peculiar to scissors .
表达 奇特 到 剪刀 .

2点44分，SW Swingle夫人来到厨房，脸上带着剪刀特有的利落表情。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , [waɪ] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [prɪˈper] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] ?
“ Togo , why for do you prepare such bad food ?
” 多哥 , 为什么 为了 做 你 准备 这样的 坏的 食物 ?
“多哥，你为什么要准备这么难吃的食物？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈkraɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [reɪdʒ] .
“ she decry with angry rage .
” 她 谴责 和 生气的 愤怒 .

她愤怒地谴责道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌplɪft] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbɪskɪts] .
“ There is no uplift in your biscuits .
” 那里 是 不 提升 在 你的 饼干 .
“你的饼干没有提升口感。”

[jɔːr; jər] [biːf] [ɪz] [bɔɪld] [ʌnˈtʌl] [aɪ ˈtiː] [luːz] [ɔːl] [əˈrɪdʒəˈnæləti] .
Your beef is boiled until it lose all originality .
你的 牛肉 是 煮沸 直到 它 失去 全部 独创性 .

你的牛肉煮得太烂了，完全失去了原有的风味。

[ˈmɪstər] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈswɪŋɡəl] , [huː] [ɪz][faːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [seɪ] [jɔːr; jər] [ˈkɔːfi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Mr . S . W . Swingle , who is far from strong , say your coffee is the same .
先生 . S . W . 斯温格尔 , WHO 是 远的 从 强的 , 说 你的 咖啡 是 这 相同的 .
体格并不强壮的SW Swingle先生说，你的咖啡也一样。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

[juː; jʊ][məst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ðɪs] .
You must learn to discontinue this .
你 必须 学习 到 中止 这 .

你必须学会停止这种行为。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fer] [ˈbetər] [juː; jə][mʌst; məst] [ferˈwel] .
If we cannot fare better you must farewell .
如果 我们 不能 票价 更好的 你 必须 告别 .

如果我们无法取得更好的结果，你就必须告别了。

" [maɪ] [soʊl] [fi:l] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ] [ðɪs]
" My soul feel punctured by this
" 我的 灵魂 感觉 刺破 经过 这

“我的灵魂感觉被刺穿了。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

对话。

[aɪˈtiː] [siːm] [ˈveri] [ˈbruːt(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][goʊ] [luːs] [əˈgen] [wen] [dʒɑːbz][ɪz][soʊ] [ɪnˈfriːkwənt] [tuː; tə]
It seem very brutal for me to go loose again when jobs is so infrequent to
它 似乎 非常 野蛮 为了 我 到 去 松动的 再次 什么时候 工作 是 所以 不频繁 到
[əbˈteɪn] .
obtain .
获得 .

对我来说，在工作机会如此稀少的情况下再次失业似乎非常残酷。

[waɪl] [ˈðʌsli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɑːn][tɪp] - [ʃelf] [ʌv; əv] [ˈpæntri] [wʌn] [slɑɪt] [braʊn] [bʊk] .
While thusly I was thinking I find on tip - shelf of pantry one slight brown book .
尽管 因此 我 曾是 思维 我 寻找 在 提示 - 架子 的 食品储藏室 一 轻微 棕色的 书 .

我正想着这些事，突然在食品储藏室最上面的架子上发现了一本略微泛黄的书。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [roʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] :
It was wrote by a Kitchen Professor and bore this remarkable title :
它 曾是 写道 经过 一个 厨房 教授 和 钻孔 这 卓越 标题 :

这本书由一位烹饪教授撰写，书名十分引人注目：

" [ˈpeɪpər] - [bæg] [ˈkʊkɪŋ] .
" PAPER - BAG COOKING .
" 纸 - 包 烹饪 .

“纸袋烹饪。

" [ðɪs] [ˈpeɪpər] - [bæg] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [prəˈfesər] , [aɪ] [riːd] .
" This paper - bag food was invented by a French professor , I read .
" 这 纸 - 包 食物 曾是 发明 经过 一个 法语 教授 , 我 读 .

“我读到过，这种纸袋装食物是一位法国教授发明的。”

[haʊ] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ðoʊz] [frentʃ] [kæn; kən][biː; bi] !
How economical those French can be !
如何 经济 那些 法语 能 是 !

法国人真会精打细算！

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɒfənli] [hɜ:rd] [həʊ] [frentʃ] [ʃef] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈstaɪlɪʃ] [mi:lz] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr]
I had oftenly heard how French chef could make stylish meals out of mere
我 有 通常 听到 如何 法语 厨师 可以 制作 时髦的 餐 出去 的 仅仅
[ˈremnənts] .
remnants .
残余物 .

我经常听说法国厨师如何用边角料做出美味佳肴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər] [diˈsi:vɪŋ] [pɔ:rk] [tɪl] [aɪ ˈti:] [teɪst] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [bɔɪld]
They are famus for deceiving pork till it taste like chicken and giving boiled
他们 是 - 为了 欺骗 猪肉 直到 它 品尝 喜欢 鸡 和 给予 煮沸
[ˈkɑ:dfɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ˈtɜ:rt(ə)] [su:p] .
codfish the same expression as turtle soup .
鳕鱼 这 相同的 表达 作为 龟 汤 .

他们以把猪肉做得像鸡肉一样美味，把煮熟的鳕鱼做得像龟汤一样美味而闻名。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdʒi:niəs][ˈpeɪpər][bægz][ɪz] [ˈi:zi] [ˈprɑ:bləm] .
To such genius paper bags is easy problem .
到 这样的 天才 纸 包 是 简单的 问题 .

对这样一位天才来说，纸袋是个小问题。

[aɪ] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [ˌrevəˈrenʃəli] .
I read this book reverentially .
我 读 这 书 虔诚地 .

我怀着敬畏之心阅读了这本书。

[aɪ ˈti:] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] :
It say for Introduction :
它 说 为了 介绍 :

引言部分写道：

“ [ˈpeɪpər][bægz] [wen] [kʊkt] [ˈprɑ:pərli] [kənˈteɪn] [nu:] [ˈfleɪvər] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz]
” **Paper bags when cooked properly contain new flavours you never would imagine was**
” 纸 包 什么时候 煮熟 适当地 包含 新的 口味 你 绝不 会 想象 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“纸袋如果烹饪得当，会展现出你从未想象过的新味道。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][dʒu:s] [ɪsˈkeɪps] .
It is considerable nourishing , as none of its juice escapes .
它 是 大量 滋养 , 作为 没有任何 的 它是 汁 逃脱 .

它营养丰富，汁液完全不会流失。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʊk] [wʌn][baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈfɪrləs]
You can learn to cook one by reading Instructions and becoming utterly fearless
你 能 学习 到 厨师 一 经过 阅读 指示 和 成为 完全地 无畏
:
:
:

你可以通过阅读说明书并变得完全无所畏惧来学会烹饪这道菜。

” [maɪ] [hɑ:rt] [meɪk] [ˈhæpi] [læf] .
” **My heart make happy laugh** .
” 我的 心 制作 快乐的 笑 .

我的心让我开怀大笑。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpeɪpər][bægz][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪr]
I shall cook some of these paper bags for that dear
我 将 厨师 一些 的 这些 纸 包 为了 那 亲爱的

我会用这些纸袋给那位亲爱的做些菜。

[ˈswɪŋɡəl] [ˈfæməli][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpriːviəs] [fuːd] .
Swingle family so they will forgive me for my previous food .
斯温格尔 家庭 所以 他们 将要 原谅 我 为了 我的 以前的 食物 .

斯温格尔一家会原谅我之前的食物。

[soʊ][aɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [duː] - [soʊ] .
So I read this book and learn how do - so .
所以 我 读 这 书 和 学习 如何 做 - 所以 .

所以我读了这本书，学习了如何做到这一点。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
I am incomplete in the American language , but this is how I understand him
我 是 未完成 在 这 美国人 语言 , 但 这 是 如何 我 理解 他

[tuː; tə][seɪ] :
to say :
到 说 :

我对美式英语不太熟悉，但我理解他的意思是这样说的：

“ [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈpeɪpər][bægz]
“ **How to Cook Paper Bags**
“ 如何 到 厨师 纸 包

如何烹饪纸袋

“ [sɪˈlekt] [wʌn][ˈpeɪpər][bæg] [wɪtʃ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
“ **Select one paper bag which is fresh and tender** .
“ 选择 一 纸 包 哪个 是 新鲜的 和 投标 .

“选择一袋新鲜嫩滑的纸袋。

[ˈmiːdiəm] - [saɪz][kaɪnd][ɑːr; ər][moʊst] [ˈdelɪkət] , [æz; əz][lɑːrdʒ] - [saɪz][kaɪnd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf]
Medium - size kind are most delicate , as large - size kind are apt to be tough
中等的 - 尺寸 种类 是 最多 精美的 , 作为 大的 - 尺寸 种类 是 易于 到 是 艰难的
, [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
, **especially in the fall** .
, 尤其 在 这 落下 .

中等大小的品种最娇嫩，而大个的品种则容易变硬，尤其是在秋季。

[ˈbʌtər] [ðɪs] [bæg][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][sɔːlt] [ˈteɪstfəli] .
Butter this bag inside and salt tastefully .
黄油 这 包 里面 和 盐 品味高雅 .

在袋子里面涂上黄油，并根据口味撒上盐。

[juːz] [miːt] [ɔːr] [wətˈevər] [pɔːrk] [tʃɒps] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaɪsbɔːks][tuː; tə] [stʌf] [bæg][wɪð; wɪθ] .
Use meat or whatever pork chops are in icebox to stuff bag with .
使用 肉 或者 任何 猪肉 排骨 是 在 冰箱 到 东西 包 和 .

用冰箱里现有的肉或猪排之类的东西把袋子装满。

[eɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Add one vegetable until satisfied .
添加 一 蔬菜 直到 使满意 .

根据需要添加一种蔬菜。

[ðə; ði][bæg][ɪz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [roʊst] .
The bag is now ready to roast .
这 包 是 现在 准备好 到 烤 .

现在可以烘烤了。

“ [ˈnekst] [teɪk] [wʌn][ˈʌv(ə)n] . [hi:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈhɑ:tnɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [θəˈmɒmɪtəz] .
“ **Next take one oven . Heat it to hotness of about 300 thermometers .**
“ 下一个 拿 一 烤箱 . 热 它 到 火辣 的 关于 - 温度计 .
“接下来，取一个烤箱。将其加热到大约 300 度温度计的温度。

[pʊʊk] [ɑ:n] . [bæg][ɪnˈsaɪd] [ðɪs]
Poke Hon . Bag inside this
戳 尊敬的 . 包 里面 这
宝可梦Hon。袋子就在这个里面。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] .
and see what happens .
和 看 什么 发生 .
看看会发生什么。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪk] [pi:k] [ˈɪntu:][ˈʌv(ə)n][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [bæg] [biˈheɪvz] .
Occasionally make peek into oven to observe how bag behaves .
偶尔 制作 窥视 进入 烤箱 到 观察 如何 包 行为 .
偶尔瞥一眼烤箱，观察一下袋子的表现。

[ɪf] [ɑ:n] . [bæg] [kætʃ] [əˈfaɪr] , [pʊt] [aʊt] .
If Hon . Bag catch afire , put out .
如果尊敬的 . 包 抓住 着火 , 放 出去 .
如果 Hon. Bag 着火了，请将其扑灭。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] - .
Do not be discouridged .
做 不是 是 - .
不要气馁。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [səˈfɪʃntli] [kʊkt] , [rɪˈmu:v] [aʊt][ænd; ənd] [tʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] .
When he is sufficiently cooked , remove out and chop with shears .
什么时候 他 是 足够 煮熟 , 消除 出去 和 劈 和 剪 .
煮熟后取出，用剪刀剪碎。

[sɜ:rv] [hɑ:t] .
Serve hot .
服务 热的 .
趁热食用。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [teɪst] [aɪ ˈti:] .
You will be surprised to taste it .
你 将要 是 惊讶 到 品尝 它 .
尝过之后，你会感到惊喜。

“ [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [dəˈrekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθflnəs] [prɪˈkju:lɪər][tu:; tə][ˈsæmurɑɪ] .
“ **I follow this literary directions with faithfulness peculiar to Samurai .**
“ 我 跟随 这 文学 方向 和 忠诚 奇特 到 武士 .
“我以武士特有的忠诚遵循这些文学指导。”

[fɜ:rst][aɪ][gɑ:t][wʌn] [smɔ:l] , [jʌŋ] [ˈpeɪpər][bæg] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [kənˈteɪnd] [strɪŋ] [bi:nz] .
First I got one small , young paper bag which formerly contained string beans .
第一的 我 得到 一 小的 , 年轻的 纸 包 哪个 以前 包含 细绳 豆子 .
首先我拿到一个很小的、很新的纸袋，里面以前装过四季豆。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
I supposed from what I
我 据称 从 什么 我
我根据我的推测

[ri:d] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [ˈpeɪpər][bægz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌft] [laɪk] [ˈtɜːkɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnaɪsɪst] [roʊst] .
read in that Book that paper bags should be stuffed like turkeys to make nicest roast .
读 在 那 书 那 纸 包 应该 是 填充 喜欢 火鸡 到 制作 最友善的 烤 .

那本书里说，要烤出最美味的食物，应该像烤火鸡一样把纸袋塞满馅料。

[soʊ][aɪ] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fu:d] [wɪt] [aɪ] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ˈaɪsbɑːks] :
So I fill him with following food which I obtain from icebox :
所以 我 充满 他 和 下列的 食物 哪个 我 获得 从 冰箱 :

于是我从冰箱里拿出以下食物给他喂食：

[wʌn][ˈpaʊndz] [kəmˈpli:t] - [naɪft] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz]
1 lbs complete beefstake knifed into small pieces
1 磅 完全的 - 刀伤 进入 小的 件

1磅重的完整牛排切成小块

¹/₂ - [təˈmertəʊz] [kætʃ] [ʌp]
¹/₂ bottel tomatoes catch up
¹/₂ - 西红柿 抓住 向上

半瓶番茄赶上

[ˌreprɪˈzentətɪv] [biːts] , [ˈʌŋjənz] , - [ænd; ənd] -
Representative beets , onions , carrots and potatus
代表 甜菜 , 洋葱 , - 和 -

代表性的甜菜、洋葱、胡萝卜和土豆

[ˈplentɪf(ə)] [ˈwɔːtər] [ˈmoɪsɪnd] [tuː; tə] [teɪst]
Plentiful water moistened to taste
丰富 水 湿润 到 品尝

充足的水，加水至适量

[ðæt] [ˈswɪŋɡəl] [ˈkɪtʃɪn] [kənˈteɪn] [wʌn][gæs] - [stoʊv] [ʌv; əv] - [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [kəˈpæsəti][ænd; ənd]
That Swingle kitchen contain one gas - stove of 40 horse - power capacity and
那 斯温格尔 厨房 包含 一 气体 - 火炉 的 - 马 - 力量 容量 和
[ɪnˈkluːdz] [wʌn][ˈʌv(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli] [het] [ʌp][tuː; tə][ˈæŋɡri] [reɪdʒ] .
includes one oven which is easily het up to angry rage .
包括 一 烤箱 哪个 是 容易地 他的 向上 到 生气的 愤怒 .

那套 Swingle 厨房配备一台 40 马力的燃气灶，还配有一个烤箱，很容易被加热到令人愤怒的程度。

[aɪ] [laɪt] [ðɪs] [ˈʌv(ə)n] .
I light this oven .
我 光 这 烤箱 .

我点燃烤箱。

[ɡreɪt] [hiːt] [əˈraɪv] .
Great heat arrive .
伟大的 热 到达 .

酷暑来临。

[ðen] [aɪ] [pleɪs] [ɑːn] . [ˈpeɪpər][bæg] [ˈkerfəli] [ɪn][wʌn][drɪp] - [pæn] , [pɔːr] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [slaɪt]
Then I place Hon . Paper Bag carefully in one drip - pan , pour over it some slight
然后 我 地方 尊敬的 . 纸 包 小心 在 一 滴 - 平底锅 , 倒 超过 它 一些 轻微
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

然后我小心地将Hon.纸袋放入一个滴水盘中，并在上面浇上少许水。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [poʊk] [ɪnˈsaɪd][ˈʌv(ə)n] .
so it wouldn't burn , and poke inside oven .
所以 它 不会 烧伤 , 和 戳 里面 烤箱 .

这样就不会烧焦，而且可以插进烤箱里。

[ðen] [aɪ][set] [daʊn] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ə'veɪt][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Then I set down thoughtful and await the future .
然后 我 放 向下 周到 和 等待 这 未来 .

然后我若有所思地坐下来，等待未来。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌblju:] . [ˈswɪŋgəl] [əˈraɪv] [tu:; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃən] - [mɑ:rk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər]
Mrs . S . W . Swingle arrive to kitchen with question - mark expression in her
太太 . S . W . 斯温格尔 到达 到 厨房 和 问题 - 标记 表达 在 她
[blu:] [aɪ] .
blue eye .
蓝色的 眼睛 .

SW Swingle 太太走进厨房时，蓝色的眼睛里充满了疑问。

“ [wʌt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ˈtoʊɡoʊ] ?
” **What we shall have for dinner , Togo ?**
” 什么 我们 将 有 为了 晚餐 , 多哥 ?

“多哥，我们晚餐吃什么？”

” [ʃi:; ʃɪ][æsk] [aʊt] - .
” **she ask out nervely .**
” 她 问 出去 - .

她紧张地开口邀请。

“ [ɑ:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] !
” **Ah , Mrs . Madam !**
” 啊 , 太太 . 女士 !

“啊，夫人！

[ɪf] [aɪ][fʊd; fəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] .
If I should tell you , you would cease to be surprised .
如果 我 应该 告诉 你 , 你 会 停止 到 是 惊讶 .

如果我告诉你，你就不会感到惊讶了。

[jet] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][aɪ][jæl; jəl] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] .
Yet it is something exalted I shall offer you .
然而 它 是 某物 崇高 我 将 提供 你 .

但我将向你献上一件崇高之物。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [məˈnɑ:tənəs] [fu:dz] [ˈpri:vɪəsli] [ɪkˈspɪəriənst] !
So different from those monotonous foods previously experienced !
所以 不同的 从 那些 单调 食物 之前 经验丰富的 !

和以前吃过的那些单调乏味的食物完全不一样！

” [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [spoʊk] .
” **All this I spoke .**
” 全部 这 我 辐 .

我说了所有这些。

[ðæt] [ˈleɪdi] [rɪˈtri:t] [ə'veɪ] - .
That lady retreat away expectfully .
那 女士 撤退 离开 - .

那位女士满怀期待地退开了。

[aɪ] [wa:tʃ] [ðɪs] [ˈkʊkəri] [baɪ][əˈlɑ:rm] [klɑ:k] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lɔ:n] .
I watch this cookery by alarm clock to see it shall not be too long .
我 手表 这 烹饪 经过 警报 钟 到 看 它 将 不是 是 也 长的 .

我设了闹钟，看着这道菜做好，希望不会等太久。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[bʊk] [seɪ] “ [wen]
Book say “ When
书 说 “ 什么时候

书上说“当

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[bæg][ɑːr; ər] [stʌft] [wið; wiθ] [miːt] , [kʊk] - [ˈmɪnɪt] .
bag are stuffed with meat , cook 25 minute .
包 是 填充 和 肉 , 厨师 - 分钟 .

将肉馅装入袋中，煮25分钟。

[wen] [stʌft] [wið; wiθ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [kʊk] - [ˈmɪnɪt] .
When stuffed with vegetables , cook 20 minute .
什么时候 填充 和 蔬菜 , 厨师 - 分钟 .

填入蔬菜后，煮20分钟。

“ [aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðɪs] [ɛrɪθmətɪk] [wið; wiθ] [liːd] - [ˈpens(ə)l] .
“ I figure this arithmetic with lead - pencil .
“ 我 数字 这 算术 和 带领 - 铅笔 .

“我用铅笔计算这个算术题。”

[ðæt] [bæg][wʌz; wəz] [stʌft] [wið; wiθ][bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈðerfɔːr] 20+25=45 .
That bag was stuffed with both meat and vegetables , therefore 20+25=45 .
那 包 曾是 填充 和 两个都 肉 和 蔬菜 , 所以 20+25=45 .

那个袋子里既装了肉又装了蔬菜，因此 20+25=45。

[ðæt] [bæg][mʌst; məst] [kʊk] - [kəmˈpliːt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪfɪjəntli] [dɪˈlɪʃəs] .
That bag must cook 45 complete minutes to be sifficiently delicious .
那 包 必须 厨师 - 完全的 分钟 到 是 足够 可口的 .

那袋食物必须煮足 45 分钟才能足够美味。

[æt; ət][end][ʌv; əv] - [ˈmɪnɪts] [aɪ] [teɪk] [slaɪt] [piːk] [tuː; tə][ˈʌv(ə)n] .
At end of 14 minutes I take slight peek to oven .
在 结尾 的 - 分钟 我 拿 轻微 窥视 到 烤箱 .

14分钟后，我轻轻地瞥了一眼烤箱。

[oʊ] [seɪks] !
O sakes !
哦 清酒 !

哦，天哪！

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [noʊ] [ɑːn] . [bæg][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swəʊl] .
You would not know Hon . Bag for himself , he was so swole .
你 会 不是 知道 尊敬的 . 包 为了 他自己 , 他 曾是 所以 肿胀 .

你根本认不出尊敬的巴格先生本人，他身材太壮了。

[hiː; hi] [kənˈteɪn] [mɔːr] [ˈʌplɪft] [ðæn; ðən][wʌn][kwɔːrt] [jiːst] .
He contain more uplift than one quart yeast .
他 包含 更多的 提升 比 一 夸脱 酵母 .

他所含的提升力比一夸脱酵母还多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [ɪn] [ˈfeɪp] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [floʊt] [ˈʌpwərd] [kənˈteɪnɪŋ] [miːt]
He was so baloonical in shape that I fear he might float upward containing meat
他 曾是 所以 - 在 形状 那 我 害怕 他 可能 漂浮 向上 包含 肉

[ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
and vegetables .
和 蔬菜 .

他体型像气球一样臃肿，我担心他会带着肉和蔬菜一起飘起来。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [prɪk] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][fɔ:rk] .
Therefore I prick him slightly with fork .
所以 我 刺 他 轻微地 和 叉 ；

因此，我用叉子轻轻扎了他一下。

[ˈpɑ:p] ！！
POPP ！！
波普 ！！

砰！！

[grænd] [ɪkˈsplɒd] [əˈraɪv] .
Grand explode arrive .
盛大 爆炸 到达 ；

盛大爆炸即将到来。

[aɪ][eɪˈem] [[ɑ:t] [baɪ][aʊt] - [rʌʃ] [ʌv; əv] [stu:d] [sti:m] [wɪt] [dʒʌmp][aʊt] [əˈmɪdst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] .
I am shot by out - rush of stewed steam which jump out amidst delicious flavour .
我 是 射击 经过 出去 - 匆忙 的 炖 蒸汽 哪个 跳 出去 在.....之中 可口的 味道 ；

一股热气腾腾的炖菜蒸汽扑面而来，伴随着浓郁的香味，让我顿时感到一阵酥麻。

[ɑ:n] . [bæg][flɑ:p] [bæk] [kəmˈpli:tli] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Hon . Bag flop back completely exhausted .
尊敬的 ； 包 失败 后退 完全地 筋疲力尽的 ；

尊敬的先生，您累得筋疲力尽，整个人瘫倒在地。

[noʊ] [mɔ:r] [pʌf] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
No more puff up for him .
不 更多的 噗 向上 为了 他 ；

他别再自大了。

[hi:; hi] [dru:p] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [mi:t] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [laɪk][ə; eɪ][wet] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] .
He droop amidst them meat and vegetables like a wet sail in a shipwreck .
他 下垂 在.....之中 他们 肉 和 蔬菜 喜欢 一个 湿的 帆 在 一个 海难 ；

他耷拉在肉和蔬菜中间，就像沉船上湿漉漉的船帆一样。

[aɪ][kloʊz] [ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] [dɪˈseptɪvli] .
I close oven door deceptively .
我 关闭 烤箱 门 具有欺骗性的 ；

我偷偷关上了烤箱门。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 ；

尊敬的

[bʊk] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæŋɡri] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [fu:d] .
Book say nothing about this angry behaviour of food .
书 说 没有什么 关于 这 生气的 行为 的 食物 ；

书中完全没有提及食物的这种愤怒行为。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈpru:v] [ɪts] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] .
Maybe that will improve its nourishing qualities .
或许 那 将要 提升 它是 滋养 品质 ；

或许那样能提高它的营养价值。

[ˈæftər][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
After it had been some time in baking condition I was enabled to enjoy
后 它 有 到过 一些 时间 在 烘烤 状况 我 曾是 已启用 到 享受
[ðə; ðɪ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈroʊmə] .
the perfume of this aroma .
这 香水 的 这 香气 ；

经过一段时间的烘烤后，我才得以欣赏到这种香气。

[i:tʃ] [fu:d] [wen] [aɪ 'ti:] [kʊk] [meɪk] [sʌm; səm][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [smel] .
Each food when it cook make some odor of smell .

每个 食物 什么时候 它 厨师 制作 一些 气味 的 闻 .
每种食物在烹饪过程中都会散发出一些气味。

[ˈæp(ə)l] [paɪ] [smel] [laɪk]
Apple pie smell like

苹果 馅饼 闻 喜欢

苹果派闻起来像

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 57]

[页 -]

[第57页]

[ˈdʒɔɪfl] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv] [ˈsku:l,deɪz] .
joyful hunger of schooldays .

快乐 饥饿 的 学生时代 .
学生时代快乐的饥饿感。

[roʊst] [bi:f] [smel] [laɪk] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈæθli:t] .
Roast beef smell like powerful appetite of athelete .

烤 牛肉 闻 喜欢 强大的 食欲 的 运动员 .
烤牛肉闻起来就像运动员旺盛的食欲。

[bʌt; bət][ˈpeɪpər][bæg] [smel] [laɪk] [ˈfaɪər] [əˈmʌŋ] [ˈnju:z,peɪpəz] .
But paper bag smell like fire among newspapers .

但 纸 包 闻 喜欢 火 之中 报纸 .
但是，纸袋混在报纸里闻起来就像着火了一样。

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
I notice this .

我 注意 这 .

我注意到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第3/7页

[waɪl] [ðɪs] [fu:d] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ɑ:n] .
While this food was roasting I look out of window and observe Hon .
尽管 这 食物 曾是 烘焙 我 看 出去 的 窗户 和 观察 尊敬的 .
食物在烤制的时候，我向窗外望去，看到Hon。

[ˈrɑ:bərt] [ˈdʒæksən] , [nɪr] ['neɪbə] , [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [nɑ:k] [tu:; tə] [dɔ:r] .
Robert Jackson , near neighbour , approach and make knock to door .
罗伯特 杰克逊 , 靠近 邻居 , 方法 和 制作 敲 到 门 .
邻居罗伯特·杰克逊走上前去敲门。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rt] [wen] [ðæt] ['swɪŋgəl] ['leɪdɪ] [kʌm] [tu:; tə] [dɔ:r] ,
" **Mrs . Madam , " he report when that Swingle lady come to door ,**
" 太太 : 女士 , " 他 报告 什么时候 那 斯温格尔 女士 来 到 门 ,
当斯温格尔夫人来到门口时，他报告说：“夫人，女士。”

" [aɪ] [ə'naʊns] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ə'faɪr] . "
" **I announce your house is afire .** "
" 我 宣布 你的 房子 是 着火 : "
“我宣布你的房子着火了。”

" [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " - [ʃi:; ʃɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [vɔɪs] .
" **How you know ? " request she with pale voice .**
" 如何 你 知道 ? " - 她 和 苍白 嗓音 :
“你怎么知道？”她用苍白的声音问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [smelt] [bə:nd] [wɔ:l] - ['peɪpər] !
" **Because I smelt burned wall - paper distinctly !**
" 因为 我 冶炼 烧伤 墙 - 纸 明显地 !
“因为我明显闻到了烧焦的墙纸的味道！”

" [laʊd] [skri:m] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌblju:] . ['swɪŋgəl] .
" **Loud screem by Mrs . S . W . Swingle .**
" 大声 尖叫 经过 太太 : S : W : 斯温格尔 :
“SW Swingle 太太发出了一声尖叫。”

[ðeɪ] ['rɔʃ] [tu:; tə] ['selər] .
They rosh to cellar .
他们 罗什 到 地窖 :
它们被运往地窖。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
Nothing was burning there — not even the furnace .
没有什么 曾是 燃烧 那里 — 不是 甚至 这 炉 :
那里没有任何东西在燃烧——就连炉子也没有。

[ðeɪ] [tra:t] [tu:; tə] [ru:f] .
They trot to roof .
他们 小跑 到 屋顶 :
它们小跑着上了屋顶。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] .
Nothing was smoking there — not even the chimbley .
没有什么 曾是 吸烟 那里 — 不是 甚至 这 烟囱 :
那里什么都没冒烟——就连烟囱都没冒烟。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɔːtəm] [liːvz] , ” [ˈeksplæn] [ɑːn] . [ˈdʒæksən] .
“ It must be Uncle Oliver burning autumn leaves , ” explain Hon . Jackson .
它 必须 是 叔叔 奥利弗 燃烧 秋天 树叶 , ” 解释 尊敬的 : 杰克逊 :
“那一定是奥利弗叔叔在烧落叶,”杰克逊先生解释道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʊkɪŋ] [hiː; hi] [smelt] ?
How could he know it was my cooking he smelt ?
如何 可以 他 知道 它 曾是 我的 烹饪 他 冶炼 ?
他怎么会知道他闻到的是我的厨艺呢?

[wen] [ˈnɛkstli] [aɪ] [piːk] [ˈɪntuː][ˈʌv(ə)n][aɪ] [əbˈzɜːrv] [ɑːn] . [bæg][əˈfaɪr] [əˈraʊnd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
When nextly I peek into oven I observe Hon . Bag afire around edges .
什么时候 接下来 我 窥视 进入 烤箱 我 观察 尊敬的 : 包 着火 大约 边缘 :
接下来我往烤箱里瞥了一眼,发现Hon. Bag边缘着火了。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈnaɪsli] .
Otherwise he was cooking nicely .
否则 他 曾是 烹饪 很好 :
除此之外,他做的饭菜都很好吃。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [splʌːʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
I put him out with slight splosh of water .
我 放 他 出去 和 轻微 哗啦 的 水 :
我用少量水把他浇灭了。

[hiː; hi] [lʊk] [kwaɪt] [kənˈtɛntɪd] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒuːsɪz]
He look quite contented swimming around in midst of juices
他 看 相当 满足 游泳 大约 在 中间 的 果汁
他看起来很满足地在果汁中游来游去。

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
containing vegetables .
包含 蔬菜 :
含有蔬菜。

- [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm] .
17 more minutes remain to cook him .
- 更多的 分钟 保持 到 厨师 他 :
还有17分钟把他煮熟。

[naɪt] [əˈprəʊtʃ] .
Night approach .
夜晚 方法 :
夜间接近。

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [baɪ][əˈlɑːrm] [klɔːk] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [naʊ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][fɔːr; fər] [ɑːn] . [ˈpeɪpər][bæg][tuː; tə]
I notice by alarm clock that time have now relapsed for Hon . Paper Bag to
我 注意 经过 警报 钟 那 时间 有 现在 复发 为了 尊敬的 : 纸 包 到
[biː; bi] [kəmˈpliːtli] [kʊkt] .
be completely cooked .
是 完全地 煮熟 :
我从闹钟上注意到,时间已经过去很久了, Hon. Paper Bag 还没完全煮熟。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ˈplætər] .
So I take him out on platter .
所以 我 拿 他 出去 在 拼盘 :
所以我把他像盘子一样端了出去。

[hi:; hi] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [kweɪnt] .
He look somewhat quaint .
他 看 有些 古雅 .

他看起来有些古怪。

[ˈpeɪpər][bægz][ɪz][laɪk] [ˈspɪnɪtʃ] ; [ðeɪ] [si:m] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wen] [rɔ:] .
Paper bags is like spinach ; they seem most beautiful when raw .
纸 包 是 喜欢 菠菜 ; 他们 似乎 最多 美丽的 什么时候 生的 .

纸袋就像菠菜一样；生的时候看起来最美。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɑ:n] . [bæg][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] .
It was alarmed for to see how Hon . Bag had shrunk away .
它 曾是 惊慌 为了 到 看 如何 尊敬的 . 包 有 缩小 离开 .

看到尊敬的巴格先生竟然消失得无影无踪，他感到非常震惊。

[hi:; hi] [si:md] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈhelθf(ə)l] [ˈfæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] .
He seemed insufficient for healthful family of four persons .
他 似乎 不足的 为了 健康的 家庭 的 四 人 .

他似乎不足以支撑一个健康的四口之家。

[nekst] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [kʊk] [tu:] .
Next time I must cook two .
下一个 时间 我 必须 厨师 二 .

下次我一定要做两份。

- , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
Howeverly , it was necessary to make most of what was ,
- , 它 曾是 必要的 到 制作 最多 的 什么 曾是 ,

然而，必须充分利用现有的条件。

[soʊ][aɪ] [rʊʊld] [ɑ:n] . [bæg][aʊt] [ˈlɔ:ŋwaɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɑ:mlət] .
so I rolled Hon . Bag out longwise like a omelet .
所以 我 滚动 尊敬的 . 包 出去 长 喜欢 一个 煎蛋卷 .

于是我把Hon. Bag像煎蛋卷一样纵向展开。

[ðen] [aɪ] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn][ˈdaɪəgræm][ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɑ:rt] .
Then I surround him with meat and vegetables in diagram of beautiful art .
然后 我 环绕 他 和 肉 和 蔬菜 在 图表 的 美丽的 艺术 .

然后我用肉和蔬菜把他围起来，摆成一幅美丽的艺术图。

“ [ˈtoʊɡoʊ] !
“ Togo !
” 多哥 !

“多哥!

” [ˈhɑ:lə; həˈlɑ:]
” holla
” 霍拉

“holla”

[ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌblju:] . [ˈswɪŋɡəl] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʌn] , “ [ˈtoʊɡoʊ] ,
Mrs . S . W . Swingle exploding into kitchen suddenly like a gun , “ Togo ,
太太 . S . W . 斯温格尔 爆炸 进入 厨房 突然 喜欢 一个 枪 , “ 多哥 ,

SW·斯温格尔夫人突然像枪一样冲进厨房，“多哥，

[wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈkʊkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][hoʊm] [smel] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪn]ˈʊrəns] ?
what you been cooking to make my home smell like a fire - insurance ?
什么 你 到过 烹饪 到 制作 我的 家 闻 喜欢 一个 火 - 保险 ?

你到底做了什么好吃的，让我家闻起来像火灾保险？

” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:f] [ɪn][səˈprænoʊ] .
” She cough in soprano .
” 她 咳嗽 在 女高音 .

她用女高音咳嗽了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [beɪkt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] , ” [aɪ][rɪˈpɔːrt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [kənˈteɪnɪŋ] [smaɪlz] .
“ **I have baked you a paper bag , ” I report with words containing smiles .**
“ 我 有 烘焙 你 一个 纸 包 , ” 我 报告 和 字 包含 微笑 .
“我给你烤了一个纸袋,”我笑着说道。

[aɪ][pɔɪnt] [tuː; tə] [pleɪt] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I point to plate where it was .
我 观点 到 盘子 在哪里 它 曾是 .
我指着盘子原来的位置。

“ [ˈpeɪpər] [wʌt] ?
“ **Paper what ?**
“ 纸 什么 ?
“纸什么? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhaʊəl] .
“ **she howell .**
“ 她 豪厄尔 .
她豪威尔。

“ [bæg] , ” [aɪ] [ˌrepɑːrˈtiː] .
“ **Bag , ” I repartee .**
“ 包 , ” 我 妙语连珠 .
“包,”我反驳道。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈplætər] [ænd; ənd] [pʊʊk] [ɑːn] . [bæg] [ɪˈrevərəntli] [wɪð; wɪθ][fɔːrk] .
She walk to platter and poke Hon . Bag irreverently with fork .
她 走 到 拼盘 和 戳 尊敬的 . 包 不敬地 和 叉 .
她走到餐盘前, 用叉子不敬地戳了戳Hon. Bag.

[ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [skɔːrn][wɪð; wɪθ]
She make scorn with
她 制作 轻蔑 和
她对.....表示蔑视

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]
[第59页]

[hɜːr; hər][noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .
她的鼻子。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ˌemˈiː][tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈbruːmstɪk] .
Then she open kitchen door and urge me to it with enraged broomstick .
然后 她 打开 厨房 门 和 敦促 我 到 它 和 愤怒 扫帚 .
然后她打开厨房门, 愤怒地挥舞着扫帚催促我进去。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] - .
“ **I give you your choice , ” she say horessly .**
“ 我 给 你 你的 选择 , ” 她 说 - .
“我把选择权交给你,”她嘶哑地说。

“ [ɪːðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][æet; ət][wʌns][ɔːr][dɪˈpɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] . ”
“ **Either you can go at once or depart immediately . ”**
“ 任何一个 你 能 去 在 一次 或者 离开 立即地 . ”
“你可以立刻去, 也可以马上出发。”

“ [aɪ][æel; ʃəl][nɑːt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] !
“ **I shall not wait that long !**
“ 我 将 不是 等待 那 长的 !
“我不会等那么久! ”

” [aɪ] [kəˈlæps] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [iːˈgəlz] .

” I collapse with cruel expression peculiar to eagles .

” 我 坍塌 和 残忍的 表达 奇特 到 老鹰 .

“我倒下了，脸上露出老鹰特有的残酷表情。”

” [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [em ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][əbˈteɪn] [miːn] [rɪˈvendʒ] .

” If you discharge me , I shall obtain mean revenge .

” 如果 你 释放 我 , 我 将 获得 意思是 复仇 .

“如果你解雇我，我将进行卑鄙的报复。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kwɪt] .

I shall quit .

我 将 辞职 .

我将辞职。

” [ˈðʌsli] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] .

” Thusly speaking I promenade forth into unemployment .

” 因此 请讲 我 长廊 前进 进入 失业 .

“就这样，我踏上了失业之路。”

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ðər; ðər] .

I am still there .

我 是 仍然 那里 .

我还在那里。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Hoping you are the same ,

希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,

Yours truly ,

此致 真的 ,

敬上，

- [ˈtoʊɡoʊ] .

Hashimura Togo .

- 多哥 .

桥村东乡.

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

[ˈvaɪ, ˈviː] [ɑːn] [dɪʃ] [ræg][ˈvɜːrsəs] .

VI HON DISH RAG VS .

六年级 亲爱的 盘子 抹布 VS .

VI HON DISH RAG VS.

[ðə; ðɪ] [ɑːn] .

THE HON .

这 亲爱的 .

尊敬的

[ˈtʃaɪnə]

CHINA

中国

中国

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 63]

[页 -]

[第63页]

[ˈvaɪ, ˈviː] [ɑːn] .
VI HON .
六年级 亲爱的 .

VI 荣誉

[dɪʃ] [ræg] [ˈvɜːrsəs] .
DISH RAG VS .
盘子 抹布 VS .

抹布 VS.

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

[ˈtʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[tuː; tə] [ˈedɪtər] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [truːθ] [tuː; tə] [ˈhoʊmz] [ɪn] [kʌps] & [ˈsɔːsəz] .
To Editor Woman's Page who can serve Truth to homes in cups & saucers .
到 编辑 女性的 页 WHO 能 服务 真相 到 房屋 在 杯子 & 碟子 .

致女性版编辑，您能将真理以杯碟的形式带入千家万户。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈɡoʊ][æz; əz][læst] - [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒæz]
As nearly ago as last Wednesday I was connected to home of Mrs Jas
作为 几乎 前 作为 最后的 - 我 曾是 连接 到 家 的 太太 贾斯

[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

就在上周三，我联系上了贾斯·琼斯太太家。

[pəˈruː], [ɪnd] . , [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [nɔːt] .
Peru , Ind . , where I am now not .
秘鲁 , 印度 : , 在哪里 我 是 现在 不是 .

我现在不在那里，而是在印第安纳州的秘鲁市。

[maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈleɪt] .
My departure I shall relate .
我的 离开 我 将 涉及 .

我稍后会讲述我的离去。

[ðoʊ] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrənsəz] , [ðɪs] [ɑːn] .
Though refined in her appearances , this Hon .
尽管 精制 在 她 外貌 , 这 尊敬的 .

尽管外表端庄，这位尊敬的女士.....

[ˈmɪsɪz][dʒəʊnz][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʃiː; ji] [kiːps] .
Mrs Jones is known by the dishes she keeps .
太太 琼斯 是 已知 经过 这 菜肴 她 保持 .

琼斯太太因她收藏的餐具而闻名。

[ðɪs] [dʒəʊnz] [hoʊm] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃaɪnə] [kloʊ:zɪt] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
This Jones home are a continuous China closet entirely filled with it .
这 琼斯 家 是 一个 连续的 中国 壁橱 完全 已填 和 它 .
琼斯家有一个完全被瓷器塞满的连续式瓷器柜。

[ˈbloʊtɪd] [blu:] [boʊlz] [set][ɪn] [ˈjelvz] [ə'mɪdst] [kʌps] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt]
Bloated blue bowls set in shelves amidst cups which look like History had drunk out
腹胀 蓝色的 碗 放 在 货架 在.....之中 杯子 哪个 看 喜欢 历史 有 醉 出去
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
架子上摆放着几个鼓胀的蓝色碗，周围环绕着一些杯子，这些杯子看起来像是历史曾经用它们喝过酒。

[ˈstɪndʒi] - [saɪz] [ˈkɔ:fi] [kʌp][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][tu:; tə] [ˈeni] [ɪk'stent] .
Stingy - size coffee cup to be taken after dinner are there to any extent .
小气 - 尺寸 咖啡 杯子 到 是 已采取 后 晚餐 是 那里 到 任何 程度 .
饭后享用的小杯咖啡随处可见。

[ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] [ˈkæbɪnəts][ʌv; əv] - [əˈpɪrəns] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][kən'sɪdərəb(ə)l] [kʌt] - [ʌp]
In presidential cabinets of mahogonish appearance she got considerable cut - up
在 总统 橱柜 的 - 外貌 她 得到 大量 切 - 向上
- [wɪtʃ] [meɪk] [ˈflæʃɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˈdaɪəmənds][ɪn] [ʃoʊ] - [keɪs] .
glasswear which make flashes resembling diamonds in show - case .
- 哪个 制作 闪光灯 类似 钻石 在 展示 - 案件 .
在总统的红木色橱柜里，她摆放着大量切割过的玻璃器皿，这些器皿在橱窗里闪闪发光，如同钻石一般。

" [ˈtoʊɡoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [seɪ] [soʊ] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Togo , " she say so , " because you are
" 多哥 , " 她 说 所以 , " 因为 你 是
"多哥,"她说道, "因为你是

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 64**]
[页 -]
[第64页]

[ɪntəˈlektʃuəl] [dʒæpəˈni:z] , [aɪ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪʃɪz] . "
intellectual Japanese , I are sure you can take care of my dishes . "
知识分子 日本人 , 我 是 当然 你 能 拿 关心 的 我的 菜肴 . "
"你是一位有学问的日本人，我相信你一定能把我的碗筷洗好。"
[dʒəˈpæn][ɑ:r; ər] [ˈelɪɡənt] [ˈʃæpəroʊn] [fɔ:r; fər][tʃaɪnə] , " [aɪ][əbˈzɔ:rb][wɪð; wɪθ] [ˈʃɪvəlri] .
" Japan are elegant chaperone for China , " I absorb with chivalry .
" 日本 是 优雅的 监护人 为了 中国 , " 我 吸收 和 骑士精神 .
"日本是中国的优雅伴侣,"我带着骑士精神领会道。

" [ɔ:l] [maɪ] - [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , " [ʃi:; ʃi] [əkˈnɑ:lɪdʒ] .
" All my cubboards is filled with dear associates , " she acknowledge .
" 全部 我的 - 是 已填 和 亲爱的 同事 , " 她 承认 .
"我的所有储物柜里都塞满了亲爱的同事们的照片,"她承认道。

" [ˈpleɪts] [ɪz][ˈri:əl][dʒæpəˈni:z][ˈkjuəri:əʊs] [wʌt] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [bo:t] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ]
" Yonderly plates is real Japanese curios what Aunt Martha bought while travelling
" 那边 盘子 是 真实的 日本人 奇珍异宝 什么 阿姨 玛莎 买 尽管 旅行
[əˈbrɔ:d] [ɪn] [rɪˈka:ɡoʊ] .
abroad in Chicago .
国外 在 芝加哥 .
"Yonderly plates is real Japanese curiosies who a At Martha when travel out of Chicago."

[kʌps] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ˈmɪstər] [ˈænsesətər] . "
Yonderly cups was handed down to me by Mr Ancestor . "
那边 杯子 曾是 递交 向下 到 我 经过 先生 祖先 . "
这些"远方的杯子"是我祖辈传给我的。

“ [tu:ˈtu:][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [daʊn] [ˈprɪtɪ] [hɑ:rd] , ” [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈhændlɪz]
“ **2 of them was handed down pretty hard** , ” **I say so** , **because handles**
2 的 他们 曾是 递交 向下 漂亮的 难的 , ” 我 说 所以 , 因为 把手
[wʌz; wəz] [nɑ:k] [ɔ:f] .
was knock off .
曾是 敲 离开 .

“其中两件都传得很差,”我这么说是因为把手是仿制品。

“ [kræk] [ænd; ənd] [bʌmp] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərd] [ænˈti:k] , ” [ɪː; ɪ][dɪb] ,
“ **Crack and bump are considered antique** , ” **she dib** ,
“ 裂缝 和 撞 是 经过考虑的 古董 , ” 她 迪布 ,
“裂缝和凸起都被认为是古董,”她插嘴道。

[waɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [emˈi:] - [su:p] [ˈplætərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfoʊtoʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
while showing me 65 soup platters containing photo of Massacheussets to show how
尽管 显示 我 - 汤 拼盘 包含 照片 的 - 到 展示 如何
[ðeɪ] [wʌz; wəz][wʌns] [ˈpra:pərtɪ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] .
they was once property of Henry Clay .
他们 曾是 一次 财产 的 亨利 黏土 .

同时向我展示了 65 个汤盘, 上面印有马萨诸塞州的照片, 以此说明这些照片曾经是亨利·克莱的财产。

[ɔ:lɪ][ðem; ðəm] [ˈdɪfɪz] [lʊk] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ] [praɪdz] , [laɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]
All them dishes look at me with prides , **like I should be ashamed of my**
全部 他们 菜肴 看 在 我 和 骄傲 , 喜欢 我 应该 是 羞愧 的 我的
[ˈtʃi:pənəs] .
cheapness .
廉价 .

这些菜肴都带着骄傲的神情看着我, 好像我应该为自己的吝啬感到羞耻似的。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [dɪˈplɔɪ] [ɑ:n] .
“ **Togo** , ” **deploy Hon** .
“ 多哥 , ” 部署 尊敬的 .

“多哥,”部署 Hon。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒæs][dʒəʊnz] , [æz; əz] [ˈsu:nli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Mrs Jas Jones , **as soonly as I was surprised as much as I could** ,
太太 贾斯 琼斯 , 作为 很快 作为 我 曾是 惊讶 作为 很多 作为 我 可以 ,
贾斯·琼斯夫人, 我刚感到尽可能地惊讶,

“ [ˈdɪfɪz] [laɪk] [maɪn] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [wɑ:ft] [ˈbru:təli] .
“ **dishes like mine must not be washed brutally** .
“ 菜肴 喜欢 矿 必须 不是 是 洗过 残酷地 .
“像我这样的餐具不应该被粗暴地清洗。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [laɪk] [ɪnˈvælidz] . “
They must be dishpanned like invalids . ”
他们 必须 是 - 喜欢 无效 . ”
他们必须像病人一样被清洗干净。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [treɪnd] [nɜ:rs] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [aɪ] [kəˈlæps] .
“ **I shall be trained nurse to them so much as possible** , ” **I collapse** .
“ 我 将 是 受过训练 护士 到 他们 所以 很多 作为 可能的 , ” 我 坍塌 .
“我会尽可能地接受护士的训练,”我哽咽着说。

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ni:d] [ˈtɔɪlət] [soʊp][tuː; tə] [wɑ:ʃ] [sʌtʃ] [ˈfæɪnnəs] ? ”
“ **Should I need toilet soap to wash such fineness** ? ”
“ 应该 我 需要 洗手间 肥皂 到 洗 这样的 精细度 ? ”
“我需要用香皂来清洗这么精致的衣物吗? ”

“ [ˈɪntələkt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [soʊps] , ” [ɪː; ɪ][ˈeksplæn] .
“ **Intellect are more important than soaps** , ” **she explan** .
“ 智力 是 更多的 重要的 比 肥皂 , ” 她 解释 .
“智慧比肥皂更重要,”她解释道。

“ [ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt]
“ **Only once did I have a servant**
“ 仅有的 一次 做过 我 有 一个 仆人
我一生中只雇过一次仆人。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [sɪfɪjənt] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [ˈdɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] .
lady with sufficient intellect to wash my dishes , but she would not remain .
女士 和 足够 智力 到 洗 我的 菜肴 , 但 她 会 不是 保持 .
这位女士智力足以胜任洗碗的工作, 但她不愿留下来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋɡrəs] . “
She are now in Colorado running for Congress .”
她 是 现在 在 科罗拉多州 跑步 为了 国会 . “
她现在在科罗拉多州竞选国会议员。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪʃ] - [wɑːʃ] ?
“ **How shall I do it to make scientific dish - wash ?**
“ 如何 将 我 做 它 到 制作 科学 盘子 - 洗 ?
“我该如何制作科学的洗洁精? ”

“ [aɪ] [æsk] [tuː; tə] [naʊ] .
“ **I ask to know .**
“ 我 问 到 知道 .

我想知道。

[ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈresəpi] :
She tell me this following recipe :
她 告诉 我 这 下列的 食谱 :
她告诉我以下这个食谱:

1st — [teɪk] [wʌn] [ˈdɪʃpæn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [mɪks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] 3½ .
1st — Take one dishpan of good family , mix him with 3½ qrts .
1st — 拿 一 洗碗盆 的 好的 家庭 , 混合 他 和 3½ QRTs .
1. 取一个好家庭的洗碗盆, 将其与 3.5 夸脱混合。

[ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈhɑːtnɪs] [ʌnˈtɪl] [ɑːn] .
water of angry hotness until Hon .
水 的 生气的 火辣 直到 尊敬的 .
愤怒的热水, 直到尊敬的先生。

[ˈdɪʃpæn] [siːm] [kwɑɪt] [ˈtendər] .
Dishpan seem quite tender .
洗碗盆 似乎 相当 投标 .

洗碗池里的菜看起来挺嫩的。

2nd — [teɪk] [wʌn] [soʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [ˈraɪpnəs] [ænd; ænd] [mɪks] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd] .
2nd — Take one Soap of medium ripeness and mix him until he sud .
2nd — 拿 一 肥皂 的 中等的 成熟度 和 混合 他 直到 他 苏德 .
第二步——取一块中等成熟度的肥皂, 搅拌至起泡。

[eg] [ˈbiːtər] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] .
Egg beater can be used if willing .
蛋 击打者 能 是 用过的 如果 愿意的 .
如果愿意, 也可以使用打蛋器。

3rd — [dɪʃ] - [wɑːʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
3rd — Dish - wash are now ready for it .
3rd — 盘子 - 洗 是 现在 准备好 为了 它 .
第三——洗碗液已经准备好了。

[best] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɑːr; ər][ðəm; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [smʌdʒd] [baɪ] [fuːdz] .
Best Dishes to wash are them what has been smudged by foods .
最好的 菜肴 到 洗 是 他们 什么 有 到过 模糊的 经过 食物 .

最适合清洗的餐具是那些沾有食物污渍的餐具。

4th — [draːp] [ɑːn] . [dɪʃ] [ˈɪntuː] [dɪˈlɪʃəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
4th — Drop Hon . Dish into delicious warmth of water .
4th — 降低 尊敬的 . 盘子 进入 可口的 温暖 的 水 .

第四步——将名菜放入温暖的水中。

[hiː; hi] [wɪl] [draʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪv] [ɪnˈtaɪərlɪ] [kliːn] [baɪ]
He will drown , but you must not pity him until he arrive entirely clean by
他 将要 溺水 , 但 你 必须 不是 遗憾 他 直到 他 到达 完全 干净的 经过
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

他会淹死，但你千万不要怜悯他，直到他用肥皂彻底洗干净为止。

5th — [ɑːn] . [dɪʃ] [wɪl] [naʊ] [ɪkˈspekt][wɔːrm] [ˈʃaʊər] [bæθ] .
5th — Hon . Dish will now expect warm shower bath .
5th — 尊敬的 . 盘子 将要 现在 预计 温暖的 淋浴 洗澡 .

第五——尊敬的迪什先生现在可以期待洗个热水澡了。

6th — [waɪp] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [fəˈtiːɡd] .
6th — Wipe him until fatigued .
6th — 擦拭 他 直到 疲劳 .

第六——把他擦到精疲力竭。

7th — [ɑːn] . [dɪʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [əˈnʌðər] [miːl] .
7th — Hon . Dish are now ready to eat another meal .
7th — 尊敬的 . 盘子 是 现在 准备好 到 吃 其他 一顿饭 .

7号——尊敬的迪什先生们现在可以享用另一顿饭了。

“ [moʊst] [ˈdelɪkət] [tuːl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪʃ] - [wɑːʃ] , ” [ˈmɪsɪz][dʒəʊnɪz] [tel] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] , “
“ **Most delicate tool to be used in dish - wash , “ Mrs Jones tell with voice , “**
” 最多 精美的 工具 到 是 用过的 在 盘子 - 洗 , ” 太太 琼斯 告诉 和 嗓音 , ”
[ɑːr; ər] [ɑːn] . [ˈdɪʃræg] .
are Hon . Dishrag .
是 尊敬的 . 抹布 .

“洗碗时最精细的工具，”琼斯太太用声音说道，“是尊敬的洗碗刷。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [nɪˈglekt] .
He must never be neglect .
他 必须 绝不 是 忽视 .

他绝不能被忽视。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kep] [ɪn] [ˈhelθf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæθliːt]
He must be kep in healthful condition of athlete
他 必须 是 保持 在 健康的 状况 的 运动员

他必须保持运动员的健康状态。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[baɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ker] .
by continual care .
经过 持续的 关心 .

通过持续的护理。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] [kli:n] [laɪk] [waɪt] [glʌvz] , [soʊ] [ɑ:n] . - [wɪl] [na:t] [wɔ:k] [ɑ:n]
He must be always clean like white gloves , so Hon . Mikerobes will not walk on
他 必须 是 总是 干净的 喜欢 白色的 手套 , 所以 尊敬的 : - 将要 不是 走 在
[him; ɪm] .
him :
他 :

他必须时刻保持像白手套一样干净，这样尊敬的迈克罗贝斯先生才不会踩到他。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfi:vəriʃ] [dɪˈzi:zɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ˈdɪʃɪz] [tu:; tə]
Otherwise he will be full of feverish diseases which he will give my Dishes to
否则 他 将要 是 满的 的 发烧 疾病 哪个 他 将要 给 我的 菜肴 到
[pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] .
pass on to us :
经过 在 到 我们 :

否则他就会患上各种发烧的疾病，然后把这些疾病传染给我的菜肴。

“ [tu:; tə] [ki:p] [ˈdɪfræg] [kli:n] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈbeɪkəri] [ɔ:r]
“ To keep dishrag clean are more important duty of home life than bakery or
” 到 保持 抹布 干净的 是 更多的 重要的 责任 的 家 生活 比 面包店 或者
[piˈænoʊ][ˈles(ə)n] .
piano lesson :
钢琴 课 :

“保持抹布清洁是家庭生活中比烘焙或上钢琴课更重要的责任。”

[ju:; jʊ] [ðɪs] ? “
You unstand this ? ”
你 站立 这 ? ”

你明白吗？

“ :
“ Distinctually !
” 明显地 !

“非常独特！ ”

“ [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
“ I report :
” 我 报告 :

我报告。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
“ But tell me this reply :
” 但 告诉 我 这 回复 :

“但请你给我这个答复。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] [ɪf] [ɑ:n] .
What should I do if Hon :
什么 应该 我 做 如果尊敬的 :

如果尊敬的先生/女士.....我该怎么办？

[ˈdɪfræg] [ʃʊd; ʃəd] - [θroʊ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n] [flɔ:r] [wer] [dʌst] [ɪz] ? “
Dishrag should axidentally throw himself down on floor where dust is ? ”
抹布 应该 - 扔 他自己 向下 在 地面 在哪里 灰尘 是 ? ”

抹布会不会不小心摔倒在满是灰尘的地板上？

“ [oʊ] ! !
“ Oh ! !
” 哦 ! !

“哦！！

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
“ This from her :
” 这 从 她 :

这是她亲口说的。

“ [ˈnevər] — [noʊ] , [ˈnevər][æ̯t; ə̯t][ɔːl][mʌst; məst] [ˈdɪfræg] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðæt] [baɪ]
“ **Never — no , never at all must Dishrag be permitted to behave like that by**
“ 绝不 — 不 , 绝不 在 全部 必须 抹布 是 允许 到 表现 喜欢 那 经过
[ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] .
dropping to Floor .
下降 到 地面 .

“绝不——绝对不允许Dishrag那样掉到地上。

[noʊ] ！！
No ！！
不 ！！

不！！

[ˈsevrəl] 1000s [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈməːdəd] [iːtʃ] [ˈænjuəl] [jɪr] [baɪ] [ˈdɪfræg] [wʌt] [hæz; həz] [ˈðʌsli]
Several 1000s of person is murdered each annual year by Dishrags what has thusly
一些 1000s 的 人 是 被谋杀 每个 年度的 年 经过 抹布 什么 有 因此
[flɒpt] [ænd; ʌnd] [kɔːt] - .
flopped and caught mikerobe .
失败 和 捕捉 - .

每年有数千人被 Dishrags 谋杀，这导致 mikerobe 失败并被抓住了。

[oʊ][ˈtoʊgoʊ] , [juː; jʊ][ˈproməs][,em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] ? "
O Togo , you promus me one Thing ? "
哦 多哥 , 你 普罗姆斯 我 一 事物 ? "

哦，多哥，你答应过我一件事吗？

" [aɪ][ˈproməs] . "
“ **I promus . "**
“ 我 普罗姆斯 . ”

“我承诺。”

" [ˈproməs][juː; jʊ][ˈnevər] [pərˈmɪt] [ˈdɪfræg] [tuː; tə][flɑːp][tuː; tə] [flɔːr] [wətˈevər] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈhæpən] ?
“ **Promus you never permit Dishrag to flop to Floor whatever earthquake happen ?**
“ 普罗姆斯 你 绝不 允许 抹布 到 失败 到 地面 任何 地震 发生 ?

“普罗姆斯，无论发生什么地震，你都绝不允许迪什拉格倒在地上吗？ ”

" [aɪ][ˈproməs] [ˈrevərəndli] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [ˈnʌklz] .
“ **I promus reverently by lifting my knuckles .**
“ 我 普罗姆斯 虔诚地 经过 举重 我的 指关节 .

“我恭敬地举起指关节，以示敬意。”

[soʊ][jiː; ji] [pərˈmɪt] [,em ˈiː][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃɪz] .
So she permit me to wash her dishes .
所以 她 允许 我 到 洗 她 菜肴 .

所以她允许我帮她洗碗。

[θɪŋz] [ˈhæpənz] [wen] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] .
Things happens when they shouldn't .
事物 发生 什么时候 他们 不应该 .

不该发生的事发生了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪk] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] .
This is what make newspapers and other novels so pleasant to read .
这 是 什么 制作 报纸 和 其他 小说 所以 令人愉快的 到 读 .

这就是为什么报纸和其他小说读起来如此令人愉悦的原因。

[ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
And so it was with me .
和 所以 它 曾是 和 我 .

我的情况也是如此。

[fɔːr; fər][tuːtuː] [wi:k] [taɪmz] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪsɪz][ˈdʒæəs][dʒəʊnz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈkraɪsɪs] [əˈraɪvɪŋ] .
For 2 week times I work for this Mrs Jas Jones without any crisis arriving .
为了 2 星期 时代 我 工作 为了 这 太太 贾斯 琼斯 没有 任何 危机 抵达 .
我为贾斯·琼斯女士工作了两周，期间没有发生任何危机。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈstɪndʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpɪtʃər] , [kʌps] & -
She were so deliciously stingy of her Mrs Washington pitcher , cups & glasswear
她 是 所以 美味 小气 的 她 太太 华盛顿 投手 , 杯子 & -
[ðæt][ʃiː; ʃɪ][juːz] 10c .
that she use 10c .
那 她 使用 10c .
她对她的华盛顿夫人水壶、杯子和玻璃器皿非常吝啬，每次只用 10 美分。

[stɔːr] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][flæt] - [ˈaɪərən] [ˈθɪknəs] [fɔːr; fər][ˈdeɪli] [juːz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] & [ˈʌðər] [ˈfəʊks]
store dishes of flat - iron thickness for daily use when her Husband & other folks
店铺 菜肴 的 平坦的 - 铁 厚度 为了 日常的 使用 什么时候 她 丈夫 & 其他 各位
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [hoʊm] .
she did not respect was home .
她 做过 不是 尊重 曾是 家 .
当她的丈夫和其他她不尊重的人在家时，她会储存一些像铁板一样厚的餐具，以备日常使用。

[soʊ][aɪ] [niːdz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪʃ] - [wɑːʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] [deɪz] .
So I needs not think of scientific dish - wash during them happy days .
所以 我 需求 不是 思考 的 科学 盘子 - 洗 期间 他们 快乐的 天 .
所以，在那些快乐的日子，我不需要考虑科学的洗碗方法。

[jet] [aɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ɑːn] .
Yet I worry about Hon .
然而 我 担心 关于 尊敬的 .

但我很担心尊敬的先生。

[ˈdɪʃræg] [kənˈtɪnjuəsli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [sʌm; səm][dʒəːmz] .
Dishrag continuously , because I was afraid he might strike some germs .
抹布 持续 , 因为 我 曾是 害怕的 他 可能 罢工 一些 细菌 .
不停地抹碗碟，因为我怕他可能会沾染细菌。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kliːn] [waɪl] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈpleɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How could I keep him clean while washing plates with him ?
如何 可以 我 保持 他 干净的 尽管 洗涤 盘子 和 他 ?
我该如何一边和他一起洗碗一边保持他的清洁呢？

[soʊ][aɪ] [wɑːʃ] [ˈpleɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːd] [hændz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .
So I wash plates with my rude hands and hung Hon .
所以 我 洗 盘子 和 我的 粗鲁的 双手 和 悬挂 尊敬的 .
于是我用我那双粗糙的手洗了盘子，然后挂断了电话。

[ˈdɪʃræg] [tuː; tə] [kliːn] [peg] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [sɔɪl] .
Dishrag to clean peg where he would not get soil .
抹布 到 干净的 钉子 在哪里 他 会 不是 得到 土壤 .
用抹布擦拭衣夹上不会沾到泥土的地方。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] [si:m] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [si:] [ðə; ði] [treɪnd] - [nɜːrs] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] .
Mr seem entirely pleasant when she see the trained - nurse appearance of that Hon .
太太 似乎 完全 令人愉快的 什么时候 她 看 这 受过训练 - 护士 外貌 的 那 尊敬的 .
[ræg] .
Rag .
抹布 .

当夫人看到那位尊敬的拉格先生训练有素的护士形象时，她显得非常和蔼可亲。

[aɪ] [fi:l] [ʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ləst] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [oʊld] [eɪdʒ] .
I feel sure I should last there until old age .
我 感觉 当然 我 应该 最后的 那里 直到 老的 年龄 .

我觉得我应该能在那里待到老。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ˈmɪstər] [ˈeditər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪstər] & [ˈmɪsɪz] -
But one afternoon was different , Mr Editor , because Mr & Mrs Budhammer
但 一 下午 曾是 不同的 , 先生 编辑 , 因为 先生 & 太太 -
, [ˈgrænfaːðər] , [dɔːg] ,
, **grandfather , dog ,**
, 祖父 , 狗 ,

但有一天下午却有所不同，编辑先生，因为布德哈默夫妇、祖父、狗.....

[tuːˈtuː] [ænt] [ænd; ənd] [əˈsɔːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] [əˈraɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃɪŋ] .
2 Aunts and assorted children arrive up for lunching .
2 姑姑们 和 各种各样的 孩子们 到达 向上 为了 午餐 .

两位姑妈和几个孩子上来吃午饭。

[eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] & [ˈmɪsɪz] [ˈdʒæz] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪʃ] - [wɔːʃ]
Add to this Mr & Mrs Jas Jones and you have considerable dish - wash
添加 到 这 先生 & 太太 贾斯 琼斯 和 你 有 大量 盘子 - 洗
[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈtɒʊgəʊ] .
for poor Togo .
为了 贫穷的 多哥 .

再加上琼斯夫妇，可怜的托戈就得洗很多碗了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ɑːn] .
And what did Hon .
和 什么 做过 尊敬的 .

尊敬的先生做了什么？

[ˈmɪsɪz] [dʒəʊnz] [duː] ?
Mrs Jones do ?
太太 琼斯 做 ?

琼斯太太呢？

[ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒ] [ɑːn] [ˈteɪbl] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪʃwər] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [əˈpɪərəns] .
She arrange on table all her important dishwear for fashionable appearance .
她 安排 在 桌子 全部 她 重要的 餐具 为了 时髦 外貌 .

她将所有重要的餐具摆放在桌上，显得时尚雅致。

[ˌændruː] [ˈdʒæksən] [ˈbʌtər] - [ˈplætər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] [ˈfeɪkspɪr] [ˈpætərn] [ˈpleɪts]
Andrew Jackson butter - platter was there ; Wm Shakespeare pattern plates
安德鲁 杰克逊 黄油 - 拼盘 曾是 那里 ; 威廉 莎士比亚 图案 盘子
[wɪð; wɪθ]
with
和

安德鲁·杰克逊的黄油碟也在那里；还有威廉·莎士比亚图案的盘子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[ˈɡoʊldən][ˈdɑːts] ；
golden dots ；
金的 点 ；

金点；

[ˈmɪstər] [ˈæn,seɪtɜːz] - [ɪn][kʌt] - [ʌp] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [ægrəveɪtəd] [ˈbjʊːti] — [ˈevri] [ˈskers] [ˈtʃaɪnə]
Mr Ancestor's glasswear in cut - up shapes of aggravated beauty — every scarce China
先生 祖先的 - 在 切 - 向上 形状 的 加重 美丽 — 每一个 稀少 中国
[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz][set][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈfəʊks][tuː; tə] [iːt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [aɪˈtiː] .
you could imagine was set there for folks to eat so I could wash it .
你 可以 想象 曾是 放 那里 为了 各位 到 吃 所以 我 可以 洗 它 ；

祖先的玻璃器皿被切割成各种形状，呈现出一种杂乱而美丽的景象——你能想象到的所有稀有瓷器都摆放在那里供人们
用餐，这样我就可以清洗它们了。

[ðem; ðəm] [gests] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][tuː; tə][ˈmɪstər] & [ˈmɪsɪz][ˈdʒæs][dʒəʊnz] .
Them guests was very hospitable to Mr & Mrs Jas Jones .
他们 客人 曾是 非常 好客 到 先生 & 太太 贾斯 琼斯 ；

客人们对贾斯·琼斯夫妇非常热情好客。

[ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [ˈpleɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðeɪ] [ˈmeɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ˈteɪst] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
They say them plates was so beautiful they make the food taste better than
他们 说 他们 盘子 曾是 所以 美丽的 他们 制作 这 食物 品尝 更好的 比
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 ；

他们说这些盘子太漂亮了，让食物都变得更好吃了。

[ðeɪ] [ˈmeɪk] [ˈhæpi] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [waɪl] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [daɪd]
They make happy conversations while Aunt Elizabeth tell about her husband who died
他们 制作 快乐的 对话 尽管 阿姨 伊丽莎白 告诉 关于 她 丈夫 WHO 死亡
[frʌm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪnz] .
from Rheumatism on the brains .
从 风湿病 在 这 大脑 ；

他们愉快地交谈着，伊丽莎白阿姨讲述了她丈夫因脑部风湿病去世的故事。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈspiːk] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [laɪk] [moʊst] .
Everybody speak of subject he like most .
大家 说话 的 主题 他 喜欢 最多 ；

每个人都在谈论他最喜欢的话题。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 ；

尊敬的

[ˈmɪsɪz][dʒəʊnz] [tel] [ˈmiːn] [θɪŋz] [ˈfiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] -
Mrs Jones tell mean things she could say to neighbours and Mr Budhammer
太太 琼斯 告诉 意思是 事物 她 可以 说 到 邻居 和 先生 -
[dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈmæɪdʒ] .
describe how happy he was before marriage .
描述 如何 快乐的 他 曾是 前 婚姻 ；

琼斯太太讲述了她可能会对邻居说的刻薄话，而布德哈默先生则描述了他婚前有多么幸福。

[ðʌs] [duː][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərteɪndʒ] [ˈmeɪk] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfrendʃɪp] ！
Thus do social interchange make joyful friendship ！
因此 做 社会的 交汇处 制作 快乐 友谊 ！

因此，社交互动才能带来快乐的友谊！

[ˈæftər] [slaɪt] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːl] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈləʊpt] - [tuː; tə] [vəˈrændə] [wer] [ɔːl]
After slight coffee was drunk all rose up and eloped forthly to verandah where all
后 轻微 咖啡 曾是 醉 全部 玫瑰 向上 和 私奔 - 到 阳台 在哪里 全部
[kʊd; kəd] [smoʊk] [əˈmɪdst] [ˈfænsi] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tel] [ˈgɑːsɪp] [ˈænɪkˌdoots] .
could smoke amidst fancy work and tell gossip anecdotes .
可以 抽烟 在.....之中 想要 工作 和 告诉 闲话 轶事 .
喝了点咖啡后，大家都起身，径直走向阳台，在那里大家可以一边抽烟一边做着精美的工作，一边讲述着八卦轶事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
But I was not invited to this .
但 我 曾是 不是 受邀 到 这 .
但我并没有被邀请参加。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪʃ] - [wɑːʃ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
It was now my important time for dish - wash when I should show all the
它 曾是 现在 我的 重要的 时间 为了 盘子 - 洗 什么时候 我 应该 展示 全部 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [tʃaɪnə] & [ˈlðər] [kʌps] .
science of my soul with that valuable China & other cups .
科学 的 我的 灵魂 和 那 有价值的 中国 & 其他 杯子 .
现在到了我洗碗的重要时刻，我应该用那些珍贵的瓷器和其他杯子来展现我灵魂深处的科学精神。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈænsɛstər] [ˈdɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [paɪl] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] .
I take all fashionable Ancestor dishes from table and pile to kitchen .
我 拿 全部 时髦 祖先 菜肴 从 桌子 和 桩 到 厨房 .
我把餐桌上所有时髦的祖传餐具都拿下来，堆放在厨房里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈskɪlfɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] [æz; əz] [aɪ] [stækt] [kʌp] [ɑːn] [plɛt]
I was deliciously skilful like a bricklayer as I stacked cup on plate
我 曾是 美味 熟练 喜欢 一个 瓦工 作为 我 堆叠 杯子 在 盘子
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,
我像砌砖工一样灵巧地把杯子叠放在盘子上等等。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [naɪs] [ˈkrɑːkəri] [ˈmaʊnt(ə)n] 6¼ [fi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrθə]
until I got one nice crockery mountain 6¼ feet high with Mrs Martha
直到 我 得到 一 好的 陶器 山 6¼ 脚 高的 和 太太 玛莎
直到我和玛莎太太一起得到了一座漂亮的、6¼英尺高的瓷器小山。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]
[第69页]

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpɪtʃər] [ˈstændɪŋ] [tɑːp] - [tɪp] [ʌv; əv] - [ˈglæsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [laɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Washington pitcher standing top - tip of 16 glasses looking beautiful like History
华盛顿 投手 常设 顶部 - 提示 的 - 眼镜 寻找 美丽的 喜欢 历史
[ˈmɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .
华盛顿水手站在16个玻璃杯的顶端，看起来就像一座美丽的历史丰碑。

[aɪˈtiː] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪʃɪz] [kæn; kən] [paɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
It are remarkable how many dishes can pile on each other without falling off .
它 是 卓越 如何 许多 菜肴 能 桩 在 每个 其他 没有 坠落 离开 .
令人惊叹的是，这么多盘子可以叠放在一起而不掉下来。

[aɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [aɪˈtiː] .
I cooked some hot water by boiling it .
我 煮熟 一些 热的 水 经过 沸腾 它 .
我把水烧开，煮了一些热水。

[ðen] [aɪ] [əb'teɪn] [ɑ:n] .
Then I obtain Hon .
然后 我 获得 尊敬的 .

然后我获得了荣誉。

[ˈdɪʃpæn] & [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ˈædɪŋ] [soʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:m] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Dishpan & satisfy him full of hot water , adding soap until it seem comfortable
洗碗盆 & 满足 他 满的 的 热的 水 , 添加 肥皂 直到 它 似乎 舒服的
.
.
.

用洗碗盆装满热水，让他满意，加入肥皂直到他觉得舒服为止。

[ˈnɛkstli] [aɪ] [rɪ'mu:v] [ɑ:n] .
Nextly I remove Hon .
接下来 我 消除 尊敬的 .

接下来我删除 Hon。

[ˈdɪʃræg] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ˈsʌŋfaɪn] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈgɑ:rdn] .
Dishrag from window where he enjoy sunshine by looking into garden .
抹布 从 窗户 在哪里 他 享受 阳光 经过 寻找 进入 花园 .

他从窗户边拿起抹布，一边享受着阳光，一边眺望花园。

[wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈfɪŋgərz] , [soʊ][aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t][mɪks] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][flɑ:p][hɪm; ɪm]
With reverent fingers , so I should not mix mikerobes with him , I flop him
和 虔诚的 手指 , 所以 我 应该 不是 混合 - 和 他 , 我 失败 他
[tu:; tə] [ˈdɪʃpæn] .
to Dishpan .
到 洗碗盆 .

带着敬畏之心，为了不让他和麦克风混在一起，我把他扔进了洗碗池。

[ðen] [aɪ] [splʌndʒ] [maɪ][hændz][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsʌd][ænd; ənd][stɜ:r] [kən'tɪnjuəsli] .
Then I splunge my hands into that sud and stir continuously .
然后 我 猛冲 我的 双手 进入 那 苏德 和 搅拌 持续 .

然后我把手伸进泡沫里，不停地搅拌。

[ˈmɪstər] [ˈeditər] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][wɔ:rm] [ˈdɪʃwɔ:tər] [ˈθɪŋkɪŋ]
Mr Editor , did you ever stand with your fingers in warm dishwater thinking
先生 编辑 , 做过 你 曾经 站立 和 你的 手指 在 温暖的 洗碗水 思维
[θɔ:ts] .
Thoughts .
想法 .

编辑先生，您是否曾经把手指伸进温热的洗碗水中思考？

[sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈhɑ:tnɪs] [sə'raʊndz] [jʊr; jər] [rɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
Such kind hotness surrounds your wrists that you feel poetical and disengaged .
这样的 种类 火辣 周围环境 你的 手腕 那 你 感觉 诗意的 和 脱离 .

手腕周围传来一阵温暖柔和的感觉，让你感到诗意盎然，超脱尘世。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvənt] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈsɪŋərz] [waɪl] [dɪʃ] -
I am not suprised that so many servant ladies is such sweet singers while dish -
我 是 不是 惊讶 那 所以 许多 仆人 女士们 是 这样的 甜的 歌手 尽管 盘子 -
[ˈwɔ:ʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

很多女佣在洗碗的时候都能唱出如此甜美的歌，我一点也不感到惊讶。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈhɑrdnd] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ˈplez(ə)nt] [soʊp]
Their souls cannot remain hardened while their fingers is soaking in such pleasant soap
他们的 灵魂 不能 保持 硬化 尽管 他们的 手指 是 浸泡 在 这样的 令人愉快的 肥皂
[ˈsʌd] .
sud .
苏德 ：

当手指浸泡在如此令人愉悦的肥皂泡中时，他们的灵魂无法保持冷漠。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪ] [ˈðʌsli] [aɪ] [stʊd] , [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [breɪn] .
Suddenly , while thusly I stood , great confusion came to my brain .
突然 , 尽管 因此 我 站立 , 伟大的 困惑 来了 到 我的 脑 。

突然，我这样站着的时候，脑海中一片混乱。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɑ:n] .
I remember what Hon .
我 记住 什么 尊敬的 。

我记得尊敬的

[ˈmɪsɪz][tʊɔld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n] .
Mrs told me about keeping Hon .
太太 讲述 我 关于 保持 尊敬的 。

太太告诉我关于照顾尊敬的先生的事。

[ˈdɪʃræg] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][dɜ:rt] .
Dishrag away from dirt .
抹布 离开 从 污垢 。

将抹布远离污垢。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [paɪ][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
Then I look to that pile of Dishes .
然后 我 看 到 那 桩 的 菜肴 。

然后我看向那堆碗碟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [rer] & [ɪkˈspensɪv] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv]
Some of them , though rare & expensive , was all disarranged by colours of
一些 的 他们 , 尽管 稀有的 & 昂贵的 , 曾是 全部 混乱 经过 颜色 的
[fu:d] [ænd; ənd] [ˈblækberi] [paɪ] .
food and blackberry pie .
食物 和 黑莓 馅饼 。

其中一些虽然稀有且昂贵，但都被食物和黑莓派的颜色弄得乱七八糟。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
I could not
我 可以 不是

我无法

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[ɪnˈreɪdʒ] [maɪ] [swi:t] [bɔ:s] [ˈleɪdi] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈseɪkrɪd][ræg][tu:; tə] [ðæt] !
enrage my sweet Boss Lady by touching sacred rag to that !
激怒 我的 甜的 老板 女士 经过 接触 神圣 抹布 到 那 ！

胆敢碰那块神圣的破布，我可要惹怒我亲爱的女老板了！

[soʊ][aɪ][lɪft] [ɑ:n] .
So I lift Hon .
所以 我 举起 尊敬的 .

所以我举起了荣誉。

[ˈdɪʃræg] [frʌm; frəm][soʊp] - [ˈwɔ:tər] ,
Dishrag from soap - water .
抹布 从 肥皂 - 水 ,

洗碗布上的肥皂水

[rɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈʃeɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][noʊ] [ru:d] [dʒə:mz] [wʊd]
ring him out with loving care and begin shake him so no rude germs would
戒指 他 出去 和 爱 关心 和 开始 摇 他 所以 不 粗鲁的 细菌 会
[rɪˈmeɪn] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈsʌd] .
remain from contact with sud .
保持 从 接触 和 苏德 .

用爱心和耐心给他拧干水分，然后开始摇晃他，以免残留任何与泡沫接触过的有害细菌。

[aɪ] [meɪk] [tu:ˈtu:] [kəmˈpli:t] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ˈʃeɪk]
I make 2 complete shakes and was starting Shake
我 制作 2 完全的 奶昔 和 曾是 开始 摇
我做了两份完整的奶昔，正准备开始制作奶昔。

[noʊ][θri:] —
No 3 —
不 3 —

3号——

[wen] [oʊ] ! [ɑ:n] .
when O ! Hon .
什么时候 哦 ! 尊敬的 .

当 O！尊敬的。

[ˈdɪʃræg] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈflɒpɪŋ] [tu:; tə] [flɔ:r] !
Dishrag escape from my finger and start flopping to floor !
抹布 逃脱 从 我的 手指 和 开始 扑腾 到 地面 !
抹布从我指间挣脱，开始扑倒在地！

[ˈterərz] !
Terrors !
恐怖 !

恐怖！

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhæpən] !!
This must not happen !!
这 必须 不是 发生 !!

这绝对不能发生！！

[haʊ] [reɪdʒd] [ɑ:n] .
How raging Hon .
如何 愤怒 尊敬的 .

尊敬的先生，您多么愤怒啊！

[ˈmɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈspektɪd] [ræg][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [dʌst] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær] -
Mrs would be if this respected rag should catch some dust against her stric
太太 会 是 如果 这 受人尊敬 抹布 应该 抓住 一些 灰尘 反对 她 -
[ˈɔ:rdərz] !
orders !
订单 !

如果这份受人尊敬的报纸违背她的严厉命令沾染了灰尘，夫人一定会非常生气！

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] ['kwɪknəs] [aɪ] [meɪk] [ɪk'stri:m] [græb] ['saidwədʒ] , ['snætʃɪŋ] ['ræpɪdli] [laɪk] [kæts]
With immediate quickness I make extreme grab sideways , snatching rapidly like cats
和 即时 速度 我 制作 极端 抓住 横向 , 抢夺 快速 喜欢 猫
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['græʃhɑ:pər] .
catching grasshopper .
捕捉 蚱蜢 .
我以迅雷不及掩耳之势侧身猛扑过去，像猫捉蚱蜢一样迅速地抓住它。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] — [bɪ'twi:n] [θʌmz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [aɪ] [kɔ:t] [ðæt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ræg] , [bʌt; bət][ɪn]
I got him — between thumbs and elbows I caught that escaping Rag , but in
我 得到 他 — 之间 拇指 和 肘部 我 捕捉 那 逃脱 抹布 , 但 在
['ðʌsli] [bɪ'heɪvɪŋ] — [wɑ:p] !
thusly behaving — whop !
因此 行为 — 哇哦 !
我抓住他了——我用拇指和肘部夹住了逃跑的破布，但是这样一来——啪！

[maɪ] [fɪ'zi:k] [kə'læpst] [ə'genst] [ɪn'taɪər] [dɪʃ] - [paɪl][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['klaɪmæks] ['hæpənd] :
My physique collapsed against entire dish - pile and following climax happened :
我的 体质 倒塌 反对 全部的 盘子 - 桩 和 下列的 高潮 发生 :
我的身体瘫倒在整堆碗碟上，随后高潮发生了：

['smæʃɪz] ! ! ! !
SMASHES ! ! ! !
粉碎 ! ! ! !
砸碎了！！！

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɑ:kəri] [stɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][æŋ; ən] [ælp] [ɔ:l] [ðæt] [ɪk'spensɪv]
With noise peculiar to a crockery store falling off an Alp all that expensive
和 噪音 奇特 到 一个 陶器 店铺 坠落 离开 一个 阿尔卑斯山全部 那 昂贵的
['tʃaɪnə] & - [ɪ'læps] [tu:; tə] [flɔ:r] [ænd; ənd][mɪks][ɪt'self] ['ɪntu:]['brʊkən] [hæʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
China & glasswear elapse to floor and mix itself into broken hash like a
中国 & - 流逝 到 地面 和 混合 本身 进入 破碎的 哈希 喜欢 一个
['bætlfi:ldz] ['æftər] ['kænən] [ʃu:ts] [aɪ 'ti:] .
battlefields after cannon shoots it .
战场 后 大炮 芽 它 .
伴随着如同瓷器店从阿尔卑斯山上坠落般的巨响，所有昂贵的瓷器和玻璃器皿都散落在地，混成一片碎片，就像炮火过后的战场一样。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [kʌps] [frʌm; frəm] [pleɪts] [ɪn] [ðæt] [krækʒ-i] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] .
You could not tell cups from plates in that crackery of crockery .
你 可以 不是 告诉 杯子 从 盘子 在 那 饼干 的 陶器 .
在那堆五颜六色的瓷器里，你根本分不清杯子和盘子。

['oʊ]['mɜ:rdər][frʌm; frəm] ['ɪgnərənt] [dʒæpə'ni:z] !
“ O murder from ignorant Japanese !
“ 哦 谋杀 从 无知 日本人 !
“哦，无知的日本人犯下的谋杀罪！ ”

['hɑ:lə; hə'la:] [ɑ:n] .
“ holla Hon .
“ 霍拉 尊敬的 .
“你好，尊敬的先生。”

['mɪsɪz]['dʒæs][dʒəʊnz] & ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ɪnrʌʃ]
Mrs Jas Jones & Company making inrush
太太 贾斯 琼斯 & 公司 制作 涌入
贾斯·琼斯夫人公司正在涌入

[tu:; tə] ['kɪtʃɪn] .
“ **to kitchen** .

到 厨房 .

去厨房。

“ [ə'laɪv] [seɪks] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɑ:pt] [maɪ][ɪn'taɪər] [hoʊm] !
“ **Alive sakes , you have dropped my entire home !**

“ 活 清酒 , 你 有 掉落 我的 全部的 家 !

“我的天哪，你把我的整个家都毁了！ ”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [smaɪld] .
“ **And yet I smiled** .

“ 和 然而 我 微笑 .

然而，我却笑了。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [læf] [laɪk] ['hɪkəri] ['ɪndiən] [wen] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪz] [broʊk] ?
“ **Why you laugh like hickory Indian when all I have is broke ?**

“ 为什么 你 笑 喜欢 山胡桃木 印度 什么时候全部 我 有 是 打破 ?

“我身无分文，你为何像印第安人一样大笑？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:tər] .
“ **she otter** .

“ 她 獭 .

“她是只水獭。”

“ ['mɪsɪz]['mædəm] , “ [aɪ] [kə'rouəd] [breɪv] [laɪk] ['froʊz(ə)n] [nə'pouliən] ,
“ **Mrs Madam , “ I corrode brave like frozen Napoleon ,**

“ 太太 女士 , “ 我 腐蚀 勇敢的 喜欢 冷冻 拿破仑 ,

“夫人,”我像冰封的拿破仑一样勇敢地腐蚀着，

“ [aɪ] [æk'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['broʊkəriɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə'mɪdst] [ɑ:n] . ['dɪʃɪz] .
“ **I acknowledge the brokerage which I made amidst Hon . Dishes** .

“ 我 承认 这 经纪 哪个 我 制成 在.....之中 尊敬的 . 菜肴 .

“我承认我在尊敬的迪什先生之间进行的斡旋。

[jet] [ju:; jʊ] [ni:dz] [nɑ:t] ['wɜ:ri] .
Yet you needs not worry .

然而 你 需求 不是 担心 .

但您不必担心。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['dɪʃræg] .
I have saved your Dishrag .

我 有 已保存 你的 抹布 .

我已经把你的抹布救下来了。

“ ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɔ:ɡɪ] , ['mɪstər] . ['editər] .
“ **Human nature are very doggish , Mr . Editor** .

“ 人类 自然 是 非常 狗 , 先生 . 编辑 .

编辑先生，人性很像狗。

[ðoo] [aɪ] [pru:v] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi] [haʊ] [hə'roʊɪk][aɪ][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [kɪl] [ɔ:l][maɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
Though I prove to that Lady how heroic I was she kill all my answers with

尽管 我 证明 到 那 女士 如何 英勇 我 曾是 她 杀 全部 我的 答案 和

[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [waɪl] [ɑ:n] .
her replies while Hon .

她 回复 尽管 尊敬的 .

虽然我向那位女士证明了我的英勇，但她的回复却否定了我所有的回答，而尊敬的女士。

['mɪstər][dʒəʊnz] [tɔ:s] [em 'i:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɑ:bz] .
Mr Jones toss me forth from that jobs .

先生 琼斯 折腾 我 前进 从 那 工作 .

琼斯先生把我从那份工作中解雇了。

[wɪð; wɪθ][ˈræbɪd][hæt][aɪ][bɪd] [ˌferˈwel] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
With rabid hat I bid farewell without saying so .

和 狂犬病 帽子 我 出价 告别 没有 说 所以 :
我戴着狂野的帽子，默默地告别。

[aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈhʌðər] [ˈhɪroʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈhoʊmləs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈʃɪprek] .
I are just another hero walking in homeless direction because of shipwreck .

我 是 只是 其他 英雄 步行 在 无家可归者 方向 因为 的 海难 :
我只是又一个因为海难而流落街头的英雄。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]
Hoping you are the same

希望 你 是 这 相同的
希望你也一样。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli]
Yours truly

此致 真的
敬上

- [ˈtoʊɡoʊ] .
Hashimura Togo .

- 多哥 :
桥村东乡.

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 73]

[页 -]
[第73页]

[ˌviː,ɑɪˈaɪ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm]
VII A DAY AT HOME

七 一个 天 在 家
第七章 居家一日

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 75]

[页 -]
[第75页]

[ˌviː,ɑɪˈaɪ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm]
VII A DAY AT HOME

七 一个 天 在 家
第七章 居家一日

[tuː; tə][ˈeditər] [ˈwʊmənɪz] [peɪdʒ] [huː] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈðerfɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][ɪz] .
To Editor Woman's Page who is honest man , therefore at home when he is .

到 编辑 女性的 页 WHO 是 诚实的 男人 , 所以 在 家 什么时候 他 是 :
致女性版编辑：你是一个诚实的人，所以当你在家时，你就是家里的那个人。

[ˈdɪrɪst] [sɜːr] :
Dearest Sir :

亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

[maɪ][nekst] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈklærəns] - , [saɪˈbɪriə] , [en] .
My next escape was from employment of Mrs . Clarence Calicutt , Siberia , N .

我的 下一个 逃脱 曾是 从 就业 的 太太 : 克拉伦斯 - , 西伯利亚 , N :
[waɪ] .

Y :

是 :
我下一次逃离是为纽约州西伯利亚的克拉伦斯·卡利卡特夫人工作。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] - .
This lady was very highly esteemed .
这 女士 曾是 非常 高度 - .

这位女士受到了高度赞扬。

[ʃiː; ʃɪ] ['præktɪs] [θi'ɑːsəfi] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt]
She practise theosophy on her mind and make society acquaintance with frequent
她 实践 神智学 在 她 头脑 和 制作 社会 熟人 和 频繁
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 - .

她潜心研习神智学，并经常与社交名媛交往。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'septɪv] [br'hɛɪvjər] [ʌv; əv] ['eni] [pɜːrsə'næləti][aɪ]['evər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
She had the most deceptive behaviour of any personality I ever employed to
她 有 这 最多 欺骗性的 行为 的 任何 性格 我 曾经 受雇 到
[bɔːs] [em 'iː] .
boss me .
老板 我 - .

在我雇佣过的所有上司中，她是最具欺骗性的。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf][ɪn][hæf] .
Her voice was half in half .
她 嗓音 曾是 一半 在 一半 - .

她的声音断断续续的。

[wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['kwainəɪn] .
One end of it was sweet , but the other end contained considerable quinine .
一 结尾 的 它 曾是 甜的 , 但 这 其他 结尾 包含 大量 奎宁 - .

它的一端是甜的，但另一端含有大量的奎宁。

[ðə; ði] ['bɪtərɪʃ] [end][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['evər] [sɔː] .
The bitterish end was all I ever saw .
这 苦涩 结尾 曾是 全部 我 曾经 锯 - .

我看到的只有苦涩的结局。

[fɔːr; fər] - , [ɪn][kɜːrl] - ['peɪpər] ['aʊər][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'raɪz] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm]
For instancely , in curl - paper hour of early morning she would arise upward from
为了 - , 在 卷曲 - 纸 小时 的 早期的 早晨 她 会 出现 向上 从
['brekfəst] [ænd; ənd] [seɪ] ,
breakfast and say ,
早餐 和 说 ,

例如，在清晨的某个时间，她会吃完早餐后起身说：

“ ['tʊsgʊʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][sʊʊ] [dʌb] [ðɪs] [deɪ] ?
” **Togo , why you so dub this day ?**
” 多哥 , 为什么 你 所以 配音 这 天 ?

“多哥，你今天为何如此骄傲？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] ['mɪrli] ['breɪnləs] ?
Are you foolish or merely brainless ?
是 你 愚蠢 或者 仅仅 没脑子 ?

你是愚蠢还是没脑子？

” [hæʃli] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [aɪ 'tiː] .
” **Hashly she spoke it** .
” 哈希利 她 辐 它 - .

她轻声说道。

[dʒei] - [dʒei][frʌm; frəm] ['telɪfoʊn] .
Jing - jing from telephone .
景 - 京 从 电话 - .

电话那头传来晶晶的声音。

“ [hə'loʊ] — [ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈklærə] ?
“ Hello — are that you , Clara ?

“ 你好 — 是 那 你 , 克拉拉 ?

“你好——是你吗，克拉拉？ ”

[haʊ] [tʃɑ:rmɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How charmed you are !

如何 迷住了 你 是 ！

你真是太幸运了！

[jes] , [ˈhʌni] , [aɪ][fʊd; fəd] [si:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] !
Yes , honey , I should seem very much obliged !

是的 , 蜂蜜 , 我 应该 似乎 非常 很多 有义务 ！

是的，亲爱的，我应该感到非常荣幸！

“ [ˈswi:tli] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ Sweetly she used her voice .

“ 甜蜜地 她 用过的 她 嗓音 。

她用甜美的声音说话。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈlemənz] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈhʌni] [tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] ?
“ Why you speak lemons to me and honey to telephone ?

“ 为什么 你 说话 柠檬 到 我 和 蜂蜜 到 电话 ？

为什么你对我说话像柠檬一样，对电话里却说蜂蜜一样？

“ [aɪ] [æskt] [tu:; tə] [noʊ] .
“ I asked to know .

“ 我 问 到 知道 。

我问了这个问题。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rt] , “ [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] — [wʌn] [wei] [fɔ:r; fər]
“ Because , “ she report , “ there are two ways of talking — one way for —
“ 因为 , “ 她 报告 , “ 那里 是 二 方式 的 说 — — 方式 为了
[ˈsɜ:rˌvənt] , [ˈʌðər] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪfoʊn] . “
servants , other way for telephone . “

“ 仆人 , 其他 方式 为了 电话 。”

“因为,”她说道,“有两种说话方式——一种是仆人说话的方式,另一种是打电话的方式。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , “ [aɪ][rɪˈkwaɪər] , -
“ Sometimes I wish you would talk to me like a telephone , “ I require , saddishly —
“ 有时 我 希望 你 会 讲话 到 我 喜欢 一个 电话 , “ 我 要求 , -
.
:
.

“有时候我希望你能像打电话一样跟我说话,”我悲伤地说道。

[wʌn] [ˈreɪndrə:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] .
One raindrop morning this Mrs . Calicutt approach to me and report .

— 雨滴 早晨 这 太太 . - 方法 到 我 和 报告 .

在一个下着小雨的早晨，卡利卡特太太走过来向我汇报情况。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] . “
“ Togo , I am at home to - morrow afternoon . “

“ 多哥 , 我 是 在 家 到 - 明天 下午 。”

“多哥，我明天下午在家。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?
" **Will you be more at home than you are now ?**
" 将要 你 是 更多的 在 家 然后 比 你 是 现在 ?
" 到时候你会比现在更像在家一样自在吗? "

" [aɪ][æsk][aɪ 'tiː] .
" **I ask it** .
" 我 问 它 .

我问这个问题。

" [aɪ][ɑːr; ər][naːt][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][dɪb] , - .
" **I are not at home now , " she dib , snubbly** .
" 我 是 不是 在 家 现在 , " 她 迪布 , - .

"我现在不在家,"她不耐烦地说道。

" [haʊ] [kən'fjuːzd] !
" **How confused !**
" 如何 使困惑 !

"真是太混乱了! "

" [aɪ]['mæɡnɪfaɪ] .
" **I magnify** .
" 我 放大 .

我放大。

" [juː; jʊ] [miːn] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['stændɪŋ] ? "
" **You mean tell me you are not at home when I see you there standing ? "**
" 你 意思是 告诉 我 你 是 不是 在 家 什么时候 我 看 你 那里 常设 ? "

"你是说,我明明看到你站在那里,你却告诉我你不在家?"

" ['truːθfəli] [aɪ] [spiːk] [aɪ 'tiː] .
" **Truthfully I speak it** .
" 说实话 我 说话 它 .

"我实话实说。"

" [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **This from her** .
" 这 从 她 .

这是她亲口说的。

" [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['els,wer] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ?
" **Then maybe you could be elsewhere when you are at home ?**
" 然后 或许 你 可以 是 别处 什么时候 你 是 在 家 ?

"那么,当你在家的時候,也许你可以去别的地方?"

" [aɪ] [kə'læps] .
" **I collapse** .
" 我 坍塌 .

我晕倒了。

" [kwat] [kən'viːniəntli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːtər] .
" **Quite conveniently , " she otter** .
" 相当 方便 , " 她 獭 .

"真是太方便了,"她说道。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] ['friːkwəntli] [goʊ] - ['raɪdɪŋ][ɑːn] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
" **I know some several ladies who frequently go ottomobile riding on days when they**
" 我 知道 一些 一些 女士们 WHO 频繁地 去 - 骑术 在 天 什么时候 他们
[ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . "
are at home . "
是 在 家 . "

"我知道有好几位女士经常在待在家里的日子里骑摩托车兜风。"

“ [ə'merɪkə] [ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , ” [aɪ] [rɪ'pɔ:rt], [end'ʒɔɪɪŋ] ['hedeɪk] [ɪn][maɪ] [ʌndəɹ'stændɪŋ] .
“ **America are full of customs , ” I report , enjoying headache in my understanding .**
“ 美国 是 满的 的 海关 , ” 我 报告 , 享受 头痛 在 我的 理解 .

“美国到处都是习俗,”我报告说, 一边享受着理解带来的头痛。

“ [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['wenz,deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [dʒu:n] , [ænd; ənd]
“ **I am at home on second and fifth Wednesdays of September , June , and**
“ 我 是 在 家 在 第二 和 第五 星期三 的 九月 , 六月 , 和
[dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

“我每年九月、六月和一月的第二个和第五个星期三都在家,

“ [ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [ɑ:nwəɹdz] .
“ **she speak onwards .**
“ 她 说话 开始 .

她继续说道。

“ [aɪ] [tʃu:z] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [deɪts] [soʊ][foʊks][kæn; kən] [ə'mju:z] [ðəm'selvz]
“ **I choose them difficult dates so folks can amuse themselves**
“ 我 选择 他们 难的 日期 所以 各位 能 娱乐 他们自己

“我特意挑选一些难选的日子, 好让人们有事可做。”

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

['kælkjuleɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [,em 'i:][nekst] .
calculating when they will see me next .
计算 什么时候 他们 将要 看 我 下一个 .

他们正在盘算着下次什么时候能见到我。

[aɪ 'ti:][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:] ['fri:kwəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
It are not fashionable for a lady to be seen too frequently at her
它 是 不是 时髦 为了 一个 女士 到 是 已见 也 频繁地 在 她
['rezɪdəns] . “
residence . ”
住宅 . “

女士频繁待在家中并不时髦。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [treɪn] [dɪs'pætʃər] [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [wen] [tu:; tə] [kɔ:l]
“ **It would require train despatchers and astronomers to calculate when to call**
“ 它 会 要求 火车 调度员 和 天文学家 到 计算 什么时候 到 称呼
[wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , ” [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
with cards , ” I report .
和 牌 , ” 我 报告 .

“这将需要列车调度员和天文学家来计算何时使用卡片进行呼叫,”我报道说。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪk] [noʊ]['vɪzəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] .
She make no visible reply to that .
她 制作 不 可见的 回复 到 那 .

她对此没有做出任何明显的回应。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ] ['wenzdeɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪb] , ['praɪdfəli] .
“ **To - morrow is my Wednesday , ” she describe , pridefully .**
“ 到 - 明天 是 我的 周三 , ” 她 描述 , 自豪地 .

“明天是我的星期三,”她自豪地说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [deɪt] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] ?
“ **Will you keep this date all to yourself ?**
“ 将要 你 保持 这 日期 全部 到 你自己 ?

“你会把这个日期完全留给自己吗? ”

“ [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
” I ask to know .
” 我 问 到 知道 .

我想知道。

“ [nɑ:t][baɪ][noʊ] [miːnz] [aɪ][wəʊnt] !
” Not by no means I won't !
” 不是 经过 不 方法 我 惯于 !

“我绝不可能！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [snʌdʒ] .
” she snudge .
” 她 斯尼奇 .

她轻蔑地哼了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gests] [fɔːr; fər] [slaɪt] [tiː] - [drʌŋk] .
” I have invite considerable guests for slight tea - drunk .
” 我 有 邀请 大量 客人 为了 轻微 茶 - 醉 .

“我邀请了不少客人来小酌一杯。”

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][fɔːr] .
I asked them for 4 .
我 问 他们 为了 4 .

我向他们要了4个。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sɪks] : - . “
So I shall expect them about 6 : 30 . “
所以 我 将 预计 他们 关于 6 : - . “

所以，我预计他们大约会在6点30分到达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ɪf] ['eni] ?
” How much people you expect , if any ?
” 如何 很多 人们 你 预计 , 如果 任何 ?

“你预计会有多少人来？ 如果有的话？ ”

“ [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
” I require .
” 我 要求 .

我需要。

“ [foʊks] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [æftər'nuːn] [tiː] - [drʌŋk] [ɑːr; ər] [laɪk] [maɪs] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][træps] .
” Folks who comes to afternoon tea - drunk are like mice what comes to traps .
” 各位 WHO 来 到 下午 茶 - 醉 是 喜欢 小鼠 什么 来 到 陷阱 .

“那些醉醺醺地来喝下午茶的人，就像老鼠进了陷阱一样。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] .
You never can tell how many you will catch .
你 绝不 能 告诉 如何 许多 你 将要 抓住 .

你永远无法预料自己会钓到多少只。

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'freʃmənt] - [beɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .
Sometimes refreshment - bait are entirely wasted without a nibble .
有时 清爽 - 饵 是 完全 浪费 没有 一个 蚕食 .

有时，即使放了诱饵，如果没人吃，也会完全浪费掉。

[ˈsʌmtaɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətɪz] [ðeɪ] ['kæɪrɪz] [ɔːf] [ðə; ði][træp] .
Sometime they come in such quantities they carries off the trap .
有时 他们 来 在 这样的 数量 他们 携带 离开 这 陷阱 .

有时它们数量太多，会把陷阱都带走。

[ˈsʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ][æsk][ˈfʊks][tuː; tə] [tiː] , [ðeɪ] [brˈheɪv] [ˈjaɪli] [laɪk] [ˈræbəts] .
Sometime , when you ask folks to tea , they behave shyly like rabbits .
有时 , 什么时候 你 问 各位 到 茶 , 他们 表现 害羞地 喜欢 兔子 .

有时候, 当你邀请别人喝茶时, 他们会像兔子一样害羞。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ˈfɔːrwərd] [stæmˈpiːd] [laɪk] [mjuːlz] , [ɔːl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [æɪt; ət][wʌns] . " **Sometimes they make forward stampede like mules , all attempting to rush at once .** "
有时 他们 制作 向前 踩踏 喜欢 骡子 , 全部 尝试 到 匆忙 在 一次 . "

有时它们会像骡子一样向前狂奔, 全都试图同时冲过去。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [gɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [stəˈtɪstɪk] [tuː; tə] **Then you cannot give me any statistic to** "
" 然后 你 不能 给 我 任何 统计数据 到 "

“那么你就无法给我提供任何统计数据了。”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɪl] [əˈraɪv] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwenzdeɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " **estimate how many persons will arrive up to your Wednesday to - morrow ?** "
估计 如何 许多 人 将要 到达 向上 到 你的 周三 到 - 明天 ? "

预计明天（周三）会有多少人到？

" [aɪ] [æskt] - [ˈpɜːsənz] .
" I asked 80 persons . "
" 我 问 - 人 .

我问了 80 个人。

- [eɪt][ɔːr] - [wɪl] [əˈraɪv] .
Perhapsly 8 or 200 will arrive .
- 8 或者 - 将要 到达 .

或许会来8个人, 或许会来200个人。

[huː] [noʊz] [wʌt] ? " **Who knows what ?** "
WHO 知道 什么 ? "

谁知道呢？

" [duː; ɔːl][ðem; ðəm] [ˈpɜːsənz] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fuːd] ?
" Do all them persons expect to eat from your food ? "
" 做 全部 他们 人 预计 到 吃 从 你的 食物 ? "

“他们都想吃你做的食物吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][kəʊld] [ˈaɪbraʊz] .
" I asked , for cold eyebrows . "
" 我 问 , 为了 寒冷的 眉毛 .

“我要求的是冷漠的眉毛。”

" [ˈfʊks] [dʌz] [nʌ:t] [kʌm] [tuː; tə] [tiːz] [tuː; tə] [iːt] [ɪnˈtaɪərli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmwʌt] , " [ʃiː; ʃi]
" Folks does not come to teas to eat entirely , but to eat somewhat , " she
" 各位 做 不是 来 到 茶 到 吃 完全 , 但 到 吃 有些 , " 她
[riˈpruːf] .
reproof .
责备 .

“人们来喝茶不是为了吃饱喝足, 而是为了吃点东西,”她责备道。

“ [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] , [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [su:p] [wʊd] [si:m] [tu:] [ˈheviweɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt]

“ **Mutton chops , oyster , and soup would seem too heavyweight for such**

“ 羊肉 排骨 , 牡蛎 , 和 汤 会 似乎 也 重量级 为了 这样的

[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .

festival :

节日 :

“羊排、牡蛎和汤对于这样的节日来说似乎太油腻了。”

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] - [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm]

Yet they would act disappointed and peevly if they could not have some

然而 他们 会 行为 失望的 和 - 如果 他们 可以 不是 有 一些

[ˈlaɪtweɪt] [rɪˈfreʃmənt] . “

lightweight refreshment . “

轻的 清爽 :

然而，如果他们得不到一些清淡的茶点，就会表现得失望和恼火。

“ [hæm] [plʌs] [egz] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , - ?

“ **Ham plus eggs would do for them , perhapsly ?**

“ 火腿 加 鸡蛋 会 做 为了 他们 , - ?

“或许给他们吃点火腿加鸡蛋就行了？ ”

“ [aɪ] [ˈsnʌɡɪst] .

“ **I suggest** .

“ 我 最舒适的 :

“我依偎着。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] [ˈtu:θləs] [fɔ:r; fər] [sʌt] [əˈkeɪʒn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɡrɑ:wəl] .

“ **Nothing would seem more toothless for such occasion , “ she growell .**

“ 没有什么 会 似乎 更多的 无牙 为了 这样的 场合 , “ 她 格罗威尔 :

“在这种情况下，似乎没有什么比这更软弱无力的了，”她咆哮道。

“ [slaɪt] [ˈnɪb(ə)] [ʌv; əv] [keɪks] , [slaɪt] [skwɛntʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [səˈfɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ]

“ **Slight nibble of cakes , slight squench of chocolate will be too sufficient with**

“ 轻微 蚕食 的 蛋糕 , 轻微 熄灭 的 巧克力 将要 是 也 充足的 和

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation :

对话 :

“少许蛋糕，少许巧克力，就足以伴着谈话进行。”

[ˈðɜ:fɔ:r] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [rɪˈfreʃmənts] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

Therefore , I ask you to attend to refreshments for to - morrow .

所以 , 我 问 你 到 出席 到 茶点 为了 到 - 明天 :

因此，请各位参加明天的茶点招待会。

[pli:z] [prɪˈper] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈlaɪtweɪt] [fu:dz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] :

Please prepare following lightweight foods for them :

请 准备 下列的 轻的 食物 为了 他们 :

请为他们准备以下清淡食物：

[faɪv][dɑ:z] . [ˈdevəlɪʃ] [hæm] - .

5 doz . devilish ham samditches .

5 打 : 恶魔般的 火腿 - :

5打魔鬼火腿三明治。

[faɪv][dɑ:z] . [ˈnʌtɪ] - [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] .

5 doz . nutty samditches confused with cheeze .

5 打 : 坚果 - 使困惑 和 奶酪 :

5打坚果三明治被误认为是奶酪。

[faɪv][dɑ:z] . [ˈli:təs] - [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsæləd] .

5 doz . letus samditches containing salad .

5 打 : 莱特斯 - 包含 沙拉 :

5打生菜三明治，内含沙拉。

- [kjuːtɪˈɛs] .
12 qts .
- qts .

12夸脱

[ˈtʃɔːklət] [drʌŋk] .
chocolate drunk .
巧克力 醉 .

巧克力中毒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [keɪks] , - , [ˈkændɪz] & [ˈlðər] - [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
A large chorus of cakes , McAroons , candies & other meatsweets in confusion .
一个 大的 合唱 的 蛋糕 , - , 糖果 & 其他 - 在 困惑 .
一大群蛋糕、麦香饼干、糖果和其他肉类甜点发出混乱的合唱声。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

“[第 79 页]

[aɪ] [dʌŋ] [wʌt] [fiːʃɪ] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] .
I done what she said , Mr . Editor .
我 完毕 什么 她 说 , 先生 . 编辑 .

编辑先生，我照她说的做了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːtɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jɔː; jər] [ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ɪŋk] [həʊ] [aɪ] [enˈsleɪvd] [maɪˈself] [prɪˈpeərɪŋ]
You cannot imagine with all your printer's ink how I enslaved myself preparing
你 不能 想象 和 全部 你的 打印机的 墨水 如何 我 奴隶 我 准备
[ðem; ðəm] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
them samditches for her festival .
他们 - 为了 她 节日 .

你无法想象我为了给她准备节日用的三明治，用光了所有的打印机墨水，把自己累得像奴隶一样。

[ɔːl] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] [aɪ] [stʊd] [gæʃɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [tɪl] [aɪ] [ˌmænʃəˈfæktʃər] [soʊ]
All morning of Wednesday I stood gashing bread with knives till I manufactured so
全部 早晨 的 周三 我 站立 伤口 面包 和 刀具 直到 我 制造 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪ] - [bɪˈtwiːn] [fuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [bʌlk] .
much of that lay - between food that it stood in bulk .
很多 的 那 躺 - 之间 食物 那 它 站立 在 大部分 .

整个星期三上午，我站在那里用刀切面包，直到我做出了足够多的夹心食物，堆积成山。

[paɪlz] [ʌv; əv] [ˈdevəliʃ] [hæm] - [stʊd] [əˈraʊnd] [nɪr] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈnʌti] [tʃiːz] - ,
Piles of devilish ham samditches stood around near heaps of nutty cheeze samditches ,
痔疮 的 恶魔般的 火腿 - 站立 大约 靠近 堆积如山 的 坚果 奶酪 - ,
成堆的火腿三明治和成堆的奶酪三明治摆放在一起。

[rɪˈzemblɪŋ] [skaɪ] [ˈskreɪpɜːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɒnjumənts] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
resembling sky scrapers looking at Washington Monuments with jealous expression .
类似 天空 刮刀 寻找 在 华盛顿 纪念碑 和 嫉妒的 表达 .
如同摩天大楼般，带着嫉妒的神情凝视着华盛顿纪念碑。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] .
All that A . M . Hon .
全部 那 一个 . M . 尊敬的 .

所有这些 AM 荣誉。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈrɔʃ] [ˈevriwɪər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrɪtʃər] & [ˈdreɪpɪŋ] [ˈsmaɪlæks] [bʌdz]
Mrs . Calicutt rosh everywhere doing something to furniture & draping smilax buds
太太 . - 罗什 到处 正在做 某物 到 家具 & 垂褶 菝葜 花蕾
[frʌm; frəm] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ˈɡriːnəri] .
from pictures to resemble greenery .
从 图片 到 类似 绿植 .

卡利卡特夫人到处忙着摆弄家具，还把照片里的菝葜花蕾挂起来，假装是绿植。

[æ̣t; ə̣t] [ˈlʌntʃɪŋ] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [ˈveri] [dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [seɪ] ,
“ **At lunching hour she appear very disjointed and say** ,
” 在 午餐 小时 她 出现 非常 脱节的 和 说 ,
午餐时间, 她显得非常心不在焉, 说道:
“ [æ̣nt] [ʌ; ə̣v] [kəˈlʌmbəs] [səˈsaɪəti][hoʊldz] [ˈæ̣njuəl] [ˈsoʊ(ə)] [ðɪs] [piː] . [em] . [æ̣t; ə̣t] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
” **Aunts of Columbus Society holds annual social this P . M . at Methodist Church** .
” 姑姑们 的 哥伦布 社会 持有 年度的 社会的 这 P . M . 在 卫理公会 教会 .
“哥伦布姑妈协会今天下午在卫理公会教堂举行年度社交活动。
[ˈmeɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈmeni] [ˈfoʊks][frʌm; frəm] [ðɪs] .
Maybe I shall not be able to catch many folks from this .
” 或许 我 将 不是 是 有能力的 到 抓住 许多 各位 从 这 .
或许我无法从中抓到很多人。
“ [ˈsædnəs] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hə̣r] [vɔɪs] .
” **Sadness stood in her voice** .
” 悲伤 站立 在 她 嗓音 .
她的声音里带着悲伤。
[ɑːn] . [ˈklærəns] - , [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hə̣r] , [rɪˈtaɪər] [ˈhoʊmwərd] [baɪ][θriː] : - [treɪn] [ænd; ənd]
Hon . Clarence Calicutt , husband to her , retire homeward by 3 : 11 train and
尊敬的 . 克拉伦斯 - , 丈夫 到 她 , 退休 回家 经过 3 : - 火车 和
[rɪˈpɔːrt] ,
report ,
报告 ,
尊敬的克拉伦斯·卡利卡特先生, 也就是她的丈夫, 将于下午3点11分乘火车回家并汇报情况。
“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] - [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [mæn][ðæn; ðən][pɪŋk] [tiː] ?
” **What could be more nuisansical for business man than pink tea ?**
” 什么 可以 是 更多的 - 为了 商业 男人 比 粉色的 茶 ?
“对于商人来说, 还有什么比粉红茶更令人头疼的呢? ”
“ [æ̣t; ə̣t][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪˈper] .
” **At 4 : 10 P . M . all was prepare** .
” 在 4 : - P . M . 全部 曾是 准备 .
下午4点10分, 一切准备就绪。
[ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [pɔːr] [tiː] .
Cousin Florence arrive for pore tea .
表哥 佛罗伦萨 到达 为了 孔隙 茶 .
表妹弗洛伦斯来喝茶。
[ˈmɪsɪz] . [ˈklærəns] - [set][ɪn] [ˈsentrəl] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; ə̣v] [ruːm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hə̣r] [kloʊðz] [lʊk] [ˈveri]
Mrs . Clarence Calicutt set in central middle of room making her clothes look very
太太 . 克拉伦斯 - 放 在 中央 中间 的 房间 制作 她 衣服 看 非常
[ˈsoʊ(ə)] .
social .
社会的 .
克拉伦斯·卡利卡特夫人坐在房间中央, 她的穿着打扮显得非常得体。

[ɑ:n] . Hon . 尊敬的 .	尊敬的
['klærəns] Clarence 克拉伦斯	克拉伦斯

- [wer] - [kʊt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , “ [kæn; kən][aɪ] [smʊk] ?
Calicutt wear frockaway coat and require , “ Can I smoke ?
- 穿 - 外套 和 要求 , “ 能 我 抽烟 ?
卡利卡特穿着礼服外套, 问道: “我可以抽烟吗? ”

” [wen'evər] ['spʊkən][tu:; tə] .
” **whenever spoken to** .
” 每当 说 到 .

“每当有人跟我说话时。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [ti:] - [ɜ:rən] [wɪð; wɪθ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['seɪləz]
Cousin Florence crouch behind tea - earn with expectful expression peculiar to sailors
表哥 佛罗伦萨 蹲伏 在后面 茶 - 赚 和 - 表达 奇特 到 水手们
[brɪfɔ:r] ['bæt(ə)l] .
before battle .
前 战斗 .

表妹弗洛伦斯蹲在茶壶后面, 脸上带着水手战前特有的期待表情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪvd] [jet] .
But nothing arrived yet .
但 没有什么 到达的 然而 .

但至今仍未收到任何东西。

[æ; ət][fɔ:r] : - [kʌm] [dʒei] - [dʒei][tu:; tə] [dɔ:r] [bel] .
At 4 : 59 come jing - jing to door bell .
在 4 : - 来 京 - 京 到 门 钟 .

4点59分, 叮叮当当来按门铃。

['mɪsɪz] . - [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [set] ['ʌpraɪt] , & [ɑ:n] .
Mrs . Calicutt arrange her smile , Cousin Florence set upright , & Hon .
太太 : - 安排 她 微笑 , 表哥 佛罗伦萨 放 直立 , & 尊敬的 .

卡利卡特夫人调整了一下笑容, 表妹弗洛伦斯站直了身子, 还有尊敬的先生。

['klærəns] [gʊʊ][tu:; tə] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [nɪ'glektfl] .
Clarence go to window where he attempt to look neglectful .
克拉伦斯 去 到 窗户 在哪里 他 试图 到 看 疏忽 .

克拉伦斯走到窗边, 装出一副漫不经心的样子。

[aɪ] [ɪ'loʊp] [tu:; tə] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['bʌtləz] .
I elope to door with desirable expression peculiar to butlers .
我 私奔 到 门 和 理想 表达 奇特 到 管家 .

我带着管家特有的迷人表情, 悄悄溜到门口。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hi:lz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [aɪ][oʊp] [dɔ:r] .
With noble position of heels and elbows I ope door .
和 高贵 位置 的 高跟鞋 和 肘部 我 开放 门 .

我以高贵的脚跟和手肘姿势打开了门。

[wʌt] [si:] ?
What see ?
什么 看 ?

你看到了什么?

[ðər; ðər] [stʊd] [wʌn] ([wʌn]) [ɑ:r'mɪ:nɪən] ['ped(ə)l] - [mæn] ['ɔ:fərɪŋ] \$2 ['teɪbəlˌklɔ:θs] [fɔ:r; fər] \$3 . - .
There stood one (1) Armenian peddle - man offering \$2 tablecloths for \$3 . 57 .
那里 站立 一 (1) 亚美尼亚 兜售 - 男人 提供 \$2 桌布 为了 \$3 . - .

有一个亚美尼亚小贩兜售价值 2 美元的桌布, 售价 3.57 美元。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ɑ:n] . [dɔ:r] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I enclose Hon . Door befront of his face .
我 括 尊敬的 . 门 - 的 他的 脸 .

我附上尊敬的门先生在他面前的照片。

“ [ðɪs] [ɑ:r; əɹ][moʊst] [ɪkˈsɑ:tɪd] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] , ” [dɪˈpres] [ɑ:n] .
“ This are most excited afternoon of my career , ” depress Hon . Calicutt ,
“ 这 是 最多 兴奋的 下午 的 我的 职业 , ” 抑郁 尊敬的 . - ,
“这是我职业生涯中最激动人心的下午,”卡利卡特先生沮丧地说。

[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑ:rz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [soʊ][æz; əz][na:t][tu:; tə] [ˈfju:mɪgeɪt] [ˈkɜ:tənz] .
smoking cigars out of window so as not to fumigate curtains .
吸烟 雪茄 出去 的 窗户 所以 作为 不是 到 熏 窗帘 .

为了不熏到窗帘,他们从窗户往外抽雪茄。

[ˈmɪsɪz] . - [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈpetrɪfaɪd] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
Mrs . Calicutt make several petrified replies .
太太 . - 制作 一些 石化 回复 .

卡利卡特夫人惊恐地回答了几句。

[æɪt; ət] [ˈaʊər] [ʌv; əv][faɪv] : - [pi:] . [em] . [rev] . [ˈmɪstər] . [hɔ:rs] [ˈdʌblju:] . [dɪl] [kʌm] [ɪn] .
At hour of 5 : 68 P . M . Rev . Mr . Horse W . Dill come in .
在 小时 的 5 : - P . M . 牧师 . 先生 . 马 W . 莼萝 来 在 .

下午 5 点 68 分, 霍斯·W·迪尔牧师先生进来。

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [rɪˈpɑ:sts] [ˈenihwɛə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ]
He never could afford to miss repasts anywheres because of his shrinking
他 绝不 可以 买得起 到 错过 餐点 任何地方 因为 的 他的 收缩

[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .

由于薪水缩水,他再也负担不起错过任何地方的宴席了。

[ɔ:l] [wɜ:rld] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æɪt; ət] [ænt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , ” [hi:; hi] [seɪ]
“ All world seem to be at Aunts of Columbus reception this afternoon , ” he say
“ 全部 世界 似乎 到 是 在 姑姑们 的 哥伦布 接待 这 下午 , ” 他 说

[fɔ:r; fər] [dɪˈpləʊməsi] .
for diplomacy .
为了 外交 .

“今天下午,全世界的人似乎都来参加哥伦布姑妈们的招待会了,”他用外交辞令说道。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] , ” [dɪb] [ɑ:n] .
“ I notice it , ” dib Hon .
“ 我 注意 它 , ” 迪布 尊敬的 .

“我注意到了,”尊敬的迪布说道。

[ˈmɪsɪz] . “ [aɪ][dʒʌst] [rɪˈmeɪn] [hoʊm] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈæksɪdənt][tu:; tə] - [deɪ] & [soʊ][glæd][ju:; jə] [kʌm] .
Mrs . “ I just remain home merely by accident to - day & so glad you come .
太太 . “ 我 只是 保持 家 仅仅 经过 事故 到 - 天 & 所以 高兴的 你 来 .

夫人:“我今天纯属偶然待在家里,很高兴你能来。”

“ [aɪ] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] - .
“ I offer him 86 samditches .
“ 我 提供 他 - - .

“我给他86个三明治。”

[hiː; hi] [eɪt] - [ænd; ənd][wʌn][ˌkjuː,ɑːrˈtiː] . [ˈtʃɔːklət] .
He ate 13 and 1 qrt chocolate .
他 吃 - 和 1 qrt 巧克力 .

他吃了13块1夸脱的巧克力。

[hiː; hi][dɪˈpɑːrt][æt; ət][ˈsevən] : - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈfreʃmənt] .
He depart at 7 : 46 filled with delicious refreshment .
他 离开 在 7 : - 已填 和 可口的 清爽 .

他于7点46分出发，带走了美味的茶点。

[ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] .
After that Hon .
后 那 尊敬的 .

之后，尊敬的

[ˈklærəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklærəns] ,
Clarence , Mrs Clarence ,
克拉伦斯 , 太太 : 克拉伦斯 ,

克拉伦斯，克拉伦斯夫人

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [drɔː] [nɪr] [təˈgeðər] & [geɪz] [ˈmɔːrbɪdli] [æt; ət][ðəm; ðəm] - [paɪld]
and Cousin Florence draw near together & gaze morbidly at them samditches piled
和 表哥 佛罗伦萨 画 靠近 一起 & 目光 病态地 在 他们 - 堆积

[ɪn] [ˈtaʊərz] .
in towers .
在 塔楼 .

表妹弗洛伦斯走近，病态地凝视着堆积如山的炸鱼薯条。

[fɔːr; fər] [wiːk] [ˈlætər] , [ˈiːvɪŋ] [ˈdɪnər] [æt; ət][hoʊm] [ʌv; əv] - [kənˈteɪnd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈprɒɡræm]
For week latter , evening dinner at home of Calicutt contained following programme
为了 星期 后者 , 晚上 晚餐 在 家 的 - 包含 下列的 程序
:
:
:

接下来的一周，卡利卡特家中的晚宴节目安排如下：

[su:p]
SOUP
汤

汤

[ˈdɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] .
Didn't have none .
没有 有 没有任何 .

一个也没有。

[ˈɑːntreɪ]
ENTREE
主菜

入口

[ˈtʃɔːklət] .
Chocolate .
巧克力 .

巧克力。

- [kənˈteɪnɪŋ] [tʃiːz] .
Samditches containing cheese .
- 包含 奶酪 .

含奶酪的三明治。

[ˈrəʊst]
ROAST
烤

烤

[ˈdevəlɪʃ] [hæm] - .
Devilish ham samditches .
恶魔般的 火腿 - .

魔鬼般的火腿三明治。

[ˈnʌti] - .
Nutty samditches .
坚果 - .

坚果三明治。

[ˈsæləd]
SALAD
沙拉

沙拉

[ˈli:təs] - .
Letus samditches .
莱特斯 - .

Letus samditches。

[ˈdezərt]
DESERT
沙漠

沙漠

- , [keɪks] , [mɔːr] [ˈtʃɔːklət] , & [wətˈevər] [els] .
McAroons , cakes , more chocolate , & whatever else .
- , 蛋糕 , 更多的 巧克力 , & 任何 别的 .

麦卡龙、蛋糕、更多巧克力，以及其他任何东西。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 - .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [eɪt] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ]
Mrs . Calicutt and Cousin Florence ate this table of contents without complaining
太太 - 和 表哥 佛罗伦萨 吃 这 桌子 的 内容 没有 抱怨

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 - .

卡利卡特夫人和表妹弗洛伦斯默默地吃完了这份目录。

[ˈleɪdɪz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈðʌsli] — [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ˈriːəl] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l]
Ladies is often thusly — they do not desire real food when they can be economical
女士们 是 经常 因此 — 他们 做 不是 欲望 真实的 食物 什么时候 他们 能 是 经济

女性往往就是这样——如果能省钱，她们就不想吃真正的食物。

[bʌt; bət][em 'i:] & ['mɪstər] . - [br'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [r'li:g(ə)l] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
But me & Mr . Calicutt begin to feel very illegal when we look at them
但 我 & 先生 . - 开始 到 感觉 非常 非法的 什么时候 我们 看 在 他们
- [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [eɪt] .
samditches which must be ate .
- 哪个 必须 是 吃 .
但是, 我和卡利卡特先生看着那些必须吃掉的三明治, 开始觉得非常不合法。

['fri:kwəntli] ['mɪstər] . - ['telɪfoʊn] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Frequently Mr . Calicutt telephone home that his board of
频繁地 先生 . - 电话 家 那 他的 木板 的

[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][hæd; həd] [ə,pendə'saɪtɪs] ,
directors had appendicitis ,
导演 有 阑尾炎 ,
卡利卡特先生经常打电话回家说他的董事会成员都得了阑尾炎。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][daɪn] .
therefore he must stay in town for dine .
所以 他 必须 停留 在 镇 为了 用餐 .
因此他必须留在城里吃饭。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
I forgive him this deception .
我 原谅 他 这 欺骗 .
我原谅他的欺骗行为。

[θri:] [wi:ks] [pæs] [ɔ:f] .
Three weeks pass off .
三 周 经过 离开 .
三周过去了。

[ðen] [kʌm] [fɪfθ] ['wenzdeɪ] [wen] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
Then come fifth Wednesday when Mrs . Calicutt must again be at home for
然后 来 第五 周三 什么时候 太太 . - 必须 再次 是 在 家 为了
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后到了第五个星期三, 卡利卡特太太又要回家和朋友们聚会了。

" ['tɒʊgəʊ] , " [i:; ʃɪ] [prə'naʊns] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Togo , " she pronounce that morning ,**
" 多哥 , " 她 发音 那 早晨 ,
"多哥,"那天早上她这样念道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vaɪt] - [kəm'pli:t] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ðɪs]
" **I have invite 120 complete persons and expect to enjoy quite a stampede this**
" 我 有 邀请 - 完全的 人 和 预计 到 享受 相当 一个 踩踏 这
[pi:] . [em] . [pli:z] ['mʌltɪplaɪ] [jɔr; jər][fɔ:rmər] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] - [baɪ] [twais] . "
P . M . Please multiply your former programme of samditches by twice . "
P . M . 请 乘 你的 以前的 程序 的 - 经过 两次 . "
"我已经邀请了120位客人, 预计今天晚上会非常热闹. 请把你们之前的三明治活动规模扩大一倍。"

" [aɪ][ʌl; ʃəl][du:][soʊ] , " [aɪ] [dɪ'plɔɪ] .
" **I shall do so , " I deploy .**
" 我 将 做 所以 , " 我 部署 .
"我将照办,"我说道。

[jet] [maɪ] [soʊl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ['elswaɪz] .
Yet my soul determined to do otherwise .
然而 我的 灵魂 决定 到 做 否则 .
然而, 我的灵魂却决心另辟蹊径。

“ [ˈtɒʊgɒʊ] , ” [seɪ [hɜːr; hær] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [ˈɜːrli] [piː] . [em] . ,
 “ **Togo** , ” **say** **her** , **coming to kitchen in early P . M .** : , : ,
 “ 多哥 , ” 说 她 , 未来 到 厨房 在 早期的 P . M . : , : ,
 “多哥,”她一边说着,一边在清晨走进厨房。

“ [ɑ:r; ər] [bred] & ['devəliʃ] [hæm][ænd; ənd] ['li:təs][ænd; ənd] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət]
“ **Are bread & devilish ham and letus and marionaise dressing and chocolate**
“ 是 面包 & 恶魔般的 火腿 和 莱特斯 和 - 敷料 和 巧克力
[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn][vəst] ['kwɑ:ntətɪz] ? ”
all ready to be executed in vast quantities ? ”
全部 准备好 到 是 执行 在 广阔的 数量 ? ”

“面包、魔鬼火腿、生菜、马里翁酱和巧克力都准备好大量生产了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feɪθəli] [prɪ'perd] , ” [aɪ] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] ['tæləntɪd] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
“ **They are faithfully prepared , ” I pronounce with talented dishonesty .**
“ 他们 是 忠实 准备 , ” 我 发音 和 才华横溢 不诚实 .

“他们已经做好了充分的准备,”我用一种巧妙的谎言说道。

“ - [gests] [ɔ:f(ə)n] [fi:l] ['veri] ['edəb(ə)l] , [soʊ][du:][aɪ 'ti:] ['plenti] , ” [ʃi:; ʃi] [ək'hɑ:lɪdʒ] , [ɪ'loupiŋ] [ə'weɪ]
“ **120 guests often feel very edible , so do it plenty , ” she acknowledge , eloping away**
“ - 客人 经常 感觉 非常 食用 , 所以 做 它 很多 , ” 她 承认 , 私奔 离开
.
:
.

“120 位客人往往让人觉得很丰盛，所以要多招待一些,”她承认道，然后私奔了。

[æt; ət][θri:][ə'klɒk, əu-][aɪ] [ˌmænju'fæktʃər] - - [ænd; ənd][wʌn][kju:,ɑ:r'ti:] . ['tʃɔ:klət] .
At 3 o'clock I manufacture 13 samditches and 1 qrt . chocolate .
在 3 点钟 我 生产 - - 和 1 qrt . 巧克力 .

下午 3 点，我制作了 13 个三明治和 1 夸脱巧克力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . [dɪl] .
That was all we could afford to give Mr . Dill .
那 曾是 全部 我们 可以 买得起 到 给 先生 . 莪萝 .

我们只能给迪尔先生这么多钱了。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [rɪ'freʃmənts] , [pli:z] ? ” - ['mɪsɪz] . - [wen] [fɔ:r][pi:] . [em] . [wʌz; wəz]
“ **Where are refreshments , please ? ” requesth Mrs . Calicutt when 4 P . M . was**
“ 在哪里 是 茶点 , 请 ? ” - 太太 . - 什么时候 4 P . M . 曾是

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“请问哪里有茶点？”下午 4 点，卡利卡特太太问道。

“ [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm]['ku:li] [kən'si:ld] [ɪn][dɑ:rk] [plers] [wer] ['steɪlnəs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'raɪv] [tu:; tə]
“ **I keep them cooly concealed in dark place where staleness will not arrive to**
“ 我 保持 他们 冷静 暗 在 黑暗的 地方 在哪里 陈腐 将要 不是 到达 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我把它们小心地藏 在阴暗的地方，以免变质。

“ [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] , ['lʊkɪŋ] [slaɪ] [laɪk] ['ru:stər] .
“ **I report , looking sly like roosters .**
“ 我 报告 , 寻找 狡猾 喜欢 公鸡 .

我报告说，看起来像公鸡一样狡黠。

[ʃi:; ʃi] [tu:] ['bɪzi] [prɪ'peəɪŋ] ['smaɪ,læks] [bʌdz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; həɪ][baɪ][nɑ:t]
She too busy preparing smilax buds to know how much money I saved her by not
她 也 忙碌的 准备 菝葜 花蕾 到 知道 如何 很多 钱 我 已保存 她 经过 不是
[ˌmænju'fæktʃəriŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [gests] [hu:] ['wʊdnt] [kʌm] .
manufacturing food for guests who wouldn't come .
制造业 食物 为了 客人 WHO 不会 来 .

她忙着准备菝葜花蕾，根本不知道我因为没有为不会来的客人准备食物而帮她省了多少钱。

[æ̣t; ət̚][fɔːr] : - [pi:] . [em] . [aɪ] ['nɒtɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'la:ɪrmd] .
At 4 : 63 P . M . I notice something which make my eyes alarmed .
在 4 : - P : M : 我 注意 某物 哪个 制作 我的 眼睛 惊慌 :

下午 4 点 63 分，我注意到了一些令我警觉的事情。

[wɪð; wɪθ] [tens] ['pʌfɪŋ] [hɑːŋk] - ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wi:l] - ['rʌmb(ə)l] , - , ['bʌgɪz] ,
With tense puffing honk - music and wheel - rumble , 47 ottomobiles , buggies ,
和 紧张 抽气 喇叭 - 音乐 和 车轮 - 隆隆 , - , 婴儿车 ,
['moʊtərsaɪklz] ,
motorcycles ,
摩托车 ,

伴随着紧张的喘息声、喇叭声和车轮的隆隆声，47辆小型汽车、马车、摩托车，

& [goʊ] - [kɑːrts] [ə'raɪv] [ʌp][tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [tə'geðər] [laɪk] [ʃi:p] .
& go - carts arrive up to house all together like sheep .
& 去 - 购物车 到达 向上 到 房子 全部 一起 喜欢 羊 :

卡丁车像羊群一样一起来到房子前。

[ðeɪ] [hɪtʃ]
They hitch
他们 拴住

他们搭便车

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ʌp][baɪ] [frʌnt] [geɪt] .
up by front gate .
向上 经过 正面 门 :

从前门上去。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] ?
Why was they came ?
为什么 曾是 他们 来了 ?

他们为什么来？

[oʊ] [lʊk] [siː] !!
O look see !!
哦 看 看 !!

哦，快看！

- [kəm'pli:t] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [eɪdʒ] & [sekt][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [dʒeɪ] - [dʒeɪ]
118 complete persons of every imaginable age & sect got out and make jing - jing
- 完全的 人 的 每一个 可以想象的 年龄 & 教派 得到 出去 和 制作 京 - 京
[tuː; tə] [dɔːr] [bel] .
to door bell .
到 门 钟 :

118名各年龄段、各教派的人都出来按门铃，叮叮当当地响个不停。

[wʌn] - [θɔːt] - [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] .
One horble thought roshed to my ears .
一 - 想法 - 到 我的 耳朵 :

一个可怕的想法传入我的耳中。

[ɔːl][ðem; ðəm][foʊks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [rev] . ['dɪlz] - - [ænd; ənd][wʌn]
All them folks was coming expecting to eat Rev . Dills ' 13 samditches and 1
全部 他们 各位 曾是 未来 期待 到 吃 牧师 : 莳萝 - - - 和 1
[kjuːɑːr'tiː] . [tʃɔːklət] !
qrt . chocolate !
qrt : 巧克力 !

他们都来参加，希望吃到迪尔斯牧师的 13 个三明治和 1 夸脱巧克力！

[aɪ][wʌz; wəz] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'kɔːnəmi] .
I was blame for my economy .
我 曾是 责备 为了 我的 经济 :

我被指责为我的经济状况负责。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [peɪl] [waɪl] [hɪ'stɪriə] [fɪld] [maɪ] ['elbəʊz] .
My heart turned pale while hysteria filled my elbows .
我的 心 转向 苍白 尽管 歇斯底里 已填 我的 肘部 :

我的心变得苍白，歇斯底里涌上心头。

[ɔː'redi] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [glæd] - [juː; jʊ] - [keɪm] [saʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [waɪl] [ðæt] ['hʌŋɡri] [mɑːb]
Already I could hear glad - you - came sound by Mrs . Calicutt while that hungry mobb
已经 我 可以 听到 高兴的 - 你 - 来了 声音 经过 太太 : - 尽管 那 饥饿的 暴民
[meɪk] ['rɒʃ] [θruː] ['pɑːrlər] [ruːm] [ə'mɪdst] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] ['læftər] .
make rosh through parlour room amidst disagreeable laughter .
制作 罗什 通过 客厅 房间 在.....之中 令人不快的 笑声 :

我已经能听到卡利卡特太太高兴你来了的声音，而那群饥肠辘辘的人正喧闹地穿过客厅，发出令人不快的笑声。

[swɪʃ] - [swɪʃ] !
Swish - swish !
嗖嗖 - 嗖嗖 !

嗖嗖！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [sɪlk] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] .
It was Mrs . Calicutt's silk footsteps coming .
它 曾是 太太 : - 丝绸 脚步声 未来 :

是卡利卡特太太的丝绸般的脚步声。

“ [tʰoʊɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][stɛɪdʒ] - [vɔɪs] , [ɪntrə'dʊsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['kɪtʃɪn] ,
“ **Togo** , ” **she whisper with stage - voice , introducing her head at kitchen** ,
“ 多哥 , ” 她 耳语 和 阶段 - 嗓音 , 介绍 她 头 在 厨房 ,
“多哥,”她用舞台腔低声说道,同时介绍自己来到厨房。

“ [wer] [ɪz] [ɪ'mɪːdiət] [fuːd] [fɔːr; fər] - [pɜːsənz] ? ”
“ **where is immediate food for 120 persons ?** ”
“ 在哪里 是 即时 食物 为了 - 人 ? ”

“哪里能立即提供120人份的食物？ ”

“ [hɪr] , [pliːz] , ” [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ]['kweɪkər] [niːz] , [poukɪŋ] [fɔːrθ] [ðem; ðəm] - - [ɑːn]
“ **Here , please , I report with quaker knees , poking forth them 13 samditches on**
“ 这里 , 请 , ” 我 报告 和 贵格会 膝盖 , 戳 前进 他们 - - 在
[plɛt] .
plate .
盘子 :

“请,”我屈膝说道,把盘子里的 13 个三明治递给他们。

[ʃriːks] [baɪ][hɜːr; hər] .
Shrieks by her .
尖叫 经过 她 :

她发出尖叫声。

[diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr]['sɒbz] .
Deep breathing and 4 sobs .
深的 呼吸 和 4 啜泣 :

深呼吸,抽泣四声。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːnəri] .
I withdraw myself away from there before she should make a scenery .
我 提取 我 离开 从 那里 前 她 应该 制作 一个 风景 .

我趁她还没闹出什么动静之前就离开了。

[aɪ][slɪd][maɪ'self][frʌm; frəm] [bæk] [dɔːr] ['sɔːftli] [laɪk][kæts] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][aɪs] - ['saɪkəlz] .
I slid myself from back door softly like cats walking over ice - cycles .
我 滑行 我 从 后退 门 轻轻 喜欢 猫 步行 超过 冰 - 循环 .

我像猫在冰面上行走一样，轻盈地从后门溜了出去。

[aɪ][felt] ['veri] ['sɔːri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['luːzɪŋ] [em 'iː][laɪk] [ðæt] ,
I felt very sorry for Mrs . Calicutt losing me like that ,
我 毛毡 非常 对不起 为了 太太 . - 输 我 喜欢 那 ,

我为卡利卡特太太失去我而感到非常难过。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['trɔːli] - [roʊd] [wer] [aɪ][gɔːt][ɑːn] , [aɪ][felt] [les] ['pɪti] .
but when I reached trolley - road where I got on , I felt less pity .
但 什么时候 我 达到 手推车 - 路 在哪里 我 得到 在 , 我 毛毡 较少的 遗憾 .

但当我到达我上车的电车轨道时，我感到的怜悯之情就减少了。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[,[piː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ½ ['fræk(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd][wʌn][,kjuː,ɑːr'tiː] .
there was ½ fraction of corned beef and 1 qrt .
那里 曾是 ½ 分数 的 咸 牛肉 和 1 qrt .

有 ½ 份咸牛肉和 1 夸脱。

[mɪlk][ɪn][aɪs] - [bɔːks] , [soʊ][ðem; ðəm] - [æt; ət] ['hoʊmər] [niːdz] [nɑːt][goʊ] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [frʌm; frəm]
milk in ice - box , so them 120 At Homers needs not go entirely destitute from
牛奶 在 冰 - 盒子 , 所以 他们 - 在 霍默斯 需求 不是 去 完全 贫困 从

[fuːd] .
food .
食物 .

冰盒里有牛奶，所以荷马的 120 人不必完全挨饿。

['meɪbi] [ðei] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ɪf] [kɔːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [sɪfɪjəntli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Maybe they would enjoy that , if conversation was sifficiently fascinating .
或许 他们 会 享受 那 , 如果 对话 曾是 足够 迷人 .

如果谈话内容足够有趣，他们或许会乐在其中。

[fɔːr; fər] [wʌt] - [seɪ] - [dʒæpə'niːz] [fə'lɑːsəfər] , - [sæn] ?
For what - say famus Japanese philosopher , Oysta - san ?
为了 什么 - 说 - 日本人 哲学家 , - - 圣 ?

这位著名的日本哲学家奥伊斯塔先生是怎么说的呢？

[hiː; hi][seɪ] , “ [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [krʌsts] [teɪsts] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [bɔːr] ['kʌmpəni] [aɪs] - [kriːm] [siːmz]
He say , “ In good company crusts tastes rich , but in bore company ice - cream seems
他 说 , “ 在 好的 公司 外壳 口味 富有的 , 但 在 钻孔 公司 冰 - 奶油 似乎

[ɔːf(ə)l] [pʊr] .
awful poor .
可怕 贫穷的 .

他说：“和好朋友一起吃面包皮，会觉得很美味；和无聊的朋友一起吃冰淇淋，会觉得很寒酸。”

" ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
" Hoping you are the same ,
" 希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['tougou] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[viː,ɑːr'ɑːr] [pets]
VIII PETS
八 宠物

第八宠物

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[viː,ɑːr'ɑːr] [pets]
VIII PETS
八 宠物

第八宠物

[tuː; tə] ['editər] ['wʊmənɪz] [peɪdʒ] [huː] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] - [laɪf] [les] ['hoʊmli] .
To Editor Woman's Page who do so much to make home - life less homely .
到 编辑 女性的 页 WHO 做 所以 很多 到 制作 家 - 生活 较少的 家常的 .

致女性版编辑，你们为让家庭生活不再那么乏味做了很多工作。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ˈmɪsɪz] . - ['bɑːrnəm][ʌv; əv] ['pɪrəˌmɪd] [pɑːrk] , [pen] , [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['leɪdi][tuː; tə][tɜːrn][em 'iː]
Mrs Benjoman Barnum of Pyramid Park , Penn , is the latest lady to turn me
太太 . - 巴纳姆 的 金字塔 公园 , 宾夕法尼亚 , 是 这 最新的 女士 到 转动 我
[luːs] .
loose .
松动的 .

来自宾夕法尼亚州金字塔公园的本乔曼·巴纳姆夫人是最新一位放我走的女士。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ɑːn] .
Whether she are a relationship to Hon .
无论 她 是 一个 关系 到 尊敬的 .

她是否与 Hon 有关系。

[pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] ([dɪ'si:st])
P . T . Barnum (deceased)
P . T . 巴纳姆 (死者)

P·T·巴纳姆（已故）

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sei] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [mə'nædʒəri] [maɪnd] .
I am not aware enough to say , but she have got a very menagerie mind .
我 是 不是 意识到的 足够的 到 说 , 但 她 有 得到 一个 非常 动物园 头脑 .
我不太清楚，所以不好说，但她的思维方式非常包罗万象。

[hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [zu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænimɪz] .
Her home is a tame zoo full of animals .
她 家 是 一个 驯服 动物园 满的 的 动物 .

她的家就像一个驯养的动物园，里面养满了各种动物。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['pɑ:rlər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
I am sure , if she had a bigger parlour , she would keep a elephant .
我 是 当然 , 如果 她 有 一个 大 客厅 , 她 会 保持 一个 大象 .
我敢肯定，如果她有个更大的客厅，她一定会养一头大象。

“ [ˈtoʊɡoo] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [haɪrd] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] - [ɪm'ploɪmənt]
“ Togo , ” she report to me when she hired me off the Fineheimer Employment
“ 多哥 , ” 她 报告 到 我 什么时候 她 雇用 我 离开 这 - 就业
[ˈbjʊroʊ] ,
Bureau ,
局 ,

“多哥,”她从芬海默就业服务中心雇佣我时这样告诉我。

“ [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [hoʊm] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz] ['sevrəl] [pets] . ”
“ nothing make home so lively as several Pets . ”
“ 没有什么 制作 家 所以 热闹 作为 一些 宠物 . ”
“没有什么比养几只宠物更能让家充满生机了。”

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðɪs] , ” [ɪz] [braɪt] [rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ I notice this , ” is bright reply for me .
“ 我 注意 这 , ” 是 明亮的 回复 为了 我 .
“我注意到了这一点,”对我来说，这是一个令人欣慰的回答。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ][moʊst] ['petɪʃ] ['leɪdi][aɪ] ['evər] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] .
“ You are the most pettish lady I ever worked for .
“ 你 是 这 最多 小气 女士 我 曾经 工作 为了 .
“你是我共事过的最斤斤计较的女人。”

“ [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm][wɜ:rdz][aɪ] [sed] , [jet] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tru:θfl] .
“ She did not seem to assimilate them words I said , yet they was truthful .
“ 她 做过 不是 似乎 到 吸收 他们 字 我 说 , 然而 他们 曾是 真实 .
“她似乎没有听进去我说的话，但那些话都是实话。”

[hɜ:r; həɹ][hoʊm] [rɪ'zembld] ['mɪstər] . ['noʊəz] ['haʊsboʊt] [ɪn] [və'raɪəti]
Her home resembled Mr . Noah's Houseboat in variety
她 家 类似 先生 . 诺亚的 船屋 在 种类

她的家在各方面都像极了诺亚先生的船屋。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ʌv; əv][fɔ:r] - [fʊt] , [tu:'tu:] - [fʊt] & [wʌn] - [fʊt] [bi:sts] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
of 4 - foot , 2 - foot & 1 - foot beasts it contained .
的 4 - 脚 , 2 - 脚 & 1 - 脚 野兽 它 包含 .
它里面关押着身高分别为 4 英尺、2 英尺和 1 英尺的野兽。

[baɪ][ˈæktʃuəl] - ['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəm] [pəˈzest] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][lɪv; laɪv][pets] ,
By actual stastistics Mrs . Barnum possessed the following list of live Pets ,
经过 实际的 - 太太 : 巴纳姆 拥有 这 下列的 列表 的 居住 宠物 ;

根据实际统计数据, 巴纳姆夫人拥有以下活体宠物:

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [səˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] ['swi:thɑ:rt] ['ri:z(ə)nz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] :
which she support from sweethearted reasons of kindness :
哪个 她 支持 从 亲爱的 原因 的 仁慈 :

她出于善良的本性支持她:

[wʌn][dɔ:ɡ][ʌv; əv] ['wæɡɪʃ] [weɪz] & ['bɑ:kiŋ] [vəˈkæbjələri; vɒʊˈkæbjələri] .
1 Dog of waggish ways & barking vocabulary :
1 狗 的 滑稽的 方式 & 叫声 词汇 :

1 一只行为古怪、叫声洪亮的狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒu:ljəs] - , [bʌt; bət] ['neɪbərz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] “ [ɡɪt] [aʊt] !
His name was Julius Siezer , but Neighbours call him “ Git Out !
他的 姓名 曾是 尤利乌斯 - , 但 邻居 称呼 他 “ git 出去 !

他的名字叫朱利叶斯·西泽, 但邻居们叫他“滚出去! ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi] [dʌɡ] [maɪnz][ɪn][ðer; ðər] ['flaʊər] [bedz] .
“ because he dug mines in their flower beds .
“ 因为 他 挖 矿井 在 他们的 花 床 :

因为他在他们的花坛里挖了地雷。

[aɪ][fərˈɡɔ:tɪ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] ;
I forgot his nationality , but his complexion was Irish ;
我 忘了 他的 国籍 , 但 他的 肤色 曾是 爱尔兰 ;

我忘了他的国籍, 但他的肤色像爱尔兰人;

[wʌn][kæt] [ɪnˈtaɪtld] ['flɒrəns] [hu:] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [fu:d] [baɪ] ['pɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
1 Cat entitled Florence who earned her food by purring for it .
1 猫 标题 佛罗伦萨 WHO 获得 她 食物 经过 呼噜声 为了 它 :

一只名叫弗洛伦斯的猫, 通过呼噜声赢得食物。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ; [wʌn] ['pærət] [kɔ:ld] ['rɑ:bt] .
Her feet was deliciously full of thorns ; 1 Parrot called Robt .
她 脚 曾是 美味 满的 的 荆棘 ; 1 鹦鹉 称为 罗伯特 :

她的脚上长满了刺, 感觉很舒服; 一只名叫罗伯特的鹦鹉。

[bɜ:rn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ; [wʌn] [kænəri] - [bɜ:rd] [neɪm] [dɪk] .
Burns because his soul was in his talk ; 1 cannary - bird name Dick .
烧伤 因为 他的 灵魂 曾是 在 他的 讲话 ; 1 金丝雀 - 鸟 姓名 迪克 :

伯恩斯, 因为他的灵魂在他的言谈中; 一只名叫迪克的金丝雀。

[hi; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [tu:'tu:] ['ɡoʊldfɪʃ] [twɪnz] ,
He didn't seem to have no resemblance to his name ; 2 Goldfish Twins ,
他 没有 似乎 到 有 不 相似 到 他的 姓名 ; 2 金鱼 双胞胎 ,

他似乎与他的名字一点也不相像; 两条金鱼双胞胎,

['hæri] & ['kæri] [hu:] [spent][ðer; ðər] [deɪz] ['aɪdli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [glæs] & ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Harry & Carry who spent their days idly swimming in glass & saying nothing .
哈里 & 携带 WHO 花费 他们的 天 闲散地 游泳 在 玻璃 & 说 没有什么 :

哈利和凯莉整天无所事事地在玻璃池里游泳, 一句话也不说。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəm] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd][wʌn] ['hʌzbənd] [hu:] [went] [ded] .
Mrs . Barnum formerly had one husband who went dead .
太太 : 巴纳姆 以前 有 一 丈夫 WHO 去 死的 :

巴纳姆夫人之前有过一位丈夫, 他去世了。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
I congratulate him :
我 祝贺 他 :

我祝贺他。

[wen] [ɔ:l] [ðouz] [pets] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [dɔ:g] - [bɑ:rk] , [kæt] - [mju:] , [ˈpærət] - [ˈfri:k] [ænd; ənd]
When all those Pets is going at once , dog - bark , cat - mew , parrot - shriek and
什么时候全部 那些 宠物 是 去 在 一次 , 狗 - 吠 , 猫 - 喵 , 鹦鹉 - 尖叫 和
[kænəri] - [bɜ:rd] ,
cannary - bird warbul ,
金丝雀 - 鸟 ,

当所有这些宠物同时发出声音时，狗吠、猫叫、鹦鹉尖叫和金丝雀鸣叫，

[aɪ ˈti:] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bənd] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [di] - [pænz] & [sti:m] [ˈhwislz] .
it sound like a brass band composed of dish - pans & steam whistles .
它 声音 喜欢 一个 黄铜 乐队 由 的 盘子 - 平底锅 & 蒸汽 哨声 .

听起来像是一支由洗碗盆和蒸汽哨组成的铜管乐队。

“ [aɪ] [ʌv] [maɪ] [dʌm] [frendz] , ” [ˈeksplæn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnəm] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] - [aɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ I love my dum friends , ” explan Mrs . Barnum to me with kind - eye expression
“ 我 爱 我的 笨蛋 朋友们 , ” 解释 太太 : 巴纳姆 到 我 和 种类 - 眼睛 表达
.
:
.

“我爱我的傻朋友们，”巴纳姆太太用慈祥的眼神向我解释道。

“ [aɪ] [ʌv] [ðem; ðəm] [moʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] [dʌm] , ” [aɪ] [repa:ˈti:] ,
“ I love them most when they are most dum , ” I repartee ,
“ 我 爱 他们 最多 什么时候 他们 是 最多 笨蛋 , ” 我 妙语连珠 ,
“我最喜欢他们犯傻的时候，”我反驳道。

[səˈpresɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðouz] [ˈskræmbld] [saʊndz] .
suppressing my ears from those scrambled sounds .
抑制 我的 耳朵 从 那些 打乱 声音 .

我努力不去理会那些嘈杂的声音。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ]
“ If you could teach
“ 如果 你 可以 教

“如果你能教

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第4/7页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ðoʊz] [ˈ^əjldi] - [ˈfɪʃɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəm] [wəd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
those goldy - fishes to sing , the harmonium would be complete .

那些 金色 - 鱼 到 唱歌 , 这 手风琴 会 是 完全的 .

如果让那些金鱼唱歌，手风琴就完美了。

" [waɪ] [aɪ] [sed] [ðʌs] [ðæt] [dɔːg] - [əˈproʊtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [leg] .
" While I said thus that dog Siezer approach up and bit me on leg .

" 尽管 我 说 因此 那 狗 - 方法 向上 和 少量 我 在 腿 .

“我话音刚落，那条狗西泽就走过来咬了我的腿。”

" [hiː; hi] [duː] [ðɪs] [ɪn] [fʌn] , " [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəm] .
" He do this in fun , " say Mrs . Barnum .

" 他 做 这 在 乐趣 , " 说 太太 . 巴纳姆 .

“他这样做只是为了好玩，”巴纳姆夫人说。

" [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] !
" So glad to hear !

" 所以 高兴的 到 听到 !

“听到这个消息真是太好了！”

" [aɪ] [nɪˈɡooʃiət] .
" I negotiate .

" 我 谈判 .

我进行谈判。

" [dɔːgz] [ˈnevər] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [baɪt] [ˈhjuːmərəsli] . "
" Dogs never hurts so much when they bite humorously . "

" 狗 绝不 疼痛 所以 很多 什么时候 他们 咬 幽默地 . "

“狗狗开玩笑咬人的时候，其实没那么疼。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkiːpər] [æz; əz]
" If you wish for to be employed in this home you must be keeper as

" 如果 你 希望 为了 到 是 受雇 在 这 家 你 必须 是 守门员 作为

[wel] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] ,
well as housekeeper ,

出色地 作为 管家 ,

“如果你想在这个养老院工作，你必须既是管家又是管理员。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tel] [ɔːf] .
" she tell off .

" 她 告诉 离开 .

她训斥道。

" [ˈpraːmptli] [æt; ət] [nuːn] [əˈklɒk , əu-] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] .
" Promptly at noon o'clock each day the animals must be fed .

" 及时 在 中午 点钟 每个 天 这 - 必须 是 美联储 .

“每天中午12点准时喂食动物。”

[iːtʃ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] - [ˈdaɪət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreɪv] [fɔːr; fər] [helθ] .
Each have his peculiaristic diet , which he crave for health .

每个 有 他的 - 饮食 , 哪个 他 渴望 为了 健康 .

每个人都有自己独特的饮食习惯，他们渴望通过这些习惯来保持健康。

- [mʌst; məst][hæv; həv][boʊn] , ['flɒrəns] [rɪ'kwaiə] [kri:m] , ['rɑ:bt] .

Siezer must have bone , Florence require cream , Robt .
- 必须 有 骨 , 佛罗伦萨 要求 奶油 , 罗伯特 .

西泽尔必须有骨头, 佛罗伦萨需要奶油, 罗伯特。

[bɜ:rn] [ɪk'spekt][ʔæp(ə)l] , [dɪk] [æsk][fɔ:r; fər] [si:d] , [waɪl] ['hæri] & ['kæri] [dɪ'mænd] [fɪʃfu:d] .
Burns expect apple , Dick ask for seed , while Harry & Carry demand fishfood .
烧伤 预计 苹果 , 迪克 问 为了 种子 , 尽管 哈里 & 携带 要求 鱼饲料 .

伯恩斯想要苹果, 迪克要种子, 而哈里和凯莉要鱼食。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ][pets] [goʊ] ['hʌŋgri] .
I should rather see anything than that my Pets go hungry .
我 应该 相当 看 任何事物 比 那 我的 宠物 去 饥饿的 .

我宁愿看到任何事, 也不愿看到我的宠物挨饿。

" [aɪ] [ə'sɪmjəleɪt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [best] [aɪ][kæn; kən] .
" **I assimulate her words and do what best I can .**
" 我 同化 她 字 和 做 什么 最好的 我 能 .

“我记住了她的话, 并尽我所能做到最好。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaiə] [tæk] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['jæpəroʊn] [ðoʊz] [pets] .
It require tack and courage to chaperone those Pets .
它 要求 钉 和 勇气 到 监护人 那些 宠物 .

照顾这些宠物需要技巧和勇气。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] - [baɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [i:t] [i:tʃ] ['lðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
They are all cannibles by appetite and would love to eat each other for their
他们 是 全部 - 经过 食欲 和 会 爱 到 吃 每个 其他 为了 他们的
[fu:d] ['kwɑ:lətɪz] .
food qualities .
食物 品质 .

它们都是食肉动物, 都喜欢吃掉彼此, 因为它们都具有食用价值。

[wen] [ɑ:n] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

['si:zə] , [ðə; ði][dɔ:g] ,
Seizer , the dog ,
扣押 , 这 狗 ,

塞泽, 那条狗,

[ɑ:r; ə] [ʌn'lu:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪ] [hi:; hi][sta:rt] - [wɪð; wɪθ] ['wæɡɪʃ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [teɪl]
are unloosed from his mesh he start forthly with waggish expression of tail
是 解开 从 他的 网 他 开始 - 和 滑稽的 表达 的 尾巴

[ænd; ənd] [ə'temp] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l] [ɑ:n] .
and attemp to gobble Hon .
和 尝试 到 咕噜 尊敬的 .

他从网中挣脱出来, 摇着尾巴, 摆出滑稽的表情, 开始试图吞食 Hon。

['flɒrəns] , [ðə; ði][kæt] .
Florence , the cat .
佛罗伦萨 , 这 猫 .

弗洛伦斯, 那只猫。

[ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] ['mæm(ə)l] [ɑ:r; ə] [tu:] ['spi:dfʊl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] ['hɪsi] [nɔɪz]
This delusive mammal are too speedful for that dog , so she elope with hissy noise
这 虚幻的 哺乳动物 是 也 速度快 为了 那 狗 , 所以 她 私奔 和 嘶嘶 噪音

[tu:; tə]

to
到

这种狡猾的哺乳动物速度太快, 那条狗追不上, 于是它嘶嘶叫着逃走了。

[ˈməntl] - [piːs] [wer] [fiː; ji] [set] - [wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [fɜːr] .
mantel - **piece** **where** **she** **set** **growelling** **with** **enlarged** **fur** .
壁炉架 - 片 在哪里 她 放 - 和 放大 毛皮 .
她把那只长着蓬松皮毛、发出低吼声的动物放在壁炉架上。

[wen] [ɑːn] .
When **Hon** .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

- [ɑːr; ər][ˈæbsənt] [əˈtendɪŋ] [ˈlðər] [ˈduːtiz] ,
Siezer **are** **absent** **attending** **other** **duties** ,
- 是 缺席的 参加 其他 职责 ,
西泽尔因其他公务缺勤。

[ɑːn] . [ˈflɒrəns] [set] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [ɑːn] .
Hon . **Florence** **set** **hour** **by** **hour** **gazing** **upward** **at** **Hon** .
尊敬的 . 佛罗伦萨 放 小时 经过 小时 凝视 向上 在 尊敬的 .
尊敬的弗洛伦斯女士一小时又一小时地抬头凝视着尊敬的女士。

[dɪk] , [ðə; ði] [kænəri] - [bɜːrd] , [ænd; ænd] [ˈwɪʃɪŋ] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [bəˈluːn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪm; ɪm]
Dick , **the** **cannary** - **bird** , **and** **wishing** **she** **had** **a** **baloon** **to** **obtain** **him**
迪克 , 这 金丝雀 - 鸟 , 和 祝 她 有 一个 气球 到 获得 他
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

迪克, 那只金丝雀, 她多么希望自己有个气球能把他弄到手。

[wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðɪs] [ˈtæləntɪd] [kæt][fiː; ji] [meɪk] [pɜːr] - [sɔːŋ] [ænd; ænd][slaɪd] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈæŋklz] ,
When **I** **approach** **this** **talented** **cat** **she** **make** **purr** - **song** **and** **slide** **around** **my** **ankles** ,
什么时候 我 方法 这 才华横溢 猫 她 制作 呼噜声 - 歌曲 和 滑动 大约 我的 脚踝 ,
当我靠近这只聪明的猫时, 她会发出呼噜声, 并在我的脚踝周围滑来滑去。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [dɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
requesting **that** **I** **should** **give** **her** **Dick** **for** **lunch** .
请求 那 我 应该 给 她 迪克 为了 午餐 .
她要求我把迪克给她当午餐。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] , [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [fɔːr; fər] [dɪk] .
I **must** **refuse** , **out** **of** **politeness** **for** **Dick** .
我 必须 拒绝 , 出去 的 礼貌 为了 迪克 .
出于对迪克的礼貌, 我必须拒绝。

[ˈsʌmtaɪm] [ɑːn] .
Sometime **Hon** .
有时 尊敬的 .

有时尊敬的

[ˈflɒrəns] [prɪˈfɜːr] [fɪʃ] .
Florence **prefer** **fish** .
佛罗伦萨 更喜欢 鱼 .
弗洛伦斯更喜欢吃鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [ʌp] [ˈwɔːlpeɪpər] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ænd; ənd] [ˈðʌsli] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ʃelf] [wer] [ˈhæri] &
Then she walk up wallpaper like a fly and thusly arrive to shelf where Harry &
然后 她 走 向上 墙纸 喜欢 一个 飞 和 因此 到达 到 架子 在哪里 哈里 &
[ˈkæri] [ɑːr; ər] [ˈswɪmɪŋ] [ˈselfɪli] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔɪ] [ˈoʊ(ə)n] .
Carry are swimming selfishly around in their toy ocean .
携带 是 游泳 自私地 大约 在 他们的 玩具 海洋 ː
然后她像苍蝇一样沿着墙纸爬上去，来到了哈利和凯莉正在玩具海洋里自私地游来游去的架子旁。

[ɑːn] . [ˈrɑːbt] .
Hon . Robt .
尊敬的 ː 罗伯特 ː

尊敬的罗伯特先生

[bɜːrn] , [ðə; ði] [ˈpærət] , [ɑːr; ər] [les] [pərˈtɪkjələr] .
Burns , the parrot , are less particular .
烧伤 , 这 鹦鹉 , 是 较少的 特别的 ː

鹦鹉伯恩斯则没那么挑剔。

[hiː; hi] [laɪk] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] .
He like any sort of food , as long as it are alive .
他 喜欢 任何 种类 的 食物 , 作为 长的 作为 它 是 活 ː

他什么食物都吃，只要是活的就行。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrv] [em ˈiː] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [skwɔːk] , [ˈoʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [kʌm] ,
One day he observe me and say with tender squawk , “ O darling , come ,
一 天 他 观察 我 和 说 和 投标 发牢骚 , “ 哦 亲爱的 , 来 ,
有一天，他看着我，用温柔的叫声说：“哦，亲爱的，过来。”

[kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪlər] [bɔɪ] ！
come to your own sailor boy !
来 到 你的 自己的 水手 男生 ！

来吧，水手小子！

” [aɪ] [kʌm] .
” **I come .**
” 我 来 ː

我来了。

[wen] [aɪ] [əˈproʊtʃ] [sɪfɪjəntli] [kloʊz] , [oʊ] , [ˈnɪp] ！
When I approach sifficiently close , Oh , nipp !
什么时候 我 方法 足够 关闭 , 哦 , 尼普 ！

当我靠近到一定距离时，哦，nipp!

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 ː

尊敬的

[ˈpærət] [rɪˈmuːv] [ɔːf] ¼ [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Parrot remove off ¼ from my ear and set there looking satisfied .
鹦鹉 消除 离开 ¼ 从 我的 耳朵 和 放 那里 寻找 使满意 ː

鹦鹉从我耳朵上取下四分之一的皮，放在那儿，看起来很满意。

[aɪ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] [ˈtendər] , [jet] [ækt] [soʊ] [tʌf] ！
I sorrow to think he could talk so tender , yet act so tough !
我 悲哀 到 思考 他 可以 讲话 所以 投标 , 然而 行为 所以 艰难的 ！

想到他说话如此温柔，做事却如此强硬，我感到很遗憾！

[læst] [ˈθɜːrzdɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəm] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Last Thursday A . M . Mrs . Barnum approach to me .
最后的 周四 一个 ː M ː 太太 ː 巴纳姆 方法 到 我 ː

上周四上午，巴纳姆夫人来找我。

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She did not know it was my last day with her .
她 做过 不是 知道 它 曾是 我的 最后的 天 和 她 .

她并不知道那是我和她在一起的最后一天。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ] . [laɪf] [ɪz][soʊ] [sərˈpraɪzd] !

Neither did I . Life is so surprised !
两者都不 做过 我 . 生活 是 所以 惊讶 !

我也不知道。生活真是充满惊喜！

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈtoʊɡoʊ] , " [ʃiː ʃɪ] [ɪnˈstrʌkt] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ænt] [ˈdʒeɪnz][tuː; tə][set][baɪ][ə; eɪ] [sɪk]

" Togo , " she instruct , " I am going over to Aunt Jane's to set by a sick
" 多哥 , " 她 指示 , " 我 是 去 超过 到 阿姨 简的 到 放 经过 一个 生病的

[ˈbedsaɪd] . "

bedside . "

床头 . "

"托戈,"她吩咐道,“我要去简姨妈家,在病人床边帮忙。”

" [ɑːr; ər] [ænt] [dʒeɪn] [dɪˈziːzd] ?

" Are Aunt Jane diseased ?
" 是 阿姨 简 患病的 ?

“简阿姨生病了吗? ”

" [aɪ][rɪˈkwaɪər] .

" I require .
" 我 要求 .

我需要。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][hɜːr; hər][kæt] [wʌt] [hæz; həz] [ɪnfluˈenzə] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəɡræm] , " [ʃiː ʃɪ] [tel] .

It are her cat what has influenza of the diagram , " she tell .
它 是 她 猫 什么 有 流感 的 这 图表 , " 她 告诉 .

“是她的猫得了流感,图上就是它,”她说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɡɔːn] [wʌn][ˈaʊər] [taɪm] .

" I shall be gone 1 hour time .
" 我 将 是 已消失 1 小时 时间 .

“我将在一个小时后离开。”

[rɪˈmembər] , [waɪl] [aɪ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [maɪ][pets][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

Remember , while I are away my pets must be fed .
记住 , 尽管 我 是 离开 我的 宠物 必须 是 美联储 .

记住,我不在家的时候,我的宠物一定要有人喂食。

[duː][nɑːt] [nɪˈɡlekt] [ðɪs] .

Do not neglect this .
做 不是 忽视 这 .

请勿忽视这一点。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] .

I would rather anything than that they should go hungry .
我 会 相当 任何事物 比 那 他们 应该 去 饥饿的 .

我宁愿他们挨饿,也不愿他们挨饿。

" [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [wɜːrd] .
" I give her my promissory word .
" 我 给 她 我的 期票 单词 .

我向她做出承诺。

[æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [went] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tæsk][ʌv; əv] ['fəːnɪʃɪŋ] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [fɔːr; fər]
As soonly as she had went I begin task of furnishing bill - of - fare for .
作为 很快 作为 她 有 去 我 开始 任务 的 家具 账单 - 的 - 票价 为了
[hɜːr; hər] [zuː] .
her zoo .
她 动物园 .

她一走，我就开始着手为她的动物园准备菜单。

[tuː; tə] - [aɪ] [ɡɪv] [boʊn] , [tuː; tə] ['flɒrəns] [kriːm] .
To Siezer I give bone , to Florence cream .
到 - 我 给 骨 , 到 佛罗伦萨 奶油 .

我给西泽尔骨头，给弗洛伦斯奶油。

[ðeɪ] [ək'sept] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] [θæŋks] .
They accept this without thanks .
他们 接受 这 没有 谢谢 .

他们默默接受，没有丝毫谢意。

[ðen] [aɪ]['dɒʊneɪt][wʌŋ]['æp(ə)l][tuː; tə] [ɑːn] .
Then I donate one apple to Hon .
然后 我 捐 一 苹果 到 尊敬的 .

然后我捐赠一个苹果给尊敬的先生。

[ˈrɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɜːrn] [huː] [sʌŋ] , " ['evri] [mɔːrn][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] ['vaɪələts] " [ænd; ənd] [ə'temp] [tuː; tə] [tʃuː] [ɔːf] [θʌm]
Burns who sung , " Every morn I bring thee violets " and attemp to chew off thumb .
烧伤 WHO 唱 , " 每一个 早晨 我 带来 你 紫罗兰 " 和 尝试 到 嚼 离开 拇指
[frʌm; frəm][,em 'iː] .
from me .
从 我 .

伯恩斯唱着“每天早晨我都给你带来紫罗兰”，还试图咬掉我的拇指。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Everything was affectionate as usual .
一切 曾是 亲热 作为 通常 .

一切都像往常一样充满温情。

[ˈnɛkstli] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˌelf] [wer] [ˈhæri] & [ˈkæri] [ɑːr; ər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ɡlæs] .
Nextly I go to shelf where Harry & Carry are bathing in glass .
接下来 我 去 到 架子 在哪里 哈里 & 携带 是 洗澡 在 玻璃 .

接下来我走到架子旁，哈利和凯莉正在玻璃杯里洗澡。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈteɪbl] [wer] [aɪ] [ˈɪrɪˌɡetɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
I took them to table where I irrigated them with fresh water .
我 采取 他们 到 桌子 在哪里 我 灌溉 他们 和 新鲜的 水 .

我把它拿到桌子上，用清水浇灌。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [slait] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [beɪt] [wen] — — [skræʃ] !!!
I was just feeding them slight lunch of delicious bait when — — SCRASH !!!
我 曾是 只是 喂养 他们 轻微 午餐 的 可口的 饵 什么时候 — — 斯克拉什 !!!

我正喂它们吃点美味的饵料，突然——砰！！！！

[frʌm; frəm][nekst] [ru:m] [aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n] .
From next room I heard Hon .
从 下一个 房间 我 听到 尊敬的 .

从隔壁房间我听到尊敬的先生

[ˈrɑ:bt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɜ:rn] [seɪ] [dɪˈstɪŋktli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [tel] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [aɪz] !
Burns say distinctly , “ If you love me , darling , tell me with your eyes !
烧伤 说 明显地 , “ 如果 你 爱 我 , 亲爱的 , 告诉 我 和 你的 眼睛 !

伯恩斯清晰地说道：“亲爱的，如果你爱我，就用你的眼神告诉我！ ”

[ˈsoʊ][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
“ So I knew he was doing some sort of murder .
“ 所以 我 知道 他 曾是 正在做 一些 种类 的 谋杀 .

所以我知道他肯定是在犯谋杀罪。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[aɪ] [ˈrɒʃ] [ɪn] .
I rosh in .
我 罗什 在 .

我来了。

[oʊ] !!
Oh !!
哦 !!

哦！！

[wʌt] [saɪt] [aɪ] [si:n] .
what sight I seen .
什么 视线 我 已见 .

我看到了怎样的景象。

[ðæt] [ˈpærət] - [ˈfaʊəl] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:st] [ænd; ənd] [lept] [ˈʌpwərd] [tu:; tə]
That parrot - fowell had escaped away from his roost and lept upward to
那 鹦鹉 - 福威尔 有 逃脱 离开 从 他的 栖息地 和 跳跃 向上 到

[ˈ^əjldɪ][keɪdʒ] [wer] [ɑ:n] .
goldy cage where Hon .
金色 笼 在哪里 尊敬的 .

那只鹦鹉从它的栖息地逃了出来，跳到金色的笼子里，在那里，尊敬的先生。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑ:prə] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] .
Dick was making opera with voice .
迪克 曾是 制作 歌剧 和 嗓音 .

迪克是在用人声创作歌剧。

[wɪð; wɪθ] [ˈtæləntɪd] [græb] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd] [ˈʃɪprekt] [ɑ:n] . [keɪdʒ][ænd; ənd]
With talented grabb that conversational chicken had shipwrecked Hon . Cage and
和 才华横溢 抓取 那 对话 鸡 有 遭遇海难 尊敬的 . 笼 和

[dɪˈpɑ:zɪtrd] [ɑ:n] . [dɪk] - [bɜ:rd][tu:; tə] [flɔ:r] .
deposited Hon . Dick - bird to floor .
已存 尊敬的 . 迪克 - 鸟 到 地面 .

那只爱说话的鸡凭借其出色的抓取能力，让凯奇先生遭遇海难，并将迪克鸟先生摔倒在地。

[wen] [aɪ][met] [ɑ:n] .
When I met Hon .
什么时候 我 遇见 尊敬的 .

当我见到尊敬的先生时。

[ˈpærət] [hiː; hi][wʌz; wəz][hen] - [ˈpɪkɪŋ] [ðæt] [ˈtæləntɪd] [ˈsɔːŋstər] .
Parrot he was hen - picking that talented songster .
鹦鹉 他 曾是 母鸡 - 挑选 那 才华横溢 歌手 .

鹦鹉先生正在挑选那位才华横溢的歌唱家。

[aɪ] [əˈtemp] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtætʃ] [maɪ][ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ]
I attempt to arrest him for his brutality , but he attach my finger with
我 尝试 到 逮捕 他 为了 他的 残酷 , 但 他 附 我的 手指 和
[hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [maʊθ] .
his eagle mouth .
他的 鹰 嘴 .

我试图逮捕他，因为他的暴行，但他用鹰嘴咬住了我的手指。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [wen] , - !!!
I was removing him from this when , SCRUNSH !!!
我 曾是 移除 他 从 这 什么时候 , - !!!

我正要把他从这东西里拿出来时，咔嚓！！！

[laʊd] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][nekst] [ruːm] .
Loud crashy of glass from next room .
大声 崩溃 的 玻璃 从 下一个 房间 .

隔壁房间传来玻璃破碎的巨响。

[aɪ] [ˈrɒʃ] [ˈfɔːrwərdz] .
I rosh forwards .
我 罗什 前进 .

我向前冲去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
I was just in time to be too late .
我 曾是 只是 在 时间 到 是 也 晚的 .

我刚好赶到，但还是晚了一步。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈflɒrəns] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˈglæsi] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
Florence had pushed glassy residence of Hon .
佛罗伦萨 有 推动 玻璃状 住宅 的 尊敬的 .

佛罗伦萨推动了尊敬的先生的玻璃住所。

[ˈɡoʊldfɪʃ] [tuː; tə] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdaɪətɪŋ][ɑ:n] [ðoʊz] [ɡɪlt] [ˈswɪmər] .
Goldfishes to floor and was dieting on those gilt swimmers .
金鱼 到 地面 和 曾是 节食 在 那些 镀金 游泳运动员 .

金鱼掉到地上，以那些金色的游泳者为食。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [ˈθæŋkfl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ɡɑːləp] [ʌv; əv] [ˈhæri] .
She look thankful while she make gollup of Harry .
她 看 感恩 尽管 她 制作 戈卢普 的 哈里 .

她一边感激地看着哈利，一边把他狼吞虎咽地吃掉。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [eɪt] [ˈkæri] ½ ,
She also ate Carry ½ ,
她 还 吃 携带 ½ ,

她还吃了Carry ½，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'mu:v] [rɪ'meɪndər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [meɪk] [rɪ'prɒʊtʃfl] [grɑ:wəl] [ænd; ənd]
but when I remove remainder from her she make reproachful growell and
但 什么时候 我 消除 余 从 她 她 制作 责备的 格罗威尔 和
[snæg] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['θɔ:ɾni] [fʊt] .
snagg me with thorny foot .
斯纳格 我 和 带刺的 脚 .

但当我把剩下的东西从她身上拿走时，她会发出责备的咆哮，并用带刺的脚踢我。

[aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɑ:n] . [ˈkæri] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntɪd] [ə'weɪ] , [wen] — [baʊ; boʊ] [waʊz] !!!
I attempt to restore Hon . Carry who was fainted away , when — BOW WOWS !!!
我 试图 到 恢复 尊敬的 . 携带 WHO 曾是 昏厥 离开 , 什么时候 — 弓 哇 !!!
我试图唤醒昏倒的凯瑞先生，这时——汪汪！！！

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

- [ə'prɒʊtʃ] [tu:; tə] [si:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][əb'teɪn] [fu:d] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæt] .
Siezer approach to scene determined to obtain food supply from that cat .
- 方法 到 场景 决定 到 获得 食物 供应 从 那 猫 .
西泽尔接近现场，决心从那只猫身上获取食物。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈflɒrəns] [ˈrɔʃ] [ʌp] [ˈkɜ:tənz] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [sɪz] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][skaɪ] - [ˈrɑ:kəts] [wen] [ʃi:; ji] [si:n] [ðæt]
Florence rosh up curtains with angry sizz peculiar to sky - rockets when she seen that
佛罗伦萨 罗什 向上 窗帘 和 生气的 嘶嘶声 奇特 到 天空 - 火箭 什么时候 她 已见 那
[ˈdɔ:gɪd] [ə'prɒʊtʃ] .
dogged approach .
顽强 方法 .

看到那种顽固的做法，弗洛伦斯愤怒地拉开了窗帘，发出像火箭升空时特有的嘶嘶声。

[ɑ:n] . [dɔ:g] [smaɪl] [ʌp][æt; ət]
Hon . Dog smile up at
尊敬的 . 狗 微笑 向上 在

亲爱的狗狗抬头微笑

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɑ:n] . [kæt][ænd; ənd] [ɑ:n] .
Hon . Cat and Hon .
尊敬的 . 猫 和 尊敬的 .

尊敬的 Cat 和尊敬的

[kæt] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət] [ɑ:n] . [dɔ:g] .
Cat smile down at Hon . Dog .
猫 微笑 向下 在 尊敬的 . 狗 .

猫咪低头对着狗狗微笑。

[waɪl] [ˈðʌsli] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] .
While thusly they stood Hon .
尽管 因此 他们 站立 尊敬的 .

他们就这样站着，尊敬的先生。

[dɪk] [ə'wʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lɪmpt] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ˈjæbi] [wɪŋz] .
Dick awoke up from where he lay and limped forth on shabby wings .
迪克 醒来 向上 从 在哪里 他 躺 和 跛行 前进 在 破旧 翅膀 .

迪克从躺着的地方醒来，一瘸一拐地迈着破旧的翅膀走了出来。

[hi;; hi] [gɪv] [θri:][ænd; ənd] ½ ['sɑ:ri] [pi:ps] [ænd; ənd] ['flɪtər] [tu;; tə] ['faɪərpleɪs] [wer] [hi;; hi] [flu:] [ʌp] [flu:] .
He give 3 and ½ sorry peeps and flutter to fireplace where he flew up flue .
他 给 3 和 ½ 对不起 人群 和 闪烁 到 壁炉 在哪里 他 飞翔 向上 烟道 .
他发出 3 声半的叹息，然后飘到壁炉边，从烟道飞了上去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ɪnstən'teɪniəs] ['moʊmənt] [ɑ:n] . ['rɑ:bt] .
Just at that instantaneous moment Hon . Robt .
只是 在 那 瞬间 片刻 尊敬的 . 罗伯特 .

就在那一瞬间，尊敬的罗伯特先生。

[bɜ:rn] [ə'raɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [jɛləp] ,
Burns arrive in with rawcuss yellup ,
烧伤 到达 在 和 - Yellup ,

伯恩斯带着粗鲁的叫喊声进来了，

[ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu;; tə] [ˌjændə'laɪr] [wer] [hi;; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['daʊnsaɪd] - [ʌp] [laɪk]
and hooked his feet to chandelier where he hung suspended downside - up like
和 钩子 他的 脚 到 枝形吊灯 在哪里 他 悬挂 暂停 缺点 - 向上 喜欢

[ə; eɪ] [əmbɜːɛlə] .
a umberella .
一个 雨伞 .

他用脚勾住吊灯，像一把雨伞一样倒挂着。

[dɔ:g] & [kæt] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] ['gɑ:z; 'gæz][ʌp] & [daʊn] [æt; ət] [i:tɪ] ['lʌðər] [laɪk] ['roʊmiʊs] & ['dʒu:ljət, -liət] .
Dog & Cat continue to gaz up & down at each other like Romeo & Juliet .
狗 & 猫 继续 到 天然气 向上 & 向下 在 每个 其他 喜欢 罗密欧 & 朱丽叶 .

狗和猫继续像罗密欧与朱丽叶一样互相凝视着。

“ [ʃʊd; ʃəd] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [bi;; bi][fər'gɑ:t] ?
“ **Should old acquaintance be forgot ?**
“ 应该 老的 熟人 是 忘了 ?

“难道应该忘记老相识吗？ ”

” [rɪ'kwaɪər] [ɑ:n] .
” **require Hon .**
” 要求 尊敬的 .

要求尊敬的

[ˈpærət] , ['twɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ˈsɜ:rkjələr] ['mænər] .
Parrot , twirling his head 3 times in circular manner .
鹦鹉 , 旋转 他的 头 3 时代 在 圆 方式 .

鹦鹉以画圈的方式转动头部 3 次。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə][rɪ'plaɪ][tu;; tə] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
I had no time to reply to this inquisitiveness .
我 有 不 时间 到 回复 到 这 好奇心 .

我没有时间回答这种询问。

[aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [ˈbɑ:rnəm][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
It were nearly time for Mrs . Barnum to return homeward and I was
它 是 几乎 时间 为了 太太 . 巴纳姆 到 返回 回家 和 我 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] [fraɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈbædli] [hɜ:ɪr; hər] [pets] [wʌz; wəz] [mɪkst]
full of timid fright for fear she might notice how badly her Pets was mixed
满的 的 胆小 惊吓 为了 害怕 她 可能 注意 如何 糟糕 她 宠物 曾是 混合
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

巴纳姆太太快要回家了，我心里充满了胆怯和恐惧，生怕她会注意到她的宠物们混杂得多么糟糕。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [sɪfɪənt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [ˈæŋɡri][reɪdʒ] .
I did not feel sufficient to meet her angry rage .
我 做过 不是 感觉 足够 到 见面 她 生气的 愤怒 .
我觉得自己不足以应对她的愤怒。

[soʊ][aɪ] [ˈhændɪd] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [maɪˈself] .
So I handed my resignation to myself .
所以 我 递交 我的 辞职 到 我 .
于是，我把自己的辞呈递给了自己。

[ɑ:n] [ˈheɪsti] [pi:s] [ʌ; əv] [ˈpeɪpər][aɪ] [raʊt] :
On hasty piece of paper I wrote :
在 仓促 片 的 纸 我 写道 :
我在一张匆匆写下的纸条上写道：

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] : — [wen]
Esteamed Mrs . Madam : — when
- 太太 : 女士 : — 什么时候
尊敬的夫人：——当

[ˈnekstli][ju:; jə] [si:] [ˈtoʊɡoo][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
nextly you see Togo he will be gone .
接下来 你 看 多哥 他 将要 是 已消失 .
你下次见到托戈时，他已经走了。

[soʊ] [wɪl] [jɔr; jər] [ˈɡoʊldən] - [fɪ] & [kænəri] - [bɜ:rd] .
So will your golden - fish & cannary - bird .
所以 将要 你的 金的 - 鱼 & 金丝雀 - 鸟 .
你的金鱼和金丝雀也会如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡɔ:n] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
But I will not be gone where they are ,
但 我 将要 不是 是 已消失 在哪里 他们 是 ,
但我不会去他们所在的地方。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][jɔr; jər] [pets] [du:][nɑ:t] [kreɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [fu:d] .
because your Pets do not crave me for food .
因为 你的 宠物 做 不是 渴望 我 为了 食物 .
因为您的宠物并不渴望从我这里获得食物。

[aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nɪˈɡlekt] .
I are not sensitive about this neglect .
我 是 不是 敏感的 关于 这 忽视 .
我对这种忽视并不敏感。

[wen] [ju:; jə]
When you
什么时候 你
当你

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]
[第96页]

[left] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jə] [seɪ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jə] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
left me this morning you say so that you thought their appetites was failing .
左边 我 这 早晨 你 说 所以 那 你 想法 他们的 食欲 曾是 失败 .
你说他们今天早上离开了我，是因为你认为他们的食欲下降了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] - [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəm] .
I could not dishcover that dangerous symptom .
我 可以 不是 - 那 危险的 症状 .
我无法发现那种危险的症状。

[ɔ:ɪ] [ðeɪ] [ni:d] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d] .
All they need was change of food .
全部 他们 需要 曾是 改变 的 食物 .

他们需要的只是换换食物。

[ɪf] ['evə] [ju:; jʊ] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ri'fju:zɪŋ] [i:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] ,
If ever you find them refusing eat in the future ,
如果 曾经 你 寻找 他们 拒绝 吃 在 这 未来 ,

如果以后你发现它们拒绝进食，

[du:] [wʌt] [aɪ] [dʌn] — [tɜ:rn][ðəm; ðəm] [lu:s] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] .
do what I done — turn them loose on each other .
做 什么 我 完毕 — 转动 他们 松动的 在 每个 其他 .

照我做的做——让他们自相残杀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪnd] ['hæri] & ['kæri] , [sɜ:rtʃ] [mɪs] ['flɒrəns] .
If you wish to find Harry & Carry , search Miss Florence .
如果 你 希望 到 寻找 哈里 & 携带 , 搜索 错过 佛罗伦萨 .

如果你想找到 Harry & Carry，请搜索 Miss Florence。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɔ:t] - [mɪs] ['flɒrəns] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] , [sɜ:rtʃ] ['mɪstər] . - .
If you can not dishcover Miss Florence when you get back , search Mr . Siezer .
如果 你 能 不是 - 错过 佛罗伦萨 什么时候 你 得到 后退 , 搜索 先生 . - .

如果你回来后找不到弗洛伦斯小姐，那就去找西泽先生。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [gʊ] , [bʌt; bət] [glæd] [aɪ] [went] .
I am sorry to go , but glad I went .
我 是 对不起 到 去 , 但 高兴的 我 去 .

我很遗憾要离开，但很高兴我去了。

[aɪ] [ə'tætʃ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['si:kɹətɪvli] [tu:; tə] [dɔ:r] - ['hænd(ə)] .
I attach this information secretively to door - handle .
我 附 这 信息 秘密地 到 门 - 处理 .

我偷偷地把这些信息贴在了门把手上。

[frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [haʊs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɑ:n] .
From inside of house I could hear Hon .
从 里面 的 房子 我 可以 听到 尊敬的 .

在屋里我能听到尊敬的先生的声音。

- ['meɪkɪŋ] [ku:n] - [tri:] ['nɔɪzɪz] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] [baɪ] [wɔ:r] - [kraɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɒrəns] .
Siezer making coon - tree noises responded to by war - cry voice of Miss Florence .
- 制作 浣熊 - 树 噪音 回应 到 经过 战争 - 哭 嗓音 的 错过 佛罗伦萨 .

西泽发出浣熊树般的叫声，弗洛伦斯小姐则以战吼回应。

[frʌm; frəm] [tɑ:p] - [tɪp] [ʌv; əv] ['jændə'lɪr] [ɑ:n] .
From top - tip of chandelier Hon .
从 顶部 - 提示 的 枝形吊灯 尊敬的 .

从吊灯的顶端开始。

['rɑ:bt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɜ:rn] [wʌz; wəz] [ri'pɔ:rtɪŋ] - , “ [fer] - [baɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ði:] !
Burns was reporting peevly , “ Fare - bye , for I must leave thee !
烧伤 曾是 报道 - , “ 票价 - 再见 , 为了 我 必须 离开 你 !

伯恩斯闷闷不乐地报告说：“再见，我必须离开你了！”

[wʌn] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] — [eɪ 'ɑ:r] , [eɪ 'ɑ:r] , [eɪ 'ɑ:r] ! !
One parting kiss — ar , ar , ar ! !
— 离别 吻 — ar , ar , ar ! !

临别之吻——啊，啊，啊！！

" [aɪ] [sni:k] ['saɪləntli] [ə'wei] [ɑ:n] ['velvɪt] - ,
" **I sneak silently away on velvet footsteps** ,
" 我 偷偷摸摸 默默 离开 在 天鹅绒 - ,

我悄悄地溜走了，脚步轻柔如丝绒。

[ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn][ˈspɑ:rt(ə)n] [bɔɪ] [hu:] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
feeling like one Spartan boy who done his duty by escaping from it .
感觉 喜欢 一 斯巴达 男生 WHO 完毕 他的 责任 经过 逃脱 从 它 .

感觉自己像个斯巴达勇士，完成了自己的使命，逃离了那里。

[ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- [ˈtoʊɡoʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[aɪ'ɛks] ['wɑ:ʃɪŋ] ['wɪndəʊz]
IX WASHING WINDOWS
第九章 洗涤 视窗

九、清洗窗户

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[aɪ'ɛks] ['wɑ:ʃɪŋ] ['wɪndəʊz]
IX WASHING WINDOWS
第九章 洗涤 视窗

九、清洗窗户

[tu:; tə][ˈeditər] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [glæs] [wɪtʃ] [[u:ts] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][ˈsʌbdʒekts] .
To Editor Woman's Page whose mind is glass which shoots daylight into Subjects .
到 编辑 女性的 页 谁 头脑 是 玻璃 哪个 芽 日光 进入 主题 .

致女性版编辑，您的思想如同玻璃般透明，能将日光照射到主题上。

[dɪr] [sɜ:r] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ʌn'tɪl] [kwɑɪt] ['ri:s(ə)ntli][ʌv; əv] [jɔ:ɾ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æɾ; ət] [hoʊm]
Until quite recently of yore I remained in the suburbs of Pennsylvania at home
直到 相当 最近 的 昔时 我 剩余 在 这 郊区 的 宾夕法尼亚州 在 家

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈnɪroʊ] [fɪts] ['dʒɪb] ,
of Mrs Nero Fits Gibb ,
的 太太 尼禄 适合 吉布 ,

直到不久前，我一直住在宾夕法尼亚州郊区的尼禄·菲茨·吉布太太家。

[wer] [aɪ] [sterd] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][did] .
where I stayed as long as I did .
在哪里 我 入住 作为 长的 作为 我 做过 .

我在那里待了那么长时间。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔːz] [ʌv; əv] ['windoʊz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'splɒdɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli]
It was because of windows that I was exploded off from that lovely
它 曾是 因为 的 视窗 那 我 曾是 爆炸了 离开 从 那 迷人的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
situation of employment .
情况 的 就业 .

正是因为窗户，我才失去了那份美好的工作。

[nekst] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ] [jæl; jəl] [hɪtʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [kən'teɪn] ['eni]
Next job of work I shall hitch myself to some house which do not contain any
下一个 工作 的 工作 我 将 拴住 我 到 一些 房子 哪个 做 不是 包含 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] [enkʌmbənts] .
of those glass encumbents .
的 那些 玻璃 现任者 .

下一份工作我一定要找个没有玻璃制品的房子住。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] .
I tell you this narrative .
我 告诉 你 这 叙述 .

我把这个故事讲给你听。

[ðæt] [ɑːn] .
That Hon .
那 尊敬的 .

那位尊敬的

['mɪsɪz] [fɪts] ['dʒɪb] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [mə'hɑːgəni] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [sɪfɪjənt] ['windoʊz] [tuː; tə] [siː]
Mrs Fits Gibb reside in one large mahogany house containing sufficient windows to see
太太 适合 吉布 居住 在 一 大的 桃花心木 房子 包含 足够 视窗 到 看
[ˈevriθɪŋ] [θruː] .
everything through .
一切 通过 .

吉布太太住在一栋大型红木房子里，房子里有很多窗户，可以把周围的一切都看得一清二楚。

[beɪ] ['windoʊz] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['moʊmənts] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ;
Bay windows occur at moments when least expected ;
湾 视窗 发生 在 时刻 什么时候 至少 预期的 ;

凸窗往往在最意想不到的时候出现；

['skaɪlaɪts] [piːp] [frʌm; frəm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spre(ə)n] [prɪ'kjʊ:lɪər] [tuː; tə] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
skylights peep from roof with expression peculiar to pair of spectacles .
天窗 窥视 从 屋顶 和 表达 奇特 到 一对 的 眼镜 .

天窗从屋顶探出头来，带着一副眼镜特有的神情。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [ɡɑːt] ['windoʊz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʃɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrhed] ,
That house has got windows all over its face from its chin to its forehead ,
那 房子 有 得到 视窗 全部 超过 它是 脸 从 它是 下巴 到 它是 前额 ,

那栋房子从下巴到额头，整面墙都开满了窗户。

[ænd; əd] ['evri] [dɔːr] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [baɪ] [glæs] [steɪnd] ['braɪtli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['kʌlərz] .
and every door are confused by glass stained brightly to resemble colours .
和 每一个 门 是 使困惑 经过 玻璃 染色 明亮地 到 类似 颜色 .

每扇门都被涂成鲜艳颜色的玻璃所迷惑，这些颜色看起来像是各种颜色。

“ [ˈtɒʊɡoʊ] , ” [ˈeksplæn] [ɑ:n] .
“ **Togo** , ” **explan Hon** .
“ 多哥 , ” 解释 尊敬的 .

“多哥,”尊敬的议员解释道。

[ˈmɪsɪz][tu:; tə][em ˈi:] , “ [aɪ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [freʃ] [ˈdeɪlaɪt] . ”
Mrs to me , “ I are very fond of fresh daylight . ”
太太 到 我 , “ 我 是 非常 喜爱 的 新鲜的 日光 . ”

太太对我说:“我非常喜欢新鲜的阳光。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][keɪdʒd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] ,
“ **You have caged nearly all there is** ,
“ 你 有 笼中 几乎 全部 那里 是 ;

“你们几乎把一切都囚禁起来了,

“ [aɪ] [kəˈroʊd] [fɔ:r; fər] [pəˈlaɪtnəs] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [dɑ:z] . [ˈwɪndəʊz] [səˈraʊndɪŋ] .
“ **I corrode for politeness while gazing at 13 doz . windows surrounding** .
“ 我 腐蚀 为了 礼貌 尽管 凝视 在 - 打 . 视窗 周围 .

“我凝视着周围 13 打窗户, 礼貌让我感到厌倦。”

“ [wen] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ][ˈeksplæn] ,
“ **When doing nothing , “ she explan** ,
“ 什么时候 正在做 没有什么 , “ 她 解释 ,

“当什么都不做的时候,”她解释说,

“ [aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [soʊp] .
“ **it shall be your duty to wash them windows with careful soap** .
“ 它 将 是 你的 责任 到 洗 他们 视窗 和 小心 肥皂 .

“你有责任用细腻的肥皂清洗这些窗户。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [laɪt] . “
This will make them more light . “
这 将要 制作 他们 更多的 光 . “

这样它们就会更轻。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [laɪt] [wɜ:rk] , “ [aɪ] [səˈdʒest] .
“ **I am hired for light work , “ I suggest** .
“ 我 是 雇用 为了 光 工作 , “ 我 建议 .

“我被雇来做些轻松的工作,”我说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][moʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wei] [tu:; tə] [beɪð] [ðɪ:z] [glæs] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ? “
“ **What are most scientific way to bathe these glass eyes of your home ? “**
“ 什么 是 最多 科学 方式 到 洗澡 这些 玻璃 眼睛 的 你的 家 ? “

“清洗家中这些玻璃眼睛最科学的方法是什么? ”

“ [moʊst][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈwɪndəʊ] - [wɑ:ʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt]
“ **Most artistic window - wash can be obtained with a ladder and a bucket**
“ 最多 艺术 窗户 - 洗 能 是 获得 和 一个 梯子 和 一个 桶

, “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈplɔɪ] .

, “ **she deploy** .

, “ 她 部署 .

“用梯子和水桶就能擦出很多艺术感十足的窗户,”她说道。

“ [ɔ:lsoʊ][rægz][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [ɪnˈklu:dɪŋ] [soʊp][ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪks] .
“ **Also rags must be used including soap and gymnastics** .
“ 还 破布 必须 是 用过的 包括 肥皂 和 体操 .

“此外, 还必须使用破布, 包括肥皂和体操用品。

[teɪk] [ðɪ:z] [məˈtɪriəlz] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][rʌb] [ʌnˈtɪl] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Take these materials to window requiring cleanliness and rub until exhausted .
拿 这些 材料 到 窗户 需要 清洁 和 擦 直到 筋疲力尽的 .

将这些材料拿到需要清洁的窗户上擦拭, 直到用完为止。

[kən'tɪnju:] [ðɪs] [mə'sɑ:ʒ] [ɑ:n][nekst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] .
Continue this massage on next window and therefore on .
继续 这 按摩 在 下一个 窗户 和 所以 在 .
在下一个窗口继续此消息，以此类推。

[ˈɪndəstri] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd] .
Industry must be had .
行业 必须 是 有 .
必须拥有产业。

[du:][nɑ:t][ə'bændən][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv] [glæs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faɪn] [wɪð; wɪθ]['brɪljəns,-jənsɪ] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒi:niəs]
Do not abandon a pain of glass until he shine with brilliancy resembling genius
做 不是 放弃 一个 疼痛 的 玻璃 直到 他 闪耀 和 才华横溢 类似 天才
.
.
.
不要放弃一颗玻璃之心，直到它闪耀出如同天才般的光芒。

" [soʊ][aɪ][goʊ][du:] [wʌt] [fi:; ji] [seɪ] .
" **So I go do what she say .**
" 所以 我 去 做 什么 她 说 .
“所以我照她说的做了。”

[aɪ][gɑ:t] ['lædər] , [aɪ] [əb'kjʊəd] [rægz] , [aɪ] [əb'teɪnd] [sʌd] ['bʌkɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rdərz] [ɑ:n] .
I got ladder , I obcured rags , I obtained sudds bucket according to orders Hon .
我 得到 梯子 , 我 模糊不清 破布 , 我 获得 泡沫 桶 根据 到 订单 尊敬的 .
我拿来了梯子，我遮盖了破布，我按照尊敬的先生的指示拿到了肥皂桶。

[ˈmɪsɪz] [fɪts] ['dʒɪb] [geɪv] [ˌem 'i:] .
Mrs Fits Gibb gave me .
太太 适合 吉布 给予 我 .
吉布夫人给了我。

[soʊ]['fɑ:rlɪ][soʊ] ['gʊdli] .
So farly so goodly .
所以 法利 所以 很好 .

目前一切顺利。

[ˈgræspɪŋ] ['lædər] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊlədə] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ɑ:n] . [haʊs]
Grasping ladder on my shoulder with military expression I walk around Hon . House
抓握 梯子 在 我的 肩膀 和 军队 表达 我 走 大约 尊敬的 . 房子
[tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wʌt] [ə'pɪr] [gʊd] ['neɪtʃəd] & ['i:zi] .
to pick out one window what appear good natured & easy .
到 挑选 出去 一 窗户 什么 出现 好的 自然 & 简单的 .
我肩扛梯子，摆出一副军人模样，绕着总统府走了一圈，挑选了一扇看起来和蔼可亲、容易打开的窗户。

[mɔ:ɹ] [aɪ] [lʊkt] [les] [aɪ][kʊd; kəd]
More I looked less I could
更多的 我 看起来 较少的 我 可以

我越是仔细观察，就越觉得我无法.....

[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .
决定。

[ðæt] [ɑ:n] . [haʊs] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][em 'i:] ['stɜ:rnli] [laɪk] [wʌn][ˈɑ:ktəpʊs][wɪð; wɪθ] - [glæs]
That Hon . House continue to gaze at me sternly like one octopus with 1000 glass
那 尊敬的 . 房子 继续 到 目光 在 我 严厉地 喜欢 一 章鱼 和 - 玻璃
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

尊敬的议员们继续用一种像长着1000只玻璃眼的章鱼一样严厉的目光盯着我。

[æt; ət] ['læstli] [aɪ][faɪnd][wʌn] [pɑ:mpəs] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wʌt] [set][ˈoʊvər] [frʌnt] [dɔ:ɹ] ['prezəntɪŋ] [sweld]
At lastly I find one pompus bay window what set over front door presenting swelled
在 最后 我 寻找 一 庞巴斯 湾 窗户 什么 放 超过 正面 门 呈现 肿胀
[ə'pɪrəns] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [p'rezɪdənts] .
appearance peculiar to Presidents .
外貌 奇特 到 总统们 .

最后，我发现前门上方有一个气派的凸窗，呈现出总统特有的夸张外观。

[aɪ] [lʊk] ['θɔ:tfəli] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [meɪk] [fə'lɑ:səfi] [baɪ][maɪ'self] .
I look thoughtfully upwards and make philosophy by myself .
我 看 深思熟虑 向上 和 制作 哲学 经过 我 .

我若有所思地抬头仰望，独自思考人生哲理。

“ ['wɪndəʊ] - [wɑ:ʃ] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [sək'ses] , ” [aɪ] [kə'mju:t] .
“ **Window - wash are like Success** , ” **I commute** .
“ 窗户 - 洗 是 喜欢 成功 , ” 我 通勤 .

“擦窗就像成功一样,”我通勤时说道。

“ [aɪ 'ti:][ɑ:r; əɹ][moʊst] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] [wɜ:rk] ['daʊnwərd] .
“ **It are most pleasant to begin at the top and work downward** .
“ 它 是 最多 令人愉快的 到 开始 在 这 顶部 和 工作 向下 .

从上往下做是最令人愉快的。

[ðerfɔ:r] [aɪ][fæl; əl] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['soʊpɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['aʊtlʊk] .
Therefore I shall begin by soaping this important outlook .
所以 我 将 开始 经过 肥皂 这 重要的 前景 .

因此，我将首先阐述这一重要观点。

“ [soʊ][aɪ] [ə'maʊnt] [ʌp] ['lædəɹ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] . ['bʌkɪt] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][maɪ] ['nʌklz] [ænd; ənd] ['nʌmbərəs]
“ **So I amount up ladder with Hon . Bucket inclosed in my knuckles and numerous**
“ 所以 我 数量 向上 梯子 和 尊敬的 . 桶 封闭 在 我的 指关节 和 众多

[rægz] [ɪm'breɪst] [baɪ][maɪ] [sə'spendəɹz] .
rags embraced by my suspenders .
破布 拥抱 经过 我的 吊带 .

于是我爬上梯子，手里紧紧攥着尊敬的水桶，吊带里裹着许多破布。

[ʌplaɪ][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌplaɪ][aɪ] [mɑ:rtɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] . ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Uply and more uply I march until I was there looking Hon . Window in the face
向上 和 更多的 向上 我 行进 直到 我 曾是 那里 寻找 尊敬的 . 窗户 在 这 脸
.
.
.

我昂首挺胸，一路向上，直到我站在那里，与尊敬的温多先生面对面。

[soʊ][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] .
So I begin to wash him .
所以 我 开始 到 洗 他 .

于是我开始给他洗澡。

['mɪstər] ['editər] , [ðə; ði] ['sɪmplist] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] ['sɪmplist] [wen] [ðei] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] .
Mr Editor , the simplest things in life seems the most simplest when they are not .
先生 编辑 , 这 最简单的 事物 在 生活 似乎 这 最多 最简单的 什么时候 他们 是 不是 .

编辑先生，生活中最简单的事情，往往看起来最简单，但实际上并非如此。

[du:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] ['i:zi] [tu:; tə] [jɔr; jər] [edʒu'keɪʃən(ə)] [breɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒæpə'ni:z] ['sku:lboɪ] [tu:; tə]
Do it not seem easy to your educational brain for a Japanese Schoolboy to
做 它 不是 似乎 简单的 到 你的 教育 脑 为了 一个 日本人 男生 到
['kæri] [sʌd] [ʌp] ['lædə] [ænd; ənd] [ə'plai] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] [peɪn] [baɪ] [rʌbz] [ʌv; əv] [ræg] ?
carry sudds up ladder and apply him to window pain by rubs of rag ?
携带 泡沫 向上 梯子 和 申请 他 到 窗户 疼痛 经过 摩擦 的 抹布 ?
难道你那受过良好教育的头脑不觉得，一个日本小学生要扛着肥皂泡爬上梯子，然后用抹布擦拭窗户玻璃，这有多难吗？

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [fɒl] [ʌv; əv] [kəm'pleks] .
And yet such work are full of complex .
和 然而 这样的 工作 是 满的 的 复杂的 .

然而，这类工作充满了复杂性。

[noʊ] ['su:nər] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ðæŋ; ðən] [aɪ] - [haʊ] [ɑ:n] . ['wɪndəʊ] [wɑ:ʃ]
No sooner I begin attacking this job than I dishcover how Hon . Window Wash
不 很快 我 开始 攻击 这 工作 比 我 - 如何 尊敬的 . 窗户 洗
[mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌɡl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .
must be like a juggle in a circus .
必须 是 喜欢 一个 杂耍 在 一个 马戏团 .

我刚开始着手这份工作，就发现“擦窗工”这个职位简直就像马戏团里的杂耍演员一样。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðæt] ['lædə] [aɪ] [mʌst; məst] [klæsp] [maɪ] [tuʊz] [wɪð; wɪθ] ['kerflnəs] [rɪ'zemblɪŋ]
To obtain myself on that ladder I must clasp my toes with carefulness resembling
到 获得 我 在 那 梯子 我 必须 搭扣 我的 脚趾 和 谨慎 类似
[stɔ:rk] ,
stork ,
鹤 ,

为了爬上那架梯子，我必须像鹤一样小心翼翼地夹紧脚趾。

[æt; ət] [seɪm] [taɪm]
at same time
在 相同的 时间

同时

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[aɪ] [mʌst; məst] ['bæləns] [ɑ:n] . ['bʌkɪt] [baɪ] ['elboʊ] ,
I must balance Hon . Bucket by elbow ,
我 必须 平衡 尊敬的 . 桶 经过 弯头 ,

我必须用手肘保持Hon. Bucket的平衡，

[hoʊld] [ɑ:n] . [rægz] [ɪn] [ti:θ] [ænd; ənd] ['splætər] [ɑ:n] . ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɪŋgərz] [aɪ] [hæd; həd] [left]
hold Hon . Rags in teeth and splatter Hon . Window with what fingers I had left
抓住 尊敬的 . 破布 在 牙齿 和 飞溅 尊敬的 . 窗户 和 什么 手指 我 有 左边
.
:
.

用牙齿叼着破布，用我剩下的手指把污秽泼向窗户。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .
In the meanwhile , what was Hon .
在 这 同时 , 什么 曾是 尊敬的 .

与此同时，尊敬的先生/女士究竟是什么？

[soʊp] ['du:ɪŋ] ?
Soap doing ?
肥皂 正在做 ?

肥皂在做什么？

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][wet][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪmədʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] .
When he got wet his nature changed and he imagined he was a snake .
什么时候 他 得到 湿的 他的 自然 已更改 和 他 想象 他 曾是 一个 蛇 .
他淋湿后性情大变，幻想自己变成了一条蛇。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He would not stay where he was ,
他 会 不是 停留 在哪里 他 曾是 ,
他不会待在原地。

[bʌt; bət] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['evriwɪər] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] .
but amuse himself by slipping off from everywhere I put him .
但 娱乐 他自己 经过 滑倒 离开 从 到处都是 我 放 他 .
但他却总能从我把他放的任何地方溜走，以此取乐。

['evrɪ] [taɪm] [hi:; hi] [fɔ:l] , [aɪ] [mʌst; məst] ['du:tɪfəli] [ə'send] [daʊn] [ðæt] ['lædər] , [pɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Every time he fall , I must dutifully ascend down that ladder , pick him from
每一个 时间 他 落下 , 我 必须 尽职尽责地 上升 向下 那 梯子 , 挑选 他 从
[græs] ,
grass ,
草 ,
他每次摔倒，我都必须尽职尽责地爬下梯子，把他从草丛里抱起来。

['kɜ:fəli] [dɪ'send] ['ʌpwərdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmhweə] [wer] [hi:; hi]
carefully descend upwards again and attempt to hang him somewhere where he
小心 下降 向上 再次 和 试图 到 悬挂 他 某个地方 在哪里 他
[wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] [i:l] [ʌ; əv] [hɪm'self] .
would not make an eel of himself .
会 不是 制作 一个 鳗鱼 的 他自己 .
小心翼翼地再次向上攀爬，试图把他吊在某个不会让他变成鳗鱼的地方。

[aɪ] ['nevər] [si:n] [soʊp] [soʊ] [fʊl] [ʌ; əv] ['slainəs] .
I never seen soap so full of slyness .
我 绝不 已见 肥皂 所以 满的 的 狡猾 .

我从未见过如此狡猾的肥皂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɜ:rk] ['ɑ:nwərdz][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
And yet I work onwards in spite of him .
和 然而 我 工作 开始 在 尽管如此 的 他 .
即便有他，我还是继续努力。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['ækjərəsi] [aɪ] [θru:] [sʌd] [ɑ:n] [ɑ:n] . ['wɪndəʊ] [tɪl] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [wi:p] [terz] .
With delicious accuracy I threw suds on Hon . Window till he seem to weep tears .
和 可口的 准确性 我 扔 泡沫 在 尊敬的 . 窗户 直到 他 似乎 到 哭泣 眼泪 .
我精准地把泡沫泼到尊敬的温德先生身上，直到他似乎流下了眼泪。

[ðen] [aɪ] [waɪp] [hɪm; ɪm] - [wɪð; wɪθ][ræg] .
Then I wipe him elaborously with rag .
然后 我 擦拭 他 - 和 抹布 .
然后我用抹布仔细地给他擦拭。

[jet] [mɔ:r] [aɪ] [waɪp] , [les] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hi:; hi] [ə'pɪr] .
Yet more I wipe , less beautiful he appear .
然而 更多的 我 擦拭 , 较少的 美丽的 他 出现 .
然而，我越擦拭，他就越显得不漂亮。

['greɪnəs] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stri:ks] .
Greyness cover him with streaks .
灰色 覆盖 他 和 连胜 .
他身上斑驳着灰色的毛发。

[mɔːr] - .
More rubbs .
更多的 - .

更多摩擦。

[straɪps] [ʌv; əv] [smʌdʒ] [kən'fjuːz] [ðæt] [glæs] .
Stripes of smudge confuse that glass .
条纹 的 弄脏 迷惑 那 玻璃 .

玻璃上布满了污迹条纹。

[mɔːr] ['læðər] [aɪ][pʊt][ɑːn] .
More lather I put on .
更多的 泡沫 我 放 在 .

我又涂了一些泡沫。

[jet] [ɑːn] . ['wɪndəʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [dʌl] & ['bɪliəs] .
Yet Hon . Window continue to look dull & bilious .
然而 尊敬的 . 窗户 继续 到 看 乏味的 & 胆汁 .

然而，尊敬的温多先生依然面色阴沉，一副令人作呕的样子。

[aɪ] [mə'sɑːʒ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['elboʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset]
I massage him up and down with greased elbow until it was nearly sunset
我 按摩 他 向上 和 向下 和 涂油 弯头 直到 它 曾是 几乎 日落

[ʌv; əv][piː] . [em] .
of p . m .
的 p . 米 .

我用涂了油的手肘上下按摩他，直到傍晚快日落时分。

[oʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] !
O discouraged !
哦 灰心 !

哦，真令人沮丧！

[ɪf] ['daɪəmənds][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ,
If diamonds is so hard to polish ,
如果 钻石 是 所以 难的 到 抛光 ,

如果钻石真的那么难打磨，

[aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['noʊbəːdi][bʌt; bət] [pə'liːsmən] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['dʒuːəlri] .
I are not surprised that nobody but policemen can afford such jewelery .
我 是 不是 惊讶 那 无人 但 警察 能 买得起 这样的 首饰 .

只有警察才能买得起这样的珠宝，我对此并不感到惊讶。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['prɪtɪ] ['suːnli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Pretty soonly I could hear voice of Hon .
漂亮的 很快 我 可以 听到 嗓音 的 尊敬的 .

很快我就听到了尊敬的先生的声音。

['mɪsɪz] [sə'luːtɪŋ] [em 'iː] ['krɔːsli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [daʊn] .
Mrs saluting me crossly from below down .
太太 敬礼 我 生气 从 以下 向下 .

夫人从下面朝我怒气冲冲地敬礼。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'pɔːrt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː'tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['leɪbər] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ Togo , “ she report , “ you have been 2 hours in labour of work .
“ 多哥 , “ 她 报告 , “ 你 有 到过 2 小时 在 劳动 的 工作 .

“多哥,”她报告说,“你已经工作了2个小时。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [hæv; həv][juː; jə] [beɪðd] [kəmˈpliːtli] ? ”
How many windows have you bathed completely ? ”
如何 许多 视窗 有 你 洗澡 完全地 ？ ”

你彻底清洗过多少扇窗户？

“ [ˈnɪrli] [wʌn] , ” [aɪ] [kəˈroʊd] [ˈbəʊstfəli] .
“ Nearly one , ” I corrode boastfully .
” 几乎 一 , ” 我 腐蚀 自豪地 .

“快到一了,”我得意洋洋地腐蚀着。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jə][tuːˈtuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] ,
“ If it take you 2 hours to wash nearly one window ,
” 如果 它 拿 你 2 小时 到 洗 几乎 一 窗户 ,

“如果你花了两个小时才洗完一扇窗户,

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə] - - [glæs] [peɪnz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
how long would it take you to cleansify 211 glass pains in this house ?
如何 长的 会 它 拿 你 到 - - 玻璃 疼痛 在 这 房子 ？

你需要多长时间才能清洗完这栋房子里的 211 个玻璃制品？

“ [ðɪs] [ɛrɪθmətɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ This arithmetic from her :
” 这 算术 从 她 :

这是她给出的算术题。

“ - [ˈaʊəz] , ” [aɪ][rɪˈdʒekt] [ˈbraɪtli] .
“ 422 hours , ” I reject brightly .
” - 小时 , ” 我 拒绝 明亮地 .

“422小时,”我断然否定。

“ [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ləʊnd] [emˈiː][ˈpeɪpər] &
“ If you will loaned me paper & pencil ,
” 如果 你 将要 借出的 我 纸 & 铅笔 ,

“如果你能借给我纸和笔,

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [haʊ] [ˈmeni] [wiːks] [ðæt] [meɪks] . ”
I shall be happy to estimate how many weeks that makes . ”
我 将 是 快乐的 到 估计 如何 许多 周 那 制作 . ”

我很乐意估算一下这需要多少周。

“ [ˈɛksməs] [wɪl] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] - [wɪð; wɪθ] [bæŋ] [ʌv; əv] [dɔːr] .
“ Xmas will arrive before then , ” she agnosticate with bang of door .
” 圣诞节 将要 到达 前 然后 , ” 她 - 和 砰 的 门 .

“圣诞节会在那之前到来,”她砰地一声关上门, 断然说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [repaːrˈtiː] .
I could not understood her repartee .
我 可以 不是 理解 她 妙语连珠 .

我听不懂她的俏皮话。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][ˈɛksməs][ˈprez(ə)nt] .
Maybe she intend to give me Xmas present .
或许 她 打算 到 给 我 圣诞节 展示 .

也许她打算送我圣诞礼物。

[wen] [fəˈtiːɡ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈɛksəsaɪz][aɪ][stænd][ɑːn][ˈklaɪməks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlædər]
When fatigue was too plenty for more exercise I stand on climax of that ladder
什么时候 疲劳 曾是 也 很多 为了 更多的 锻炼 我 站立 在 高潮 的 那 梯子
[ˈhoʊldɪŋ] [sʌd] [ˈbʌkɪt] [ɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
holding sudds bucket in thoughtful position .
保持 泡沫 桶 在 周到 位置 .

当疲惫不堪, 无法再进行任何锻炼时, 我站在梯子的最高处, 手里拿着肥皂桶, 若有所思。

[gɹeɪt] [θɔ:ts] [kæən; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌt] [haɪ] ['æltɪtju:dz] , ['ðʌsli] [pɜ:rtʃt] [wɪð; wɪθ]
Great thoughts can be obtained in such high altitudes , thusly perched with
伟大的 想法 能 是 获得 在 这样的 高的 海拔 , 因此 栖息 和
[ɪk'selsɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][breɪn] .
excelsior feeling of brain .
精益求精 感觉 的 脑 .

在高海拔地区，可以产生伟大的思想，从而使大脑拥有卓越的感知力。

[ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [glæs] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] ['neɪtʃər] ['æktɪŋ] [æz; əz]
Leaning against glass forehead of that bay window I could observe Nature acting as
倾斜 反对 玻璃 前额 的 那 湾 窗户 我 可以 观察 自然 表演 作为
[ˈju:zuəl] [ə'mɪdst] ['haʊzɪz] [wer] ['rezɪdənsɪz] [wʌz; wəz] .
usual amidst houses where residences was .
通常 在.....之中 房屋 在哪里 住宅 曾是 .

倚靠在凸窗的玻璃窗前，我可以观察到自然界在居民区周围一如既往地运作。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [aɪ][kʊd; kəd]
Walking amongst those houses I could
步行 在 那些 房屋 我 可以

走在那些房子中间，我可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[əb'zɜ:rv] [bɪl] [kə'lektəz] , [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['neɪbərz] — [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
observe bill collectors , insurance agents and neighbours — which show that Trouble
观察 账单 收藏家 , 保险 代理人 和 邻居 — 哪个 展示 那 麻烦
[kʌm] [wer'evər] [fəʊks] [ri'zaidz] .
come wherever folks resides .
来 无论 各位 居住地 .

观察一下催债员、保险代理人 and 邻居——这表明麻烦无处不在。

“ [laɪf] [ɑ:r; ər][ˈsɪmələər][tu:; tə] [sʌt] ['si:nəri] , ” [aɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][smɑ:rt][kwʊd'teɪ(ə)n] .
“ **Life are similar to such scenery , ” I say for smart quotation .**
” 生活 是 相似的 到 这样的 风景 , ” 我 说 为了 聪明的 引述 .

“人生就像这样的风景,”我引用一句至理名言。

[waɪl] ['ðʌsli] [aɪ][ˈɑ:rgju:d] , [sʌm; səm] - [wi:lz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] [brɪ'loʊ] [ɪn]
While thusly I argued , some ottomobile wheels could be heard walking below in
尽管 因此 我 争论 , 一些 - 车轮 可以 是 听到 步行 以下 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [haʊs] .
front of house .
正面 的 房子 .

我正这样争论着，这时可以听到一些电动车的轮子在房子前面的楼下移动。

[aɪ] [lʊk] - [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [veri] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [wʌn] ['bloʊtɪd] [gæs]
I look downly and observe very fashionable appearance of society — one bloated gas
我 看 - 和 观察 非常 时髦 外貌 的 社会 — — 腹胀 气体
- [mə'ʃi:nəri] ['stɑ:pɪŋ] [ʌp] [nɪr] [fi:t] [ʌv; əv] ['lædər] [waɪl] [wʌn] [kəm'pli:t] ['leɪdi] [ɪn'ræpt] [ɪn][ˈɑ:rktrɪk]
- machinery stopping up near feet of ladder while one complete lady enwrapped in Arctic
- 机械 停止 向上 靠近 脚 的 梯子 尽管 — 完全的 女士 包裹 在 北极
[maʊs] - [skɪnz] [fɜ:r][sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] ['wɔ:ldɔ:f] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɔ:fə] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
mouse - skins fur sat there talking Waldorf language to a chauffer of military
老鼠 - 皮肤 毛皮 卫星 那里 说 华德福 语言 到 一个 司机 的 军队
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

我低头观察，发现社会上出现了非常时髦的景象——一台臃肿的燃气机器停在梯子脚边，一位裹着北极老鼠皮毛的女士坐在那里，用华尔道夫式的语言与一位身着军装的司机交谈。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [baɪ][ˈæktʃuəl] [kaʊnt] .
I could tell she was 400 by actual count .
我 可以 告诉 她 曾是 - 经过 实际的 数数 .

我数了一下，她肯定有400磅。

“ [ˈhenəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sei] [tuː; tə] [ɑːn] . [ˈtʃɔːfə] ,
“ Hennery , ” she say to Hon . Chauffer ,
” 亨利 , ” 她 说 到 尊敬的 . 司机 ,

“亨利,”她对尊敬的查弗先生说,

“ [rɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡəl] - [hæv; həv] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ˈkɔːlɪŋ]
“ ring door and pronounce that Mrs . Diggle Clodd have arrived for slight calling
” 戒指 门 和 发音 那 太太 . 迪格尔 - 有 到达的 为了 轻微 呼叫
[ˈvɪzɪt][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [fɪts] [ˈdʒɪb] . ”
visit on Mrs . Fits Gibb . ”
访问 在 太太 . 适合 吉布 . ”

“按响门铃，宣布迪格尔·克洛德太太前来拜访菲茨·吉布太太。”

“ [aɪ][duː][soʊ] !
“ I do so !
” 我 做 所以 !

“我愿意！ ”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɑːn] .
“ This from Hon .
” 这 从 尊敬的 .

“这是来自尊敬的……”

[ˈhenəri] .
Hennery .
亨利 .

亨利。

[waɪl] [ɑːn] .
While Hon .
尽管 尊敬的 .

尊敬的

[ˈhenəri] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪŋz] [baɪ] [dɔːr] ,
Hennery was making rings by door ,
亨利 曾是 制作 戒指 经过 门 ,

亨利当时正在门边制作戒指，

[aɪ] [liːn] [frʌm; frəm] [ˈlædər] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪˈnænʃ(ə)l][ˈleɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
I lean from ladder and observe the elegance of that financial lady as she
我 倾斜 从 梯子 和 观察 这 优雅 的 那 金融的 女士 作为 她
[floʊpt] [əˈmɪdst] [ˈkʌlərd] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] - [mɪlənəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
flopped amidst coloured padding and showed the splendid millinary of her hat .
失败 在.....之中 有色 填充 和 显示 这 - 女帽 的 她 帽子 .

我从梯子上探出身子，观察着那位金融女强人的优雅，她瘫倒在彩色垫子中，露出了华丽的帽子。

[ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][em ˈiː] .
Great excitement by me .
伟大的 激动 经过 我 .

我感到非常兴奋。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ɡoʊ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ɡoʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
She were not beautiful as ladies go — and some ladies goes considerable .
她 是 不是 美丽的 作为 女士们 去 — 和 一些 女士们 去 大量 .

她算不上漂亮——而有些女士的容貌确实非常出众。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [si:m] [tu:] [ˈwelθɪ] [tuː; tə]
Her hair was red like a blushing brick and her face seem too wealthy to
她 头发 曾是 红色的 喜欢 一个 脸红 砖 和 她 脸 似乎 也 富裕 到
她的头发红得像一块羞红的砖头，她的脸看起来也太富有了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]
[第105页]

[əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] .
agree with anybody .
同意 和 任何人 .
同意任何人的观点。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
Yet I was enraptured to be standing above so much money .
然而 我 曾是 眉飞色舞 到 是 常设 多于 所以 很多 钱 .
然而，能站在这么多金钱之上，我感到无比兴奋。

[aɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈlædər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [bɜːrdz] .
I perch on ladder to imitate birds .
我 栖息 在 梯子 到 模拟 鸟类 .
我栖息在梯子上模仿鸟儿。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [ɑːn] .
Pretty soonly Hon .
漂亮的 很快 尊敬的 .
很快，尊敬的先生。

[ˈhenəri] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɪkˈspensɪv] [buːts] , [rɪˈpɔːrt] [bæk] .
Hennery , containing expensive boots , report back .
亨利 , 包含 昂贵的 靴子 , 报告 后退 .
亨利，里面有昂贵的靴子，请汇报情况。

“ [ɑːn] .
“ Hon .
“ 尊敬的 .
“尊敬的

[ˈmɪsɪz] . [ɡɪbz] [ɑːr; ər] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ,
Mrs . Gibbs are here where she is ,
太太 . 吉布斯 是 这里 在哪里 她 是 ,
吉布斯太太们就在她所在的地方。

“ [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [waɪl] [ˈoʊpənɪŋ] - [dɔːr] [soʊ] [ɑːn] . [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [əˈlaɪt] [daʊn] [ˈrɪtʃli]
“ he acknowledge while opening ottomobile door so Hon . Lady could alight down richly
“ 他 承认 尽管 开幕 - 门 所以 尊敬的 . 女士 可以 点燃 向下 丰富
.
:
.
他一边说着，一边打开了奥托莫比尔的车门，让尊敬的女士优雅地下车。

[kwɪːnz] [ækt] [ˈðʌsli] [wen] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪps] .
Queens act thusly when getting out of ships .
皇后区 行为 因此 什么时候 获得 出去 的 船舶 .
女王们下船时就是这样。

[aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɒstrɪtʃɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪlənəri] [hed] .
I could observe the fluttering ostriches on top of her millinary head .
我 可以 观察 这 飘动 鸵鸟 在 顶部 的 她 女帽 头 .
我能看到她头上那顶帽子上的鸵鸟在扑腾翅膀。

[həʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]'estɪmət; 'estɪmənt] !
How expensive to estimate !
如何 昂贵的 到 估计 ！

估算费用真高！

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['snʌɡəlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [frʌnt] [dɔːr] ,
When she was snuggling forth in direction of front door ,
什么时候 她 曾是 依偎 前进 在 方向 的 正面 门 ；

当她依偎着朝前门走去时，

[aɪ][mʌst; məst] [liːn] ['veri] ['krʊkɪd] ['bækwərdz] [fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] .
I must lean very crooked backwards for see what was .
我 必须 倾斜 非常 歪 向后 为了 看 什么 曾是 ；

我必须向后倾斜身体才能看清发生了什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [həʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌt; bət] [wen] [liːstli] [ɪk'spektɪd] — [oʊ] [nɔːk] !
I could not tell how it happen , but when leastly expected — O knock !
我 可以 不是 告诉 如何 它 发生 ； 但 什么时候 至少 预期的 — 哦 敲 ！

我不知道是怎么发生的，但就在最意想不到的时候——哦，咚！

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 ；

尊敬的

[soʊp] ['slɑɪli] [slɪp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][flɒ:p][tuː; tə]
Soap slyly slip forth from window - sill where he was setting and flop to
肥皂 狡猾地 滑 前进 从 窗户 - 窗台 在哪里 他 曾是 环境 和 失败 到

[hæt][ʌv; əv]'mɪsɪz] . ['dɪɡəl] - !!!
hat of Mrs . Diggle Clodd !!!
帽子 的 太太 ； 迪格尔 - ！！！

肥皂悄悄地从他放置的窗台上滑了出来，啪嗒一声掉到了迪格尔·克洛德太太的帽子上！！！

[ɡreɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ɪn'sjuːd] [waɪl] ['feðz] [dra:p][wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [tuː'tuː]
Great mixture of plumage ensued while feathers drop with confusion resembling 2
伟大的 混合物 的 羽毛 随后 尽管 羽毛 降低 和 困惑 类似 2

['ruːstər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
roosters fighting in a cyclone .
公鸡 斗争 在 一个 气旋 ；

羽毛纷飞，一片混乱，仿佛两只公鸡在旋风中搏斗。

“ [oʊ] ['henəri] ！
“ **Oh Hennery !**
“ 哦 亨利 ！

“哦，亨利！ ”

[lʊk] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ！
Look upwards and see what !
看 向上 和 看 什么 ！

抬头看看！

“ [ʃiː; ʃɪ] - .
“ **she shreech .**
“ 她 - ；

她尖叫起来。

['henəri] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ðʌsli] [hiː; hi] [geɪzd] [maɪ] ['elboʊ] [dɪs'dʒɔɪnt] [hɪm'self] [ænd; ənd][oʊ]
Hennery do so , and while thusly he gazed my elbow disjoint himself and O
亨利 做 所以 ， 和 尽管 因此 他 凝视 我的 弯头 不相交 他自己 和 哦

[swaːʃ] ！！！！
swash !!!
挥舞 ！！！！

亨利照做了，就在这时，他凝视着我的肘部，然后他自己脱臼了，哦，冲啊！！！

[ðæt] [sʌdz] ['bʌkɪt] [flɑ:p] ['fɔ:rwərdz] & [spɪl] [tu:'tu:] [kəm'pli:t] [gælz][soʊp] - ['wɔ:tər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That suds bucket flop forwards & spill 2 complete gals soap - water on top of his
那 泡沫 桶 失败 前进 & 洒 2 完全的 女孩们 肥皂 - 水 在 顶部 的 他的
[ˈelɪɡəns] .
elegance .
优雅 .

那桶肥皂水向前倾倒，把两桶肥皂水洒在了他优雅的仪态上。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[hi:; hi] [ʃoʊ] ['bɪtər] [ɪk'spre(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['pɜ:sənz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [naɪ'ægrə] .
He show bitter expression peculiar to persons standing under Niagara .
他 展示 苦的 表达 奇特 到 人 常设 在下面 尼亚加拉 .

他脸上露出了只有站在尼亚加拉大瀑布下的人才会有有的苦涩表情。

“ [hu:] [du:][aɪ 'ti:] ?
“ **Who do it ?**
” WHO 做 它 ?

“是谁干的？ ”

“ [ˈhɑ:lə; hə'la:] [ɑ:n] .
“ **holla Hon** .
” 霍拉 尊敬的 .

“你好，尊敬的先生。”

[ˈhenəri] & [ɑ:n] .
Hennery & Hon .
亨利 & 尊敬的 .

亨利和荣誉

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

“ [aɪ][noʊ][du:][aɪ 'ti:] !
“ **I no do it !**
” 我 不 做 它 !

“我不会这么做！ ”

“ [wɜ:r; wər] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **were lawyer reply for me** .
” 是 律师 回复 为了 我 .

“律师回复我。”

“ [ɑ:n] . ['bʌkɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] . ”
“ **Hon . Bucket must be guilty** . ”
” 尊敬的 . 桶 必须 是 有罪的 . ”

“尊敬的巴克特先生一定有罪。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈmænɪdʒər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['bʌkɪt] ? ” [rɪ'kwɑɪər] [ɑ:n] . [ˈhenəri] .
“ **Are you not manager for that bucket ?** ” **require Hon . Hennery** .
” 是 你 不是 经理 为了 那 桶 ? ” 要求 尊敬的 . 亨利 .

“你不是那个桶的管理员吗？ ”亨利先生问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] ?
“ **How could I tell when he is going to shoot ?**
” 如何 可以 我 告诉 什么时候 他 是 去 到 射击 ?

“我怎么知道他什么时候会开枪？ ”

“ [aɪ] [ˈnæreɪt] .
“ **I narrate** .
“ 我 叙事 ” .

我来叙述。

“ [ˈhenəri] ！！
“ **Hennery** ！！
“ 亨利 ！！ ”

“亨利！！”

“ [ʃiː; ʃi] - , “ [ɪˈloʊp] [ʌp] [ˈlædə] [ænd; ənd] [plʌk] [ðæt] [ɪmˈpɜːrtənəns] [daʊn] !
“ **she gubble** , “ **elope up ladder and pluck that impertinence down** !
“ 她 - , “ 私奔 向上 梯子 和 采摘 那 无礼 向下 ! ”

她咕哝道：“爬上梯子，把那无礼之物拽下来！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tɜːm] [dʒæpəˈhiːz] ,
“ **Mr . Editor , I are a tame Japanese** ,
“ 先生 . 编辑 , 我 是 一个 驯服 日本人 , ”

“编辑先生，我是一个温顺的日本人，

[jet] [wen] [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [dɪˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈlædə] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrfer] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
yet when I observe gentleman in uniform descending up ladder with warfare expression
然而 什么时候 我 观察 绅士 在 制服 下降 向上 梯子 和 战争 表达

,
!
,

然而，当我看到一位身着制服的绅士面露战意，走下梯子时，

[ɔːl][ðə; ði][pɔːrt] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv][maɪ] [næʃəˈnæləti] [kʌm] [aʊt] .
all the Port Arthur of my nationality come out .
全部 这 港口 亚瑟 的 我的 国籍 来 出去 .

所有属于我国籍的亚瑟港人都出来了。

“ [ˈhɛrə] [ˈkɪri] !
“ **Hara kiri** !
“ 原 基里 ! ”

“切腹！”

“ [aɪ] [ækˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːn] . [ˈtʃɔːfə] [waɪl] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [sʌd] - [ˈwɔːtər] [streɪt]
“ **I acknowledge to Hon . Chauffer while shooting remnants of sudds - water straight**
“ 我 承认 到 尊敬的 . 司机 尽管 射击 残余物 的 泡沫 - 水 直的

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] .
at his profile .
在 他的 轮廓 .

“我向尊敬的司机致意，同时将泡沫水直接射向他的侧脸。”

[hiː; hi] [lʊk] [ˈveri] [ˈbæθhaʊs] — [jet] [hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
He look very bathhouse — yet he still continue to approach .
他 看 非常 澡堂 — 然而 他 仍然 继续 到 方法 .

他看起来很像澡堂老板——但他还是继续靠近。

“ [wen] [aɪ][əbˈteɪn] [juː; jʊ] — “ [hiː; hi] [prəˈnaʊns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][tuː; tə] [hiːl] .
“ **When I obtain you — he pronounce , making a grab to heel** .
“ 什么时候 我 获得 你 — “ 他 发音 , 制作 一个 抓住 到 脚跟 . ”

“当我得到你的时候——”他一边说着，一边抓住你的脚后跟。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [em ˈiː][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈelsweɪ] , “ [aɪ][dɪˈfaɪ] .
“ **When you get me I shall be elsewhere , I defy** .
“ 什么时候 你 得到 我 我 将 是 别处 , “ 我 违抗 . ”

“等你抓到我的时候，我已经身在别处了，”我挑衅道。

['ðʌslɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [,ɪn'saɪd] [ʌv; əv]
Thusly speaking I leap into the face of that bay window and arrive inside of
 因此 请讲 我 飞跃 进入 这 脸 的 那 湾 窗户 和 到达 里面 的
 ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [laʊdi] ['kræʃɪz] .
bedroom with loudy crashes .
 卧室 和 大声 崩溃 .

于是，我纵身跃向那扇凸窗，砰的一声撞进了卧室。

['sʌmbə:di] [bɪ'ləʊ] - [sterz] [jel] , " ['bɜ:rglər] ! " — [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
Somebody below - stairs yell , " Burglar ! " — but I knew I could not be a
 某人 以下 - 楼梯 叫喊 , " 窃贼 ! " — 但 我 知道 我 可以 不是 是 一个
 ['bɜ:rglər][ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['nɔɪzi] .
burglar and be so noisy .
 窃贼 和 是 所以 嘈杂 .
 楼下有人大喊：“窃贼！”——但我知道我不可能既是窃贼又这么吵闹。

[ɑ:n] .	
Hon .	
尊敬的 .	
	尊敬的

[第107页]

[ˈhenəri] [kən'tɪnju:] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ʌp] ['lædəər] .
Hennery **continue** **to** **approach** **up** **ladder** .
 亨利 继续 到 方法 向上 梯子 .
 亨利继续向上攀升。

[ɪn] ['æŋkɪəs] [ɪ'skeɪp] [aɪ][dʒʌmp][ɪ'ɒvər] - [tʃerz] , 2½ [bedz][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [et'setərə] .
In **anxious** **escape** **I** **jump** **over** **11** **chairs** , **2½** **beds** **with** **numerous** **etcetera** .
 在 焦虑的 逃脱 我 跳 超过 - 椅子 , 2½ 床 和 很多的 等等 .
 惊慌失措地逃跑时, 我跳过了 11 把椅子、2.5 张床以及许多其他物品。

[ɪn][ə; eɪ] [su:n] ['mʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [wet] - [ʌv; əv] [ɑ:n] .
In a soon moment I could observe wet headware of Hon .
 在 一个 很快 片刻 我 可以 观察 湿的 - 的 尊敬的 .
 很快，我就看到了尊敬的先生湿漉漉的帽子。

['henəri] [in'krəʊtʃɪŋ] [θru:] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] ['entər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'baʊnd] .
Hennerly encroaching through window where he enter with rebound .
 亨利 侵入 通过 窗户 在哪里 他 进入 和 反弹 .
 亨利从窗户进入，然后反弹进来。

[aɪ] [meɪk] ['tæləntɪd] [dɑːdʒ] [tuː; tə] ['hɔːlweɪ] [wɜː] [aɪ] [bæŋ] [dɔːr] & [lɔːk] [hɪm; ɪm] ,
I make talented dodge to hallway where I bang door & lock him ,
 我 制作 才华横溢 躲闪 到 门厅 在哪里 我 砰 门 & 锁 他 ,
 我灵巧地躲到走廊，砰地一声关上门把他锁了起来。

[ðʌs] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:n] . [tʃɔ:fə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] .
thus encircling Hon . Chauffer with his wrath .
 因此 包围 尊敬的 . 司机 和 他的 愤怒 .

于是，他的怒火便笼罩了尊敬的乔弗先生。

[bɪ'loʊ] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ][kəd; kəd] [hɪr] [ɑ:n] .
Below downstairs I could hear Hon .
 以下 楼下 我 可以 听到 尊敬的 .

楼下我能听到Hon的声音。

[ˈmɪsɪz] - [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmʌstərd] [tuː; tə] [ɑːn] .
Mrs Clodd talking mustard to Hon .
太太 - 说 芥末 到 尊敬的 .

克洛德夫人和尊敬的先生谈论芥末。

[ˈmɪsɪz] [ˈdʒɪb] .
Mrs Gibb .
太太 吉布 .

吉布夫人。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .
I could hear angry voices walking upstairs .
我 可以 听到 生气的 声音 步行 楼上 .

我能听到楼上传来愤怒的说话声。

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] [ˈkwɪkli] .
If I lost any time I must do so quickly .
如果 我 丢失的 任何 时间 我 必须 做 所以 迅速地 .

如果我耽误了时间，就必须尽快处理。

[aɪ][trɔːt] [ˈbækwərdz] [daʊn] [hɔːl] .
I trot backwards down hall .
我 小跑 向后 向下 大厅 .

我倒退着小跑着穿过走廊。

[frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈrɪrwərd] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][aɪ] [siːn] [wʌn] [pɔːrtʃ] - [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
From window in rearward bedroom I seen one porch - escape from which I
从 窗户 在 向后 卧室 我 已见 一 门廊 - 逃脱 从 哪个 我
[fluː] [laɪk] [ˈɛərəpleɪnz] .
flew like aeroplanes .
飞翔 喜欢 飞机 .

从后面卧室的窗户，我看到一个可以逃生的阳台，我像飞机一样从那里飞了出去。

[aɪ] [meɪk] [daʊn] [juːt] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [waɪl] [ɑːn] .
I make down shoot to ground while Hon .
我 制作 向下 射击 到 地面 尽管 尊敬的 .

我向下射击到地面，同时尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlə; həˈlɑː][frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] .
Mrs . holla from window .
太太 . 霍拉 从 窗户 .

霍拉太太从窗户里喊道。

“ [ˈtɒʊɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [jɔːl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈkwɛstɪd] [ˈnevər][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [əˈɡen] ! ”
“ Togo , ” she yall , “ you are requested never to look into my house again ! ”
“ 多哥 , ” “ 她 你们 , ” “ 你 是 请求 绝不 到 看 进入 我的 房子 再次 ! ”
“多哥,”她对大家说,“请你以后永远不要再来我家窥探! ”

“ [ðoʊz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , ”
“ Those residing in a houseful of windows should look out for themselves ,
“ 那些 居住 在 一个 满屋 的 视窗 应该 看 出去 为了 他们自己 , ”
“住在满是窗户的房子里的人应该多加注意,

“ [aɪ] [nʌdʒ] [bæk] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsekʃnz] . ”
“ I nudge back walking away in sections .
“ 我 轻推 后退 步行 离开 在 部分 .

我一边后退一边走开。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] , [jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Hoping you are the same , yours truly ,
希望 你 是 这 相同的 , 你的 真的 ,

希望你也一样，此致，

- ['tougou] .
Hashimura Togo .
- 多哥 - .

桥村东乡.

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[eks][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɪŋ]
X PAPER - HANGING
X 纸 - 绞刑

X 壁纸

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[eks][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɪŋ]
X PAPER - HANGING
X 纸 - 绞刑

X 壁纸

[tu:; tə][ˈeditər] [hoʊm] & [ˈleɪdɪz] [peɪdʒ] [hu:] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈwɔːlpeɪpər] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfrendʃɪp] : [ˈsʌmtaɪm]
To Editor Home & Ladies Page who realise how wallpaper are like friendship : sometime
到 编辑 家 & 女士们 页 WHO 意识到 如何 墙纸 是 喜欢 友谊 : 有时

[hiː; hi] [stɪk] [raɪt] ,
he stick right ,
他 戳 正确的 ,

致家居与女士版编辑：你明白壁纸就像友谊一样：有时候他会坚持到底，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [hiː; hi][dəʊnt] .
and sometime he don't .
和 有时 他 不 .

有时他不会。

[dɪr] [ˈmɪstər] :
Dear Mr :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ˈmɪsɪz] [ˈbɜːrθə] [mæk] [frɛnzi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmiːdiəm] [ˈleɪdi] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [kɑːn] . ,
Mrs Bertha Mac Frenzie , a very medium lady residing in Boston , Conn . ,
太太 伯莎 苹果 弗伦齐 , 一个 非常 中等的 女士 居住 在 波士顿 , 连接 . ,

伯莎·麦克弗伦齐夫人，一位居住在康涅狄格州波士顿的非常温和的女士。

[dɪs] - [ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː] [ˈriːs(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ˈhæpi] [hoʊm] .
dis - employed me recently from happy home .
迪斯 - 受雇 我 最近 从 快乐的 家 .

最近，我离开了幸福的家庭，失去了工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [help] [tu:; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪkdoot] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈiː] .
I was very satisfactory help to her until following anecdote happen to me .
我 曾是 非常 令人满意的 帮助 到 她 直到 下列的 轶事 发生 到 我 .

我一直很乐于助她，直到发生了以下这件事。

[ˈmɪsɪz][mæk] - [ˈoʊnli] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ] - .
Mrs Mac Frenzie's only extravagance are her stingyness .
太太 苹果 - 仅有的 奢侈 是 她 - .

麦克弗伦齐太太唯一的奢侈之处就是她的吝啬。

[ˈkɜ:f(ə)] [ɪn][moʊst] [ˈevriθɪŋ] , [ʃiːʃɪ] [bɪˈklʌm] [ˈekstrə] [ˈrekləs] [wen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] 9c .
Careful in most everything , she become extra reckless when attempting to save 9c .
小心 在 最多 一切 , 她 变得 额外的 鲁莽 什么时候 尝试 到 节省 9c .
她平时做事都很谨慎, 但为了省下 9c 却变得格外鲁莽。

[hɜːr; hɜr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skɪmd] [mɪlk] & [ˈslɔːtərhaʊs] [steɪk] .
Her thoughts are filled with skimmed milk & slaughterhouse steak .
她 想法 是 已填 和 脱脂 牛奶 & 屠宰场 牛排 .
她的脑海里全是脱脂牛奶和屠宰场的牛排。

[aɪ][eɪˈem][sərˈpraɪzd] [ɑːn] .
I am supriised Hon .
我 是 惊讶 尊敬的 .
我很惊讶, 尊敬的先生。
[juː] . [es] . [ˈɡʌvənmənt] [duː][nɑːt][ˈhaɪər][hɜːr; hɜr][tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] .
U . S . Government do not hire her to saw off High Cost of Living before he
U . S . 政府 做 不是 聘请 她 到 锯 离开 高的 成本 的 活的 前 他
[stɑːrt][tuː; tə] [groʊ] [ˈeni] [ˈtɔːlər] .
start to grow any taller .
开始 到 生长 任何 更高 .
美国政府不会雇用她来锯掉高昂的生活成本, 在他开始长高之前。

[aɪ] [noʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siːn] [aɪˈtiː] .
I know because I seen it .
我 知道 因为 我 已见 它 .
我知道, 因为我亲眼见过。
“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃiːʃɪ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][,em ˈiː] , “ [tuː] [mʌtʃ] [welθ] [ɪz] [ˈlævɪft] [ɪn] [ðæt] [suːp] [juː; jʊ] [meɪk] .
“ **Togo , ” she require of me , ” too much wealth is lavished in that soup you make .**
“ 多哥 , ” 她 要求 的 我 , ” 也 很多 财富 是 慷慨的 在 那 汤 你 制作 .
“多哥,”她对我说, “你做的那碗汤里放了太多钱。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [θɪk] . “
He is too thick . ”
他 是 也 厚的 . “
他太笨了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈklʌm] [ˈθɪnər] [hiː; hi] [wɪl] [feɪnt] [əˈweɪ] , ” [aɪ][wɔːrn] [aʊt] .
“ **If he become thinner he will faint away , ” I warn out .**
“ 如果 他 变得 更薄 他 将要 头晕的 离开 , ” 我 警告 出去 .
“如果他再瘦下去, 就会晕倒的,”我警告道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]
[第112页]

“ [suːp] [wɪl] [stænd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [stɑːrˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [siːm] [ˈhɑːrtɪ] , ” [ʃiːʃɪ] [dɪˈplɔɪ] .
“ **Soup will stand considerable starvation and yet seem hearty , ” she deploy .**
“ 汤 将要 站立 大量 饥饿 和 然而 似乎 爽朗 , ” 她 部署 .
“即使食物非常匮乏, 汤看起来仍然很美味,”她说道。

[soʊ][aɪ][duː][soʊ] .
So I do so .
所以 我 做 所以 .
所以我照做了。

[læst] - [ʃiːʃɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌp][tuː; tə][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][roʊl] - [ʌp] [məˈtɪriəl] .
Last Wedsday she approach up to me with arms full of roll - up material .
最后的 - 她 方法 向上 到 我 和 武器 满的 的 卷 - 向上 材料 .
上周三, 她抱着一大堆卷起来的布料走到我面前。

“ [aɪ][hæv; həv] - [naʊ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪv] 9\$ ！
“ **I have dishcovered now so I can save 9\$ ！**
“ 我 有 - 现在 所以 我 能 节省 9\$ ！

“我已经找到了 Dish 的优惠，现在可以省 9 美元了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈplɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] - [klʌb] [vɔɪs] ．
“ **she deploy with glee - club voice ．**
“ 她 部署 和 高兴 - 俱乐部 嗓音 ．

她用合唱团般的声音部署。

“ [sʌtʃ] [ˈseɪvɪŋ] [meɪ] [ɪnˈvɔːlɪv] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] ， “ [aɪ] [kəˈroʊd] [ˈbraɪtli] ．
“ **Such saving may involve great expense ， “ I corrode brightly ．**
“ 这样的 保存 可能 涉及 伟大的 费用 ， “ 我 腐蚀 明亮地 ．

“这样的节省可能会带来巨大的代价，”我怒吼道。

[ʃiː; ʃɪ] [nɪˈɡlekt] [maɪ] [ˈʃɪvəlɹɪ] ．
She neglect my chivalry ．
她 忽视 我的 骑士精神 ．

她无视了我的骑士精神。

“ [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈpeɪpər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ʌv; əv] [ʌpˈsterz] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [reɪk] [ɔːf] ．
“ **I am determined to paper bedroom of upstairs ， “ she rake off ．**
“ 我 是 决定 到 纸 卧室 的 楼上 ， “ 她 耙 离开 ．

“我决心要把楼上的卧室贴满壁纸，”她滔滔不绝地说。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bɪː; bi] [dʌn] [baɪ][hoʊm] - [meɪd] [ˈleɪbər] ．
“ **This shall be done by home - made labour ．**
“ 这 将 是 完毕 经过 家 - 制成 劳动 ．

“这项工作将由本地劳动力完成。”

[ðɪːz] [ˈwɔːlpeɪpəz] [wʌt] [aɪ][ɡɔːt][ˈoʊnli][kɔːst] 10c ．
These wallpapers what I got only cost 10c ．
这些 壁纸 什么 我 得到 仅有的 成本 10c ．

我买的这些壁纸只花了10美分。

[pər][roʊl] ， [ˈðʌsli] [ˈseɪvɪŋ] 1\$ ． [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpeɪpər] [ˈhæŋˌmən] [rɪˈkwaɪər] 4\$ [pər] [deɪ] ．
per roll ， thusly saving 1\$ ． Experienced paper hangmen require 4\$ per day ．
每 卷 ， 因此 保存 1\$ ． 经验丰富的 纸 绞门 要求 4\$ 每 天 ．

每卷可节省 1 美元。经验丰富的裁纸工人每天需要 4 美元。

[aɪˈtiː] [teɪk] [tuːˈtuː] [sʌtʃ] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈprɔːpərli] ．
It take 2 such to paste a room properly ．
它 拿 2 这样的 到 粘贴 一个 房间 适当地 ．

需要两个人才能把房间装修好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][tæsk] ， [ˈðʌsli] [ˈseɪvɪŋ] 8\$ ．
I shall employ you for nothing to do this valuable task ， thusly saving 8\$ ．
我 将 采用 你 为了 没有什么 到 做 这 有价值的 任务 ， 因此 保存 8\$ ．

我将免费雇用你完成这项有价值的任务，从而节省 8 美元。

[ˈðerfɔːr] ， [aɪ] [seɪv] 1\$ + 8\$ = 9\$ ． “
Therefore ， I save 1\$ + 8\$ = 9\$ ． “
所以 ， 我 节省 1\$ + 8\$ = 9\$ ． “

因此，我节省了 1 美元 + 8 美元 = 9 美元。

“ [wʌt] [ˈklevər] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] ！
“ **What clever stingyness you think up ！**
“ 什么 聪明的 - 你 思考 向上 ！

你真是想出了个绝妙的吝啬办法！

“ [aɪ][ˈɑːbleɪt] ．
“ **I oblate ．**
“ 我 扁圆 ．

我献上祭品。

[nʊʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
No response from her .
不 回复 从 她 :

她没有回复。

[ʃi:; ʃɪ] [led] [em 'i:] [ʌpwəɹdz] [tu:; tə]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ðæt] [dʒɑ:b][mʌst; məst][bi:; bi] .
She led me upwards to bedroom where that job must be .
她 引领 我 向上 到 卧室 在哪里 那 工作 必须 是 :

她领着我上楼来到卧室，那份工作肯定就在那里。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpəɹ] - ['hæŋɪŋ] ?
“ Have you any knowledge of paper - hanging ?
” 有 你 任何 知识 的 纸 - 绞刑 ?

你懂贴壁纸吗？

” [ʃi:; ʃɪ][æsk][aɪ 'ti:] .
” she ask it .
” 她 问 它 :

她问。

“ [aɪ] ['nevəɹ] [bɪ'fɔ:r] [ə'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['ænsəɹ] [aɪ] [meɪk] .
” I never before attended such a lynching , ” was answer I make .
” 我 绝不 前 参加 这样的 一个 私刑 , ” 曾是 回答 我 制作 :

“我以前从未见过这样的私刑，”我回答道。

“ [aɪ] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
” I show you how is , ” she reciprocate .
” 我 展示 你 如何 是 , ” 她 往复 :

“我来给你演示一下，”她回应道。

[soʊ]
So
所以

所以

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [tu:lz] [ɑ:n] [flɔ:r] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] :
she lay down following tools on floor where I could see :
她 躺 向下 下列的 工具 在 地面 在哪里 我 可以 看 :

她躺在地上，工具散落在地上，我能看到她这样躺着：

- ['bʌndlɪz] ['wɔ:lpɪpəɹ] [ʌv; əv] [blu:] [kəm'plekʃənz] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɔlɪflaʊəz]
12 bundles wallpaper of blue complexions tattooed with beauty resembling cauliflowers
- 捆绑 墙纸 的 蓝色的 肤色 纹身 和 美丽 类似 花椰菜
[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪps] .
flirting with grapes .
调情 和 葡萄 :

12 捆壁纸，蓝色的肤色上纹着美丽图案，如同花椰菜与葡萄调情。

[wʌn] [kəm'pli:t] ['bʌkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʌndə'dʒestɪd] [dʊʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [stɪk] [baɪ] .
1 complete bucket filled with undigested dough to make it stick by .
1 完全的 桶 已填 和 未消化的 面团 到 制作 它 戳 经过 :

一整桶未消化的面团，使其粘在桶上。

[kən'fju:zd] [rægz][tu:; tə][pæt][wɪð; wɪθ] .
Confused rags to pat with .
使困惑 破布 到 拍 和 :

用来拍打的乱七八糟的破布。

[wʌn] ['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [stɪk] ['peɪpər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] .

1 ironing board to stick paper on top of .
1 熨烫 木板 到 戳 纸 在 顶部 的 .

1. 熨衣板，用来粘贴纸张。

[wʌn] ['lædə] [tu:; tə][lɪft] ['peɪpər][ɑ:n] [wen] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .

1 ladder to lift paper on when hanging him .
1 梯子 到 举起 纸 在 什么时候 绞刑 他 .

1. 用来吊死他时抬起纸张的梯子。

[wʌn] [ʃɪrz] [fɔ:r; fər][kʌt] [ʌp] ['peɪpər][baɪ] .

1 shears for cut up paper by .
1 剪 为了 切 向上 纸 经过 .

1 把剪刀，用于剪纸。

“ [ˈfɜ:rstli] , ” [kɔ:rə'spɑ:nd] [ɑ:n] .

“ Firstly , ” correspond Hon .
“ 首先 , ” 对应 尊敬的 .

“首先,”尊敬的先生表示。

[ˈmɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɑ:n] . ['peɪpər] ['ðʌsli] [ænd; ənd] ['mænɪkjər] ['edʒəz, 'edʒɪz] .

Mrs with shears , “ you must take Hon . Paper thusly and manicure edges .
太太 和 剪 , “ 你 必须 拿 尊敬的 . 纸 因此 和 美甲 边缘 .

夫人拿着剪刀说：“你必须这样处理荣誉文件并修剪边缘。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪk] [kʌt] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [haʊ] .

“ She make cut - up with shears for show how .
“ 她 制作 切 - 向上 和 剪 为了 展示 如何 .

她用剪刀剪出形状来演示。

“ [ˈnekstli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mezər] [wɔ:l][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['teɪləʃɪp] ,

“ Nextly you must measure wall with very careful tailorship ,
“ 接下来 你 必须 措施 墙 和 非常 小心 裁缝 ,

接下来，你必须非常仔细地测量墙壁尺寸，

[soʊ] [ɑ:n] . ['peɪpər] [wɪl] [fɪt] ['ni:tli] [laɪk][ə; eɪ][koʊt] .

so Hon . Paper will fit neatly like a coat .
所以 尊敬的 . 纸 将要 合身 整齐地 喜欢 一个 外套 .

所以，尊敬的先生，您的文件会像外套一样合身。

“ [aɪ] [əb'zɜ:rɪv] [hɜ:r; hər][dɪd][aɪ 'ti:] .

“ I observe her did it .
“ 我 观察 她 做过 它 .

我亲眼看到她这么做了。

“ [ˈnekstli] [meɪk] [tʃɑ:p] [ɔ:f][tu:; tə] [ɑ:n] . ['peɪpər][æt; ət] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][fɪts] .

“ Nextly make chop off to Hon . Paper at place where he fits .
“ 接下来 制作 劈 离开 到 尊敬的 . 纸 在 地方 在哪里 他 适合 .

“接下来，把 Hon. Paper 砍到他合适的位置。

[ðen] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['læðər] [hɪz; ɪz] [bæk] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] [doʊ]

Then lay him on ironing - board and lather his back completely with dough
然后 躺 他 在 熨烫 - 木板 和 泡沫 他的 后退 完全地 和 面团

[frʌm; frəm] [ɑ:n] . ['bʌkɪt] .

from Hon . Bucket .
从 尊敬的 . 桶 .

然后把他放在熨衣板上，用 Hon. Bucket 的面团把他的背完全涂满。

“ [baɪ] [brʌʃ] [ʃi:; ʃɪ][du:][soʊ] .

“ By brush she do so .
“ 经过 刷子 她 做 所以 .

她用画笔这样做。

“ [ˈnekst] [ɑ:n] . [ˈpeɪpər][ɑ:r; əɹ] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪn(t)] .
“ **Next Hon . Paper are ready to be lynched .**
“ 下一个 尊敬的： 纸 是 准备好 到 是 被私刑处死：
“下一批荣誉论文准备被私刑处死。”

[reɪz] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [baɪ][bəʊθ] [ɪrɪz] [waɪl]
Raise him tenderly by both ears while
增加 他 温柔地 经过 两个都 耳朵 尽管
轻轻地揪住他的双耳把他提起来

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsmu:ðnəs] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈbʌtər] .
climbing ladder and spread him on wall with smoothness resembling butter .
攀登 梯子 和 传播 他 在 墙 和 平滑度 类似 黄油：
爬上梯子，把他像黄油一样光滑地铺在墙上。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [leɪ] [stɪl] , [pæt][hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][rægɪz] .
If he refuse to lay still , pat him lovingly with rags .
如果 他 拒绝 到 躺 仍然， 拍 他 深情地 和 破布：
如果他不肯安静地躺着，就用破布轻轻拍打他。

“ [ʃi:; ʃi] [ti:tʃ] [em ˈi:] [ðæt] [ˈsaɪəns] [waɪl] [aɪ][stænd][gæst][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:ɹ; hər] [ˈskɪlf] [θʌmz] .
“ **She teach me that science while I stand gast to observe her skilful thumbs .**
“ 她 教 我 那 科学 尽管 我 站立 胃 到 观察 她 熟练 拇指：
“她教我科学，而我则站在一旁，惊叹于她灵巧的双手。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [dʒɑ:bz] ?
“ **Can you do this jobs ?**
“ 能 你 做 这 工作？
你能胜任这些工作吗？

“ [ʃi:; ʃi][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [noʊ] .
“ **she require to know .**
“ 她 要求 到 知道：
她需要知道。

“ [ɪˈləbəɹətli] , “ [aɪ] [ˈkɑ:nfɪskert] .
“ **Elaborately , “ I confiscate .**
“ 精心， “ 我 没收：
“精心策划,”我没收。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ˈpeɪpər,hæŋɪŋ] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [ˈpoʊətɹi] , [ˈmæɪɪdʒ] ,
And yet I were not aware that paperhanging are like poetry , marriage ,
和 然而 我 是 不是 意识到的 那 壁纸铺贴 是 喜欢 诗， 婚姻，
然而，我之前并不知道贴壁纸就像诗歌、婚姻一样。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] — [dɪˈlɪʃəsli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [les] [ˈi:zi] [tu:; tə][du:] .
and other games — deliciously easy to look at , but less easy to do .
和 其他 游戏 — 美味 简单的 到 看 在， 但 较少的 简单的 到 做：
以及其他游戏——看起来赏心悦目，但玩起来却没那么容易。

[soʊ] [ɑ:n] .
So Hon .
所以 尊敬的：
所以，尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz][mæk] [frɛnzɪ] [dɪˈpɑ:rt] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [meɪk] [səˈsaɪəti][elsˈweə; ˈelsweə][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]
Mrs Mac Frenzie depart away for make society elsewheres and I was left
太太 苹果 弗伦齐 离开 离开 为了 制作 社会 其他地方 和 我 曾是 左边
- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
alonesome with that paper .
- 和 那 纸 .

麦克弗伦齐夫人离开去别处社交，留下我一个人处理那份文件。

[ˈfɜ:rstli] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [taɪm][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Firstly I look at him long time admiring the extreme art of his complexion .
首先 我 看 在 他 长的 时间 钦佩 这 极端 艺术 的 他的 肤色 .

首先，我长时间地注视着他，欣赏他那极致的肤色艺术。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [soʊ] [ˈmeni] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪflaʊəz] [kʊd; kəd][get] [təˈgeðər]
I could not realise how so many grapes and cauliflowers could get together
我 可以 不是 意识到 如何 所以 许多 葡萄 和 花椰菜 可以 得到 一起
[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfju:zd] .
without being confused .
没有 存在 使困惑 .

我无法理解这么多葡萄和花椰菜怎么能混在一起而不混淆。

[ædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][em ˈi:] !
Admiration by me !
钦佩 经过 我 !

我由衷钦佩！

[ðen] [aɪ][stɑ:rt][sʌm; səm] [ˈɪndəstri] .
Then I start some industry .
然后 我 开始 一些 行业 .

然后我就开始涉足一些行业。

[ˈfɜ:rstli] [aɪ] [kʌt] [sɪfɪjənt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [ˌdekəˈreɪʃn] [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [fɪt] [wɔ:l] .
Firstly I cut sufficient chunk of this flowery decoration so he will fit wall .
首先 我 切 足够 块 的 这 如花 装饰 所以 他 将要 合身 墙 .

首先，我裁剪了足够大一块这种花卉装饰品，使它能够贴合墙面。

[ðɪs] [wɜ:r; wər] [ægrəˈveɪtəd] [tæsk][tu:; tə][du:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wen] [aɪ][ʌnˈroʊl][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
This were aggravated task to do , because when I unroll him to make
这 是 加重 任务 到 做 , 因为 什么时候 我 展开 他 到 制作
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

这是一项繁重的任务，因为当我把他展开来测量时，

[hi:; hi][roʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ræt] - [træp] [ɪkˈspreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɜ:rst][maɪ] [θʌmz] .
he roll back with rat - trap expression and burst my thumbs .
他 卷 后退 和 鼠 - 陷阱 表达 和 爆裂 我的 拇指 .

他像捕鼠器一样向后翻滚，夹断了我的拇指。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈheɪv] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [fɪ:t] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
I can only make him behave by putting my feet on him while holding him
我 能 仅有的 制作 他 表现 经过 推杆 我的 脚 在 他 尽管 保持 他
[daʊn] [tu:; tə] [ˈaɪərɪŋ] [bɔ:rd] .
down to ironing board .
向下 到 熨烫 木板 .

我只能用脚踩着他，把他按在熨衣板上，才能让他听话。

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] , [baɪ] [ɪkˈstri:m] [skɪl] [ʌv; əv][ˈswɔ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə]
Pretty soonly , by extreme skill of swashing , I manage to
漂亮的 很快 , 经过 极端 技能 的 挥舞 , 我 管理 到

很快，凭借高超的剑术，我成功地.....

[ˈplæstər][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [doʊ] [laɪk][ˈmɪsɪz][mæk] [frɛnzi] [toʊld][em ˈiː] .
plaster his back with dough like Mrs Mac Frenzie told me .
石膏 他的 后退 和 面团 喜欢 太太 苹果 弗伦齐 讲述 我 .

按照麦克弗伦齐太太告诉我的那样，用面团把他的背涂满。

[ˈmɪstər][ˈeditər] , [tuː; tə] [ˈluːbrɪkət] [ˈwɔːlpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [peɪst] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt] [laɪk] [ˈgriːsɪŋ] [sneɪks]
Mr Editor , to lubricate wallpaper with paste are difficult art like greasing snakes
先生 编辑 , 到 润滑 墙纸 和 粘贴 是 难的 艺术 喜欢 润滑 蛇
[wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] .
with cold cream .
和 寒冷的 奶油 .

编辑先生，用浆糊润滑墙纸是一门高深的艺术，就像用冷霜给蛇涂油一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɔːŋnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frʌnt]
There are so much longness to him that he can do one thing with front
那里 是 所以 很多 长度 到 他 那 他 能 做 一 事物 和 正面
[end] ,
end ,
结尾 ,

他身上有太多的缺点，以至于他只能做前端方面的一件事。

[waɪl] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [teɪl] .
while accomplishing otherwise with tail .
尽管 完成 否则 和 尾巴 .

同时用尾巴完成其他事情。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
So it was .
所以 它 曾是 .

确实如此。

[ˈɑːnwərdz] & [ˈɑːnwərdz][aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [peɪst] [ɑːn] .
Onwards & onwards I continue to paste Hon .
开始 & 开始 我 继续 到 粘贴 尊敬的 .

我继续粘贴 Hon。

[wɔːl] [ˈpeɪpər] [waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈkɔɪl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
Wall Paper while he uncoil to any extent .
墙 纸 尽管 他 解开 到 任何 程度 .

壁纸，而他则完全舒展开来。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːrpi] ,
Pretty soonly front end of him were drooping to carpet ,
漂亮的 很快 正面 结尾 的 他 是 下垂 到 地毯 ,

很快，他的前半身就耷拉在了地毯上。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and yet I continue to brush his back .
和 然而 我 继续 到 刷子 他的 后退 .

但我还是继续轻抚他的背。

[æt; ət] [ˈlæstli] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [lɪn(t)] .
At lastly he were entirely moist and ready to be lynched .
在 最后 他 是 完全 潮湿 和 准备好 到 是 被私刑处死 .

最后他全身湿透，准备被私刑处死。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'liʃəs] [pə'laɪtnəs] [aɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'send] [ʌp]
With delicious politeness I pick him up by corners and start to descend up
和 可口的 礼貌 我 挑选 他 向上 经过 角落 和 开始 到 下降 向上
['lædə] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərmən] ['seɪvɪŋ] ['æktɹəsɪz] .
ladder with brave expression of fireman saving actresses .
梯子 和 勇敢的 表达 的 消防队员 保存 女演员 .
我彬彬有礼地抓住他的胳膊肘，然后像消防员拯救女演员一样勇敢地爬下梯子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʌpwərd] [aɪ] [dɪ'sklʌvə] [wʌn][sæd] [ɪ'vent] .
But when I was nearly upward I discover one sad event .
但 什么时候 我 曾是 几乎 向上 我 发现 一 伤心 事件 .
但当我快要起身的时候，我发现了一件令人悲伤的事情。
['loʊə] [end][ʌv; əv] [ɑ:n] . ['peɪpə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] .
Lower end of Hon . Paper refuse to be elevated .
降低 结尾 的 尊敬的 . 纸 拒绝 到 是 升高 .
荣誉论文的下端拒绝提升。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?
为什么？

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['peɪstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər]
For reason because he had pasted himself to carpet and clung there
为了 原因 因为 他 有 粘贴 他自己 到 地毯 和 紧紧抓住 那里
[wɪð; wɪθ][stu:'pɪdəti] [rɪ'zemblɪŋ] [kæts] .
with stupidity resembling cats .
和 愚蠢 类似 猫 .
原因是他把自己粘在了地毯上，像猫一样愚蠢地依偎在那里。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɑ:mə'nɪr] [ðɪs] ['wɔ:lpeɪpə] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɜ:rsə'næləti] , ” [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][self] .
“ I must domineer this wallpaper with my personality , ” I say to self .
“ 我 必须 专横跋扈 这 墙纸 和 我的 性格 , ” 我 说 到 自己 .
“我一定要用我的个性来征服这幅壁纸,”我对自己说。

[soʊ][aɪ][lɪft] [bəʊθ] ['elbəʊz] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dʒɜ:rk][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɑ:rpɪt] .
So I lift both elbows strongly in attempting to jerk him from carpet .
所以 我 举起 两个都 肘部 强烈 在 尝试 到 混蛋 他 从 地毯 .
于是我用力抬起双肘，试图把他从地毯上拽起来。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləs] [pi:v] [pɪ'kju:liə] [tu:; tə]['æŋɡ(ə)] - [wə:mz, vɔ:rms] [hi:; hi] [tɔ:r] [ɪn] [tu:] .
With expression of helpless peev peculiar to angle - worms he tore in two .
和 表达 的 无助 愤怒 奇特 到 角度 - 蠕虫 他 撕裂 在 二 .
他带着蚯蚓特有的无助和恼怒的表情，将自己撕成了两半。

½ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊəri] ['i:gətɪzəm][drɑ:p] - [tu:; tə]
½ of his flowery egotism drop stickfully to
½ 的 他的 如花 自负 降低 - 到
他那华丽的自负有一半顽固地消失了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]
[第116页]

['kɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .
地毯。

[ʌðər] ½ [rɪ'meɪn] [ə'fekʃənətli] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['loʊər] [legz] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] ,
Other ½ remain affectionately clinging to my lower legs where he remain ,
其他 ½ 保持 亲切地 依恋 到 我的 降低 腿 在哪里 他 保持 ,
剩下的一半仍然依偎在我腿边, 他待在那里。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɔːf] .
however much I beg him to desist off .
然而 很多 我 求 他 到 停止 离开 .
无论我如何恳求他停止。

[ˈwɔːlpeɪpər] , [ˈmɪstər] [ˈedɪtər] , [rɪ'zemb(ə)] [sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] ['leɪdɪz] , ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ,
Wallpaper , Mr Editor , resemble some female Ladies , beautiful in their complexions ,
墙纸 , 先生 编辑 , 类似 一些 女性 女士们 , 美丽的 在 他们的 肤色 ,
[bʌt; bət] [ˈveri] [saɪd,waɪz] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
but very sidewise when least expected .
但 非常 横向 什么时候 至少 预期的 .

编辑先生, 壁纸就像某些女性, 外表美丽, 但在最意想不到的时候却很古怪。

[soʊ][ɑːn] [ðæt] ['lædər] [stʊd] [em 'iː] & [ɑːn] .
So on that ladder stood me & Hon .
所以 在 那 梯子 站立 我 & 尊敬的 .
于是, 我和尊敬的先生就站在那个梯子上。

[wɔːl] ['peɪpər] ['kliŋɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['roʊmiʊs] & ['dʒuːljət, -liət] , [bʌt; bət][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [lʌv] ['poʊəmz] .
Wall Paper clinging together like Romeo & Juliet , but not mentioning love poems .
墙 纸 依恋 一起 喜欢 罗密欧 & 朱丽叶 , 但 不是 提及 爱 诗歌 .
墙纸像罗密欧与朱丽叶一样紧紧相贴, 却不提及情诗。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] ['luːsnd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] ['taɪtnd] .
The more I loosened , the more he tightened .
这 更多的 我 松动 , 这 更多的 他 收紧 .
我越放松, 他越紧。

[baɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][dɪs'dʒɔɪnt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [legz] ,
By time I was able to disjoint him from my legs ,
经过 时间 我 曾是 有能力的 到 不相交 他 从 我的 腿 ,
等我终于能把他从我的腿上解脱出来的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [fel] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [wer] [hiː; hi] [meɪk] [br'helvər] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə]
he had fell affectionately on my chest where he make behaviour peculiar to
他 有 跌倒 亲切地 在 我的 胸部 在哪里 他 制作 行为 奇特 到
['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
postage stamps .
邮资 邮票 .

他亲昵地倒在我的胸口, 做出像邮票一样独特的举动。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'reɪdʒ] .
Yet I did not enrage .
然而 我 做过 不是 激怒 .

但我并没有激怒他。

[dɪ'ploʊməsi] ['friːkwəntli] [sək'sɪːdʒ] [wer] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['fʊtlɪs] .
Diplomacy frequently succeeds where boxing gloves are footless .
外交 频繁地 成功 在哪里 拳击 手套 是 无脚 .
外交手段往往能在拳击手套无足轻重的地方取得成功。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːn] .
So I decide to conquer Hon .
所以 我 决定 到 征服 尊敬的 .
所以我决定征服 Hon。

[wɔ:l] ['peɪpər][baɪ] ['kaɪndnəs] .
Wall Paper by kindness .
墙 纸 经过 仁慈 .

壁纸来自善意。

[ˈdʒentli] ,
Gently ,
轻轻地 ,

轻轻地,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaɪli] [aɪ] [rɪpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [tʃest] [æt; ət] [seɪm] ['moʊmənt][soʊ] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ]
almost shyly I ripped him from my chest at same moment so arranging my
几乎 害羞地 我 撕裂 他 从 我的 胸部 在 相同的 片刻 所以 安排 我的
[rɪsts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [legz] .
wrists that I could detach him away from my legs .
手腕 那 我 可以 分离 他 离开 从 我的 腿 .

我几乎是羞涩地把他从胸口扯了下来，同时调整手腕，让他从我的腿上脱离。

[oʊ] ['dʒɔɪfl] !
Oh joyful !
哦 快乐 !

哦，太高兴了！

[ˈsu:nli] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn'taɪərli] [friː] [wer] [aɪ][hoʊld]
Soonly he were divorced from me and swinging entirely free where I hold
很快 他 是 离婚 从 我 和 摇摆 完全 自由的 在哪里 我 抓住
[hɪm; ɪm] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
him aloftward by his ears .
他 - 经过 他的 耳朵 .

不久之后，他就和我离婚了，彻底自由了，我把他揪着耳朵高高举起。

[ðɪs] [wɜ:r; wər] [faɪn] ['moʊmənt][tuː; tə] [peɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ]
This were fine moment to paste him suddenly before he understood what I
这 是 美好的 片刻 到 粘贴 他 突然 前 他 理解 什么 我
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

趁他还没反应过来，这是个绝佳的时机，可以突然把他干掉。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [kwɪk] [dʒʌmp][æt; ət] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['elbəʊz] .
So I make quick jump at wall with determined elbows .
所以 我 制作 快的 跳 在 墙 和 决定 肘部 .

于是我用坚定的肘部猛地向墙壁跳去。

[bʌt; bət] [ɑ:n] . ['peɪpər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ðæn; ðən][em 'iː] .
But Hon . Paper were more sudden than me .
但 尊敬的 . 纸 是 更多的 突然 比 我 .

但Hon. Paper比我来得更快。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi]
Before I could think he

我还没来得及思考，他就

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[lu:pt] [hɪm'self] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɑ:n] [hɪm'self] .
looped himself sidewise and became stuck on himself .
循环 他自己 横向 和 成为 卡住 在 他自己 .

他横向旋转，把自己绕了个圈，结果卡在了一起。

[ðɪs] [meɪk] ['kjʊəriəs] - .
This make curious perdiclement .
这 制作 好奇的 - .

这造成了一种奇特的困惑。

[traɪ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][praɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] , [hiː; hi] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
Try as I should to pry him apart , he become more and more absorbed in
尝试 作为 我 应该 到 撬 他 除 , 他 变得 更多的 和 更多的 吸收 在
[hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti] .
his personality .
他的 性格 .

无论我如何努力想让他清醒过来，他都越来越沉浸于自己的个性之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [bluː] [kəm'plek(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][fɪŋgər] - [prɪnts] [ðæt][hiː; hi] [lʊk]
By this time his blue complexion were so confused by finger - prints that he look
经过 这 时间 他的 蓝色的 肤色 是 所以 使困惑 经过 手指 - 印刷 那 他 看
[ɪn'taɪərli] ['bɜːtlɒn] .
entirely Bertillon .
完全 贝蒂荣 .

这时，他原本湛蓝的肤色被指纹弄得面目全非，看起来完全像贝蒂荣。

[aɪ'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It would require mathematics to tell which was right side of him and
它 会 要求 数学 到 告诉 哪个 曾是 正确的 边 的 他 和
[wɪtʃ] [rɔːŋ] .
which wrong .
哪个 错误的 .

要用数学方法才能分辨出哪一边是他的右边，哪一边是他的右边。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] .
Then I decide to kill him at once and try another .
然后 我 决定 到 杀 他 在 一次 和 尝试 其他 .

然后我决定立刻杀了他，再试另一个。

[soʊ][aɪ] [klʌmp] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][wɑːd] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɔːndri] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] ['aʊtwərd] [baɪ] ['wɪndəʊ] .
So I clump him up in wad resembling laundry and cast him outward by window .
所以 我 丛 他 向上 在 瓦德 类似 洗衣店 和 投掷 他 向外 经过 窗户 .

于是我把他揉成一团，像一堆脏衣服一样，然后从窗户扔了出去。

[ðɪs] [wɜːr; wər]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
This were cruel thing to do ,
这 是 残忍的 事物 到 做 ,

这样做太残忍了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊk] [best] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .
but there are some things which look best when you can't see them .
但 那里 是 一些 事物 哪个 看 最好的什么时候 你 不能 看 他们 .

但有些东西，当你看不见它们的时候，它们反而显得更美。

[nekst] [piːs] ['peɪpər][aɪ][traɪ][wɜːr; wər] [les] ['bækwərd] .
Next piece paper I try were less backward .
下一个 片 纸 我 尝试 是 较少的 落后 .

我试的下一张纸就没那么反斜了。

[hiː; hi][stænd] ['veri] [teɪm] & ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] ['meʒər] [hɪm; ɪm] .
He stand very tame & quiet while I measure him .
他 站立 非常 驯服 & 安静的 尽管 我 措施 他 .

我给他量尺寸的时候，他非常温顺安静地站着。

[hiː; hi][sæt] [stiɪl] [ænd; ənd] ['wæɡ] [hɪz; ɪz][teɪl] [waɪl] [aɪ] [peɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [brʌʃ] .
He sat still and wagg his tail while I paste him by brush .
他 卫星 仍然 和 摇摆 他的 尾巴 尽管 我 粘贴 他 经过 刷子 .

我用刷子给他涂抹颜料时，他一动不动地坐着，摇着尾巴。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][laɪk][ˈraɪdɪŋ][æən; ən][ˈerɪp][waɪl][ˈbiːɪŋ][ˈberɪd][ɪn][ə; eɪ][tent][fʊl][ʌv; əv][ˈmɪjʊsəlɪdʒ] .
It were like riding an airship while being buried in a tent full of mucilage .
它 是 喜欢 骑术 一个 飞艇 尽管 存在 埋葬 在 一个 帐篷 满的 的 粘液 .
感觉就像乘坐飞艇，同时又被埋在装满粘液的帐篷里。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][laɪk][ˈsliːpɪŋ][bɪˈtwiːn][fɪːts][ʌv; əv][flaɪ]-[ˈpeɪpər] .
It were like sleeping between sheets of fly - paper .
它 是 喜欢 睡眠 之间 纸张 的 飞 - 纸 .
感觉就像睡在粘蝇纸之间。

[aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈveri]-[pəˈzi(ə)n] .
I were in a very perdiculous position .
我 是 在 一个 非常 - 位置 .
我当时处境非常尴尬。

[mʌst; məst][aɪ][liːp][frʌm; frəm][ˈlædər] , [ˈðʌsli][ˈbɜːrstɪŋ][nek][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][dʒəˈpæn] ?
Must I leap from ladder , thusly bursting neck so far from Japan ?
必须 我 飞跃 从 梯子 , 因此 爆发 脖子 所以 远的 从 日本 ?
我难道非要从梯子上跳下去，断颈而远离开日本吗？

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][stʊd][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ˈgrædʒuəli][ˈsmʌðəd][ʌp][ɪn][ˈmjʊrəl][dekəˈreɪʃəns] ?
Or must I stood there and be gradually smothered up in mural decorations ?
或者 必须 我 站立 那里 和 是 逐步地 窒息 向上 在 壁画 装饰 ?
难道我只能站在那里，慢慢地被壁画装饰所淹没吗？

[aɪ][kʊd; kəd][fiːl][ˈstɪki][ˈsʌbstəns][ˈdruːpɪŋ][frʌm; frəm][maɪ][her]&[ˈaɪˌbraʊz] .
I could feel sticky substance drooping from my hair & eyebrows .
我 可以 感觉 黏 物质 下垂 从 我的 头发 & 眉毛 .
我能感觉到有黏糊糊的液体从我的头发和眉毛上滴下来。

[aɪ][stʊd][ɑːn][maɪ][pɜːrtʃ][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][bɜːrd] .
I stood on my perch like a blind bird .
我 站立 在 我的 栖息 喜欢 一个 瞎的 鸟 .
我像一只瞎眼的鸟一样站在栖木上。

“ [wʌt][ðɪs] ?
What this ?
” 什么 这 ?
这是什么？

“ [aɪ][kʊd; kəd][siː][ə; eɪ][vɔɪs][bɪˈsaɪd][ˌemˈiː][ˈseɪɪŋ][soʊ] .
I could see a voice beside me saying so .
” 我 可以 看 一个 嗓音 旁 我 说 所以 .
“我仿佛看到旁边有人这样说。”

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz][mæk][frɛnzi] , [aɪ][kʊd; kəd][təʊld][baɪ][ðə; ði][klɔːz][ɪn][hɜːr; hər][spiːtʃ] .
It were Mrs Mac Frenzie , I could told by the claws in her speech .
它 是 太太 苹果 弗伦齐 , 我 可以 讲述 经过 这 爪子 在 她 演讲 .
我从她说话时的尖刻语气就能听出来，那是麦克弗伦齐夫人。

“ [gʌg] !
Gug !
” 古格 !
“咕咕！ ”

“ [aɪ][rɪˈspɑːns][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] .
I response with all the language I could .
” 我 回复 和 全部 这 语言 我 可以 .
我用尽我所能的语言回应。

[aɪ][nuː][fiː; ji][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ][ˈwɔːləpeɪpər][feɪs] .
I knew she was observing my wallpaper face .
我 知道 她 曾是 观察 我的 墙纸 脸 .
我知道她正在观察我那张像壁纸一样的脸。

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] - ！
“ **Come down at oncely** ！
“ 来 向下 在 - ！

“立刻下来！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːlə; həˈlɑː] .
“ **she holla** .
“ 她 霍拉 .

她大声喊道。

[aɪ] [əˈbeɪ] [baɪ] [ˈtɪtərɪŋ] [ˈbækwərdz] [frʌm; frəm] [maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I obey by tittering backwards from my perch and walking on air which had
我 服从 经过 窃笑 向后 从 我的 栖息 和 步行 在 空气 哪个 有
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [fɔːl] - [fiːt] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [ruːm] [wer] [moʊst] [ʌv; əv]
a hole in it thus permitting me to fall 12 feet to central room where most of
一个 洞 在 它 因此 允许 我 到 落下 - 脚 到 中央 房间 在哪里 最多 的
[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ,
the furniture was ,
这 家具 曾是 ,

我服从命令，从栖息处向后咯咯笑着，走在有洞的空气上，从12英尺高的地方摔到中央房间，那里摆放着大部分家具。

[ɪnˈkluːdɪŋ]
including
包括

包括

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ɑːn] . [peɪst] [ˈbʌkɪt] [wɪtʃ] [gɑːt] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪnˈkluːdɪŋ] [em ˈiː] .
Hon . Paste Bucket which got confused in everything else including me .
尊敬的 . 粘贴 桶 哪个 得到 使困惑 在 一切 别的 包括 我 .

尊敬的 Paste Bucket，它把包括我在内的所有事情都搞糊涂了。

[wen] [aɪ] [pɪk] [maɪˈself] [ʌplaɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrʌmpəs] ,
When I pick myself uply from that rumpus ,
什么时候 我 挑选 我 向上 从 那 喧闹 ,

当我从那场骚乱中缓过神来时，

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɪnˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːlpeɪpər] [hʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪf(ə)l] [mɪlənəri] .
my head was intruding from wallpaper hood like a fanciful millinary .
我的 头 曾是 入侵 从 墙纸 兜帽 喜欢 一个 奇幻的 女帽 .

我的头像一顶奇特的女帽一样，从墙纸后面探了出来。

[ɑːn] . [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [peɪst] , [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [fel] .
Hon . Floor were covered by paste , paper , and relics of where I fell .
尊敬的 . 地面 是 涵盖 经过 粘贴 , 纸 , 和 遗物 的 在哪里 我 跌倒 .

尊敬的先生，地板上到处都是浆糊、纸张和我摔倒时留下的痕迹。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [naɪs] [dʒɑːb] ！
“ **You done nice job** ！
“ 你 完毕 好的 工作 ！

你做得真棒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第5/7页

" [ɑ:n] .
" **snarred Hon** .
" 被困 尊敬的 .

尊敬的议员

[ˈmɪsɪz] [hu:] [stʊd] [ɪn] [mɪdst] .
Mrs who stood in midst .
太太 WHO 站立 在 中间 .

站在中间的夫人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [ˈbetər] [nekst] [pleɪs] , " [aɪ] [rɪˈkʌvər] .
" **I shall do better next place** , " **I recover** .
" 我 将 做 更好的 下一个 地方 , " 我 恢复 .

“下次我一定会做得更好,”我安慰自己。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpepər] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ][dɪb] - .
" **You have papered everything in the room except the wall** , " **she dib sarcastly** .
" 你 有 纸质的 一切 在 这 房间 除了 这 墙 , " 她 迪布 - .

“你把房间里除了墙以外的地方都贴满了壁纸,”她讽刺地说。

" [aɪ][ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpeɪpər] [ðæt] [nekst] , " [ɑ:r; əɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I are going to paper that next** , " **are answer for me** .
" 我 是 去 到 纸 那 下一个 , " 是 回答 为了 我 .

“我接下来要写的就是这个,”这就是我的答案。

" [ðer; ðər][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [nɑ:t][bi:; bi][noʊ][nekst] !
" **There shall never not be no Next** !
" 那里 将 绝不 不是 是 不 下一个 !

“永远不会没有下一个! ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈskwɑ:b(ə)] , [waɪ] [pʊʊkɪŋ] [em 'i:] - [ɪntu:] [ˈfrɔ:stbaɪt] [ʌv; əv] [stri:t] .
" **she squabble** , **while poking me forthly into frostbite of street** .
" 她 争吵 , 尽管 戳 我 - 进入 冻疮 的 街道 .

她一边争吵, 一边毫不留情地把我推入冰冷的街道。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈkəʊldnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈoʊvərkoʊt] [ɪkˈsept] [wɔ:l] [ˈpeɪpər][aɪ] [wɔ:r] .
There I stood in coldness without any other overcoat except wall paper I wore .
那里 我 站立 在 寒冷 没有 任何 其他 大衣 除了 墙 纸 我 穿着 .

我赤身裸体, 身上只裹着一层墙纸, 孤零零地站在那里, 瑟瑟发抖。

[soʊ][aɪ] [slʌ] - [tu:; tə] [ˈtrɑ:li] [rɪˈmembərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɑ:n] .
So I slushed saddishly to trolley remembering words of Hon .
所以 我 冰沙 - 到 手推车 记住 字 的 尊敬的 .

于是我悲伤地走向购物车, 想起了尊敬的先生的话。

[maɪld] [ˈstændɪʃ] .
Mild Standish .
温和的 斯坦迪什 .

温和的斯坦迪什。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] !
" **If you want a thing done wrong** , **do it yourself** !
" 如果 你 想 一个 事物 完毕 错误的 , 做 它 你自己 !

“如果你想把事情做错, 那就自己去做! ”

” [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [ˈjɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
” Hoping you do so , Yours truly ,

希望 你 做 所以 , 此致 真的 ,

希望您能做到，此致敬礼。

- [ˈtoʊɡoʊ] .
Hashimura Togo .

- 多哥 .

桥村东乡.

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] [ɑːn] .
XI HON .

十一 亲爱的 .

十一阁下

[ˈɡlædɪs] [əbˈteɪn] [ˈmætrɪmoʊni]
GLADYS OBTAIN MATRIMONY

格拉迪斯 获得 婚姻

格拉迪斯结婚了

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] [ɑːn] .
XI HON .

十一 亲爱的 .

十一阁下

[ˈɡlædɪs] [əbˈteɪn] [ˈmætrɪmoʊni]
GLADYS OBTAIN MATRIMONY

格拉迪斯 获得 婚姻

格拉迪斯结婚了

[tuː; tə][ˈeditər] [ˈwʊmənɪz] [peɪdʒ] , [huː] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfæməli][ˈlaɪf] [les] [ˈloʊnsəm] .
To Editor Woman's Page , who do so much to make family life less lonesome .

到 编辑 女性的 页 , WHO 做 所以 很多 到 制作 家庭 生活 较少的 寂寞 .

致女性版编辑，你们为让家庭生活不再孤独做了很多工作。

[dɪr] [ˈmɪstər][sɜːr] : —
Dear Mr Sir : —

亲爱的 先生 先生 : —

尊敬的先生/女士：——

[hoʊm] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Home of Hon .

家 的 尊敬的 .

尊敬的先生的家

[sæmjʊːl] [skɒt] , [iːst] [ˈbrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Samule Scott , East Orange , N : J : ,

塞缪尔 斯科特 , 东方 橙子 , N : J : ,

塞缪尔·斯科特，新泽西州东奥兰治

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈhoʊmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] .
is one of the nicest homes from which I ever was discharged from .

是 一 的 这 最友善的 房屋 从 哪个 我 曾经 曾是 出院 从 .

是我出院以来住过的最舒适的疗养院之一。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [ˈfæməli] [kənˈteɪnd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] :
When I first went there to work that family contained following list of persons :
什么时候 我 第一的 去 那里 到 工作 那 家庭 包含 下列的 列表 的 人 :

我刚去那里工作时, 那户人家有以下成员:

[ˈmɪsɪz] [skɒt]
Mrs Scott
太太 斯科特

斯科特夫人

[ˈmɪstər]
Mr
先生

先生

" [mɪs] " ([rɪˈtaɪərd]) .
" **Miss " (retired)** .
" 错过 " (退休) :

“小姐”(已退休)。

[ðɪs] [mɪs] [skɒt] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] - [ˈjɪrɪz] [kəmˈpli:t] [ˈbjuːti] .
This Miss Scott were young lady of 20 years complete beauty .
这 错过 斯科特 是 年轻的 女士 的 - 年 完全的 美丽 .

这位斯科特小姐是一位20岁的年轻女士, 拥有完美的容貌。

[oʊ] [sʌtʃ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [her] & [blɔːnd] [aɪz] !
O such smiling hair & blond eyes !
哦 这样的 微笑 头发 & 金发 眼睛 !

多么飘逸的秀发和金色的眼睛啊!

[haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [mætʃt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstu:m] !
How well her complexion matched her costume !
如何 出色地 她 肤色 匹配 她 戏服 !

她的肤色和服装多么相配啊!

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈglædɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ɑːr; ər][naːt] [ʃɒr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Before her marriage her name was Gladys , but I are not sure what she is
前 她 婚姻 她 姓名 曾是 格拉迪斯 , 但 我 是 不是 当然 什么 她 是
[kɔːld] [naʊ] ,
called now ,
称为 现在 ,

她婚前名叫格拉迪斯, 但我不知道她现在叫什么名字。

[æz; əz] [iːtʃ] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][get] [ˈmæɪɪd] .
as each American girl must change her name when she get married .
作为 每个 美国人 女孩 必须 改变 她 姓名 什么时候 她 得到 已婚 .

因为每个美国女孩结婚时都必须改名。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][dʒæpəˈniːz] [bɔɪ] .
This is very confusing custom to Japanese boy .
这 是 非常 令人困惑 风俗 到 日本人 男生 :

这对日本男孩来说是一个非常令人困惑的习俗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [skɒt] [ˈfæməli] [wen] [ðæt]
I was working for that Scott family when that
我 曾是 在职的 为了 那 斯科特 家庭 什么时候 那

我当时正在为斯科特家族工作。

[ɑ:n] . [ˈglædɪs] [əbˈteɪnd] [ˈmætrɪmoʊni] .
Hon . Gladys obtained matrimony .
尊敬的 . 格拉迪斯 获得 婚姻 .

格拉迪斯女士结婚了。

[aɪ][ˈnevər] [si:n] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwedɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
I never seen an American wedding before .
我 绝不 已见 一个 美国人 婚礼 前 .

我以前从没见过美式婚礼。

[naʊ] [aɪ][ˈri:əlaɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪ:z] [ju:] . [es] . [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [mɔ:r]
Now I realise why so many people in these U . S . object to being married more
现在 我 意识到 为什么 所以 许多 人们 在 这些 U . S . 目的 到 存在 已婚 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

现在我明白了为什么美国有这么多人反对多次结婚。

[ɑ:n] . [skɒt] , [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ˈglædɪs] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Hon . Scott , who has been a father to Gladys all her life ,
尊敬的 . 斯科特 , WHO 有 到过 一个 父亲 到 格拉迪斯 全部 她 生活 ,

斯科特先生, 他一生都像父亲一样关爱着格拉迪斯,

[əˈraɪvd] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [læst] [ˈtu:zdeɪ] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] [seɪ] - ,
arrived up to me last Tuesday P . M . and say fidgetfully ,
到达的 向上 到 我 最后的 周二 P . M . 和 说 - ,

上周二下午他走到我跟前, 焦躁不安地说:

" [ˈtoʊɡoʊ] , " [hi:; hi] [seɪ] ,
" Togo , " he say ,
" 多哥 , " 他 说 ,

"多哥,"他说。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [nekst] - & [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
" there will be a wedding in this house next Satday & I wish you would be as
" 那里 将要 是 一个 婚礼 在 这 房子 下一个 - & 我 希望 你 会 是 作为

[ˈstɑɪlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [fu:d] .
stylish as possible in passing food .
时髦的 作为 可能的 在 通过 食物 .

"下周六我家将举行婚礼, 我希望你在传递食物时尽可能地保持优雅得体。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
You must appear fashionable in every way ,
你 必须 出现 时髦 在 每一个 方式 ,

你必须在各方面都显得时尚。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər] [ˈkʌstəmerɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [ˈwelθi] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
because it are customary on such occasions to look more wealthy than you
因为 它 是 习惯 在 这样的 场合 到 看 更多的 富裕 比 你

[ɑ:r; ər] . " **are** : "
是 : "

因为在这种场合, 人们习惯于让自己看起来比实际更富有。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [əˈɡen] , [ɑ:n] .
" Are you going to be married again , Hon .
" 是 你 去 到 是 已婚 再次 , 尊敬的 .

"您打算再婚吗, 尊敬的先生? "

[sɜ:r] ? **Sir ?**
先生 ?

先生?

" [aɪ][æsk][wɪð; wɪθ] [ˈɪvəlɪ] .
" I ask with chivalry .
" 我 问 和 骑士精神 .

我以骑士精神问道。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] !
" Not if I could avoid it !
" 不是 如果 我 可以 避免 它 !

“如果可以避免的话，我绝对不会！”

" [hi;; hi] [seɪ] - .
" he say peevly .
" 他 说 - .

他恼火地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈglædɪs] [hu:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [əˈweɪ] . "
" It is my daughter Gladys who I shall give away . "
" 它 是 我的 女儿 格拉迪斯 WHO 我 将 给 离开 . "

“我要把女儿格拉迪斯送人。”

" [tu:;; tə] [hu:] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈdoʊneɪt] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdi] ?
" To who will you donate this charming lady ?
" 到 WHO 将要 你 捐 这 迷人 女士 ?

“您打算把这位迷人的女士捐赠给谁呢？”

" [aɪ][æsk] [aʊt] .
" I ask out .
" 我 问 出去 .

我约她出去。

" [ɑ:n] . [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈswi:t,beri] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] - , " [hi;; hi] [prəˈnaʊns] .
" Hon . Charlie Sweetberry will be the blushing bridebroom , " he pronounce .
" 尊敬的 . 查理 甜莓 将要 是 这 脸红 - , " 他 发音 .

“查理·斯威特贝里先生将荣升新郎，”他宣布道。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hu:] [əˈraɪv] [hɪr] [mɔ:r] & [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ˈberɪŋ] [ˈflaʊərz] ? "
" You remember Charlie who arrive here more & more frequently bearing flowers ? "
" 你 记住 查理 WHO 到达 这里 更多的 & 更多的 频繁地 轴承 花朵 ? "

你还记得查理吗？他越来越频繁地带着鲜花来这里。

" , " [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
" Distinctually , " I report .
" 明显地 , " 我 报告 .

“明显地，”我报告说。

" [hi;; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [bʌd] [ˈtəʊkənz][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" He came with rose - bud tokens so frequently I thought that he was a
" 他 来了 和 玫瑰 - 芽 代币 所以 频繁地 我 想法 那 他 曾是 一个
[ˈflɔ:rɪst] . "
florist . "
" 花店 . "

“他经常带着玫瑰花蕾来，我以为他是花店老板。”

" [wi:; wi] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [soʊ]
" We intend to make this wedding so
" 我们 打算 到 制作 这 婚礼 所以

“我们打算把这场婚礼办得如此……”

[ˈdʒɔɪfl̩] [ðæt̩] [wiː, wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt̩] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [dɪˈskraɪb] .
joyful that we are all quite miserable preparing for it , " he describe .
快乐 那 我们 是 全部 相当 悲惨的 准备 为了 它 , " 他 描述 .

“令人高兴的是，我们都在为之做准备，但却感到非常痛苦，”他描述道。

" [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪl] [biː; bi] [ɑːt̩] [ɔːf] [æt; ət̩] [haɪ] [nuːn] . "
" The event will be shot off at high noon . "
" 这 事件 将要 是 射击 离开 在 高的 中午 . "

“活动将于正午十二点正式开始。”

" [ɑːr; ər] [nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [nuːn] ?
" Are noon on a wedding day any higher than any other noon ?
" 是 中午 在 一个 婚礼 天 任何 更高 比 任何 其他 中午 ?

“婚礼当天的正午温度会比其他任何一天的正午温度高吗？ ”

" [aɪ][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" I require for information .
" 我 要求 为了 信息 .

我需要一些信息。

" [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] !
" If you paid the bills you would think so !
" 如果 你 有薪酬的 这 账单 你 会 思考 所以 !

“如果你付账，你就会这么想了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈspləʊd] - & [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːfwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" he explode glubly & walk in an offward direction .
" 他 爆炸 - & 走 在 一个 离开 方向 .

他咕哝着爆炸了，然后朝另一个方向走去。

[ˈmɪstər] [ˈeditər] ,
Mr Editor ,
先生 编辑 ,

编辑先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt̩] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt̩] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɑːn] .
you would be surprised to see how much burden that wedding was to Hon .
你 会 是 惊讶 到 看 如何 很多 负担 那 婚礼 曾是 到 尊敬的 .

[ɪkˈspres] [siː ˈoʊ] . [huː] [brɔːt̩] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] !
Express Co . who brought the packages !
表达 合作 . WHO 带来 这 包裹 !

您一定会惊讶于那场婚礼给负责运送包裹的 Hon. Express Co. 带来了多大的负担！

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ɪnˈtaɪər] [deɪz] [ˈbʌndlz] [əˈjuːʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [freɪt] .
For several entire days bundles arrove in large quantities of freight .
为了 一些 全部的 天 捆绑 到达 在 大的 数量 的 货运 .

连续几天，大量货物成捆成捆地运抵目的地。

[striːt̩] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt̩] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [ˈwæɡənz] .
Street in front of that house was headquarters for delivery wagons .
街道 在 正面 的 那 房子 曾是 总部 为了 送货 马车 .

那栋房子前面的街道是送货马车的集散地。

[ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrslz] [ɪnˈræpt̩] [ɪn][ˈpeɪpər] .
Messengers came continually bringing Merry Christmas parcels enwrapped in paper .
信使 来了 持续 带来 欢乐 圣诞节 包裹 包裹 在 纸 .

信使们不断送来用纸包裹的圣诞快乐包裹。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[sæmjʊ:l] [skɒt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][em 'i:] & ['fæməli] ,
Samule Scott , assisted by me & family ,
塞繆尔 斯科特 , 协助 经过 我 & 家庭 ,
塞繆尔·斯科特, 由我和家人协助,

[wʊd] [spend] [lɔ:ŋ] - [taɪm] [i:tʃ] [deɪ] - [ðoʊz] ['pɑ:rsɪz] [ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt]
would spend long - time each day disenwrapping those parcels and gossiping about
会 花费 长的 - 时间 每个 天 - 那些 包裹 和 八卦 关于
[wʌt] [keɪm] .
what came .
什么 来了 .
每天都会花很长时间拆包裹, 然后八卦里面装了什么。

[k'saɪtmənt] .
Excitement .
激动 .
激动。
[aʊt] [wʊd] [dra:p][sʌm; səm][ˈɡoʊldən][fɔ:rk][ɔ:r][ˈswʊlən] ['pɪtʃər] [mɑ:rkɪt] “ ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] . ”
Out would drop some golden fork or swollen pitcher marked “ Happy Returns . ”
出去 会 降低 一些 金的 叉 或者 肿 投手 标记 “ 快乐的 返回 . ”
掉出来一个金叉或一个鼓胀的罐子, 上面写着“生日快乐”。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪ:z] [bi:; bi] ['leɪblɪd] - ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] - ?
” **Why should these be labelled ' Happy Returns ' ?**
” 为什么 应该 这些 是 标签 - 快乐的 返回 - ?
“为什么要把这些贴上‘生日快乐’的标签呢? ”

“ [aɪ] [nɪ'ɡoʊʃɪət] .
” **I negotiate .**
” 我 谈判 .
我负责谈判。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , “ [prə'naʊns] [ɑ:n] .
” **Because , “ pronounce Hon .**
” 因为 , “ 发音 尊敬的 .
“因为,”尊敬的先生说道。

[sæmjʊ:l][wɪð; wɪθ] [dɪ'prest] [aɪ,braʊz] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wi:; wi]
Samule with depressed eyebrows , “ they are all returns of wedding presents we
塞繆尔 和 郁闷 眉毛 , “ 他们 是 全部 返回 的 婚礼 礼物 我们
[sent] ['ʌðər] [fʊks] .
sent other folks .
发送 其他 各位 .
萨繆尔皱着眉头说: “这些都是我们寄给别人的结婚礼物的退货。”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 126**]
” [页 -]
“[第 126 页]

[aɪ][stænd][gæst][æt; ət] [ðɪs] [fə'na:mɪn(ə)l] .
I stand gast at this phenomenal .
我 站立 胃 在 这 非凡的 .
我简直惊呆了。

[i:tʃ] [deɪ] [fɔ:r; fər] - [kəm'pli:t] [ˈaʊərz] [ðæt] ['hænsəm] ['skɑ:tɪʃ] [hoʊm] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dresmeɪkər] ,
Each day for 14 complete hours that hansom Scottish home stood full of dressmakers ,
每个 天 为了 - 完全的 小时 那 汉森 苏格兰 家 站立 满的 的 服装设计师 ,
['vækju:m] ['klinərz] ,
vacuum cleaners ,
真空 清洁工 ,
每天整整14个小时, 那栋漂亮的苏格兰住宅里都挤满了裁缝和吸尘器。

[ˈdentists] , [ˈmɪlɪnər] , [rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
dentists , milliners , reporters and other necessities of life .
牙医 , 女帽商 , 记者 和 其他 必需品 的 生活 .
牙医、女帽商、记者和其他生活必需品。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[sæmjʊːl] [skɒt] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [tens] [laɪk][ə; eɪ][faɪˈhæŋ(ə)l][ˈkraɪsɪs] .
Samule Scott walk around looking tense like a financial crisis .
塞缪尔 斯科特 走 大约 寻找 紧张 喜欢 一个 金融的 危机 .
塞缪尔·斯科特走来走去，神情紧张，仿佛正经历一场金融危机。

[ˈmɪsɪz] . [skɒt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] .
Mrs . Scott were always busy .
太太 . 斯科特 是 总是 忙碌的 .
斯科特太太们总是很忙。

[wen] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɒðər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [sʌm; səm] [terz] .
When not engaged in any other housekeeping she set down and wept some tears .
什么时候 不是 已订婚的 在 任何 其他 家政 她 放 向下 和 哭泣 一些 眼泪 .
当她没有在忙其他家务时，她坐下来，流下了几滴眼泪。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [wept] , [ɑːn] . [ˈleɪdi] ?
“ **Why you wept , Hon . Lady ?**
“ 为什么 你 哭泣 , 尊敬的 . 女士 ?
“尊敬的女士，您为何哭泣？ ”

“ [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
“ **I ask to know .**
“ 我 问 到 知道 .
我想知道。

“ [aɪ][eɪˈem] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [bæk] .
“ **I am preparing for the wedding , ” she say back .**
“ 我 是 准备 为了 这 婚礼 , ” 她 说 后退 .
“我正在准备婚礼,”她回答说。

“ [noʊ] [ˈwedɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːps] .
“ **No wedding can look fashionable without a few weeps .**
“ 不 婚礼 能 看 时髦 没有 一个 很少 哭泣 .
“没有几滴眼泪，婚礼就称不上时尚。”

“ [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] .
“ **Each morning Hon .**
“ 每个 早晨 尊敬的 .
“每天早上，尊敬的先生

[ˈglædɪs] [skɒt] [stænd][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɡɜːrlɪʃ]
Gladys Scott stand up with dressmaker and report with angry rage of girlish
格拉迪斯 斯科特 站立 向上 和 裁缝 和 报告 和 生气的 愤怒 的 少女
[səˈprænoʊ] ,
soprano ,
女高音 ,
格拉迪斯·斯科特和裁缝站在一起，用少女般尖锐的嗓音愤怒地汇报情况。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː][soʊ][,nerˈvəs] [ðæt] [ˈskriːmɪŋ] [wʊd] [siːm] [ˈplez(ə)nt] !
“ **You make me so nervus that screaming would seem pleasant !**
“ 你 制作 我 所以 神经 那 尖叫 会 似乎 令人愉快的 !
“你让我紧张得都想尖叫了！ ”

” [ˈjet] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ˈiː; ʃi] [mi:t] [ɑ:n] .

” **Yet a few moments later she meet Hon .**
” 然而 一个 很少 时刻 之后 她 见面 尊敬的 .

然而，片刻之后，她遇到了尊敬的先生。

[ˈtʃɑ:z] [ˈswi:tˌberi] [ɪn] [ˈpɑ:rlər] & [rɪˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪt(ə)n] [wɜ:rdz] , “ [oʊ] [ˈtʃɑ:z] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] !
Chas Sweetberry in parlour & report with kitten words , “ O Chas , I am so happy !
查斯 甜莓 在 客厅 & 报告 和 小猫 字 , “ 哦 查斯 , 我 是 所以 快乐的 !
查斯·斯威特贝里在客厅里用小猫的语言报告说：“哦，查斯，我太高兴了！ ”

” [maɪ] [breɪn] [fi:l] [krɔ:s] - [aɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈduːpleks][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

” **My brain feel cross - eyed to hear this duplex conversation .**
” 我的 脑 感觉 叉 - 眼睛 到 听到 这 双拼别墅 对话 .

“听着这双重对话，我的大脑感觉像在斗鸡眼。”

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ɑ:n] .

Friday night Hon .
星期五 夜晚 尊敬的 .

周五晚上尊敬的

[tɔ:ˈtəʊni] , [ɪˈtæliən] - ,

Tortoni , Italian caterman ,
托尔托尼 , 意大利语 - ,

Tortoni, 意大利卡特曼

[bæk] - [ʌp] [hɔ:rs] [tu:; tə] [frʌnt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [dʌmp] [fɔ:rθ] [sɪfɪʃənt] [kæmp] - [tʃerz] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ]
back - up horse to front lawn and dump forth sifficient camp - chairs to furnish
后退 - 向上 马 到 正面 草地 和 倾倒 前进 足够 营 - 椅子 到 提供

[wʌn] [kəmˈpli:t] [ˈpɪknɪk] .

1 complete picnic .
1 完全的 野餐 .

把马牵到前院草坪上，然后把足够的露营椅搬出来，准备一次完整的野餐。

[ɑ:n] .

Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈtʃɑ:z] [ˈswi:tˌberi] & [wʌn][ˈklɜ:rdʒi][məən] [kʌm] [ˈleɪtər] .

Chas Sweetberry & 1 clergy man come later .
查斯 甜莓 & 1 牧师 男人 来 之后 .

查斯·斯威特贝里和一位牧师稍后到来。

[ðeɪ] [mi:t] [ðæt] [ˈskɒt]

They meet that Scott
他们 见面 那 斯科特

他们遇到了斯科特

[ˈpi:ˈdʒiː] -]

[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɑ:n] . [ˈglædɪs] , [ɪn] [ˈpɑ:rlər] [wer] [ðeɪ] [lɑ:k] [dɔ:r] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔ:n]
family , including Hon . Gladys , in parlour where they lock door and say a long
家庭 , 包括 尊敬的 . 格拉迪斯 , 在 客厅 在哪里 他们 锁 门 和 说 一个 长的

[ˈserəmoʊni] ,

ceremony ,
仪式 ,

家人，包括尊敬的格拉迪斯女士，在客厅里锁上门，举行了一个漫长的仪式。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] & [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
walking around & giving away several times .

步行 大约 & 给予 离开 一些 时代 .

四处走动并多次赠送。

[wen] [ɑːn] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

[ˈswiːtberi] [kʌm] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ˌsɪɡəˈret] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbɑːnˈzai][ɪn][maɪ]
Sweetberry come outside to smoke cigaret , I say to him with banzai in my
甜莓 来 外部 到 抽烟 香烟 , 我 说 到 他 和 万岁 在 我的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“甜莓，出来抽烟吧！”我用一种欢快的语气对他说。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈmɪstər][sɜːr] ! "
" Congratulations , Mr Sir ! "
恭喜! , 先生 先生 ! "

“恭喜您，先生！”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi][dɪb] .
" For what ? " he dib .
为了 什么 ? " 他 迪布 .

“为了什么？”他问道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪt] [dʒʌst] [tʊk] [pleɪs] , " [aɪ] [ɪnˈkroʊtʃ] .
" For your marriage which just took place , " I encroach .
为了 你的 婚姻 哪个 只是 采取 地方 , " 我 侵犯 .

“为了你们刚刚举行的婚礼，”我插话道。

" [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈmæɪɪdʒ] , " [hiː; hi][snɔːrk] .
" That wasn't marriage , " he snork .
那 不是 婚姻 , " 他 浮潜 .

“那根本不是婚姻，”他嗤之以鼻。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpræktɪsɪŋ] .
" We was just practising .
我们 曾是 只是 练习 .

“我们当时只是在练习。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
" I was confused .
我 曾是 使困惑 .

我当时很困惑。

[ɡreɪt] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] .
Great date of wedding was finally there .
伟大的 日期 的 婚礼 曾是 最后 那里 .

盛大的婚礼日期终于到了。

[ɔːl] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn] [ɑːn] .
All furniture in Hon .
全部 家具 在 尊敬的 .

荣誉的所有家具。

[ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [laɪk] [pjuː] , [soʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [teɪk] [set] - [daʊn] .
Parlour was fixed like pews , so all could take set - down .
客厅 曾是 固定的 喜欢 教堂长椅 , 所以 全部 可以 拿 放 - 向下 .

客厅的座椅像教堂的长椅一样固定，所以所有人都可以坐下。

[ˈmɪsɪz] [skɒt] [wɛp] [sʌm; səm] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːn] [ðə; ði] [tʃɛrɪz] [ɪn] [tiəz] .
Mrs Scott wep some more when she seen the chairs in tiers .
太太 斯科特 韦普 一些 更多的 什么时候 她 已见 这 椅子 在 层级 .

斯科特太太看到成排的椅子时，又哭了起来。

[ɔːl] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːnɪ] [ˈsmɑːlæks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsæləd] .
All that home was dressed with greenish smilax like a beautiful salad .
全部 那 家 曾是 穿着 和 绿绿色 菝葜 喜欢 一个 美丽的 沙拉 .

整个房子都装饰着翠绿的菝葜，就像一道漂亮的沙拉。

[ɑːn] . - [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [saɪk] - [paɪp] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] .
Hon . Bridebroom arrive with silk - pipe hat over his headache .
尊敬的 . - 到达 和 丝绸 - 管道 帽子 超过 他的 头痛 .

新郎头戴丝绸烟斗帽，遮住头痛，款款而来。

[faɪv] [ɔːr] [saɪks] [best] [men] [ɪˈmɜːrdʒ] [æt; ət] [frʌnt] [dɔːr] [ˈweɪɪŋ] - [ˈkloʊðɪŋ] .
Five or six best men emerge at front door wearing Floridra clothing .
五 或者 六 最好的 男人 出现 在 正面 门 穿着 - 衣服 .

五六个伴郎穿着Floridra的服装出现在前门。

[ˈbrɑːdl] - [ˈmeɪdnz] [keɪm] [ɪn] [ˈkwɑːntətɪz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [huː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] .
Bridal - maidens came in quantities looking like they wondered who would be next .
新娘 - 少女们 来了 在 数量 寻找 喜欢 他们 想知道 WHO 会 是 下一个 .

伴娘们成群结队地进来，看起来都在好奇下一个会是谁。

- [ˈkɑːlɪdʒ] [frendz] [wɔːk] [ʌp] [ˈkæɪɪŋ] [ˈfʊ,twɛr] , [raɪs] & [ˈʌðər] [ˈɡroʊsərɪz] .
Humouristical college friends walk up carrying footwear , rice & other groceries .
- 大学 朋友们 走 向上 携带 鞋类 , 米 & 其他 杂货 .

几个幽默的大学朋友提着鞋子、大米和其他杂货走了过来。

[ˈsevrəl] [hæk] - [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] [wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə] [dɔːr] .
Several hack - loads of relatives was wheeled to door .
一些 黑客 - 负载 的 亲属 曾是 带轮子的 到 门 .

好几车亲戚被用轮椅送到了门口。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪ] [mæn] [ɪnˈkroʊtʃ] [æt; ət] [saɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [rev] [ˈmɪstər] . [ɪkˈspres(ə)n] .
A clergy man encroach at side door with Rev Mr . expression .
一个 牧师 男人 侵犯 在 边 门 和 牧师 先生 : 表达 .

一位神职人员面带“牧师先生”的表情，从侧门走了进来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [prɪˈper] .
All was prepare .
全部 曾是 准备 .

一切准备就绪。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔːt] .
Yet something was not .
然而 某物 曾是 不是 .

然而，有些事情却并非如此。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[sæmjʊ:l] [skɒt] [ˈrɒʃ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][wið; wiθ][ˈkwaɪət] [kreɪz] .

Samule Scott rosh up to me with quiet craze .
塞繆尔 斯科特 罗什 向上 到 我 和 安静的 狂热 .

塞繆尔·斯科特以一种平静而狂热的方式向我走来。

“ [ˈtoʊɡoo] , ” [hi:; hi] - , “ [wer] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:z] , [ðə; ði] - ? ”
“ Togo , ” he whasper , “ where are Chas , the bridebroom ? ”
“ 多哥 , ” 他 - , “ 在哪里 是 查斯 , 这 - ? ”

“托戈,”他低声说,“新郎查斯在哪儿? ”

“ [aɪ] [si:n] [him; im][In] [ˈænti] - [ru:m] [ɔ:f] [ˈlaɪbrəri] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈnektai] , ” [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
“ I seen him in aunty - room off library quarrelling with his necktie , ” I report .
“ 我 已见 他 在 阿姨 - 房间 离开 图书馆 争吵 和 他的 领带 , ” 我 报告 .

“我看到他在图书馆旁边的阿姨房里和他的领带较劲,”我报告说。

[ˈfɔrli] [jes] !
Surely yes !
一定 是的 !

当然可以!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][In] [ˈænti] - [ru:m] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði][,nerˈvəs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was there in aunty - room trying to correct the nervus behaviour of his
他 曾是 那里 在 阿姨 - 房间 尝试 到 正确的 这 神经 行为 的 他的

[ˈkɑ:lər] [ˈbʌt(ə)n] .
collar button .
衣领 按钮 .

他当时在姨妈的房间里,试图纠正他领扣的紧张行为。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , ” [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] . [ˈtʃɑ:z] [wen] - ,
“ This is the happiest day of my life , ” report Hon . Chas when dishcovered ,
“ 这 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 , ” 报告 尊敬的 . 查斯 什么时候 - ,

“这是我一生中最幸福的一天,”查斯议员在被揭发后说道。

“ [haʊ] [maɪ] [ju:z] [hɜ:rt][em ˈi:] !
“ How my shoes hurt me !
“ 如何 我的 鞋 伤害 我 !

我的鞋子好磨脚!

“ [mɔ:r] [ˈsaɪləns] .
“ More silence .
“ 更多的 沉默 .

一片寂静。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈɔ:diəns] [naʊ] [set][In] [ˈpɑ:rlər] - .
All that audience now set in parlour expectfully .
全部 那 观众 现在 放 在 客厅 - .

所有观众都满怀期待地坐在客厅里。

- [ˈkɑ:lɪdʒ] [frendz] [pæs] [raɪs] - [ˈpækɪdʒ] [əˈmɪdst] [ˈaɪwɪŋk] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] [kəˈmi:di:ənz] .
Humouristical college friends pass rice - package amidst eyewinks peculiar to comedians .
- 大学 朋友们 经过 米 - 包裹 在.....之中 眨眼 奇特 到 喜剧演员 .

幽默的大学好友一边眨着眼睛(这是喜剧演员特有的表情),一边传递着一包米饭。

[ˈsevrəl] [ˈrelatɪvz] [əˈpɪr] [kwaɪt] [əˈfekʃənət] .
Several relatives appear quite affectionate .
一些 亲属 出现 相当 亲热 .

几位亲戚看起来都很亲密。

[ˈmju:zɪk] - [frʌm; frəm][piˈænoʊ] .
Music emerj from piano .
音乐 - 从 钢琴 .

音乐来自钢琴。

[ɑ:n] . - [wɪð; wiθ] [sə'ri:n] ['kɑ:lər] [naʊ] [pɑ:p] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][stænd][ə'mɪd] ['flaʊərz] [æt; ət]
Hon . Bridebroom with serene collar now pop forth and stand amid flowers at
尊敬的 . 和 安详 衣领 现在 流行音乐 前进 和 站立 之中 花朵 在
[end][ʌv; əv] [ru:m] .
end of room .
结尾 的 房间 .

尊敬的新郎，身着庄严的领子，现身于房间尽头的鲜花丛中。

2x2 [naʊ] [kʌm] - [ɪk'spensɪvli] [trɪmd] .
2x2 now come Bridlemaids expensively trimmed .
2x2 现在 来 - 昂贵的 修剪过的 .

现在有2x2 Bridlemaids，经过精心修剪。

[ɑ:n] . [braɪd] , [ɑ:r'tɪstɪkli] [ɪn'ræpt] [ɪn][ə'ɪdʒən(ə)] ['aɪrɪ] ['kɜ:tənz] , ['nekstli] [step] [fɔ:rθ] [sə'pɔ:rtɪŋ]
Hon . Bride , artistically enwrapped in original Irish curtains , nextly step forth supporting
尊敬的 . 新娘 , 艺术上 包裹 在 原来的 爱尔兰 窗帘 , 接下来 步 前进 支持

尊敬的新娘身披精美的爱尔兰传统窗帘，款款走上前来，陪伴在侧。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ni:d] [ðɪs] [ə'ten](ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [ni:z] .
her Father , who need this attention because of his quaker knees .
她 父亲 , WHO 需要 这 注意力 因为 的 他的 贵格会 膝盖 .

她的父亲因为患有膝关节疾病（俗称“贵格会膝盖”）而需要这种关注。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
“ **You are what you say you are ?**
“ 你 是 什么 你 说 你 是 ?

“你言行一致吗？ ”

“ [r'kwaɪər] [ɑ:n] . ['klɜ:rdʒɪ][tu:; tə] [braɪd] & [bru:m] [hu:] [naʊ] [stænd] [kloʊz] [baɪ] .
“ **require Hon . Clergy to Bride & Broom who now stand close by .**
“ 要求 尊敬的 . 牧师 到 新娘 & 扫帚 WHO 现在 站立 关闭 经过 .

需要尊敬的牧师向现在站在附近的新郎新娘致意。

[ðeɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
They agree to this .
他们 同意 到 这 .

他们同意了。

“ [hæz; həz] ['sʌmbɑ:di] [hɪr] [æn; ən][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [æsk] [ɑ:n] . [pri:tʃ] [tu:; tə]
“ **Has somebody here an objection to this gentleman ? ” ask Hon . Preach to**
“ 有 某人 这里 一个 异议 到 这 绅士 ? ” 问 尊敬的 . 布道 到
[ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

“这里有人对这位先生有异议吗？”议员向听众问道。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [si:m] ['kerləs] [ə'baʊt] [ri'pleɪn] .
Everybody seem careless about replying .
大家 似乎 粗心 关于 回复 .

大家似乎都不太在意回复。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['i:zəli] [pi:vɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I was going to say how I thought he was too easily peeved about his
我 曾是 去 到 说 如何 我 想法 他 曾是 也 容易地 恼怒 关于 他的
[ˈnek,tʌɪz] , [bʌt; bət]
neckties , but
领带 , 但

我本来想说我觉得他太容易因为领带而生气了，但是

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[pri:tʃ] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [weɪt] .
Preach neglected to wait .
布道 被忽视的 到 等待 :

布道者疏忽了等待。

[wen] [ɑ:n] .
When Hon .
什么时候尊敬的 :

当尊敬的

[pri:tʃ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [braɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] & [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Preach explain to Bride how she must take that man for worse & more of it .
布道 解释 到 新娘 如何 她 必须 拿 那 男人 为了 更糟 & 更多的 的 它
,
:
,

向新娘解释，她必须接受那个男人更糟糕的处境，而且要承受更多。

[ʃi:; ʃɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ][ə'lɑ:rm] .
she seem to feel no alarm .
她 似乎 到 感觉 不 警报 :

她似乎没有感到任何惊慌。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [waɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .
He warned her about several things which I could not hear .
他 警告 她 关于 一些 事物 哪个 我 可以 不是 听到 :

他警告了她几件事，但我没听到。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
Still she was determined to be married .
仍然 她 曾是 决定 到 是 已婚 :

但她仍然决心要结婚。

[soʊ] [ɑ:n] . - , [hu:] [si:m] [tu:] [ɪn'trænst] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
So Hon . Bridebroom , who seem too entranced to remember ,
所以 尊敬的 . - , WHO 似乎 也 着迷 到 记住 ,

所以，尊敬的新郎先生们，你们似乎太过着迷而忘记了.....

['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [best] [mæn][ænd; ænd] [mɪs] [skɒt] [br'keɪm] [ə; eɪ]['mɪsɪz] .
borrow a ring from Best Man and Miss Scott became a Mrs .
借 一个 戒指 从 最好的 男人 和 错过 斯科特 成为 一个 太太 :

斯科特小姐向伴郎借了一枚戒指，从此嫁给了丈夫。

['waɪldli] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv] [frendz] [naʊ] [ɪn'sju:d] .
Wildly onrush of friends now ensued .
疯狂地 匆忙 的 朋友们 现在 随后 :

朋友们随即蜂拥而至。

['kɪsɪŋ] [hɜ:rd] - [ə'mɪdst] ['sɒbz] & [ʌðər] [dʒɔɪ] .
Kissing heard everwheres amidst sobs & other joy .
接吻 听到 - 在.....之中 啜泣 & 其他 喜悦 :

啜泣声和其他喜悦声中，到处都能听到亲吻声。

[moʊst] ['eldərli] ['dʒentlmənz] [wʌz; wəz][moʊst]['du:ɾɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [braɪd] .
Most elderly gentlemen was most dutiful about kissing Bride .
最多 老年 绅士们 曾是 最多 尽职尽责的 关于 接吻 新娘 :

大多数老绅士都非常尽职尽责地亲吻新娘。

“ [nʊʊ][wʌŋ][fæɪ; ʃəl][biː; bi] [pə'rmitɪd] [ðɪs] [sə'lu:t] [ɪk'sept] ['relətɪvz] ！
“ No one shall be permitted this salute except relatives ！
“ 不 一 将 是 允许 这 礼炮 除了 亲属 ！
“除亲属外，任何人不得行此礼！”

“ ['hɑ:lə; hə'laː] [ɑ:n] . - [ə'piəriŋ] ['slɑɪtli] ['fræntɪk] .
“ holla Hon . Bridebroom appearing slightly frantic .
“ 霍拉 尊敬的 . - 出现 轻微地 疯狂的 .
“你好，亲爱的。”新郎看起来有些慌张。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] , “ [rɪ'pɔ:rt] -
“ Then we must be included , report 16
“ 然后 我们 必须 是 包括 , “ 报告 -
“那么我们也必须被包括在内,”报告16

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[hju:mə'ristɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] .
humouristic college friends .
幽默的 大学 朋友们 .
幽默风趣的大学朋友。

“ [wiː; wi][ɑ:r; ə] [frə'tɜ:rnəti] ['brʌðəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ We are fraternity brothers to you .
“ 我们 是 兄弟会 兄弟 到 你 .
“我们是你的兄弟。”

“ [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [mɑ:b] .
“ They approach with happy mob .
“ 他们 方法 和 快乐的 暴民 .
他们兴高采烈地走来。

[ˈnɛkstli] [kʌm] [ˈwedɪŋ] [brɛkfæst] .
Nextly come wedding brekfast .
接下来 来 婚礼 早餐 .
接下来是婚宴早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['leɪtɪst] [brɛkfæst] [aɪ] ['evə] [pæst] [fu:d] [fɔ:r; fər] .
This was the most latest breakfast I ever passed food for .
这 曾是 这 最多 最新的 早餐 我 曾经 通过了 食物 为了 .
这是我吃过最晚的一次早餐。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] [brɛkfæst] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [waɪn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] -
Also it was so inappropriate for breakfast , because wine was served instid
还 它 曾是 所以 不恰当的 为了 早餐 , 因为 葡萄酒 曾是 服务 -
[ʌv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .
而且作为早餐来说也非常不合适，因为早餐上来的是葡萄酒而不是鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [toʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wʌz; wəz][dræŋk] [ə'mɪdst] ['spi:tʃɪz] .
And the only toast which they ate was drank amidst speeches .
和 这 仅有的 吐司 哪个 他们 吃 曾是 喝 在.....之中 演讲 .
他们唯一吃的祝酒酒，是在演讲间隙喝的。

[ˈevrɪtaɪm] [ˈsʌmbəːdi] [pʊʊk] [fɔːrθ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ɑːn] . - [aɪˈtiː] [siːm] [ˈlæfɪŋ] -
Everytime somebody poke forth harsh word about Hon . Bridebroom it seem laughing -
每次 某人 戳 前进 残酷的 单词 关于 尊敬的 . - 它 似乎 笑 -
[ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ɔːl] .
signal for all .
信号 为了 全部 .

每当有人对尊敬的新娘新郎说些难听的话时，似乎都会引来大家的嘲笑。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪˈpɔːrt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenrɪ] [tuː; tə] [ɑːn] . [braɪd] [waɪl] [hiː; hi][roʊz] [ˈʌpwərd] ,
“ **This young man , ” report Uncle Henry to Hon . Bride while he rose upward** ,
” 这 年轻的 男人 , ” 报告 叔叔 亨利 到 尊敬的 . 新娘 尽管 他 玫瑰 向上 ,
“这个年轻人,”亨利叔叔一边起身一边向布莱德夫人报告说。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][rɪˈmaɪnd][emˈiː] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ][waɪld]
“ **This young man remind me dishagreeably of his Uncle Hiram which led a wild**
” 这 年轻的 男人 提醒 我 - 的 他的 叔叔 希拉姆 哪个 引领 一个 荒野
[laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
life and was sent to Congress in his old age .
生活 和 曾是 发送 到 国会 在 他的 老的 年龄 .

“这个年轻人让我很不愉快地想起了他的叔叔希拉姆，他过着放荡不羁的生活，晚年被派往国会。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
Be careful or he will do likewise .
是 小心 或者 他 将要 做 同样地 .

小心点，否则他也会这样做。

“ [ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd] [siːm] [ˈveri] [kɑːm] .
“ **The blushing Bride seem very calm** .
” 这 脸红 新娘 似乎 非常 冷静的 .

“面带羞涩的新娘看起来很平静。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [huː] [dʌn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] .
It was the Bridebroom who done nearly all the blushing .
它 曾是 这 - WHO 完毕 几乎 全部 这 脸红 .

几乎所有人都脸红了，反而是新郎。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈmɪstər] & [ˈmɪsɪz] [ˈswiːtˌberi] [meɪk] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈreɪlroʊd]
Pretty soonly the recent Mr & Mrs Sweetberry make quick - change to railroad
漂亮的 很快 这 最近的 先生 & 太太 甜莓 制作 快的 - 改变 到 铁路
[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈloʊp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [hæk] [ˌaʊtˈsaɪd] .
clothing and elope together to hack outside .
衣服 和 私奔 一起 到 黑客 外部 .

不久之后，新婚不久的斯威特贝里夫妇迅速换上铁路工人的服装，私奔到外面去骑马。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [frʌnt] [steps] [ðoʊz] - [hjuːməˈrɪstɪk] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [ˈsʌd(ə)nli]
While they was walking down front steps those 16 humouristic college chums suddenly
尽管 他们 曾是 步行 向下 正面 步骤 那些 - 幽默的 大学 朋友们 突然
[ɡɪv] [blæk] [hænd][ˈsɪɡnəl] .
give Black Hand signal .
给 黑色的 手 信号 .

当他们走下台阶时，这16位幽默的大学好友突然打出了黑手手势。

- ！！
WHOSH ！！
- ！！

嗖！！

- [ˈɡælənz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][raɪs] [meɪk] [ˈsaɪkloʊn][əˈpɑːn]
42 gallons selected rice make cyclone upon
- 加仑 已选 米 制作 气旋 之上

42加仑精选大米形成旋风

[hæt] - ['plu:miɗʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsɪz] [braɪd] [hu:] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [skri:m] [tu:; tə] ['kæriɗʒ] .
hat - plumage of that Mrs Bride who escape with scream to carriage .
帽子 - 羽毛 的 那 太太 新娘 WHO 逃脱 和 尖叫 到 运输 .
那位尖叫着逃上马车的新娘的帽子羽毛。

[bə:m] ！！
BOMB ！！
炸弹 ！！

炸弹！！

- [kəm'pli:t] ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [hɪt] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] ['tɑ:rgɪt] - ['præktɪs] [dʒʌst]
12 complete carpet slippers hit Mr Bridebroom with accurate target - practice just
- 完全的 地毯 拖鞋 打 先生 - 和 准确的 目标 - 实践 只是
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['ɪntu:] [ðæt] [kæb] .
as he was lifting his legs into that cab .
作为 他 曾是 举重 他的 腿 进入 那 出租车 .
就在布莱德布鲁姆先生抬腿进入出租车时，12只完整的地毯拖鞋精准地击中了他。

[mɔ:ɾ] - ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][raɪs] [ə'raɪv] [ɪn][d'rəʊvz] [ænd; ənd][hɪt] [ɑ:n] .
More feetware mingled with rice arrive in droves and hit Hon .
更多的 - 混合 和 米 到达 在 成群 和 打 尊敬的 .
更多混杂着大米的鞋子成群结队地运抵，袭击了 Hon。

['kæriɗʒ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡri] [stroʊks] .
Carriage with angry strokes .
运输 和 生气的 笔画 .
愤怒的笔触勾勒出马车的轮廓。

[maɪ]['sæmuraɪ] [soʊl] [stʊd] ['end,wɑɪz] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
My Samurai soul stood endwise with alarm .
我的 武士 灵魂 站立 末端 和 警报 .
我的武士之魂惊恐万分，直挺挺地站着。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['kru:əltɪ] .
I should prevent this cruelty .
我 应该 防止 这 残酷 .
我应该阻止这种残忍行为。

“ [oʊ][stɑ:p] !
“ **O stop !**
“ 哦 停止 ！

“哦，停下！ ”

“ [aɪ]['hɑ:lə; hə'lɑ:], - ['fɔ:rwəɾdʒ] .
“ **I holla , roshing forwards .**
“ 我 霍拉 , - 前进 .
我大声喊叫着，向前冲去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][bru:'tæləti]
“ **Why should you attack them young folks and drive them forth with brutality**
“ 为什么 应该 你 攻击 他们 年轻的 各位 和 驾驶 他们 前进 和 残酷
[æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæz; həz] [went] [θru:] ?
after what they has went through ?
后 什么 他们 有 去 通过 ?
“你们为什么要攻击这些年轻人，在他们经历了这一切之后，用残暴的方式驱赶他们呢？ ”

[tɒːs] [wʌŋ] [mɔːr] [ˈrʌbər] [buːt] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈbjuːk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈreɪdʒɪz] .
Toss one more rubber boot and I shall rebuke you with my rages .
折腾 一 更多的 橡皮 启动 和 我 将 训斥 你 和 我的 愤怒 :

你再扔一只橡胶靴，我就要用我的怒火斥责你。

" [waɪl] [ˈðʌsli] [aɪ] [spoʊk] [wʌŋ] 2nd [ˈhændɪd] [ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrəm] [ˈslɪpər] [ˈstroʊkt] [maɪ] [her] [ænd; ənd][aɪ]
" **While thusly I spoke one 2nd handed ballroom slipper stroked my hair and I**
" 尽管 因此 我 辐 一 2nd 递交 舞厅 拖鞋 抚摸 我的 头发 和 我
[wɔːk] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæbsənt][ɪn][maɪ] [breɪn] .
walk away feeling absent in my brain .
走 离开 感觉 缺席的 在 我的 脑 :

“我正说着话，一只二手舞鞋拂过我的头发，我走开了，感觉脑子一片空白。”

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm]
Hoping you are the same
希望 你 是 这 相同的

希望你也一样。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli]
Yours truly
此致 真的

敬上

- [ˈtoʊɡoo] .
Hashimura Togo .
- 多哥 :

桥村东乡.

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [fɔːl] [ˈkliːnɪŋ]
XII FALL CLEANING
十二 落下 打扫

十二、秋季大扫除

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [fɔːl] [ˈkliːnɪŋ]
XII FALL CLEANING
十二 落下 打扫

十二、秋季大扫除

[tuː; tə] [ˈeditər] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmæɡəziːn] , [huː] [ˈriːəlaɪz] [həʊ] [kəˈlæpst] [hoʊm] [laɪf] [lʊks] [wen]
To Editor Good Housekeeping Magazine , who realise how collapsed home life looks when
到 编辑 好的 家政 杂志 , WHO 意识到 如何 倒塌 家 生活 看起来 什么时候
[ˈbiːɪŋ] [kliːnd] .
being cleaned .
存在 已清洗 :

致《好管家》杂志编辑，你们一定意识到，当家务活被彻底打扫干净时，家里的景象会多么狼狈不堪。

[dɪr] [ˈmɪstər] :
Dear Mr :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[sʌm; səm][fəʊks][ɪz][soʊ] [kli:n] [ðei] [kɔ:z] [kən'sɪdəɹəb(ə)l] [ʌn'taɪdɪnəs] ['evriwɜ] [ðei] [goʊ] .
Some folks is so clean they cause considerable untidiness everywheres they go .
一些 各位 是 所以 干净的 他们 原因 大量 邋遢 到处都是 他们 去 .
有些人太爱干净了，以至于他们走到哪里都会弄得一团糟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .
Such was Hon .
这样的 曾是 尊敬的 .

就是这样一位尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] [ˈɔ:gəst] [mu:n] [ʌv; əv][ˈseɪləm] , [mæs] , [hu:] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bɔsɪz] [gɔ:n] [baɪ] .
Mrs August Moon of Salem , Mass , who is another of my bosses gone by .
太太 八月 月亮 的 塞勒姆 , 大量的 , WHO 是 其他 的 我的 老板 已消失 经过 .
来自马萨诸塞州塞勒姆的奥古斯特·穆恩夫人，也是我已故的另一位老板。

[ðɪs] [ˈleɪdi][gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [tʃerz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈoʊvər][baɪ] [ɑ:n] .
This lady got a house containing mahogany chairs which was brought over by Hon .
这 女士 得到 一个 房子 包含 桃花心木 椅子 哪个 曾是 带来 超过 经过 尊敬的 .
这位女士得到了一栋房子，里面有几把红木椅子，是尊敬的先生带来的。

[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑ:ðəz] [wen] [ðei] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈferi,bɒt] [ˈkɑ:lɪflaʊər] [brɪ'twi:n] [ˈseɪləm][ænd; ənd]
Pilgrim Fathers when they was running ferryboat Cauliflower between Salem and
朝圣 父亲们 什么时候 他们 曾是 跑步 渡船 菜花 之间 塞勒姆 和
[grænd][ˈræpɪdz] , [ˈmɪtʃ] .
Grand Rapids , Mich .
盛大 急流 , 密歇根州 .
清教徒先辈们当时在密歇根州塞勒姆和格兰德拉皮兹之间运营渡船“花椰菜号”。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈvɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ˈænsɛstərz] .
She revere her furniture and all her other ancestors .
她 尊敬 她 家具 和 全部 她 其他 祖先 .
她敬畏她的家具和她所有的祖先。

[i:tʃ] [dei] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈkwaɪər][em ˈi:] [tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; həɹ] [mə'hɑ:gəni] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈpɑ:lɪʃ] .
Each day she require me to stroke her mahogany lovingly with furniture polish .
每个 天 她 要求 我 到 中风 她 桃花心木 深情地 和 家具 抛光 .
她每天都要求我用家具蜡温柔地擦拭她的红木家具。

[ðɪs] [ɑ:n] . [ˈleɪdi] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [su:pərˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [dɜ:rt] .
This Hon . Lady are very superstitious about dirt .
这 尊敬的 . 女士 是 非常 迷信的 关于 污垢 .
这位女士非常迷信污垢。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɑ:r; əɹ] [nɔ:t] [kli:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈraʊnd] .
She think it are not clean to have around .
她 思考 它 是 不是 干净的 到 有 大约 .
她认为这些东西不适合放在家里。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪn] [dʌst] , [sʊt] & [ˈmɪldu:] [ˈentər] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜ:g(ə)l] [ænd; ənd]
She imagine dust , soot & mildew enter her house like a burgler and
她 想象 灰尘 , 煤烟 & 霉菌 进入 她 房子 喜欢 一个 窃贼 和
她想象灰尘、烟灰和霉菌像窃贼一样闯入她的房子，

[ˈtoʊɡoʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [əˈrest] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:] [gets] [ɪnˈsaɪd] .
Togo must be a policeman to arrest it when it gets inside .
多哥 必须 是 一个 警察 到 逮捕 它 什么时候 它 获得 里面 .
多哥必须是警察才能把它抓起来，如果它进了屋的话。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , “ [ʃiː ʃi] [seɪ] , [waɪl] [aɪ][erˈem] [enˈsleɪvɪŋ] [maɪˈself] [əˈmɪdst] [ˈdɪʃwɔːtər] [ɪn] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **Togo** , “ **she say , while I am enslaving myself amidst dishwater in kitchen** ,
“ 多哥 , “ 她 说 , 尽管 我 是 奴役 我 在.....之中 洗碗水 在 厨房 ,
“多哥,”她说, 而我正困在厨房的洗碗水中, 痛苦地挣扎着。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːtˈprints] [ɪn][ˈætɪk] .
“ **I just heard a mouse making footprints in attic** .
“ 我 只是 听到 一个 老鼠 制作 脚印 在 阁楼 .
我刚才听到阁楼里有老鼠的脚印。

[ˈrɒʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maːp] , [pliːz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [træks] .
Rosh up with mop , please , and remove his muddy tracks .
罗什 向上 和 拖把 , 请 , 和 消除 他的 浑 轨道 .
请罗什拿拖把过来, 把他的泥脚印擦掉。

“ [aɪ][duː][soʊ] .
“ **I do so** .
“ 我 做 所以 .
我这样做。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , “ [ʃiː ʃi] - [ˈnekstli] , “ [sɪks] [ˈɔːtəm] [liːvz] [hæz; həz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] -
“ **Togo , “ she request nextly , “ six autumn leaves has fell on the walk befront**
“ 多哥 , “ 她 - 接下来 , “ 六 秋天 树叶 有 跌倒 在 这 走 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“多哥,”她接着问道, “房子前面的小路上落了六片秋叶。”
[ˈɡæðər] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][ˈeɪprən][ænd; ənd][bɜːrɪn][ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] ,
Gather them in your apron and burn them thoroughly in kitchen stove ,
收集 他们 在 你的 围裙 和 烧伤 他们 彻底 在 厨房 火炉 ,
用围裙把它们收集起来, 放在厨房炉灶上彻底烧掉。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ] [ˈæʃɪz] [rɪˈskeɪp] .
taking care that no ashes escape .
采取 关心 那 不 灰烬 逃脱 .
确保没有灰烬逸出。

“ [aɪ][duː][soʊ] .
“ **I do so** .
“ 我 做 所以 .
我这样做。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , “ [ʃiː ʃi] [haɪˈpɑːθɪˌkeɪt] , “ [aɪ][kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [tuː] [flaɪ] - [træks] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpɔːtrət]
“ **Togo , “ she hypothecate , “ I can observe two fly - tracks running over portrait**
“ 多哥 , “ 她 抵押 , “ 我 能 观察 二 飞 - 轨道 跑步 超过 肖像
[ʌv; əv][maɪ][ˈænsəstər] ,
of my ancestor ,
的 我的 祖先 ,

“多哥,”她推测道, “我可以看到两条苍蝇的踪迹掠过我祖先的画像,

[gʌv] . [biˈelzɪbʌb] [ˈbɪgz] .
Gov . Beelzebub Biggs .
政府 . 别西卜 比格斯 .

州长别西卜·比格斯。

[ˈkaɪndli][tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][kæst] - [stiːl] [soʊp][ænd; ənd][dəʊnt] [əˈfend] [hɪz; ɪz]
Kindly to wash his face carefully with cast - steel soap and don't offend his
亲切地 到 洗 他的 脸 小心 和 投掷 - 钢 肥皂 和 不 得罪 他的
[ˈdɪɡnɪteri] .
dignitary .
显要人物 .

请用铸钢皂仔细地给他洗脸, 不要冒犯他的尊贵身份。

“ [ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [kəmˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈraɪz] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn][maɪ]
“ **This also I accomplish compressing the insurgent feeling that arise continuously in my**
“ 这 还 我 完成 压缩 这 叛乱分子 感觉 那 出现 持续 在 我的
[ˈelbəʊz] .
elbows .
肘部 .

“这样我也能抑制住肘部不断涌起的反抗情绪。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [bɜːrd] [əbˈteɪnz] [wəːmz, vɔːrms] ,
“ **The early bird obtains worms** ,
“ 这 早期的 鸟 获得 蠕虫 ,
早起的鸟儿有虫吃,

“ [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ˈtʃɪrli] [wen] [aɪ][əˈraɪz][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [fɔːr; fər] [skrʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌd] .
“ **she say cheerly when I arise at 4 . 32 a . m . for scrubb with sudds** .
“ 她 说 欣然 什么时候 我 出现 在 4 . - 一个 . 米 . 为了 擦洗 和 泡沫 .
“当我凌晨 4 点 32 分起床用肥皂搓洗时，她兴高采烈地说。”

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [sliːp] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] , “ [ɑːr; ər][smɑːrt][rɪˈplaɪ][aɪ] [meɪk] .
“ **At such time as this I prefer sleep to worms** , “ **are smart reply I make** .
“ 在 这样的 时间 作为 这 我 更喜欢 睡觉 到 蠕虫 , “ 是 聪明的 回复 我 制作 .
“在这种时候，我宁愿睡觉也不愿吃虫子，”我机智地回答道。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [kəˈmens] [ˈhaʊs,klɪnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔːrt] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [ə; eɪ] . [em] .
“ **To - day we shall commence housecleaning** , “ **she report last Fryday a . m .**
“ 到 - 天 我们 将 开始 家政服务 , “ 她 报告 最后的 星期五 一个 . 米 .
“今天我们将开始打扫房子，”她上周五上午报告说。

“ [kəˈmens] [aɪˈtiː] !
“ **Commence it** !
“ 开始 它 !
开始吧！

“ [aɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈkrɔːsli] [laɪk] [nəˈpʊʊliən] .
“ **I communicate crossly like Napoleon** .
“ 我 交流 生气 喜欢 拿破仑 .
“我说话像拿破仑一样尖刻。”

“ [wen] [dɪd][wiː; wi][ˈevər] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈhaʊs,klɪn] ? “
“ **When did we ever discontinue to houseclean ?** “
“ 什么时候 做过 我们 曾经 中止 到 家务清洁 ? “
“我们什么时候停止过打扫卫生了？ ”

“ [ɑː] [hoʊ] !
“ **Ah ho** !
“ 啊 何 !
“啊嚯！

“ [ʃiː; ʃɪ] [læf] [æt; ət] .
“ **she laugh at** .
“ 她 笑 在 .
她笑着说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈmɪrli] [lɪk] - [ænd; ənd] - [ˈprɑːmɪs] .
“ **What you has been doing is merely lick - and - promise** .
“ 什么 你 有 到过 正在做 是 仅仅 舔 - 和 - 承诺 .
“你所做的不过是阿谀奉承和空头支票。”

[ˈhɑʊs,klɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
Housecleaning are different .
家政服务 是 不同的 .

家政服务则有所不同。

[tuː; tə] [ˈhɑʊs,klɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [daʊn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ˈevrɪθɪŋ]
To houseclean you must pull down everything that is up and pull up everything
到 家务清洁 你 必须 拉 向下 一切 那 是 向上 和 拉 向上 一切
[ðæt] [ɪz] [daʊn] .
that is down .
那 是 向下 .

要打扫房子，你必须把所有竖起来的東西都拆下来，把所有垂下来的東西都拉起来。

[hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [ˈθrʊli] [ˈswep] .
Home must be carried out into the back yard and thoroughly sweep .
家 必须 是 携带 出去 进入 这 后退 院子 和 彻底地 扫荡 .

必须将房屋搬到后院，彻底清扫。

[ɔːl] [dʌst] [ɪn] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌvd] [aʊt] [ˈɑːntə][ˈkɑːrpəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈkləʊz,lain] ;
All dust in house must be shoved out onto carpets which are on clothesline ;
全部 灰尘 在 房子 必须 是 推搡 出去 到 地毯 哪个 是 在 晾衣绳 ;
屋里所有的灰尘都必须扫到晾衣绳上的地毯上；

[ðen] [ɔːl][ˈkɑːrpəts][ɑːn] [ˈkləʊz,lain] [mʌst; məst][biː; bi] - [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ʌnˈtɪl] [dʌst] [flaɪ]
then all carpets on clothesline must be brutally punished with clubs until dust fly
然后 全部 地毯 在 晾衣绳 必须 是 - 受到惩罚 和 俱乐部 直到 灰尘 飞
[bæk] [ˈɪntuː] [haʊs] .
back into house .
后退 进入 房子 .

然后，所有晾在晾衣绳上的地毯都必须用棍棒狠狠抽打，直到灰尘飞回屋里。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ɪgˈzɔːstɪd] .
And so on until exhausted .
和 所以 在 直到 筋疲力尽的 .

如此反复，直到筋疲力尽。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [sʌtʃ] [waɪz] [dɪˈmænd] .
” **I could not disobey such wise demand .**
” 我 可以 不是 违 这样的 明智的 要求 .

“我不能违背如此明智的要求。”

[soʊ][aɪ] [rɪˈmuːv] [ɔːf] [kʊt] [ænd; ənd] [kəˈmens] [rɪˈloʊpɪŋ] [ʌp] & [daʊn] [ster] ,
So I remove off coat and commence eloping up & down stair ,
所以 我 消除 离开 外套 和 开始 私奔 向上 & 向下 楼梯 ,
于是我脱下外套，开始在楼梯上上下下地跑来跑去。

[iːtʃ] [taɪm] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][piˈænəʊz][ænd; ənd] [məˈhɑːɡəni] [ˈdresər] .
each time carrying some variety of pianos and mahogany dresser .
每个 时间 携带 一些 种类 的 钢琴 和 桃花心木 梳妆台 .

每次都带着各种各样的钢琴和红木梳妆台。

[maɪ] [səˈspendərz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [streŋθ] [waɪl] [ɑːn] .
My suspenders bulged with gigantic strength while Hon .
我的 吊带 鼓胀 和 巨大 力量 尽管 尊敬的 .

我的吊带鼓胀得厉害，而尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] [muːn] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbər] .
Mrs Moon stood near and explained how I was more weak than Irish labour .
太太 月亮 站立 靠近 和 解释 如何 我 曾是 更多的 虚弱的 比 爱尔兰 劳动 .

穆恩夫人站在附近，解释说 我比爱尔兰劳工还要虚弱。

[ðæt] [haʊs] [wɜːr; wər] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wið; wiθ] [breɪk] - [ə; eɪ] - [bræk] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdiːz] [wɪt]
That house were completely filled with break - a - brack and other dishes which
那 房子 是 完全地 已填 和 休息 - 一个 - 支架 和 其他 菜肴 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [baɪ] [mi:n] ['brɪtɪʃ] [ɪn]
had been shot full of holes by mean British in
有 到过 射击 满的 的 孔 经过 意思是 英国 在
那栋房子里堆满了早餐拼盘和其他餐具，这些餐具都被卑鄙的英国佬打得千疮百孔。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪt] [əˈkɜːrd] [ɪn] - .
Battle of Revolution which occurred in 1492 .
战斗 的 革命 哪个 发生 在 - .

1492年发生的革命战役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [pleɪts] & [kʌps] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈveri] [leɪm] .
There was many plates & cups , beautiful but very lame .
那里 曾是 许多 盘子 & 杯子 , 美丽的 但 非常 瘸 .

有很多盘子和杯子，很漂亮，但是很普通。

[aɪ][drɔ:p] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][rɪˈmu:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [broʊk] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
I drop several of these in removal , and they look more broke than usual .
我 降低 一些 的 这些 在 移动 , 和 他们 看 更多的 打破 比 通常 .

拆卸过程中我不小心掉了好几个，它们看起来比平时更破损了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [sterz] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Several of them fell down stairs ahead of me and arrived with considerable
一些 的 他们 跌倒 向下 楼梯 前方 的 我 和 到达的 和 大量
[ˈkræʃɪz] .
crashes .
崩溃 .

在我前面，他们中有好几个从楼梯上摔了下来，摔得不轻。

“ [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][maɪ] [lɔːs] [æt; ət] \$580 [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈweɪdʒɪz] ,
“ **I estimate my loss at \$580 which must be removed from your wages** ,
“ 我 估计 我的 损失 在 \$580 哪个 必须 是 已移除 从 你的 工资 ,
“我估计我的损失为580美元，这笔钱必须从你的工资中扣除。”

“ [ˈmɪsɪz] [muːn] [seɪ] - [soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈfræktʃərd] .
“ **Mrs Moon say - so while she stood mourning over those fractured relics** .
“ 太太 月亮 说 - 所以 尽管 她 站立 丧 超过 那些 破碎的 遗物 .
“穆恩夫人一边说着，一边站在那些破碎的遗物前哀悼。”

[aɪ][rɪˈplaɪ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
I reply by saying nothing .
我 回复 经过 说 没有什么 .

我什么也不说。

[aɪ][ɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][ˈkɑːrpəts][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] .
I rip up carpets with strength peculiar to a giant full of steam .
我 撕裂 向上 地毯 和 力量 奇特 到 一个 巨大的 满的 的 蒸汽 .

我撕碎地毯的力量，如同一个浑身冒着蒸汽的巨人。

[aɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈkləʊz,lain] [ænd; ənd][ˈtrɔ:t] [ˈbækwərdz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
I throw him on clothesline and trot backwards for more .
我 扔 他 在 晾衣绳 和 小跑 向后 为了 更多的 .

我把他扔到晾衣绳上，然后倒退着跑去要更多。

[aɪ] [beɪð] [ˈmɪstər] [ˈmuːnz] [ˈpeɪntɪd] [ˈænsɛstəz] [wɪð; wɪθ] [soʊp] - [wɑːʃ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [ˈnɪrli] [ˈhænsəm]
I bathe Mr Moon's painted ancestors with soap - wash till they look nearly handsome
我 洗澡 先生 月亮的 绘 祖先 和 肥皂 - 洗 直到 他们 看 几乎 英俊的
.
:
.

我用肥皂水给月亮先生画的祖先们洗澡，直到它们看起来几乎英俊为止。

[aɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈfloːrɪz] , [dɔːr] , [ˈsɪlvər] & [ˈhɑːrd,wɛr] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəs] [rəˈpɪdətɪ] .
I polish floors , door , silver & hardware with continuous rapidity .
我 抛光 楼层 , 门 , 银 & 硬件 和 连续的 快速 .

我能以极快的速度持续擦亮地板、门、银器和五金件。

[aɪ] [wɑːʃ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [sʌd] [ænd; ənd] [kliːn] - [perz] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæsəliːn] .
I wash stove with suds and clean 14 pairs gloves with gasolene .
我 洗 火炉 和 泡沫 和 干净的 - 对 手套 和 汽油 .

我用肥皂水清洗炉灶，用汽油清洗14副手套。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈbreɪkɪdʒ] [əˈkɜːrɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [bæd] .
Then another breakage occur which were too bad .
然后 其他 破损 发生 哪个 是 也 坏的 .

然后又发生了另一次破损，情况非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [wʌn] [ˈsnɑːbɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [rægz] ,
I was smoothing one snobbish - looking china - closet with rags ,
我 曾是 平滑 一 势利 - 寻找 中国 - 壁橱 和 破布 ,

我正在用抹布擦拭一个看起来很寒酸的瓷器柜，

[wen] [aɪ] - [brʊk] [hɪm; ɪm] [ˈend,wɑɪz] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
when I axidentally broke him endwise by dropping out of window .
什么时候 我 - 打破 他 末端 经过 下降 出去 的 窗户 .

我不小心从窗户掉下去，把他摔断了。

[ˈmɪsɪz] . [muːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
Mrs . Moon could not help from noticing .
太太 . 月亮 可以 不是 帮助 从 注意到 .

穆恩太太不由自主地注意到了这一点。

" \$19 . - [ˈekstrə] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [jər; jər] [ˈweɪdʒɪz] !
" **\$19 . 82 extra subtracted from your wages !**
" \$19 . - 额外的 减去 从 你的 工资 !

“你的工资将被额外扣除 19.82 美元！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːlə; həˈlɑː] [ɛrɪθmətɪkli] .
" **she holla arithmatically** .
" 她 霍拉 算术 .

她用算术般的语气大声喊道。

[noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
No intelligent reply from me .
不 聪明的 回复 从 我 .

我无法给出任何有意义的回答。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] [mu:n] [spend] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈætɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈrevərənd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [fɔ:rθ] [kwɪlts] &
Mrs Moon spend morning in attic opening reverend trunks and fetching forth quilts &
太太 月亮 花费 早晨 在 阁楼 开幕 牧师 树干 和 获取 前进 被子 &
[skə:ts] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪlgrɪmz] .
skirts belonging to Pilgrims .
裙子 属于 到 朝圣者 .

穆恩太太上午在阁楼里打开牧师的箱子，取出属于清教徒的被子和裙子。

[ðɪ:z] [aɪ] [ˈɔ:lsəʊ][pɪn][tu:; tə] [kloʊðz] - [laɪn] .
These I also pin to clothes - line .
这些 我 还 别针 到 衣服 - 线 .

这些我也用别针别在晾衣绳上。

[ˈnɛkstli] [aɪ] [ˈbrʌ:ʃ] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪsk] [ænd; ənd] [klaɪm] [tu:; tə] [ru:f] [wer] [aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [waɪt]
Nextly I brosh wall - paper with whisk and climb to roof where I save a white
接下来 我 兄弟 墙 - 纸 和 拂 和 爬 到 屋顶 在哪里 我 节省 一个 白色的
[kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [ʌp] [dreɪn] - [paɪp][tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] [hɪmˈself] .
cat which had crolled up drain - pipe to suicide himself .
猫 哪个 有 - 向上 流走 - 管道 到 自杀 他自己 .

接下来，我用打蛋器擦掉墙纸，爬到屋顶，救下了一只顺着排水管滚下去自杀的白猫。

[aɪ] [rɪˈsi:v] [noʊ][ˈɛkstrə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .
I receive no extra pay for this kindness .
我 收到 不 额外的 支付 为了 这 仁慈 .

我做这件事并没有得到任何额外报酬。

[waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [ˈðʌsli] [aɪ] [bɜ:rst] \$27 [wɜ:rθ] [ʌ; əv] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ]
While doing thusly I burst \$27 worth of windows and bill was sent to me by
尽管 正在做 因此 我 爆裂 \$27 值得 的 视窗 和 账单 曾是 发送 到 我 经过
[ˈmɪsɪz] [mu:n] [hu:] [ˈhɑ:lə; həˈlɑ:] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
Mrs Moon who holla how much it was .
太太 月亮 WHO 霍拉 如何 很多 它 曾是 .

这样做的时候，我不小心打碎了价值 27 美元的窗户，Moon 太太给我寄来了账单，大声告诉我花了多少钱。

[aɪ] [ˈkæri] [sɪks] [tʌnz] [kəmˈpli:t] [bʊks] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tu:; tə][ˈlaɪbrəri][ɑ:n] 3rd [flɔ:r] .
I carry 6 tons complete books from cellar to library on 3rd floor .
我 携带 6 吨 完全的 图书 从 地窖 到 图书馆 在 3rd 地面 .

我把6吨重的书籍从地下室搬到三楼的图书馆。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [noʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
When I find they no belong there I took them back again .
什么时候 我 寻找 他们 不 属于 那里 我 采取 他们 后退 再次 .

当我发现它们不属于那里时，我就把它们拿回去了。

[aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [trænzˈmɪt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [kəʊl] [frʌm; frəm] [ˈwʊdʃed] [tu:; tə] [ˈbeɪsmənt]
I also transmit considerable bags containing coal from woodshed to basement
我 还 发送 大量 包 包含 煤炭 从 柴房 到 地下室
[wer] [aɪ ˈti:] [lʊk] [mɔ:ɪr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
where it look more comfortable .
在哪里 它 看 更多的 舒服的 .

我还把很多袋煤从柴房搬到地下室，那里放煤看起来更舒服。

[ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪˈvent] [əˈkɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:ʃɪŋ] - [egz] [ʃel] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] .
Very sorry event occurred when I was washing 48 eggs shell china cups .
非常 对不起 事件 发生 什么时候 我 曾是 洗涤 - 鸡蛋 壳 中国 杯子 .

非常抱歉的事情发生在我清洗48个蛋壳瓷杯的时候。

[ʃelf] [ʌ; əv] [ˈteɪbl] [ʌpˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsplætər] [tu:; tə] [flɔ:r] .
Shelf of table upturned and all splatter to floor .
架子 的 桌子 翻转 和 全部 飞溅 到 地面 .

桌子架子翻倒了，液体溅了一地。

[ˈmɪsɪz] [mu:n] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ] [əˈkaʊnt] .
Mrs Moon screech and charge it to my account .

太太 月亮 尖叫 和 收费 它 到 我的 帐户 .

Moon太太尖叫一声，把钱记在我的账户上。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [peɪnt] [bæk] [pɔ:rtʃ] , [ˈkæri] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] ,
After that I paint back porch , carry sideboards ,

后 那 我 画 后退 门廊 , 携带 餐边柜 ,

之后我粉刷了后廊，搬运了餐边柜，

[ˈkroʊl] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [fɪʃ] [əˈweɪ] [ˈkɒb,webz] [wɪð; wɪθ] [bru:m] [ænd; ənd] [stʌf]
croll over all ceilings of rooms to fish away cobwebs with broom and stuff

滚动 超过 全部 天花板 的 房间 到 鱼 离开 蜘蛛网 和 扫帚 和 东西

[ʌpˈhoʊlstəri] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈləʊndʒɪz] [wʌt] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
upholstery into all lounges what need it .

室内装潢 进入 全部 休息室 什么 需要 它 .

用扫帚扫除所有房间天花板上的蜘蛛网，并将需要的软垫塞进所有休息室。

[ˈmɪsɪz] [mu:n] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈwʊmən] .
Mrs Moon were a very thoughtful woman .

太太 月亮 是 一个 非常 周到 女士 .

穆恩夫人是一位非常体贴的女性。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] .
She always thought of something more for me to do with arms and legs .

她 总是 想法 的 某物 更多的 为了 我 到 做 和 武器 和 腿 .

她总是能想到让我用胳膊和腿做更多的事情。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
When I was

什么时候 我 曾是

当我还是

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ɑ:n] [tɑ:p] - [ˈlædə] [dʌstɪŋ] [ˌændəˈlɪəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfaɪər] - [skri:n]
on top - ladder dusting chandeliers she suddenly remember her mother's fire - screen

在 顶部 - 梯子 除尘 吊灯 她 突然 记住 她 母亲的 火 - 屏幕

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [sɪnz] [ˈægnəs] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
she had not seen since Agnes was married .

她 有 不是 已见 自从 艾格尼丝 曾是 已婚 .

站在梯子顶端擦拭吊灯时，她突然想起了母亲的防火屏风，自从艾格尼丝结婚后，她就再也没见过它了。

“ [goʊ] [daʊn] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] - [bɑ:ksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [træʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfaɪər] -
“ **Go down cellar and open 11 boxes containing trash and see if mother's fire -**

” 去 向下 地窖 和 打开 - 盒子 包含 垃圾 和 看 如果 母亲的 火 -

[skri:n] [eɪnt] [ðer; ðər] .
screen ain't there .

屏幕 不是 那里 .

“下到地窖去，打开11个装满垃圾的箱子，看看母亲的防火屏风是不是在那里。”

” [aɪ] [du:] [soʊ] .
” **I do so** .
” 我 做 所以 .

我这样做。

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .
It were not .

它 是 不是 .

并非如此。

“ [neɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːment] .
“ **Nail them up again quickly** , ” **she comment** .
“ 指甲 他们 向上 再次 迅速地 , ” 她 评论 .

“赶紧把它们重新钉好,”她评论道。

“ [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ruːf] [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] ['tʃɪmbli] .
“ **Then go to roof and sweep out chimbley** .
“ 然后 去 到 屋顶 和 扫 出去 烟囱 .

然后上屋顶把烟囱清扫干净。

“ [aɪ] ['elɪvɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['lɒftli] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [poukɪŋ] [smoʊk] - [træks] [frʌm; frəm]
“ **I elevated myself to loftly position and stood poking smok - tracks from chimbley** .
“ 我 升高 我 到 高傲地 位置 和 站立 戳 烟熏 - 轨道 从 烟囱 .

“我把自己抬到高处，站在那里，从烟囱里探出缕缕青烟。”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːlə; hə'laː] ,
Just then she holla ,
只是 然后 她 霍拉 ,

就在这时，她大喊道：

“ [kʌm] [daʊn] 1st [floːr] , [pliːz] , [ænd; ənd] [eɪd] [em 'iː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [teɪblz] [ʌp'sterz] .
“ **Come down 1st floor , please , and ade me in removing tables upstairs** .
“ 来 向下 1st 地面 , 请 , 和 艾德 我 在 移除 表格 楼上 .

请到一楼来，帮我把楼上的桌子搬走。

“ [aɪ][duː][soʊ] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [les]
“ **I do so wishing I was a bird and could fly up and down with less footsteps** .
“ 我 做 所以 祝 我 曾是 一个 鸟 和 可以 飞 向上 和 向下 和 较少的 .

“我这样做的时候，真希望自己是一只鸟，可以飞上飞下，少走几步路。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] . [sʌn] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
By that time Hon . Sun were setting and I feel like doing the same .
经过 那 时间 尊敬的 . 太阳 是 环境 和 我 感觉 喜欢 正在做 这 相同的 .

那时太阳已经西沉，我也感觉自己快要落山了。

[soʊ][aɪ] [tʃuːz] [sɔːft] [tʃer] [ɪn] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [suːð] [maɪ'self][baɪ] ['flɒpɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
So I choose soft chair in back yard and soothe myself by flopping to it .
所以 我 选择 柔软的 椅子 在 后退 院子 和 舒缓 我 经过 扑腾 到 它 .

所以我选择了后院的软椅，瘫倒在上面放松身心。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'pəʊzd] [ə'mɪdst] [rægz] , [rʌgz] , [bruːmz] , ['pɔːtrɪts] , [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kliːnli] [dɜːrt]
There I reposed amidst rags , rugs , brooms , portraits , paints and other cleanly dirt
那里 我 安息 在.....之中 破布 , 地毯 , 扫帚 , 肖像 , 油漆 和 其他 干净利落 污垢
.
:
.

我躺在破布、地毯、扫帚、画像、颜料和其他干净的污垢之中。

“ [waɪ] [juː; jʊ][set] [ðer; ðər][soʊ] - ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪər] , ['siːɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ **Why you set there so worklessly ?** ” **she require , seeing me with eagle expression**
“ 为什么 你 放 那里 所以 - ? ” 她 要求 , 看到 我 和 鹰 表达
.
:
.

“你为什么就这么无所事事地坐在那里？”她质问道，目光锐利地盯着我。

“ [aɪ][hæv; həv] [mu:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['mu:vlis] , ” [aɪ][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪθɑ:s] .
“ I have moved so much that I am now moveless , ” I reply with great pathos .
“ 我 有 已搬 所以 很多 那 我 是 现在 不动 , ” 我 回复 和 伟大的 感伤 .
“我搬家太多, 现在反而动弹不得了,”我充满悲悯地回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊk] [kaɪnd][ænd; ɛnd] ['tʃærəti] .
She make her eyes look kind and charity .
她 制作 她 眼睛 看 种类 和 慈善机构 .
她让自己的眼神显得和蔼可亲。

[,pi: 'dʒiː -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

“ ['merbi] [juː; jʊ]['taɪərd] !
“ Maybe you tired !
“ 或许 你 疲劳的 !
“也许你累了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kə'ləeps] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .
“ she collapse with considerable gentleness .
“ 她 坍塌 和 大量 温柔 .
她缓缓倒下, 动作十分轻柔。

“ [ɑː] [noʊ] , ['mɪsɪz]['mædəm] , ” [aɪ] [kən'tʃʊz] ['ɪvlərəsli] .
“ Ah no , Mrs Madam , I contuse chivalrously .
“ 啊 不 , 太太 女士 , ” 我 挫伤 骑士精神 .
“啊, 不, 夫人,”我绅士地说道。

“ [aɪ][nɑ:t]['taɪərd] — [aɪ] ['mɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”
“ I not tired — I merely exhausted . ”
“ 我 不是 疲劳的 — 我 仅仅 筋疲力尽的 . ”
“我不是累了, 我只是筋疲力尽。”

“ ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃerɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæstərz] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [saɪən'tɪfɪkli] .
“ Servants should be cherished as well as masters , she say scientifically .
“ 仆人 应该 是 珍爱 作为 出色地 作为 大师 , ” 她 说 科学地 .
“仆人应该像主人一样受到珍惜,”她用科学的口吻说道。

“ [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['kerləsnəs] .
“ I acknowledge my carelessness .
“ 我 承认 我的 疏忽 .
我承认我的粗心大意。

[ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['haʊs,klɪnɪŋ] [aɪ][fər'ɡɑ:t][juː; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz][æpt][tuː; tə][get] [fə'tiːɡd] [æz; əz]
In enthusiasm of housecleaning I forgot you was as apt to get fatigued as
在 热情 的 家政服务 我 忘了 你 曾是 作为 易于 到 得到 疲劳 作为
[eni] [ˈʌðər] [hɔːrs] .
any other horse .
任何 其他 马 .

我太投入家务了, 以至于忘记了你和其他马一样也容易疲惫。

[aɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒæpə'niːz][ænd; ɛnd][nɑ:t] [strɔːŋ] [laɪk]
I permit you to feel weary , because you are Japanese and not strong like
我 允许 你 到 感觉 厌倦 , 因为 你 是 日本人 和 不是 强的 喜欢
[ə; eɪ] ['aɪrɪʃ] ['leɪbər] .
a Irish labour .
一个 爱尔兰 劳动 .

我允许你感到疲惫, 因为你是日本人, 不像爱尔兰劳工那样强壮。

[aɪ] [fə'gɪv] [ðɪs] [fɔ:lt] [ɪn][ju:; jɒ] . "
I forgive this fault in you . "

我 原谅 这 过错 在 你 . "

我原谅你的这个过错。

" [oʊ] [θæŋk] [ju:; jɒ][soʊ] ['meni] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] !
" **O thank you so many for that gentle heart** !
" 哦 感谢 你 所以 许多 为了 那 温和的 心 !

“哦，非常感谢大家的温柔之心！ ”

" [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [slait] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:p][frʌm; frəm] ['grætɪtu:d] .
" **I report back , enjoying slight tear - drop from gratitude** .
" 我 报告 后退 , 享受 轻微 撕 - 降低 从 感激 .

“我汇报情况，感激之情溢于言表，眼眶里噙满了泪水。”

" [noʊ] , ['tʊgʊʊ] , [ju:; jɒ] [meɪ] [rest] , " [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] .
" **No , Togo , you may rest , " she say** .
" 不 , 多哥 , 你 可能 休息 , " 她 说 .

“不，多哥，你可以休息了，”她说。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] ['restɪŋ] ,
" **But while you are resting** ,
" 但 尽管 你 是 休息 ,

“但是当你休息的时候，

[wʊd] [ju:; jɒ] [pli:z] [gʊʊ][aʊt] [tu:; tə] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [fju:] ['brʌslz] ['kɑ:rpəts] ?
would you please go out to back yard and beat a few Brussels carpets ?
会 你 请 去 出去 到 后退 院子 和 打 一个 很少 布鲁塞尔 地毯 ?

请你到后院去拍打几张布鲁塞尔地毯好吗？

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] ['editər] , [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [soʊ][ʌnə'blaɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
" **Excuse me , Mr Editor , for acting so unobliged to a lady** .
" 原谅 我 , 先生 编辑 , 为了 表演 所以 不强迫的 到 一个 女士 .

“请原谅，编辑先生，我对一位女士如此无礼。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [fɜ:rðə'mɔ:r] .
But I could not do furthermore .
但 我 可以 不是 做 此外 .

但我已无能为力。

[maɪ][ɑ:rmz] [wɔ:k] [aʊt][ɑ:n] [straɪk] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] .
My arms walk out on strike when I attempt to make them work .
我的 武器 走 出去 在 罢工 什么时候 我 试图 到 制作 他们 工作 .

当我试图让手臂活动时，它们就像罢工了一样。

[soʊ][aɪ][gʊʊ][tu:; tə] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sætʃəl] [grɪp][ænd; ənd] ['dɜ:rbɪ] [hæt] .
So I go to kitchen and arrive back with satchel grip and derby hat .
所以 我 去 到 厨房 和 到达 后退 和 书包 紧握 和 德比 帽子 .

于是我去了厨房，回来时手里拿着挎包把手和圆顶礼帽。

" ['swi:thɑ:rt] ['mɪsɪz]['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
" **Sweethearted Mrs Madam , " I report** ,
" 亲爱的 太太 女士 , " 我 报告 ,

“亲爱的夫人，”我报告道。

" [aɪ] [rɪ'ələɪz] [haʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [tu:] ['laɪtweɪt] [fɔ:r; fər][jɜ:r; jər] ['sɪriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .
" **I realise how my mind is too lightweight for your serious employment** .
" 我 意识到 如何 我的 头脑 是 也 轻的 为了 你的 严肃的 就业 .

“我意识到我的思维太浅薄，不适合你这份严肃的工作。”

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ][kwɪt] .
Therefore I quit .
所以 我 辞职 .

因此我辞职了。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒ] , [ˈbreɪkɪdʒ] & [aɪ] [dʌn]
How much you estimate I owe you for damage , breakage & crackage I done
如何 很多 你 估计 我 欠 你 为了 损害 , 破损 & 裂缝 我 完毕
[tuː; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

你估计我今天造成的损坏、破损和裂缝应该赔偿你多少钱？

" - . - [wʊd] [ˈkʌnər] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈpoʊz] .
" **1230 . 50 would cover everything , " she suppose .**
" - . - 会 覆盖 一切 , " 她 认为 .

"1230.50 应该足够了,"她想。

" [æt; ət][maɪ][ˈprez(ə)nt][weɪdʒ] - [peɪ] [ʌv; əv] \$5 [pər] [ˈwiːkli] , " [aɪ] [ˈsnʌɡɪst] ,
" **At my present wage - pay of \$5 per weekly , " I snuggest ,**
" 在 我的 展示 工资 - 支付 的 \$5 每 每周 , " 我 最舒适的 ,

"以我目前每周5美元的工资来看,"我说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈeldərli] [ˌdʒæpəˈniːz] [bɪˈfɔːr] [ləst] [ɪnˈstɔːlmənt] [wʌz; wəz] [peɪ] [ɔːf] .
" **I should be very elderly Japanese before last instalment was pay off .**
" 我 应该 是 非常 老年 日本人 前 最后的 分期付款 曾是 支付 离开 .

"在最后一笔款项付清之前，我应该已经是非常年迈的日本人了。"

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪnˈkʌmbər] [juː; jʊ][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . "
Therefore I shall not encumber you by waiting so long . "
所以 我 将 不是 负担 你 经过 等待 所以 长的 . "

因此，我不会让您久等而耽误您的时间。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪl] ?
" **But what shall I do about that bill ?**
" 但 什么 将 我 做 关于 那 账单 ?

"但是我该如何处理那张账单呢？ "

" [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪər] - .
" **she require nervely .**
" 她 要求 - .

她紧张地要求。

" [ɑː] , [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪdɪ] , " [aɪ] [bəʊns] [bæk] .
" **Ah , Mrs Madam , you are honest lady , " I bounce back .**
" 啊 , 太太 女士 , 你 是 诚实的 女士 , " 我 弹跳 后退 .

"啊，夫人，您真是个诚实的女士,"我笑着回应道。

" [aɪ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bɪl] [mɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdɪ] [els] .
" **I are sure I can trust you to keep that bill more better than anybody else .**
" 我 是 当然 我 能 相信 你 到 保持 那 账单 更多的 更好的 比 任何人 别的 .
"
"

"我相信你比任何人都更能妥善保管好这份账单。"

" [juː; jʊ] [dʌn] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪndʒəri] , " [ʃiː; ʃɪ][sʌm; səm][ʌp] .
" **You done my household considerable injury , " she sum up .**
" 你 完毕 我的 家庭 大量 受伤 , " 她 和 向上 .

"你给我的家庭造成了相当大的损失,"她总结道。

“ [aɪ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'ɡɪv] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] , ” [aɪ] [ˌrepaːr'tiː] .

“ I are willing to forgive that also , ” I repartee .
“ 我 是 愿意的 到 原谅 那 还 , ” 我 妙语连珠 .

“我也愿意原谅这一点,”我反驳道。

“ ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][em 'iː][wɪð; wɪθ] 50c [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,
“ Therefore , if you will present me with 50c out of what I owe you ,
“ 所以 , 如果 你 将要 展示 我 和 50c 出去 的 什么 我 欠 你 ,

“因此, 如果你能从我欠你的钱中拿出50美分给我,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tri:t] [baɪ] ['trɑːli] [ænd; ænd] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [seɪf] [frʌm; frəm][em 'iː] .

I shall retreat by trolley and leave your home safe from me .
我 将 撤退 经过 手推车 和 离开 你的 家 安全的 从 我 .

我将乘电车撤退, 保证你的家不会受到我的伤害。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjʊːt] 25c [frʌm; frəm] [pɜːrs] ,

“ She contribute 25c from purse ,
“ 她 贡献 25c 从 钱包 ,

她从钱包里拿出25美分,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [get] [bæk] .
because she say she can't get no more change until her husband get back .
因为 她 说 她 不能 得到 不 更多的 改变 直到 她 丈夫 得到 后退 .

因为她说在她丈夫回来之前, 她没法再找零钱了。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn][ə'reɪbiə] [kə'lektɪŋ] [rʌgz] ,

That gentleman are in Arabia collecting rugs ,
那 绅士 是 在 阿拉伯 收集 地毯 ,

那几位先生正在阿拉伯收集地毯。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] 25c .

so I decide it was too long to wait for 25c .
所以 我 决定 它 曾是 也 长的 到 等待 为了 25c .

所以我觉得等25美分的时间太长了。

[wen] ['nɛkstli] [siːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˈdiːpoʊ] - ['steɪ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ɑːr] . [ɑːr] . ['æskɪŋ]
When nextly seen I was standing on depot - station in New England R . R . asking
什么时候 接下来 已见 我 曾是 常设 在 仓库 - 车站 在 新的 英格兰 拉 . 拉 . 问

[ɑːn] .

Hon .
尊敬的 .

下次见到他时, 我正站在新英格兰铁路的车站上, 向尊敬的先生询问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 143]

[页 -]

[第143页]

['tɪkɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [em 'iː] [fer] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [wer] [fəʊks] ['nevər] [kliːn]
Ticket Merchant if he would sell me fare to some city where folks never clean
票 商人 如果 他 会 卖 我 票价 到 一些 城市 在哪里 各位 绝不 干净的

[haʊs] [ɪk'sept] [wen] [skəʊldɪd][baɪ][biː ɑːr 'diː][ʌv; əv] [helθ] .

house except when scolded by Brd of Health .
房子 除了 什么时候 责骂 经过 brd 的 健康 .

如果售票员愿意卖给我去某个城市的车票, 而那个城市的人们除了被卫生部门训斥之外从来不打扫房子, 那该多好啊。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

Hoping you are the same
希望 你 是 这 相同的

希望你也一样。

[jɔ:rz] [ˈtru:li]
Yours truly
此致 真的

敬上

- [ˈtoʊɡoo] .
Hashimura Togo .
- 多哥 - .

桥村东乡.

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg** **145**]
[页 -]

[第145页]

[ɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [laɪf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
XIII APARTMENT HOUSE LIFE IN NEW YORK
十三 公寓 房子 生活 在 新的 约克

纽约公寓楼生活十三

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg** **147**]
[页 -]

[第147页]

[ɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [laɪf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
XIII APARTMENT HOUSE LIFE IN NEW YORK
十三 公寓 房子 生活 在 新的 约克

纽约公寓楼生活十三

[tu:; tə] [ˈeditər] [hoʊm] & [ˈleɪdi] [peɪdʒ] [hu:z] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [əˈpɑ:rtmənts] .
To Editor Home & Lady page whose wisdom is furniture for many apartments .
到 编辑 家 & 女士 页 谁 智慧 是 家具 为了 许多 公寓 .

致家居与女士专栏编辑，您的智慧为许多公寓提供了家具。

[dɪr] [ˈmɪstər] :
Dear Mr :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪkˈskju:s] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kræmpt] [ðɪs] [taɪm] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [en] .
Excuse my handwriting for being cramped this time — I have been living in one N .
原谅 我的 手写 为了 存在 狭窄 这 时间 — 我 有 到过 活的 在 — N .

[waɪ] . [əˈpɑ:rtmənt] - [haʊs] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [skwi:zd] .
Y . apartment - house where everything is squeezed .
是 . 公寓 - 房子 在哪里 一切 是 挤压 .

这次我的字迹可能有点潦草，请见谅——我一直住在纽约的一栋公寓楼里，那里的空间非常拥挤。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɔ:r] [aɪ] [si:n] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] - [nu:z] [ɪn] [en] . [waɪ] . [ˈpeɪpər] :
A short time of yore I seen following advertisement - news in N . Y . Paper :
一个 短的 时间 的 昔时 我 已见 下列的 广告 - 消息 在 N . 是 . 纸 :

不久前，我在纽约报纸上看到过以下广告新闻：

[ˈwɑ:ntɪd] : [smɔ:l] - [saɪz] [dʒæpəˈni:z] [rɪˈkwaiərd] [tu:; tə] [du:] [ˈhaʊswɜ:rk] [ɪn] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] .
WANTED : Small - size Japanese required to do housework in fashionable apartment .
通缉 : 小的 - 尺寸 日本人 必需的 到 做 家务 在 时髦 公寓 .

招聘：时尚公寓诚聘身材娇小的日本女性做家务。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [skwiːz] [dɪˈlɪʃəsli] [taɪt] [brɪtwiːn] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
Must be able to squeeze deliciously tight between furniture and to take up
必须 是 有能力的 到 挤 美味 紧的 之间 家具 和 到 拿 向上
[noʊ] [ruːm] [ˌwʌtsuːˈevər] .
no room whatsoever .
不 房间 任何 .

我必须能够巧妙地挤进家具之间，并且完全不占用任何空间。

[noʊ][fæt] [ˈpɜːsənz] [rɪˈkwaɪərd] .
No fat persons required .
不 胖的 人 必需的 .

不需要胖子。

[əˈplai] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkɪŋəm] [dʒɪŋks] , [ˈmætəː,hɔːn] [æpts] .
Apply to Mrs . Buckingham Jinx , Matterhorn Apts .
申请 到 太太 . 白金汉 Jinx , 马特洪峰 公寓 .

请将申请提交给马特洪公寓的白金汉·金克斯夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [praʊd] & [ˌnerˈvəs] , [ˈmɪstər][ˈeditər] , [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːbz] .
I was entirely proud & nervus , Mr Editor , to apply to that jobs .
我 曾是 完全 自豪的 & 神经 , 先生 编辑 , 到 申请 到 那 工作 .

编辑先生，我当时既感到无比自豪又紧张，才能申请那份工作。

[ˈfɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)] , - [dʒæpəˈniːz] [wɜːrkɪŋ] [ɪn] ½ [saɪz]
Formerly I had been simple , jayseed Japanese working in ½ size
以前 我 有 到过 简单的 , - 日本人 在职的 在 ½ 尺寸

我以前只是个普通的、不谙世事的日本人，在一家半尺寸的店里工作。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[taʊnz] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
towns where nothing was large .
城镇 在哪里 没有什么 曾是 大的 .

小镇里什么都不大。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][en] . [waɪ] . [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] - &
But here I was in great city of N . Y . where everything was giganterous &
但 这里 我 曾是 在 伟大的 城市 的 N . 是 . 在哪里 一切 曾是 - &

[bɪɡ] .
big .
大的 .

但我当时身处纽约这座伟大的城市，这里的一切都无比巨大。

[hoʊm] - [laɪf] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [laɪk] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈdepəʊz] .
Home - life here , I thought , must be unlimited like Pennsylvania Depots .
家 - 生活 这里 , 我 想法 , 必须 是 无限 喜欢 宾夕法尼亚州 仓库 .

我想，这里的生活一定像宾夕法尼亚州的仓库一样，没有尽头。

[ðɪs] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈθɔːtləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] .
This show how thoughtless we are when we think .
这 展示 如何 轻率 我们 是 什么时候 我们 思考 .

这说明我们思考的时候是多么草率。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɪŋks][ˈleɪdi] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][noʊ] - [ˈdʌbljuː] 333rd [striːt] ,
I go to address of that Jinx lady , which is at No 333 W 333rd Street ,
我 去 到 地址 的 那 Jinx 女士 , 哪个 是 在 不 - W 333rd 街道 ,

我去了那个倒霉女人的住址，地址是西333街333号。

[ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈneɪbərhʊd] [wer] - [maɪlz] [ʌv; əv][skaɪ] - [skreɪp] [ˈhoʊmz][ɑːr; ər] [klʌmpɪt]
comfortable **neighbourhood** **where** **20 miles** **of** **sky** **- scrape** **homes** **are** **clumped**
舒服的 邻里 在哪里 - 英里 的 天空 - 刮 房屋 是 成簇的
[təˈgeðər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kweɪnt] .
together **attempting** **to** **look** **quaint** .
一起 尝试 到 看 古雅 .

这是一个舒适的社区，20 英里长的摩天大楼鳞次栉比，试图营造一种古朴雅致的氛围。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈswʊlən] [saɪz] .
I **was** **proud** **to** **see** **their** **swollen** **size** .
我 曾是 自豪的 到 看 他们的 肿 尺寸 .
看到它们膨胀的体积，我感到很自豪。

[haʊ] [ɪkˈspænsɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒæpəˈniːz] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɪti] [wer]
How **expansive** **it** **was** **for** **Japanese** **Schoolboy** **to** **be** **employed** **in** **city** **where**
如何 广阔的 它 曾是 为了 日本人 男生 到 是 受雇 在 城市 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒz] [lʊk] [laɪk] [ˈflætəɪərən][ˈbɪldɪŋ] !
everything **was** **so** **big** **that** **even** **small** **cottages** **look** **like** **Flatiron** **Bldgs** !
一切 曾是 所以 大的 那 甚至 小的 小屋 看 喜欢 烙铁 建筑物 !

对于一个日本学生来说，能在城市里工作是多么令人兴奋啊！那里的一切都那么大，就连小房子看起来都像熨斗大厦一样！

[ɔːˈredi] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [piːˈɔːriə] [wer] [foʊks][mʌst; məst] [tʃʊk] [ɪn][tuːˈtuː] [ˈstɔːri]
Already **I** **begin** **to** **feel** **pity** **for** **Peoria** **where** **folks** **must** **choke** **in** **2** **story**
已经 我 开始 到 感觉 遗憾 为了 皮奥里亚 在哪里 各位 必须 呛 在 2 故事
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我已经开始同情皮奥里亚了，那里的人们住在两层楼的风房子里，感觉喘不过气来。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [aɪ] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ˈmætəːhɔːn] [æpts] .
Pretty **soonly** **I** **arrive** **to** **Matterhorn** **Apts** .
漂亮的 很快 我 到达 到 马特洪峰 公寓 .
很快我就到达了马特洪公寓。

[haʊ] [ˈstɑːlɪfli] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How **stylishly** **enormalous** **it** **was** **!**
如何 时尚地 - 它 曾是 !
多么时尚又正常啊！

[aɪ] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌpˈsterz] .
I **never** **observed** **a** **place** **with** **more** **upstairs** .
我 绝不 观察到 一个 地方 和 更多的 楼上 .
我从未见过楼上空间比楼下多的地方。

- [kəmˈpliːt] [ˈstɔːrɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːr] [nek] .
12 **complete** **stories** **I** **could** **count** **with** **my** **sore** **neck** .
- 完全的 故事 我 可以 数数 和 我的 疮 脖子 .
我用酸痛的脖子都能数出12个完整的故事。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] !
And **so** **fashionable** **to** **go** **into** **!**
和 所以 时髦 到 去 进入 !
而且去那里真是太时髦了！

[ɪts] [ˈfrʌntsɑɪd] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] [hɔːlz] , [ˈfauntɪnz] , [ˈbræsi] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
Its **frontside** **entrance** **was** **filled** **with** **marble** **halls** , **fountains** , **brassy** **electricity** ,
它是 正面 入口 曾是 已填 和 大理石 大厅 , 喷泉 , 铜管乐器 电 ,
[ˈɡoʊldən] [ˈelɪvətəz] ,
golden **elevators** ,
金的 电梯 ,
它的正门入口处布满了大理石大厅、喷泉、闪亮的电线和金色的电梯。

[ˈnoʊb(ə)l] - [ˈbɔɪz] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈlʌ; əv][ˈædmərəlz] .
noble niggero boys in uniform of admirals .

高贵 - 男孩们在制服的海军上将 .

身着海军上将制服的高贵黑人男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪɡɪst] [ˈentrəns] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [[ɔr] [ðæt] [foʊks]
This was most biggest entrance in America , and I was certainly sure that folks
这 曾是 最多 最大 入口 在 美国 , 和 我 曾是 当然 当然 那 各位
[wʌt] [lɪv; laɪv]
what live
什么 居住

这是美国规模最大的入口，我确信人们都喜欢这里。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɪn] [ðoʊz] [əˈpɑːrtmənts] [ˈʌpˈsterz] [məst; məst][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [grænd] - [saɪz][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
in those apartments upstairs must enjoy such grand - size rooms they have to
在 那些 公寓 楼上 必须 享受 这样的 盛大 - 尺寸 房间 他们 有 到
[raɪd] [ˈmoʊtərsaɪklz] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ˈdɪnɪŋ] - [ruːm] .
ride motorcycles between parlour and dinning - room .
骑 摩托车 之间 客厅 和 餐饮 - 房间 .

楼上那些公寓的住户一定享受着极其宽敞的房间，以至于他们不得不骑摩托车往返于客厅和餐厅之间。

[waɪl] [ˈðʌsli] [aɪ] [θɔːt] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [praʊd] [ˈoʊvərɔːlz] [əˈraɪv] [ʌp] .
While thusly I thought Swedish gentleman in proud overalls arrive up .
尽管 因此 我 想法 瑞典 绅士 在 自豪的 连体工作服 到达 向上 .

正当我这样想着的时候，一位身穿帅气工装裤的瑞典绅士出现了。

" [wʌt] [juː; jʊ] [waɪʃ] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃli] ?
" What you wish , standing there foolishly ?
" 什么 你 希望 , 常设 那里 愚蠢地 ?

“你傻傻地站在那里，想干什么？”

" [hiː; hi][rɪˈkwaɪər] .
" he require .
" 他 要求 .

他要求。

" [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [ˈpæləs] ?
" Do you own this palace ?
" 做 你 自己的 这 宫殿 ?

“这座宫殿是你的吗？”

" [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
" I ask to know .
" 我 问 到 知道 .

我想知道。

" [jes] , " [hiː; hi][rɪˈpɔːrt] - .
" Yes , " he report peevely .
" 是的 , " 他 报告 - .

“是的，”他恼火地报告道。

" [aɪ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtər] . "
" I are the Janitor . "
" 我 是 这 清洁工 . "

“我是清洁工。”

“ [aɪ][eɪ 'em][sər'praɪzd][baɪ] [ðɪs] ['mætəː,hɔːn] [haʊs] , ” [aɪ][ɪk'spləʊd] .

“ **I am suprised by this Matterhorn house** , ” **I explode** .

我 是 惊讶 经过 这 马特洪峰 房子 , ” 我 爆炸 .

“我对这座马特洪峰造型的房子感到惊讶,”我脱口而出。

“ [ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['sti:pnəs] [ʌ; əv][ɪts] [ə'pɑ:rtmənts] - [em 'iː] . ”

“ **The mountainous steepness of its apartments apalls me** . ”

“ 这 多山 陡峭度 的 它是 公寓 - 我 . ”

“它公寓楼的陡峭程度令我感到震惊。”

“ [ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['sti:pnəs] [ʌ; əv][ɪts] [rents] [wʊd] - [juː; jʊ] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm]

“ **The mountainous steepness of its rents would apall you more , if you seen them**

“ 这 多山 陡峭度 的 它是 租金 会 - 你 更多的 , 如果 你 已见 他们

“ [hiː; hi][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aɪ,brəʊz] .

“ **he explain with insulting eyebrows** .

“ 他 解释 和 侮辱 眉毛 .

“如果你亲眼见过它那陡峭如山的裂缝, 你一定会更加震惊。”

“ [hiː; hi][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aɪ,brəʊz] .

“ **he explain with insulting eyebrows** .

“ 他 解释 和 侮辱 眉毛 .

他一边解释, 一边带着嘲讽的神情挑了挑眉。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʊk] [em 'iː][tuː; tə] ['elɪveɪtər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][naɪn] [flɔːrz] .

So he poke me to elevator where I was uplifted to 9 floors .

所以 他 戳 我 到 电梯 在哪里 我 曾是 提升 到 9 楼层 .

于是他推着我走向电梯, 把我送到了9楼。

[fʊʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [liːdz] ['veri] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [laɪf] .

Folks living in apartment house leads very up - and - down life .

各位 活的 在 公寓 房子 线索 非常 向上 - 和 - 向下 生活 .

住在公寓楼里的人们过着非常起伏不定的生活。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt'saɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['daʊnwərdz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tʃːrn] [ðeɪ]

When they go outside they must be elevated downwards , when they return they

什么时候 他们 去 外部 他们 必须 是 升高 向下 , 什么时候 他们 返回 他们

[mʌst; məst][biː; bi] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

must be vice versa .

必须 是 副 反之亦然 .

当它们外出时必须向下抬高, 当它们返回时必须向上抬高。

[aɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fʊʊks][kæn; kən][biː; bi]['lev(ə)][ɪn] [sʌtʃ] [hoʊm] [laɪf] ,

It are impossible to see how folks can be level in such home life ,

它 是 不可能的 到 看 如何 各位 能 是 等级 在 这样的 家 生活 ,

在这样的家庭生活中, 人们很难保持平和的心态。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] .

and yet it is .

和 然而 它 是 .

然而, 事实的确如此。

[ɑːn] .

Hon .

尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz][dʒɪŋks] , [ɪn'taɪərli] ['dʌtʃəs] [ə'piərɪŋ] ['leɪdi] , [miːt] [em 'iː][æt; ət] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] ['vændərbɪlt]

Mrs Jinx , entirely Duchess appearing lady , meet me at doorway with Vanderbilt

太太 Jinx , 完全 公爵夫人 出现 女士 , 见面 我 在 门口 和 范德比尔特

[noʊz] .

nose .

鼻子 .

金克斯夫人, 一位仪态万方、宛如公爵夫人的女士, 在门口迎接我, 她有着范德比尔特式的鼻子。

“ [ðɪs] [ɑ:r; ər][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spres] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɔ:lwei] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
“ **This are my apartment** , ” **she express** , **pointing to a hallway surrounded by**
“ 这 是 我的 公寓 , ” 她 表达 , 指向 到 一个 门厅 包围 经过
“这是我的公寓,”她指着一条被.....包围的走廊说道。

[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[ɪk'spensɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɛlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪltɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˌpi:ə'nəʊlə] , [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔ:trɪts] ,
expensive looking cells filled with guilty furniture , pianolas , painted portraits ,
昂贵的 寻找 细胞 已填 和 镀金 家具 , 自动钢琴 , 绘 肖像 ,
看起来很豪华的牢房, 里面摆满了镀金家具、自动钢琴和画像。
[rʌgz] [ænd; ænd] - [teɪblz] [rɪ'zemblɪŋ] [dʒeɪ] . [pi:] . [ˈmɔ:rgən] .
rugs and mahoganish tables resembling J . P . Morgan .
地毯 和 - 表格 类似 J . P . 摩根 .
地毯和仿红木桌子, 风格类似摩根大通。

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
“ **Yes** , ” **I report** .
“ 是的 , ” 我 报告 .

“是的,”我回答道。

“ [ðɪs] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ə'pɑ:rtmənt] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? ”
“ **This are your apartment — but where is your home ?** ”
“ 这 是 你的 公寓 — 但 在哪里 是 你的 家 ? ”
“这是你的公寓——但你的家在哪里? ”

“ [ɪn][en] . [waɪ] . , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:ldɔ:f] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [hoʊm] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **In N . Y . , she report with Waldorf expression , home is where we pay our**
“ 在 N . 是 . , ” 她 报告 和 华德福 表达 , “ 家 是 在哪里 我们 支付 我们的
[rent] .
rent .
租 .
“在纽约,”她用华尔道夫式的表情说道, “家就是我们付房租的地方。”

“ [ˈmɪstər] [ˈeditər] , [wen] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ʃoʊ] [em 'i:][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʒɪgd] [baɪ] [sər'praɪz] .
“ **Mr Editor , when that lady show me her apartment I was jigged by surprise** .
“ 先生 编辑 , 什么时候 那 女士 展示 我 她 公寓 我 曾是 抖动 经过 惊喜 .
“编辑先生, 当那位女士带我参观她的公寓时, 我感到非常惊讶。”

[i:tʃ] [ru:m] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] , [jet] [aɪ 'ti:] [kən'teɪn] [welθ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˈbʌkɪŋəm] .
Each room was less than life - size , yet it contain wealth resembling Buckingham .
每个 房间 曾是 较少的 比 生活 - 尺寸 , 然而 它 包含 财富 类似 白金汉 .
每个房间都比真人大小小, 但里面的财富却堪比白金汉宫。

- [dɔ:z] , [plʌʃ] [wɔ:lz] , [ˈlʌkʃəri] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Mahoganish doors , plush walls , luxury here and there — but where was there
- 门 , 豪华的 墙壁 , 奢华 这里 和 那里 — 但 在哪里 曾是 那里
[ru:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
room to live in ?
房间 到 居住 在 ?
红木门、豪华的墙壁, 处处可见奢华——但哪里有居住的空间呢?

“ [ðɪs] [ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ˈpʊlmən] - [kɑ:r]
“ **This are drawing - room , she indicate , making points to Pullman - car**
“ 这 是 绘画 - 房间 , ” 她 表明 , 制作 积分 到 普尔曼 - 车
[kəm'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnɪŋ] [gæs] - [bɔ:g][ænd; ænd] [frentʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
compartment containing gas - log and French - speaking furniture .
隔间 包含 气体 - 日志 和 法语 - 请讲 家具 .
“这里是客厅,”她指着普尔曼车厢的隔间说道, 隔间里有煤气壁炉和法语家具。

[aɪ][ʃɒd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][set][daʊn][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃeəz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wei] .
I should like to set down in such a room , but the chairs was in the way .
我 应该 喜欢 到 放 向下 在 这样的 一个 房间 , 但 这 椅子 曾是 在 这 方式 .
我很想在这样的房间里坐下来, 但是椅子挡住了路。

[ʃiː; ji][ʃʊʃ][em 'iː][ˈdɪnɪŋ] - [ruːm] .
She show me dinning - room .
她 展示 我 餐饮 - 房间 .
她带我参观了餐厅。

[aɪ 'tiː][kən'teɪn][fɔːr] - [pleɪt] - ['paʊər][ˈteɪbl] ,
It contain four - plate - power table ,
它 包含 四 - 盘子 - 力量 桌子 ,
它包含一个四板功率台,

[ˈpɔːtrɪts][ʌv; əv][fɪʃ][ɑːn][wɔːlz][ænd; ənd][ˈʃelf][wɪð; wɪθ][ˈsevrəl][ˈbɪri][ˈstainz][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən]
portraits of fish on walls and shelf with several beery steins with German
肖像 的 鱼 在 墙壁 和 架子 和 一些 啤酒 斯坦斯 和 德语
[ˈmaːtoʊʃ] , “ [drɪŋkən] , , [ˈdrʌŋkən] . ”
motto , “ Drinken , Dranken , Drunken . ”
座右铭 , “ 喝 , 德兰肯 , 醉 . ”
墙上和架子上挂着鱼的画像, 旁边还有几个啤酒杯, 上面写着德国格言: “Drinken, Dranken, Drunken”。

“ [ðɪs][ˈkoʊzi][ruːm][ɑːr; ər][gʊd][fɔːr; fər][smɔːl][ˈbæŋkwɪt] , “ [ʃiː; ji][əkˈnɑːlɪdʒ] .
“ This cozy room are good for small banquets , ” she acknowledge .
“ 这 舒适 房间 是 好的 为了 小的 宴会 , ” 她 承认 .
“这间温馨的房间很适合举办小型宴会,”她承认道。

“ [smɔːl][ˈbæŋkwɪt][ɪz][ˈɒfənli][ðə; ði][moʊst][ˈlɪmɪtɪd] , “ [aɪ] - .
“ Small banquets is oftenly the most limited , ” I encouridge .
“ 小的 宴会 是 通常 这 最多 有限的 , ” 我 - .
“小型宴会往往是最受限的,”我鼓励道。

[ʃiː; ji][ʃʊʃ][em 'iː][ˈlaɪbreri] .
She show me library .
她 展示 我 图书馆 .
她带我参观了图书馆。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]
[第151页]

“ [ðɪs][ɑːr; ər][kɔːld][ðə; ði][ˈsnʌgəri] , “ [ʃiː; ji][kənˈdoʊl] .
“ This are called the snuggery , ” she condole .
“ 这 是 称为 这 舒适的 , ” 她 吊丧 .
“这里叫做小窝,”她安慰道。

[aɪ][felt][ˈveri][kənˈdʒestɪd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][aɪ 'tiː] .
I felt very congested to look at it .
我 毛毡 非常 拥堵 到 看 在 它 .
看着它, 我感觉很不舒服。

[foʊks][mʌst; məst][snʌg][ˈveri][ˈsnʌgli][tuː; tə][ˈsnʌg(ə)] [ˈɪntuː][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsnʌgəri] .
Folks must snug very snugly to snuggle into such a snuggery .
各位 必须 舒适 非常 舒适地 到 依偎 进入 这样的 一个 舒适的 .
人们必须挤在一起才能钻进这么舒适的窝里。

[ɑ:n] [haɪ] [tɑ:p] [ʃelf] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [bʊks] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] : “ [pɪlgrəmz]
On high top shelf was following books to show it was a library : “ Pilgrum's
在 高的 顶部 架子 曾是 下列的 图书 到 展示 它 曾是 一个 图书馆 : “ 朝圣者
[ˈpra:ɡres] , “
Progress , “
进步 , “

在高高的书架上摆放着以下几本书，表明这是一个图书馆：“朝圣之路”。

“ [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [dru:] , “
“ Life of John Drew , “
“ 生活 的 约翰 德鲁 , “

《约翰·德鲁的一生》

“ [ˈbrædʃtri:t] [ɑ:n] [faɪˈnæn](ə)l] [ˈfeɪljɜ:z] , “
“ Bradstreet on Financial Failures , “
“ 布拉德斯特里特 在 金融的 失败 , “

“布拉德斯特里特论金融失败”

“ [blu:] [bʊk] [ʌv; əv] [en] . [waɪ] . [ˈsmɑ:rtɪ] [set] .
“ Blue Book of N . Y . Smarty Set .
“ 蓝色的 书 的 N : 是 : 聪明人 放 :

“纽约聪明人蓝皮书。”

“ [ˈʌndər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈpʊkər] [tʃɪps] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [sˈkɒləz] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] .
“ Under table was poker chips to entertain scholars while reading .
“ 在下面 桌子 曾是 扑克 芯片 到 招待 学者们 尽管 阅读 :

“桌子底下放着扑克筹码，供学者们读书时消遣。”

[ˈnɛkstli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊ] [ˌem ˈi:] [ˈkɪtʃɪn] .
Nextly she show me kitchen .
接下来 她 展示 我 厨房 :

接下来她带我参观了厨房。

[oʊ] [ʃɑ:ks] !
O shocks !
哦 冲击 !

哦，真令人震惊！

[aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʌpraɪt] [piˈænoʊ] .
It were size like the interior of a upright piano .
它 是 尺寸 喜欢 这 内部的 的 一个 直立 钢琴 :

它的大小和立式钢琴的内部空间差不多。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[gæs] [stoʊv] [lʊk] [ˈtʃɪli] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ɑ:n] .
Gas Stove look chilly from setting too close to Hon .
气体 火炉 看 寒冷 从 环境 也 关闭 到 尊敬的 :

燃气灶因为离炉灶太近而显得很冷。

[aɪs] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ha:t] [frʌm; frəm] [ˈka:ntæks] [wɪð; wɪθ] [gæs] [stoʊv] .
Ice Box which was hot from contax with gas stove .
冰 盒子 哪个 曾是 热的 从 康泰克斯 和 气体 火炉 :

冰盒里装着煤气灶，很烫。

“ [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [ɑ:r; ər] [smʊ:l] [bʌt; bət] [ˈkʌmfərtləs] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪn] - .
“ This Kitchen are small but comfortless , “ she explain braskly .
“ 这 厨房 是 小的 但 无安慰 , “ 她 解释 - :

“这个厨房虽然小，但很不舒适，”她直言不讳地解释道。

“ [aɪ 'ti:] [ɑ: r; ə r] [ˈslɑ:tli] [kəm'prest] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ru: m] [fɔ: r; fər] [ˈevriθɪŋ] [tu: ; tə] [kʊk] [wið; wiθ] . ”
“ **It are slightly compressed , yet there is room for everything to cook with .** ”
“ 它 是 轻微地 压缩 , 然而 那里 是 房间 为了 一切 到 厨师 和 . ”
“ 虽然略微有些压缩, 但还是有足够的空间容纳所有食材进行烹饪。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [tu: ; tə] [kʊk] [wið; wiθ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru: m] [fɔ: r; fər] , ” [aɪ] [ˈsnʌɡɪst] .
“ **One thing to cook with there is no room for , ” I suggest .** ”
“ 一 事物 到 厨师 和 那里 是 不 房间 为了 , ” 我 最舒适的 .
“ 有一种食材没地方放, ”我安慰道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi: ; bi] ?
“ **What should that be ?** ”
“ 什么 应该 那 是 ? ”
“ 那应该是什么呢? ”

“ [ʃi: ; ji] [rɪ'kwaɪər] .
“ **she require .** ”
“ 她 要求 . ”
“ 她要求。

“ [ðə; ði] [kʊk] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪn] .
“ **The cook , ” I explain .** ”
“ 这 厨师 , ” 我 解释 .
“ 是厨师, ”我解释道。

“ [ˈsmɔ: lɪʃ] [dʒæpə'ni: z] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈskwi: zɪŋ] , ” [ʃi: ; ji] [ˈfaɪər] [bæk] .
“ **Smallish Japanese is capable of squeezing , ” she fire back .** ”
“ 略小 日本人 是 有能力的 的 挤压 , ” 她 火 后退 .
“ 日本人个子小, 但也很会挤人, ”她反驳道。

[ˈnekstli] [ʃi: ; ji] [oʊp] [dɔ: r] [baɪ] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌn] [dɑ: rk] - [kəm'plekʃənd] [ˈkʌbi] [hoʊl]
Nextly she ope door by Kitchen and show me one dark - complexioned cubby hole
接下来 她 开放 门 经过 厨房 和 展示 我 一 黑暗的 - 肤色 小隔间 洞
[tu: ; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .
接着, 她打开厨房旁的门, 指给我看一个肤色较深的壁橱。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]
[第152页]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkla: zɪt] !
“ **What a nice vegetable closet !** ”
“ 什么 一个 好的 蔬菜 壁橱 ! ”
“ 多么漂亮的蔬菜储藏室啊! ”

“ [aɪ] [rɪ'pɔ: rt] .
“ **I report .** ”
“ 我 报告 . ”
“ 我报告。

“ [bʌt; bət] [tu:] [smɔ: l] , [pər'hæps] , [fɔ: r; fər] [lɑ: rdʒ] [ˈkæbɪdʒz] . ”
“ **But too small , perhaps , for large cabbages .** ”
“ 但 也 小的 , 也许 , 为了 大的 卷心菜 . ”
“ 但或许太小, 放不下大颗的卷心菜。”

“ [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈklɑ:zɪt] — [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , ” [ʃi:; ʃɪ] **“ That are not a vegetable closet — it are a servant's bedroom , ” she**
 “ 那 是 不是 一个 蔬菜 壁橱 — 它 是 一个 仆人的 卧室 , ” 她
 [dɪˈveləp] .
 develop :
 发展 .

“那不是蔬菜储藏室，而是佣人卧室，”她解释道。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] .
 I would be astonished , but there was no room .
 我 会 是 惊讶 , 但 那里 曾是 不 房间 .

我会感到非常惊讶，但确实没有空位。

[sɑ:ˈdi:nz] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][kænz] , [ˈmɪstər] [ˈeditər] ;
 Sardines gets used to living in cans , Mr Editor ;
 沙丁鱼 获得 用过的 到 活的 在 罐头 , 先生 编辑 ;

编辑先生，沙丁鱼习惯了生活在罐头里；

[soʊ][aɪ] [ˈsu:nli] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][en] . [waɪ] . [flæt] [wɪˈðəʊt] [nɑ:k] -
 so I soonly became acquainted with how to live in N . Y . flat without knock -
 所以 我 很快 成为 熟人 和 如何 到 居住 在 N . 是 . 平坦的 没有 敲 -
 [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈelboʊ] .
 off of elbow .
 离开 的 弯头 .

于是我很快就熟悉了如何在纽约公寓里生活而不被人撞到胳膊肘。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] - [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ,
 It were umpossible to turn around in all rooms ,
 它 是 - 到 转动 大约 在 全部 房间 ,

在所有房间里都无法转身。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [baɪ] [ˈbækɪŋ] [ʌp] .
 but I could get out of doors by backing up .
 但 我 可以 得到 出去 的 门 经过 后盾 向上 .

但我可以通过倒车离开车门。

[ðɪs] [ˈmɪsɪz][dʒɪŋks][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈbroʊkər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [broʊk] .
 This Mrs Jinx got a husband who are a broker , but not yet broke .
 这 太太 Jinx 得到 一个 丈夫 WHO 是 一个 经纪人 , 但 不是 然而 打破 .

这位金克斯太太嫁给了一个做经纪人的老公，但还没破产。

[hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] [naɪts] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə]
 He come home nights long enough to change clothes and take his wife to
 他 来 家 夜晚 长的 足够的 到 改变 衣服 和 拿 他的 妻子 到
 [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ru:f] [ˈgɑ:rdn] .
 some other Roof Garden .
 一些 其他 屋顶 花园 .

他晚上回家的时间足够长，可以换身衣服，然后带妻子去另一个屋顶花园。

[fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets] .
 For conversation he complain of his debts .
 为了 对话 他 抱怨 的 他的 债务 .

他闲聊时总是抱怨自己的债务。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [flæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] ?
 “ Why should we live in flat we can't afford ?
 “ 为什么 应该 我们 居住 在 平坦的 我们 不能 买得起 ?

“我们为什么要住在我们买不起的房子里？ ”

“ [hi:; hi][dʒaʊl] , [ri:tʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈdɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mætʃ] .
 “ he jowl , reaching across dinning - room to get a match .
 “ 他 面颊 , 到达 穿过 餐饮 - 房间 到 得到 一个 匹配 .

他一边嘟囔着，一边伸手穿过餐厅去拿火柴。

“ [ˈmɪstər] [ˈhʌzbənd] ！ ” [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] ．
“ Mr Husband ！ ” report Hon ．
“ 先生 丈夫 ！ ” 报告 尊敬的 ．

“丈夫先生！ ” 先生报告。

[ˈmɪsɪz][wɪð; wɪθ] - ， “ [həʊ] [kɒd; kəd][juː; jə] [fərˈget] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪ(ə)n] ？
Mrs with spasma ， “ how could you forget to remember our position ？
太太 和 - ， “ 如何 可以 你 忘记 到 记住 我们的 位置 ？
痉挛的夫人说：“你怎么能忘记我们的位置呢？ ”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɪv; laɪv][tuːˈtuː] [ˈfæməlɪz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] ．
In this house live 2 families intimately acquainted with a Trust ．
在 这 房子 居住 2 家庭 亲密 熟人 和 一个 相信 ．
这栋房子里住着两个与信托基金关系密切的家庭。

[ˈɔːlsəʊ] ，
Also ，
还 ，
还，

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][meɪn] [ˈentrəns] [ˌdaʊnˈsterz] — [aɪˈtiː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən]
look at our main entrance downstairs — it are a bigger waiting room than
看 在 我们的 主要的 入口 楼下 — 它 是 一个 大 等待 房间 比
[ðə; ðɪ][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd] [twɔɪs] [æz; əz] [ˈloʊnsəm] ．
the Grand Central Station and twice as lonesome ．
这 盛大 中央 车站 和 两次 作为 寂寞 ．
看看我们楼下的正门——它比中央车站的候车室还要大，但却冷清两倍。

[ðɪs]
This
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[haʊs] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [ˈbʌtnz] ， [ˈswɪftəst] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ænd] - [ˈdʒænɪtər][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] ．
house got the brightest buttons , swiftest elevator and crosset janitor in New York ．
房子 得到 这 最亮的 按钮 ， 最快 电梯 和 - 清洁工 在 新的 约克 ．
这栋房子拥有纽约最亮的按钮、最快的电梯和最勤劳的清洁工。

“ [ˈsʌmtaɪm] [ˈmɪsɪz][dʒɪŋks][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ．
“ Sometime Mrs Jinx have company for dinner ．
“ 有时 太太 Jinx 有 公司 为了 晚餐 ．
“有时候金克斯太太会邀请朋友来家吃晚饭。”

[hɜːr; həər] [ˈdɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [sɪfɪənt] [fɔːr; fər][fɔːr] ．
Her dinning - room was sifficient for 4 ．
她 餐饮 - 房间 曾是 足够 为了 4 ．
她的餐厅足够4个人使用。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][æsk] - ．
Therefore she ask 10 ．
所以 她 问 - ．

因此她问了10。

[en] ． [waɪ] ． [ˈfoʊks][ɪz] [kənˈviːniəntli] [kəmˈpresəb(ə)l] ， [ɪˈspeʃəli] [wen] [fæt] ．
N ． Y ． folks is conveniently compressible , especially when fat ．
N ． 是 ． 各位 是 方便 可压缩的 ， 尤其 什么时候 胖的 ．
纽约人很容易被压缩，尤其是肥胖的人。

[fɒks] [ˈweɪŋ] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
Folks wearing diamonds in front of them would arrive to these dinners and
各位 穿着 钻石 在 正面 的 他们 会 到达 到 这些 晚餐 和
[ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ˈwɒznt] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] .
explain why they wasn't at Newport .
解释 为什么 他们 不是 在 纽波特 .

有些人会佩戴着钻石首饰出席这些晚宴，并解释他们为什么没有去纽波特。

“ [haʊ] [ˈnaɪsli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [hɪr] , ” [ðeɪ] [ˈsnʌɡɪst] , [ˈlʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] .
“ **How nicely you are situated here , ” they suggest , looking sidewise .**
” 如何 很好 你 是 位于 这里 , ” 他们 最舒适的 , 寻找 横向 .
“你这里位置真好，”它们侧着头，亲切地说道。

“ [oʊ] [ˈʊrli] [jes] ! ” [ˈɑːblɪɡeɪt] [ɑːn] .
“ **O surely yes ! ” obligate Hon .**
” 哦 一定 是的 ! ” 义务 尊敬的 .
“哦，当然是的！ ”尊敬的先生说道。

[ˈmɪsɪz] . “ [wiː; wi] [hæv; həv] - [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eəˈfɑːft] [frʌm; frəm] [ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Mrs . “ We have splendid view of the airshaft from library window and
太太 . ” 我们 有 - 看法 的 这 通风井 从 图书馆 窗户 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
our dinning - room overlook some of the finest advertising signs in the city . ”
我们的 餐饮 - 房间 俯瞰 一些 的 这 最好的 广告 标志 在 这 城市 . ”
夫人说：“从图书馆的窗户可以看到通风井的壮丽景色，而我们的餐厅则俯瞰着城里一些最漂亮的广告牌。”

“ [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ! ” [seɪ] [ˈleɪdi] [ˈweɪŋ] [ˈdaɪmənd] [bɪb] [ɑːn]
“ **So fortunate you are with so much room ! ” say lady wearing diamond bib on**
” 所以 幸运 你 是 和 所以 很多 房间 ! ” 说 女士 穿着 钻石 围兜 在
[tʃest] .
chest .
胸部 .
“你真幸运，有这么大的空间！ ”一位胸前佩戴钻石胸针的女士说道。

“ [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] - [ˈkraʊdɪd] .
“ **In our apartment we are pusitively crowded .**
” 在 我们的 公寓 我们 是 - 挤 .
“我们公寓里人多得令人难以置信。”

“ [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **No one could believe it .**
” 不 一 可以 相信 它 .
谁都不敢相信。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kəˈnerɪ] ?
“ **Why do you keep a canary ?**
” 为什么 做 你 保持 一个 金丝雀 ?
你为什么养金丝雀？

“ [æsk] [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈleɪdi] .
“ **ask one gentleman of one lady .**
” 问 一 绅士 的 一 女士 .
问问一位男士和一位女士。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpærət] , ” [seɪ] [wʌn] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Because I have no room for a parrot , ” say one lady to one gentleman .**
” 因为 我 有 不 房间 为了 一个 鹦鹉 , ” 说 一 女士 到 一 绅士 .
“因为我家里没有地方养鹦鹉，”一位女士对一位男士说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈɑːnwərd] .
And so onward .
和 所以 向前 .
就这样继续下去。

[maɪ] ['kʊkəri] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] - [eɪt][saɪz] ['kɪtʃɪn] .
My **cookery** **is** **deliciously** **abominable** **,** **thank** **you** **,** **in** **that** **1** **-** **8** **size** **kitchen** **.**
我的 烹饪 是 美味 可惡 , 感谢 你 , 在 那 1 - 8 尺寸 厨房 .
在那间只有 1-8 号大小的厨房里, 我的厨艺简直糟糕透顶, 谢谢。

[jet]
Yet
然而

然而

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðoʊz] [en] . [waɪ] . [ˈpɜ:sənz] [ɪz][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] ['eni] [teɪst] [baɪ] [pə'lɑɪtnəs] .
those **N** **.** **Y** **.** **persons** **is** **so** **refined** **they** **can** **disguise** **any** **taste** **by** **politeness** **.**
那些 N : 是 : 人 是 所以 精制 他们 能 伪装 任何 品尝 经过 礼貌 :
纽约人彬彬有礼, 能用礼貌掩盖任何品味。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jeɪ] , [aɪ] [sə'spekt] ? " [rɪ'kwəɪər][wʌn] - ['dʒent(ə)lmən] ['nɔ:ɪŋ] [maɪ]
" **You** **have** **a** **chef** **,** **I** **suspect** **?** " **require** **one** **brokerish** **gentleman** **gnawing** **my**
" 你 有 一个 厨师 , 我 怀疑 ? " 要求 一 - 绅士 啃咬 我的
[tʃɪkɪn] - .
chicken **crokets** **.**
鸡 - .
“我猜你们有厨师吧？”一位衣冠楚楚的绅士啃着我的鸡肉丸子说道。

" [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'si:v] ['mɪsɪz][dʒɪŋks][wɪð; wɪθ] 5th ['ɑ:veɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Two** **of** **them** **,** " **deceive** **Mrs** **Jinx** **with** **5th** **Ave** **expression** **.**
" 二 的 他们 , " 欺骗 太太 Jinx 和 5th 大道 表达 :
“他们两个,”用第五大道式的表情欺骗了金克斯太太。

[aɪ] [ə'raɪv] [tu:; tə] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [praʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] .
I **arrive** **to** **room** **looking** **proud** **with** **dishes** **.**
我 到达 到 房间 寻找 自豪的 和 菜肴 :
我端着盘子, 神情自豪地回到房间。

" [ðɪs] ['toʊgou][ɑ:r; ər][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bʌtlər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **This** **Togo** **are** **my** **faithful** **butler** **inherited** **from** **my** **grandfather** **who** **was** **a**
" 这 多哥 是 我的 忠实 管家 遗传 从 我的 祖父 WHO 曾是 一个
[ˈlɔɪər] [ænd; ænd] [kept] ['meni] [rɪ'teɪnəz] .
lawyer **and** **kept** **many** **retainers** **.**
律师 和 保留 许多 预付金 :
“这只名叫多哥的管家是我忠实的管家, 是从我祖父那里继承来的, 我祖父是一名律师, 有很多管家。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'lɑ:rmɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [speɪs] .
" **I** **am** **alarmed** **to** **hear** **such** **large** **conversation** **in** **such** **small** **space** **.**
" 我 是 惊慌 到 听到 这样的 大的 对话 在 这样的 小的 空间 :
“在这么小的空间里听到这么大的谈话声, 我感到很震惊。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][ˈæktɪd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdəɪŋ] [maɪ][stu:'pɪdəti] .
And **yet** **I** **acted** **very** **intelligent** **,** **considering** **my** **stupidity** **.**
和 然而 我 行动 非常 聪明的 , 考虑 我的 愚蠢 :
然而, 考虑到我的愚蠢, 我的表现却非常聪明。

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɪr] [ænd; ænd] [mɔ:ɪr] ['hoʊmləs] [æz; əz] [taɪm] ['ri:læpst; rɪ'læpst]
My **life** **in** **that** **compartment** **become** **more** **and** **more** **homeless** **as** **time** **relapsed**
我的 生活 在 那 隔间 变得 更多的 和 更多的 无家可归者 作为 时间 复发
:
:
:
随着时间的流逝, 我在那个隔间里的生活变得越来越无家可归。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第6/7页

[ˈmɪsɪz][dʒɪŋks][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [steɪ] - [əˈweɪ] [ˈleɪdi][aɪ][ˈevər] [siːn] .

Mrs Jinx were the most stay - away lady I ever seen .
太太 Jinx 是 这 最多 停留 - 离开 女士 我 曾经 已见 .

Jinx太太是我见过最爱避人远之的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

She say she go out to get the air ; and I could not blame her .
她 说 她 去 出去 到 得到 这 空气 ; 和 我 可以 不是 责备 她 .

她说她出去透透气；我并不责怪她。

[fɔːr; fər][tuːˈtuː][ɪnˈtaɪər] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmhweə] [els] [ɔːl] [taɪm] .

For 2 entire weeks she was somewheres else all time .
为了 2 全部的 周 她 曾是 某个地方 别的 全部 时间 .

整整两周，她都在别的地方。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] . [em] . [æftər] - [əˈklɒk, əu-][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər][get] [hæts] ,

In early a . m . after 10 o'clock she go down town for get hats ,
在 早期的 一个 . 米 . 后 - 点钟 她 去 向下 镇 为了 得到 帽子 ,

清晨十点过后，她去市中心买帽子。

[ˈmænɪkjʊr] & [ˈlðər] [ˈdʒuːəlri] .

manicure & other jewelry .
美甲 & 其他 珠宝 .

美甲及其他首饰。

[baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtelɪfoʊn] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [lʌntʃ] ,

By noon she telephone , “ I shall not be home lunch ,
经过 中午 她 电话 , “ 我 将 不是 是 家 午餐 ,

中午时分她打电话来说：“我中午不在家。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [swɑːts] - [bɪŋ] .

because I am too busy wasting time with Mrs Swatts - Byng .
因为 我 是 也 忙碌的 浪费 时间 和 太太 斯瓦茨 - 宾 .

因为我忙着和斯瓦茨-宾太太浪费时间。

“ [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtelɪfoʊn] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ˈdɪnər] ,

“ By night she telephone , “ I shall not be home dinner ,
“ 经过 夜晚 她 电话 , “ 我 将 不是 是 家 晚餐 ,

到了晚上，她打电话来说：“我今晚不在家吃晚饭了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][æsˈtɔːriə] [hoʊˈtel] ,

because I am taking my Husband to eat at Astoria hotel ,
因为 我 是 采取 我的 丈夫 到 吃 在 阿斯托利亚 酒店 ,

因为我要带我丈夫去阿斯托利亚酒店吃饭，

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi][jæl; jəl][ɡoʊ] [siː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] - [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈθiːətər] .

afterwards we shall go see musical - comical theater .
然后 我们 将 去 看 音乐 - 滑稽 剧院 .

之后我们将去看音乐喜剧。

“ [ˌpiːˈdʒiː -]

“ [Pg 155]
“ [页 -]

“[第 155 页]

[ˈloʊnsəmə nə s] [əˈraɪvd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt] [wʊd] [hoʊld] .
Lonesomeness arrived to me as much as that apartment would hold .
孤独 到达的 到 我 作为 很多 作为 那 公寓 会 抓住 .
孤独感如影随形，几乎占据了我整个公寓。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈpɜːsənz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ruːm] ;
It were true I could breathe more with less persons taking up room ;
它 是 真的 我 可以 呼吸 更多的 和 较少的人 采取 向上 房间 ;
如果人少了，我的确能更轻松地呼吸；

[jet] [maɪ] [θɔːts] [brˈkeɪm] [ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] .
yet my thoughts became all by themselves .
然而 我的 想法 成为 全部 经过 他们自己 .
然而，我的思绪却完全不受控制了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ɑːn] .
I feel like Hon .
我 感觉 喜欢 尊敬的 .
我感觉自己像Hon。

[ˈrɒbɪnsn] [kɜːˈuːsoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈaɪlənd] .
Robinson Caruso on a vacant island .
罗宾逊 卡鲁索 在 一个 空缺 岛 .
罗宾逊·卡鲁索在一座空岛上。

[wʌn] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] .
One early a . m . Hon .
一 早期的 一个 . 米 . 尊敬的 .
清晨的一位尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] [ʌpˈrəɪz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ˈɜːrli] [æt; ət] - [əˈklɒk, əu-] .
Mrs uprose for breakfast early at 11 o'clock .
太太 玫瑰 为了 早餐 早期的 在 - 点钟 .
太太早上11点就起床吃早餐了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [aɪ] .
She approach to me with tear - drop eye .
她 方法 到 我 和 撕 - 降低 眼睛 .
她含着泪向我走来。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][faɪv][ɪnˈtaɪər] [wiːks] .
“ **Togo , she say , you have been with me 5 entire weeks** .
” 多哥 , ” 她 说 , ” 你 有 到过 和 我 5 全部的 周 .
“多哥,”她说,“你已经和我在一起整整5周了。”

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][en] . [waɪ] . [aɪ][æɪ; ʃəl]
Therefore you can be considered the oldest family servant in N . Y . I shall
所以 你 能 是 经过考虑的 这 最老 家庭 仆人 在 N . 是 . 我 将
[rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] .
reward you with bad news .
报酬 你 和 坏的 消息 .

因此，你可以算是纽约年纪最大的家仆了。我将以坏消息“奖励”你。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [broʊk] .
My Husband has did so much brokerage in Wall Street that he has broke .
我的 丈夫 有 做过 所以 很多 经纪 在 墙 街道 那 他 有 打破 .
我丈夫在华尔街做了太多经纪业务，结果破产了。

[ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [taɪt] [kəmˈprest] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] . “
Therefore , we shall be more tight compressed than usual . ”
所以 , 我们 将 是 更多的 紧的 压缩 比 通常 . ”
因此，我们将比平时受到更严格的限制。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ?
“ **How could it ?**
“ 如何 可以 它 ?

怎么可能呢？

“ [aɪ][æsk] - .
“ **I ask feelishly .**
“ 我 问 - .

我带着感情地问。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [mu:v] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [flæt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɡlʌb] .
“ **We must move to a smaller flat , “ she glub .**
“ 我们 必须 移动 到 一个 较小的 平坦的 , “ 她 咕噜 .

“我们必须搬到小一点的公寓去,”她咕叻道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['fɑ:lʊ] [ju: 'es] [ðer'tu:] ? “
“ **Will you faithfully follow us thereto ? “**
“ 将要 你 忠实 跟随 我们 到 ? “

“你们会忠实地跟随我们前往那里吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] , “ [aɪ] [ɪn'trent] , “ [aɪ] [maɪt] [duː] ['feɪθfəli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **Mrs Madam , “ I entrench , “ I might do faithfully what you say .**
“ 太太 女士 , “ 我 防御工事 , “ 我 可能 做 忠实 什么 你 说 .

“夫人,”我坚定地说,“我会忠实地执行您所说的一切。”

[aɪ] [maɪt] ['fɑ:lʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['smɔ:lər] [flæt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [skwi:z] [ɪn] [wen] [aɪ][ɡɑ:t]
I might follow you to smaller flat , but how could I squeeze in when I got
我 可能 跟随 你 到 较小的 平坦的 , 但 如何 可以 我 挤 在 什么时候 我 得到
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

我或许会跟着你搬到小公寓,但我到了那里怎么能挤进去呢？

[ɪk'skju:s][em 'i:] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][æri'zoʊnə] [wer] [aɪ][kæen; kən][stænd][wɪð; wɪθ] - [maɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ]
Excuse me while I go to Arizona where I can stand with 1000 miles on each
原谅 我 尽管 我 去 到 亚利桑那 在哪里 我 能 站立 和 - 英里 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][kæen; kən][tɜ:rn]['oʊvər][ɪn][bed] [wɪ'ðəʊt] ['wu:ndɪŋ] [maɪ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]
side of me and can turn over in bed without wounding my elbows on a
边 的 我 和 能 转动 超过 在 床 没有 受伤 我的 肘部 在 一个
['wɑ:ʃstænd] .
washstand .
洗手台 .

请允许我去亚利桑那州,在那里我可以站在两旁各有 1000 英里的土地上,并且可以在床上翻身而不会被洗手台磕到胳膊肘。

['ɪndiəns] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [nu:] ['jɔ:kə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] .
Indians does not live so high as New Yorkers , but they lives much broader .
印度人 做 不是 居住 所以 高的 作为 新的 约克人 , 但 他们 生活 很多 更广泛 .

印度人的生活水平虽然不如纽约人,但他们的生活范围更广。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 156**]
“ [页 -]

“[第 156 页]

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz][ɪkˈsplɒʊd][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [əˈtɛmp] - [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [maɪ] [ɪˈskeɪp]
Mrs explode her voice from my words and attempt to imprison my escape
太太 爆炸 她 嗓音 从 我的 字 和 尝试 - 到 监禁 我的 逃脱
[baɪ] [ˈlɑːkɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] .
by locking front door .
经过 锁定 正面 门 :

听到我的话，太太勃然大怒，并试图锁上前门阻止我逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
But she could not .
但 她 可以 不是 :

但她做不到。

[wɪð; wɪθ][ˈsæmʊraɪ][wɔːr] - [kraɪ][aɪ][ˈoʊpən] - [ænd; ənd] , [əˈtætʃɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] ,
With Samurai war - cry I open umbruella and , attaching myself to handle ,
和 武士 战争 - 哭 我 打开 - 和 , 连接 我 到 处理 ,
我发出武士般的战吼，打开雨伞，并抓住伞柄，

[aɪ] [meɪk] [dʒʌmp] - [aʊt] [frʌm; frəm][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fluː] [naɪn] [ˈstɔːrɪz] [laɪk] [ɑːn] .
I make jump - out from bedroom window and flew 9 stories like Hon .
我 制作 跳 - 出去 从 卧室 窗户 和 飞翔 9 故事 喜欢 尊敬的 .
我从卧室窗户跳出去，像Hon一样飞了9层楼。

[ɡlen] [ˈkɜːrtɪs] .
Glen Curtiss .
格伦 柯蒂斯 :

格伦·柯蒂斯。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [peɪv] - [wɔːk] [ɑːn] .
When I arrived to pave - walk Hon .
什么时候 我 到达的 到 铺平 - 走 尊敬的 .

当我到达时，尊敬的先生/女士正在铺路。

[ˈdʒænɪtər] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] ,
Janitor see me and report ,
清洁工 看 我 和 报告 ,

清洁工看到我后汇报。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈbroʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈluːnəsi] .
" **You are broken out with lunacy** .
" 你 是 破碎的 出去 和 疯狂 :

你疯了。

" [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" **Hoping you are the same** ,
" 希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- [ˈtoʊɡoo] .
Hashimura Togo .
- 多哥 :

桥村东乡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ˌɛks,ɑɪˈviː][kæn; kən] [ˈɔːtəməbɪlz] [biː; bi] [teɪmd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] ?
XIV CAN AUTOMOBILES BE TAMED FOR HOME USE ?
十四 能 汽车 是 驯服 为了 家 使用 ?
十四、汽车可以改装成家用汽车吗？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[ˌɛks,ɑɪˈviː][kæn; kən] [ˈɔːtəməbɪlz] [biː; bi] [teɪmd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] ?
XIV CAN AUTOMOBILES BE TAMED FOR HOME USE ?
十四 能 汽车 是 驯服 为了 家 使用 ?
十四、汽车可以改装成家用汽车吗？

[tuː; tə] [ˈeditər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [peɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [smuːð] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɔːft] [ʌv; əv]
To Editor Home and Lady Page who are so smooth of heart and soft of
到 编辑 家 和 女士 页 WHO 是 所以 光滑的 的 心 和 柔软的 的
[maɪnd][hiː; hi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈgæsəliːn] [ˈɪntuː][moʊst] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈfæməliz] .
mind he can safely introduce gasolene into most explosive families .
头脑 他 能 安全 介绍 汽油 进入 最多 爆炸物 家庭 .
致编辑之家和女士页面，你们心地善良，心胸宽广，他可以安全地将汽油引入大多数易燃易爆的家庭。

[dɪr] [ɑːn] . [ˈmɪstər] ! — [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [rəˈpɪdəti] [aɪ] [ʃɑːt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [maɪ] [læst] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [ʌv; əv]
Dear Hon . Mr ! — With delicious rapidity I shot off from my last situation of
亲爱的 尊敬的 . 先生 ! — 和 可口的 快速 我 射击 离开 从 我的 最后的 情况 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

尊敬的先生！——我以迅雷不及掩耳之势离开了上一个工作岗位，

[ker] [ˈmɪsɪz] . [sɜrt] [ˈhɑːp] , [ˈkæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .
care Mrs . Seth Hopp , Camden , N . J .
关心 太太 . 塞思 霍普 , 卡姆登 , N . J .

照顾塞思·霍普夫人，新泽西州卡姆登

[ðɪs] [ˈleɪdi][ədˈmaɪər][maɪ][ˈtælənt][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈevri] [tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]
This lady admire my talent so much she appoint me to every task of a
这 女士 钦佩 我的 天赋 所以 很多 她 委 我 到 每一个 任务 的 一个
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
disagreeable nature .
令人不快的 自然 .
这位女士非常欣赏我的才能，所以总是把一些令人不快的任务交给我。

[ɪn][hɜːr; hər] [səˈplɑɪ] [ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkluːd] [wʌn] [slaɪt] ,
In her supply of housework she include one slight ,
在 她 供应 的 家务 她 包括 一 轻微 ,
她的家务活清单里包括一件轻便的.....

[ɡreɪ] - [ʌv; əv][wʌn] - [lʌŋ] [kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈæzmə] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] .
grey ottomobile of one - lung capacity and asthma of engine .
灰色的 - 的 一 - 肺 容量 和 哮喘 的 引擎 .
灰色奥托莫比尔，单肺容量，发动机哮喘。

[ðɪs] [məˈʃɪːnəri] [ɑːr; ər] [laɪk] [məˈskiːtoʊz] , [smɔːl] [bʌt; bət] [krɔːs] .
This machinery are like mosquitos , small but cross .
这 机械 是 喜欢 蚊子 , 小的 但 叉 .
这些机器就像蚊子一样，个头虽小但脾气暴躁。

[ˈmɪstər] . [ˈeditər] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdredɪd] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I have always dreaded to get acquainted with ottomobiles because they are
我 有 总是 令人恐惧的 到 得到 熟人 和 - 因为 他们 是
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [kraɪmz] .
connected with so many crimes .
连接 和 所以 许多 犯罪 .
我一直很害怕接触奥托汽车，因为它们与很多犯罪活动有关。

[jet] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][dʒen] . [ˈhaʊs,wɜrkər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [kʊk]
Yet when I am employed as Gen . Houseworker in a house where a cook
然而 什么时候 我 是 受雇 作为 Gen . 家政工人 在 一个 房子 在哪里 一个 厨师
[mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ˈtʃɔːfə] ,
must understand chauffering ,
必须 理解 司机 ,
然而，当我受雇于一个需要厨师懂得接送客人的家庭担任普通管家时，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ?
what could I ?
什么 可以 我 ?
我还能做什么呢？

[ləst] [ˈmʌnɪdeɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] .
Last Munday a . m . Hon .
最后的 蒙迪 一个 . 米 . 尊敬的 .
上周一上午尊敬的

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:p]
Mrs . Hopp
太太 . 霍普
霍普夫人

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]
[第160页]

[əˈproʊtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪstræk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈroʊd] ,
approach to me with racetrack expression and corrode ,
方法 到 我 和 赛道 表达 和 腐蚀 ,
用赛道般的表情接近我，然后腐蚀我，

" [ˈtoʊɡoʊ] , [æz; əz] [ˈsuːnli] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈwaːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɡəˈrɑːʒ] [ænd; ənd]
" **Togo , as soonly as you finish washing dishes , go out to garage and**
" 多哥 , 作为 很快 作为 你 结束 洗涤 菜肴 , 去 出去 到 车库 和
[waːʃ] - .
wash ottomobile .
洗 - .
“多哥，你洗完碗后，立刻去车库洗奥托莫比尔。”

[ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɑːr][ɑːr][ˈdiːpoʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:p] [æt; ət][faɪv] . - [treɪn] . "
Then take him down to R R depot to meet Mr . Hopp at 5 . 66 train . "
然后 拿 他 向下 到 拉 拉 仓库 到 见面 先生 . 霍普 在 5 . - 火车 . "
然后带他到铁路车站，让他搭乘5点66分的火车去见霍普先生。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [jʊr; jər] - , " [aɪ][ˈæbdʒekt] .
" **I do not understood your ottomobile , " I abject .**
" 我 做 不是 理解 你的 - , " 我 卑贱 .
“我不明白你的汽车是什么意思，”我卑躬屈膝地说。

" [ˈnoʊbəːdi] [dʌz] , " [ʃiː ʃɪ] [seɪ] [ˈtʃɪrli] .
" **Nobody does , " she say cheerly .**
" 无人 做 , " 她 说 欣然 .
“没有人会那样做，”她兴高采烈地说。

“ [jet] [aɪ][ɑ:r; ər] [ʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['mɪstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['wægən] ,
“ **Yet I are sure you can become mister of this difficult wagon** ,
“ 然而 我 是 当然 你 能 变得 先生 的 这 难的 车皮 ,
“但我相信你一定能驾驭这辆难驾的马车。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][dʒəpə'niːz][ɑ:r; ər]['ekstrə] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [piːp(ə)l] .
because Japanese are extra bright little people :
因为 日本人 是 额外的 明亮的 小的 人们 :
因为日本人天生就特别聪明。

“ [aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bent] ['stʌmək] .
“ **I thank her with bent stomach** .
“ 我 感谢 她 和 弯曲 胃 :
我弯着腰向她道谢。

[ænd; ænd] [jet] [kɑ:m] ['nɜːrvəsənəs] ['strædlɪd] [maɪ] [hɑ:rt] .
And yet calm nervousness straddled my heart .
和 然而 冷静的 紧张 跨骑 我的 心 :
然而，平静的紧张感却萦绕在我的心头。

[æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ɑːn] .
As soonly as I had finished bathing dishes , Hon .
作为 很快 作为 我 有 完成的 洗澡 菜肴 , 尊敬的 :
我刚洗完碗，尊敬的先生/女士就来了。

[ˈmɪsɪz] . [liːd] [em 'iː] - [tuː; tə][gæs] - ['steɪb(ə)l] [wer] [ðæt] ['aɪərn][ˈænɪm(ə)l] [stʊd] [ə'mɪdst] ['ɔːf(ə)l]
Mrs . lead me forthly to gas - stable where that iron animal stood amidst awful
太太 : 带领 我 - 到 气体 - 稳定的 在哪里 那 铁 动物 站立 在.....之中 可怕
[pər'fjuːməri] .
perfumery :
香水 :

夫人，请您领我到煤气房去，那里矗立着那头铁野兽，周围弥漫着难闻的香水味。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][læmps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzɪd]
I was shocked to observe the cruel expression of lamps with which he gazed
我 曾是 震惊 到 观察 这 残忍的 表达 的 灯 和 哪个 他 凝视
[æt; ət][em 'iː] .
at me :
在 我 :

我震惊地发现他用一种如同灯光般残酷的眼神凝视着我。

“ [hiː; hi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] [gʊd] ['neɪtʃəd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪk'spleɪn] .
“ **He are simple and good natured when you know his habits ,” she explain** .
“ 他 是 简单的 和 好的 自然 什么时候 你 知道 他的 习惯 , “ 她 解释 :
她解释说：“如果你了解他的习惯，就会发现他为人简单善良。”

“ [ðɪs] [truːθ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv]['væm,pəɪəz] , “ [aɪ][dɪb][fɔːr; fər] [fraɪts] .
“ **This truth are also true of vampires ,” I dib for frights** .
“ 这 真相 是 还 真的 的 吸血鬼 , “ 我 迪布 为了 惊吓 :
“这条真理也适用于吸血鬼,”我插嘴道，希望能吓到别人。

“ [ʃər; jər]['duːti][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dʌst] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ænd] ['mɔːrniŋ] ,
“ **Your duty must be to dust him night and morning** ,
“ 你的 责任 必须 是 到 灰尘 他 夜晚 和 早晨 ,
你的职责是每天早晚给他掸去身上的灰尘，

[ˈmænɪkjər] [hɪz; ɪz] - [ænd; ænd] [treɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] .
manicure his carborette and train him to obey :
美甲 他的 - 和 火车 他 到 服从 :
修剪他的毛发，并训练他服从。

[wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
When you learn to control him , it shall be your duty to drive Hon .
什么时候 你 学习 到 控制 他 , 它 将 是 你的 责任 到 驾驶 尊敬的 .
当你学会控制他之后, 驾驶他就是你的职责。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:p]
Mr . Hopp
先生 . 霍普

霍普先生

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[bæk] & - .
back & forthly .
后退 & - .

来回往复。

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
I show you how to learn .
我 展示 你 如何 到 学习 .

我来教你如何学习。

" [ɑ:n] .
" Hon .
" 尊敬的 .

“尊敬的

[ˈmɪsɪz][goʊ][tu:; tə] [hoʊm] & [pʊt][ɑ:n] ['reɪstræk] [hæt][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['moʊtər] .
Mrs go to home & put on racetrack hat peculiar to motor .
太太 去 到 家 & 放 在 赛道 帽子 奇特 到 发动机 .

太太回家后戴上了赛车专用的帽子。

[ðen] [ʃi:; ji] [ti:tʃ] [em 'i:] [fri:] ['les(ə)n] .
Then she teach me free lesson .
然后 她 教 我 自由的 课 .

然后她免费给我上了一堂课。

[ˈfɜ:rstli] [ʃi:; ji][goʊ][tu:; tə] [frʌnt] [noʊz] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
Firstly she go to front nose of Hon .
首先 她 去 到 正面 鼻子 的 尊敬的 .

首先, 她走到 Hon 的鼻子前面。

- [ænd; ənd] [twɪst] [kræŋk] [rɪ'zemblɪŋ] [aɪs] - [kri:m] ['fri:zər] .
Ottomobile and twist crank resembling ice - cream freezer .
- 和 捻 曲柄 类似 冰 - 奶油 冰箱 .

Ottomobile 和类似冰淇淋冷冻机的扭转式曲柄。

[mæd] ['trembli] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][in'saɪdz] !
Mad trembly arrive from his insides !
疯狂的 颤抖 到达 从 他的 内部 !

他内心深处涌起一阵剧烈的颤抖!

" [naʊ] [hi:; hi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , " [kə'læps] [ɑ:n] .
" Now he are ready to do anything , " collapse Hon .
" 现在 他 是 准备好 到 做 任何事物 , " 坍塌 尊敬的 .

“现在他什么都愿意做,” 崩溃的 Hon。

[ˈmɪsɪz] [ˈdræŋɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:t] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] .
Mrs dragging me to seat besides her .
太太 拖拽 我 到 座位 除了 她 .

太太拉着我坐到她旁边。

[aɪ][set] [hɪr] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][maɪ][soʊl] .
I set here holding on to my soul .
我 放 这里 保持 在 到 我的 灵魂 ；

我坐在这里，紧紧抓住我的灵魂。

“ [əb'zɜ:rv] [maɪ]['æntɪks] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dek'sterəti][ʌv; əv] [θʌmz] ,
“ **Observe my antics if possible , ” she commit with extreme dexterity of thumbs ,**
“ 观察 我的 滑稽动作 如果 可能的 , ” 她 犯罪 和 极端 灵巧 的 拇指 ,
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“如果可以的话，请观察我的滑稽动作，”她用极其灵巧的拇指和脚后跟说道。

[hændz] & ['elbəʊz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [poʊk][sɪks] ['bʌtnz] , [dʒɜ:rk][wʌn][dɑ:z] ['hændlz] ,
hands & elbows while she poke 6 buttons , jerk 1 doz handles ,
双手 & 肘部 尽管 她 戳 6 按钮 , 混蛋 1 打 把手 ,
她用手和肘部戳了6个纽扣，猛拉了12个把手，

[ɪn'fleɪm] [ɪ,lek'trɪsəti] [ænd; ənd] [meɪk] [gu:s] - [kraɪ][baɪ][hɔ:rn] .
inflame electricity and make goose - cry by horn .
发炎 电 和 制作 鹅 - 哭 经过 喇叭 ；
点燃电流，用号角发出鹅叫声。

[aɪ][sæt][gæst][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
I sat gast to see her .
我 卫星 胃 到 看 她 ；

我坐着等她。

[wʊʃ; wu:ʃ] ！！
WHOOSH ！！
嗖！ ！！

嗖！！

[wi:; wi] [kə'mens] ['ɑ:nwərd] .
We commence onward .
我们 开始 向前 ；

我们继续前进。

“ [ðæt] [ɑ:r; ər] [wei] [tu:; tə][sta:rt] - ,
“ **That are way to start ottomobile ,**
“ 那 是 方式 到 开始 - ,

“那是启动奥托莫比尔的一种方式，

“ ['hɑ:lə; hə'la:][ˈmɪsɪz] [sɜt] ['hɑ:p] [waɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [deθ] [ɑ:n][roʊd] & ['wi:lɪŋ] ['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ]
“ **holla Mrs Seth Hopp while avoiding death on road & wheeling corners with**
“ 霍拉 太太 塞思 霍普 尽管 避免 死亡 在 路 & 惠灵 角落 和
[ˈɛrvɪərtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
aviator expression .
飞行员 表达 ；

“向塞思·霍普夫人喊话，同时在路上躲避死亡，并以飞行员的表情转弯。”

“ [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['i:zi] [laɪk] [ə'strɔ:nəmi] , ” [aɪ][rɪdʒɔɪnt] ,
“ **It are easy like astronomy , ” I rejoint ,**
“ 它 是 简单的 喜欢 天文学 , ” 我 重新加入 ,

“这就像天文学一样简单，”我回答道。

[ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [her] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['blouɪŋ] [ɔ:f] .
holding on to my hair to keep him from blowing off .
保持 在 到 我的 头发 到 保持 他 从 吹 离开 ；

我抓住我的头发，免得他吹走我。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

[æt; ət][ɑ:r] . [ɑ:r] . [ˈsteɪ(ə)n][wi; wi][stɑ:p][ʌp][ænd; ənd][loʊd][ɑ:n] [ɑ:n] .
At R . R . station we stop up and load on Hon .
在 拉 . 拉 . 车站 我们 停止 向上 和 加载 在 尊敬的 .

在火车站，我们停下来，装载货物。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:p] , [wʌn][lɑ:rdʒ] , [ˈpɔ:rtəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fæt] .
Mr . Hopp , one large , portable man of important fat .
先生 . 霍普 , 一 大的 , 便携的 男人 的 重要的 胖的 .

霍普先生，一个体型庞大、行动方便、浑身脂肪丰满的男人。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

“ [ˈtoʊɡooʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃæf] [ðɪs] [kɑ:r][soʊ][hi:; hi][kæn; kən][dræg][ju:; jʊ] [bæk] & [fɔ:rθ] ,
” Togo are learning to chaff this car so he can drag you back & forth ,
” 多哥 是 学习 到 糠 这 车 所以 他 能 拖 你 后退 & 前进 ,

“多哥正在学习如何操控这辆车，这样他就可以把你拖来拖去，

” [dɪˈkraɪ] [ɑ:n] . [ˈmɪsɪz] .
” decry Hon . Mrs .
” 谴责 尊敬的 . 太太 .

”谴责尊敬的夫人

“ [hi:; hi][du:][nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [ˈpəʊərf(ə)l] , ” [kənˈtʃʊz] [hɪm; ɪm] [ˈkætiʃ] .
” He do not look very powerful , ” contuse him cattishly .
” 他 做 不是 看 非常 强大的 , ” 挫伤 他 猫一样地 .

“他看起来不太强壮，”他尖刻地嘲讽道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] ?
How could he realise ?
如何 可以 他 意识到 ?

他怎么可能意识到这一点？

[ˈmɪstər] . [ˈeditər] , [ˈdraɪvɪŋ] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] [wɜ:rk] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][dʒen] .
Mr . Editor , driving ottomobiles are a warlike work unsuited to Gen .
先生 . 编辑 , 驾驶 - 是 一个 好战 工作 不合适 到 Gen .

[ˈhaʊski:pɪŋ] .
Housekeeping .
家政 .

编辑先生，驾驶小型汽车是一项类似战争的工作，不适合担任内务主管。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:][haɪrd] [gɜ:rl][ˈtæsk] ,
How can I do hired girl tasks ,
如何 能 我 做 雇用 女孩 任务 ,

我如何才能完成雇佣女孩的任务？

[jet] [ɪkˈspekt][maɪˈself][tu:; tə] [kəˈmænd] [ðooʊz] [hɑ:rʃ] [kræŋks][ænd; ənd] [ˈgri:si] [ˈenərdʒi] [wʌt] [meɪks]
yet expect myself to command those harsh cranks and greasy energy what makes
然而 预计 我 到 命令 那些 残酷的 曲柄 和 腻 活力 什么 制作

[ˈgæsəli:n] [ɡooʊ] ?
gasolene go ?
汽油 去 ?

难道我还要指望自己能驾驭那些粗糙的曲柄和油腻的能量，是什么让汽油运转起来？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfoʊfɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbulɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [bʌskəts] .
To make a chauffeur out of a cook are like making bullets out of biscuits .
到 制作 一个 司机 出去 的 一个 厨师 是 喜欢 制作 子弹 出去 的 饼干 .
让厨师当司机就像用饼干做子弹一样。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ ˈtiː] ?
It could be done , but can it ?
它 可以 是 完毕 , 但 能 它 ?
理论上可行，但能做到吗？

[jɛt] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [sɛt] [ˈhɑːp] , [ɑːn] . [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [breɪn] ,
Yet this Mrs . Seth Hopp , Hon . Lady of extreme brain ,
然而 这 太太 . 塞思 霍普 , 尊敬的 . 女士 的 极端 脑 ,
然而这位塞思·霍普夫人，这位才智超群的尊敬的女士，

[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] ,
was determined I should be a chum to her car ,
曾是 决定 我 应该 是 一个 密友 到 她 车 ,
我决心要和她的车成为朋友，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [lʊks] .
although I were sure he did not like my looks .
虽然 我 是 当然 他 做过 不是 喜欢 我的 看起来 .
虽然我确信他不喜欢我的长相。

[iːtʃ] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ½ - [ˈaʊər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈles(ə)n] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] - .
Each morning for ½ - hour time she give me lesson in how to start ottomobiles .
每个 早晨 为了 ½ - 小时 时间 她 给 我 课 在 如何 到 开始 - .
每天早上她都会花半个小时教我如何启动奥托莫比尔。

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪdoʊ] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒæpəˈhiːz] [rɪˈlɪdʒən] .
I learn this with all the fido qualities of my Japanese religion .
我 学习 这 和 全部 这 菲多 品质 的 我的 日本人 宗教 .
我带着日本宗教的所有虔诚品质来学习它。

[jɛt] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊld][em ˈiː] [ˈdɪfrənt] .
Yet something told me different .
然而 某物 讲述 我 不同的 .
然而，我的直觉却告诉我并非如此。

“ [ðɪs] [ˈhɔːrspaʊər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mjuːlɪz] ,
“ This horsepower are full of mules ,
” 这 马力 是 满的 的 骡子 ,
“这批马力简直就是骡子，

” [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][set][ðər; ðər] [ˈpʊlɪŋ] - [ˈhændlɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ɑːn] . [kɑːr][tuː; tə][ɡoʊ]
” I tell her one day while I set there pulling 13 handles expecting Hon . Car to go
” 我 告诉 她 一 天 尽管 我 放 那里 拉 - 把手 期待 尊敬的 . 车 到 去
[wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
when he would not .
什么时候 他 会 不是 .

有一天，我坐在那里拉着 13 个把手，等着 Hon. Car 开走，但他却不肯走，我告诉了她。

“ [breɪs] [ʌplaɪ] !
” Brace uply !
” 支撑 向上 !
做好准备！

” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
” she say for courage .
” 她 说 为了 勇气 .
她说道：“这是为了勇气。”

“ [ˈeni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [stɑ:rt] [æn; ən] .
“ Any child can start an ottomobile .
“ 任何 孩子 能 开始 一个 - .

“任何孩子都可以启动越野车。

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 163]
“ [页 -]

“[第 163 页]

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] ?
“ Why you not employ a child , then ?
“ 为什么 你 不是 采用 一个 孩子 , 然后 ?

“那么，为什么不雇用一个孩子呢？ ”

” [aɪ] [rɪˈkwaɪər] .
“ I require .
“ 我 要求 .

我需要。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ədˈmaɪər] [maɪ] [ˈru:dnəs] .
I could see by her silence that she did not admire my rudeness .
我 可以 看 经过 她 沉默 那 她 做过 不是 钦佩 我的 粗鲁 .

从她的沉默中，我可以看出她并不欣赏我的粗鲁行为。

[ˈæftər] [ˈpræktɪs] [aɪ] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [məˈʃi:nəri] .
After practice I become more intellectual with that machinery .
后 实践 我 变得 更多的 知识分子 和 那 机械 .

经过练习，我对那台机器的运用越来越得心应手了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ɑ:n] .
With kindly assistance from Hon .
和 亲切地 协助 从 尊敬的 .

感谢尊敬的先生/女士的慷慨协助。

[ˈmɪsɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ti:z] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈdeɪndʒərəsli] [əˈraʊnd]
Mrs I could tease him to start from his barn and run dangerously around
太太 我 可以 逗 他 到 开始 从 他的 谷仓 和 跑步 危险地 大约

[blɑ:k] [əˈmɪd] [laʊdi] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈgæsəli:n] .
block amid loudy curses from gasolene .
堵塞 之中 大声 诅咒 从 汽油 .

我太太可以逗他，让他从谷仓出发，绕着街区危险地乱跑，同时发出刺耳的汽油声咒骂。

[praɪd] [fɪld] [ˌem ˈi:] [ʌp] .
Pride filled me up .
自豪 已填 我 向上 .

骄傲之情涌上心头。

[fəʊks] [ˈɔ:f(ə)n] [fi:lz] [ˈðʌsli] [bɪˈfɔ:r] [ˈsaɪkləʊnz] .
Folks often feels thusly before cyclones .
各位 经常 感觉 因此 前 旋风 .

人们在飓风来临前常常会有这种感觉。

[ðæt] [pi:] . [em] . [ɑ:n] .
That p . m . Hon .
那 p . 米 . 尊敬的 .

那位尊敬的首相。

[ˈmɪsɪz] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [paɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊm] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Mrs arrive to kitchen where I was manufacturing pie with mushroom expression
太太 到达 到 厨房 在哪里 我 曾是 制造业 馅饼 和 蘑菇 表达
[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [kʊks] .
peculiar to cooks .
奇特 到 厨师 .

太太来到厨房，当时我正在做蘑菇馅饼，脸上露出厨师特有的表情。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaʊns] , “ [juː; jʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [stɑːrt] [ɑːn] .
“ **Togo** , ” **she denounce** , ” **you suppose you can now start Hon** .
“ 多哥 , ” 她 声讨 , ” 你 - 你 能 现在 开始 尊敬的 .

“多哥,”她谴责道,“你觉得你现在可以开始尊敬的先生了。”

- [baɪ][jʊr; jər] [ˈloʊnsəm] [self] ? “
Ottomobile by your lonesome self ? ”
- 经过 你的 寂寞 自己 ? ”

你打算独自一人开着 Ottomobile 吗?

“ [noʊ][ˈstɑːrtər][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ðæn; ðən][em ˈiː] , ” [aɪ] [nɪˈɡoʊʃiət] , [ˈhoʊldɪŋ] [paɪ] -
“ **No starter could ever be more scientific than me** , ” **I negotiate** , **holding pie** -
“ 不 起动机 可以 曾经 是 更多的 科学 比 我 , ” 我 谈判 , 保持 馅饼 -
[krɑːst] [ɑːn][maɪ] [rɪsts] .
crust on my wrists .
地壳 在 我的 手腕 .

“没有任何一个开胃菜能比我更科学,”我一边说着,一边把馅饼皮绑在手腕上。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] !
“ **Glad to hear** !
“ 高兴的 到 听到 !

“很高兴听到这个消息! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃələrt] .
“ **she congratulate** .
“ 她 祝贺 .

她表示祝贺。

“ [ɑːn] .
“ **Hon** .
“ 尊敬的 .

“尊敬的

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːp] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][sɪks] . 6½ [treɪn] .
Mr . **Hopp return to - night by 6** . **6½ train** .
先生 . 霍普 返回 到 - 夜晚 经过 6 . 6½ 火车 .

霍普先生今晚乘坐 6.6½ 号火车返回。

[fiːd] [tuːˈtuː][gælz] [ˈgæsəliːn] [tuː; tə] [ɑːn] .
Feed 2 gals gasolene to Hon .
喂养 2 女孩们 汽油 到 尊敬的 .

给 Hon 喂 2 加仑汽油。

- [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ɑːn] .
Ottomobile and deliver Hon .
- 和 递送 尊敬的 .

Ottomobile 并交付 Hon。

[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈsuːnli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Husband to me as soonly as possible .
丈夫 到 我 作为 很快 作为 可能的 .

尽快嫁给我。

" [ðɪs] [wɜːr; wər] [suˈpriːm] [taɪm] [fɔːr; fər] [praɪdz] .
" This we supreme time for prides .
" 这 是 最高 时间 为了 骄傲 .

这是骄傲的鼎盛时期。

[ˈbelbɔɪ] , [ˈædmərəlz][ænd; ənd] [ˈpəʊst,mæstəz] [ˈseldəm] [fi:l] [mɔːr] [ˈhæpi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvɪktəri] .
Bellboys , admirals and postmasters seldom feel more happy in time of great victory .
行李员 , 海军上将 和 邮政局长 很少 感觉 更多的 快乐的 在 时间 的 伟大的 胜利 .
在取得重大胜利的时刻, 侍者、海军上将和邮政局长很少会感到如此高兴。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] - [glʌvz] & [ˈgriːsi] [ˈʊvərkoʊt][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈtʃɔːfə] .
I put on respectaful gloves & greasy overcoat to resemble chauffer .
我 放 在 - 手套 & 腻 大衣 到 类似 司机 .

我戴上体面的手套, 穿上油腻腻的大衣, 让自己看起来像个司机。

[aɪ] [smʌdʒ] [sʌm; səm] [ˈendʒɪn] - [smoʊk] [əˈkrɔːs] [noʊz] , [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [mɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] .
I smudge some engine - smoke across nose , so I should look more mechanical .
我 弄脏 一些 引擎 - 抽烟 穿过 鼻子 , 所以 我 应该 看 更多的 机械的 .

我在鼻子上抹了一些发动机烟雾, 这样我看起来就更像个机械人了。

[ðen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][gæs] - [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [kwel] [ɑːn] .
Then I go to gas - stable and quell Hon .
然后 我 去 到 气体 - 稳定的 和 荡平 尊敬的 .

然后我去煤气稳定器, 平息了尊敬的先生。

- [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪroʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Ottomobile with my hero expression .
- 和 我的 英雄 表达 .

Ottomobile 配上我的英雄表情。

[hiː; hi] [siːm] [kwat] [ˈdɔːɡɪ] .
He seem quite doggish .
他 似乎 相当 狗 .

他看起来很像狗。

[ˈskɪlfɪ] [krænks][baɪ][em ˈiː] .
Skilful cranks by me .
熟练 曲柄 经过 我 .

我灵巧地摇动了曲柄。

[laʊd] [ˈrɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
Loud roary from his stomach .
大声 咆哮 从 他的 胃 .

他的肚子发出响亮的轰鸣声。

[laɪk] [ɑːn] . [ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeləwəə] [aɪ][el iː ˈpiː][tuː; tə] [siːt] & [meɪk] [maɪ] [hiːlz] ,
Like Hon . Julius Cæsar crossing the Delaware I lep to seat & make my heels ,
喜欢 尊敬的 . 尤利乌斯 凯撒 过境 这 特拉华州 我 瘦肉 到 座位 & 制作 我的 高跟鞋 ,
就像尊敬的尤利乌斯·凯撒大帝渡过特拉华河一样, 我纵身跃起, 坐下, 然后扬长而去。

[θʌmz] & [ˈelbəʊz] [goʊ][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
thumbs & elbows go in all directions .
拇指 & 肘部 去 在 全部 方向 .

拇指和肘部可以向各个方向伸展。

[oʊ][ˈbɑːnˈzai] !
O banzai !
哦 万岁 !

万岁啊!

[ðæt] [swi:t] , [teɪm] - [dʒʌmp] ['fɔ:rwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] .
That sweet , tame ottomobile jump forwards like a canary .
那 甜的 , 驯服 - 跳 前进 喜欢 一个 金丝雀 .

那辆甜美温顺的奥托莫比尔像金丝雀一样向前跳跃。

[aɪ][tʌ:rn] [wi:l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈsaɪd] [ʌp] [wʌn] [stri:t] & [daʊn] [nekst] .
Defly I turn wheel and make him sidle up one street & down next .
德弗利 我 转动 车轮 和 制作 他 侧卧 向上 一 街道 & 向下 下一个 .

Defly 我转动方向盘，让他沿着一条街往上挪，再沿着下一条街往下挪。

[ˈsɪtənz] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [rɪˈspektfəli] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][let][em 'i:] [pæs] .
Citizens was seen dodging respectfully side by side to let me pass .
公民 曾是 已见 躲避 尊敬 边 经过 边 到 让 我 经过 .

可以看到市民们互相礼让，并排避让我通过。

[wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [reɪz] [bʊl] [mu:s] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmen](ə)n] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz]
One gentleman raise Bull Moose voice and mention it when I scratch his knuckles
— 绅士 增加 公牛 驼鹿 嗓音 和 提到 它 什么时候 我 划痕 他的 指关节

[ˈslartli] .
slightly .
轻微地 .

当我轻轻挠一下他的指关节时，一位先生用公牛驼鹿般的嗓音说道。

[mɔ:r] [ˈfæstər][ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [soʊ][aɪ][sped] [ˈɑ:nwərdz] .
More faster and yet more so I sped onwards .
更多的 快点 和 然而 更多的 所以 我 加速 开始 .

我越跑越快。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ˈɡoʊldən] [wɪŋz] .
I seem to be walking on golden wings .
我 似乎 到 是 步行 在 金的 翅膀 .

我感觉自己像是踩着金色的翅膀行走。

[ˈpoʊətəri][ˈsɜ:kjə,leɪtəd, ˈsɜ:kjə,leɪtɪd][ɪn][maɪ] [tʃest] .
Poetry circulated in my chest .
诗 流通 在 我的 胸部 .

诗意在我胸腔中流淌。

[ˈðʌsli] [du:] [ˈɡæsəli:n] [meɪk] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] .
Thusly do gasolene make heroes of us all .
因此 做 汽油 制作 英雄 的 我们 全部 .

汽油就这样让我们所有人都成了英雄。

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] [aɪ] [əˈraɪv] [ʌp][tu:; tə][ɑ:r][ɑ:r][ˈsteɪ(ə)n] [wer] [aɪ] [əbˈzɜ:r] [ɑ:n] .
Pretty soonly I arrive up to R R station where I observe Hon .
漂亮的 很快 我 到达 向上 到 拉 拉 车站 在哪里 我 观察 尊敬的 .

很快我就到达了火车站，在那里我看到了尊敬的先生。

[ˈhɑ:p] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] .
Hopp standing there in all the importance of his fat .
霍普 常设 那里 在 全部 这 重要性 的 他的 胖的 .

霍普站在那里，浑身上下都散发着肥胖的气息。

[hɪm; ɪm] & [ˈsevrəl] [kənˈdʌktəz] [lʊkt] [ˈveri] [ɡæst] [wen] [ðeɪ] [əbˈzɜ:r] [ɡreɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
Him & several conductors looked very gast when they observe great skill with which I
他 & 一些 导体 看起来 非常 胃 什么时候 他们 观察 伟大的 技能 和 哪个 我

[nɑ:kt] [ˈhɪtʃɪŋ] - [poʊst][frʌm; frəm] - [ʌv; əv] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ɑ:n] .
knocked hitching - post from befront of saloon and still came on .
敲门 搭便车 - 邮政 从 - 的 酒吧 和 仍然 来了 在 .

他和几位列车员看到我以高超的技巧从车厢前部撞倒了拴马柱，然后继续上车，都显得非常惊讶。

[ɔːl] [wi:lz] [wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [ˈnaɪsli] [æz; əz][aɪ][tʒ:rn] [ɑ:n] . [kɑ:r][kloʊz][tuː; tə]ˈplætˌfɔ:rm] ,
All wheels was waltzing nicely as I turn Hon . Car close to platform ,
全部 车轮 曾是 华尔兹 很好 作为 我 转动 尊敬的 . 车 关闭 到 平台 ,
当我转弯时, 所有车轮都轻盈地旋转着。汽车靠近站台。

[ɪnˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd][loʊd][ɑ:n] [ɑ:n] . [bɔːs] .
intending for to stop and load on Hon . Boss .
意图 为了 到 停止 和 加载 在 尊敬的 . 老板 .
打算停下来, 给尊敬的老板装货。

[bʌt; bət][əlæst] !
But alast !
但 最后 !
但最后!

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .
when I got there I could not stay .
什么时候 我 得到 那里 我 可以 不是 停留 .
我到达那里后却无法停留。

[dɪˈspɑɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ˈwɪɡ(ə)l] [ˈhændlɪz] , [pʌntɪt] [ˈbʌtnɪz] , [rɪˈvɜːrst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [hi:lz]
Despite of how I wiggled handles , punched buttons , reversed myself with heels
尽管 的 如何 我 扭动 把手 , 拳击 按钮 , 反转 我 和 高跟鞋
[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ,
and commanded with voice ,
和 命令 和 嗓音 ,
尽管我摇晃把手、按按钮、用脚后跟改变方向、并用声音发号施令,

[ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [ˈtʃæriət] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə]ˈpɪti] [ænd; ənd] [dɪˈtʒ:rmɪnd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈɑːnwərd] .
that inflamed chariot were deaf to pity and determined to continue onward .
那 发炎的 战车 是 聋 到 遗憾 和 决定 到 继续 向前 .
那辆燃起熊熊烈火的战车充耳不闻怜悯, 决心继续前进。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[ˈmɪstər] [meɪk] [ˈməʊʃənz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈrest] [maɪˈself] ,
Mr make motions for me to arrest myself ,
先生 制作 运动 为了 我 到 逮捕 我 ,
先生, 请您示意我逮捕自己。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɪn] [si:t] [waɪl] [ɑ:n] . [kɑ:r] [gɑːləp] [ˈruːdli] [əˈraʊnd] [blɑːk]
but all I could do was to set in seat while Hon . Car gollup rudely around block
但 全部 我 可以 做 曾是 到 放 在 座位 尽管 尊敬的 . 车 戈卢普 粗鲁地 大约 堵塞
.
:
.

但我只能坐在座位上, 眼睁睁地看着Hon. Car粗鲁地绕着街区横冲直撞。

[wɪð; wɪθ]ˈsæmurɑɪ] [ˈkɑːmnəs] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][tʒ:rn] [wi:l] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈðʌsli] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bæk]
With Samurai calmness I continue to turn wheel , hoping thusly to arrive back
和 武士 平静 我 继续 到 转动 车轮 , 希望 因此 到 到达 后退
[tuː; tə]ˈsteɪ](ə)n] .
to station .
到 车站 .
我以武士般的沉着继续转动方向盘, 希望以此返回车站。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

And so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ɑːr][ɑːr][ˈplætˌfɔːrm] [əˈgen] .

Pretty soonly I come up to R R platform again .
漂亮的 很快 我 来 向上 到 拉 拉 平台 再次 .

很快我又来到了RR站台。

[dɪˈspɑɪ] [maɪ][ˈæŋɡri][ˈdʒɜːks][baɪ][ˈhænd(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [haʊ] - [ɑːn] .

Despite my angry jerks by handle , I could observe how peevely Hon .
尽管 我的 生气的 混蛋 经过 处理 , 我 可以 观察 如何 - 尊敬的 .

尽管我愤怒地拽着把手，但我还是能看出尊敬的先生是多么恼火。

[ˈhɑːp] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

Hopp look at me .
霍普 看 在 我 .

霍普，看着我。

“ [ˈtoʊɡoo] , ” [hiː; hi][ˈhɑːlə; həˈlɑː] , “ [kʌm] [hɪr] ! ”

“ Togo , ” he holla , “ come here ! ”
“ 多哥 , ” 他 霍拉 , “ 来 这里 ! ”

“多哥,”他喊道,“过来! ”

“ [aɪ][duː][soʊ] !

“ I do so ! ”
“ 我 做 所以 ! ”

“我愿意! ”

“ [aɪ] [rɪˈspɑːns] , [soʊ][aɪ] [meɪk] [skɪld] [ˈwɑːb(ə)l][ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][droʊv] [ɑːn] .

“ I response , so I make skilled wobble of wheel and drove Hon . ”
“ 我 回复 , 所以 我 制作 熟练 摇晃 的 车轮 和 驾驶 尊敬的 . ”

“我回应道，于是我熟练地晃动方向盘，驾驶着尊敬的先生。

- [ʌp][ɑːn][ˈplætˌfɔːrm] ,

Ottomobile up on platform ,
- 向上 在 平台 ,

Ottomobile已上线平台，

[wer] [hiː; hi][ɡoo][ˌfɔːr; fər] [ɑːn] . [bɔːs] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæti] [ˈdʒent(ə)lmən][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

where he go for Hon . Boss so straight that this fatty gentleman start off with
在哪里 他 去 为了 尊敬的 . 老板 所以 直的 那 这 脂肪 绅士 开始 离开 和

[dɑːdʒ] [rʌn] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [dʌks] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈelɪfənts] .

dodge run peculiar to ducks avoiding elephants .
躲闪 跑步 奇特 到 鸭子 避免 大象 .

他去拜访尊敬的老板，如此直率，以至于这位胖先生一开始就以鸭子躲避大象特有的躲闪方式奔跑。

[bʌt; bət] [ɑːn] .

But Hon .
但 尊敬的 .

但是尊敬的

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðə; ðɪ][legz] , [soʊ][hiː; hi] [paʊns] [ɑːn] [ɑːn] .

Ottomobile was more quicker in the legs , so he pounce on Hon .
- 曾是 更多的 更快 在 这 腿 , 所以 他 猛扑 在 尊敬的 .

奥托莫比尔腿脚更灵活，所以他扑向了霍恩。

[ˈmɪstər][wɪð; wɪθ] [ruːd] [əˈfek(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [nuː] [ˈfəʊndlənd] [dɔːgz] .

Mr with rude affection peculiar to New Foundland dogs .
先生 和 粗鲁的 感情 奇特 到 新的 芬兰 狗 .

先生带着纽芬兰犬特有的粗鲁的爱意。

[grəʊnz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Groans by him .
呻吟 经过 他 .

他发出呻吟声。

[tu:ts] [baɪ]['ɑ:tʊ] .
Toots by otto .
嘟嘟 经过 奥托 .

Toots by otto。

[ðən] ['ɑ:nwərdz][aɪ] [prə'si:did] , [stɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
Then onwards I proceeded , still attempting to

然后 开始 我 继续 , 仍然 尝试 到
然后我继续前进，仍然试图.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['stræŋɡl] [ðæt] ['hɔ:rspaʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt] .
strangle that horsepower which would not quit .

扼杀 那 马力 哪个 会 不是 辞职 .
扼杀那股永不停歇的动力。

['mɪstər] . ['edɪtər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['stɒbərn] ['bʊlɪʃnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['eniθɪŋ]
Mr . Editor , you could not imagine such stubborn bullishness could be in anything
先生 . 编辑 , 你 可以 不是 想象 这样的 固执的 看涨 可以 是 在 任何事物
[nɑ:t]['hju:mən] .
not human .
不是 人类 .

编辑先生，您无法想象这种顽固的乐观精神竟然会存在于非人类的事物中。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] ['twɪstɪd] [ðæt] ['wægən] , [ðə; ðɪ]['fæstər][hi:; hi][ɡoʊ] .
The more I twisted that wagon , the faster he go .

这 更多的 我 扭曲 那 车皮 , 这 快点 他 去 .
我越扭动那辆马车，他走得就越快。

['dɪtʃɪz] , [bæk] [fensɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['splɪntəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
Ditches , back fences and trees were splintered by his determination .

沟渠 , 后退 栅栏 和 树木 是 破碎的 经过 他的 决心 .
他的决心将沟渠、后院的栅栏和树木都撞得粉碎。

[æt; ət] ['læstli] ,
At lastly ,
在 最后 ,

最后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][daɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]
because I knew it would be convenient for me to die near the place where
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
I was employed ,
我 曾是 受雇 ,

因为我知道死在工作地点附近对我来说比较方便。

[aɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɔ:rd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
I turned his nose toward home of Hon .
我 转向 他的 鼻子 朝向 家 的 尊敬的 .

我把他的鼻子转向了尊敬的先生的家。

[ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:p] .
Mrs Hopp .
太太 霍普 .

霍普夫人。

[wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][baɪ] [ˈveri] [krɔ:s] [lɑ:ts] .
We got there by very cross lots .
我们 得到 那里 经过 非常 又 很多 .

我们一路非常艰难地到达了那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:p] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [frʌnt] [geɪt] [wen] [aɪ] [hʍʊf] [baɪ] .
Mrs . Hopp were standing by front gate when I whoofed by .
太太 . 霍普 是 常设 经过 正面 门 什么时候 我 呼呼 经过 .

我呼啸而过时，霍普太太正站在前门旁。

“ [ˈtʊɡoʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:l] [æz; əz][aɪ] [pæs] , ” [dɪd][ju:; jʊ][get][maɪ] [ˈhʌzbænd] ? ”
“ Togo , ” she yall as I pass , ” Did you get my husband ? ”
“ 多哥 , ” 她 你们 作为 我 经过 , ” 做过 你 得到 我的 丈夫 ? ”
“托戈,”我经过时她开口问道,“你找到我丈夫了吗? ”

“ [jes] , [θæŋks] — [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ˈplenti] , ” [wɜ:r; wər][smɑ:rt][rɪˈplaɪ][aɪ] [meɪk] .
“ Yes , thanks — I got him plenty , ” were smart reply I make .
“ 是的 , 谢谢 — 我 得到 他 很多 , ” 是 聪明的 回复 我 制作 .

“是的，谢谢——我给他买了很多,”我机智地回答道。

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] , [baɪ] [ɪnˈtens] [ˈwi:lɪŋ] , [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈraʊnd] [blɔ:k] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [swi:t] -
Pretty soonly , by intense wheeling , I come back around block to where that sweet -
漂亮的 很快 , 经过 激烈的 惠灵 , 我 来 后退 大约 堵塞 到 在哪里 那 甜的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] .
hearted lady was .
心地 女士 曾是 .

很快，我猛打方向盘，绕过街区，回到了那位善良女士所在的地方。

“ [pʊt] [ðæt] [kɑ:r] [bæk] [ɪn][ɪts][ˈsterb(ə)] !
“ Put that car back in its stable !
“ 放 那 车 后退 在 它是 稳定的 !

“把那辆车放回车库去! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] - [laɪk] [ˈi:gəlz] .
“ she shreech like eagles .
“ 她 - 喜欢 老鹰 .

她发出像鹰一样的尖叫声。

“ [aɪ] [əˈbeɪ] !
“ I obey !
“ 我 服从 !

我服从!

“ [wʌz; wəz][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ was reply for me .
“ 曾是 回复 为了 我 .

这是我的回复。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ][dʒæpəˈni:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈænsesetərz] ,
So with all the Japanese courage I could demand from my ancestors ,
所以 和 全部 这 日本人 勇气 我 可以 要求 从 我的 祖先 ,

于是，我竭尽所能，从我的祖先身上汲取日本人应有的勇气，

[aɪ][tɜ:rn] [ɑ:n] . [kɑ:r] [θru:] [frʌnt] [fens] , [ˈoʊvər][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑ:rdn] , [əˈkrɔ:s] [kloʊðz] [laɪn] .
I turn Hon . Car through front fence , over vegetable garden , across clothes line .
我 转动 尊敬的 . 车 通过 正面 栅栏 , 超过 蔬菜 花园 , 穿过 衣服 线 .

我把车掉头穿过前院的栅栏，越过菜园，越过晾衣绳。

[wen] [aɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] [gə'rɑːʒ] [aɪ][pʊt] [ɑːn] .
When I arrive to garage I put Hon .
什么时候 我 到达 到 车库 我 放 尊敬的 .

我到达车库后，把 Hon 放进去。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[kɑːr][ɪn] ['veri] ['niːtli] , [bʌt; bət] [ɑːn] .
Car in very neatly , but Hon .
车 在 非常 整齐地 , 但 尊敬的 .

车子停得很整齐，但是尊敬的先生。

[gə'rɑːʒ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊd] [ɪn] ['sevrəl]
Garage refuse to remain standing where he was , but followed in several
车库 拒绝 到 保持 常设 在哪里 他 曾是 , 但 随后 在 一些
[f'rækʃnz] .
fractions .
分数 .

车库拒绝留在原地，而是分几段跟了上去。

- [fiːt] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ɑːn] .
26 feet further on , Hon .
- 脚 更远 在 , 尊敬的 .

再往前 26 英尺，尊敬的

- , ['kəːsɪŋ] [laɪk] [ɪn'reɪdʒd] [kæŋgə'ruːz] , [el ɪː 'piː]['oʊvər] [ðæt] ['saɪkləʊn][ænd; ənd][fɔːl] [ded] [ɪn]
Ottomobile , cursing like enraged kangaroos , lep over that cyclone and fall dead in
- , 咒骂 喜欢 愤怒 袋鼠 , 瘦肉 超过 那 气旋 和 落下 死的 在
[hiːp] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .
heap of splinters .
堆 的 碎片 .

奥托莫比尔像愤怒的袋鼠一样咒骂着，跃过那场旋风，摔死在一堆碎片中。

['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːlz] , [ˌpændə'moʊniəm][ænd; ənd][em 'iː] .
Nothing alive remained except a few wheels , pandemonium and me .
没有什么 活 剩余 除了 一个 很少 车轮 , 混乱 和 我 .

除了几辆轮子、一片混乱和我之外，再无其他活物。

[æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [maɪnd][gɔːt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [aɪ][sæt][ʌp] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
As soonly as my intellectual mind got back in place , I sat up , determined to
作为 很快 作为 我的 知识分子 头脑 得到 后退 在 地方 , 我 卫星 向上 , 决定 到
[siː] [ɑːn] .
see Hon .
看 尊敬的 .

我的理智恢复过来后，我坐了起来，决心去见尊敬的先生。

['mɪsɪz] [ə'baʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['haʊswɜːrk] .
Mrs about resigning from that dangerous housework .
太太 关于 辞职 从 那 危险的 家务 .

太太要辞掉那项危险的家务活了。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [sɔː] [em 'iː] ['priːviəsli] .
But she saw me previously .
但 她 锯 我 之前 .

但她之前见过我。

“ [ˈtoʊɡoʊ] !
“ **Togo !**
” 多哥 !

“多哥!

” [ʃiː; ʃi] [ɡlʌb] ,
” **she glub** ,
” 她 咕噜 ,
她咕啾着,
” [haʊ] [dɛəz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] - [wen] [aɪ] [spend] [wʌn] [hoʊl] [wi:k] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ]
” **how dares you make this rumpage when I spend one whole week teaching you how**
” 如何 敢于 你 制作 这 - 什么时候 我 花费 一 所有的 星期 教学 你 如何
[tuː; tə][stɑːrt] - ? ”
to start ottomobiles ? ”
到 开始 - ? ”

“我花了一整周时间教你如何启动奥托摩维斯，你竟敢这样胡闹？”

” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [əˈnʌðər] [wi:k] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
” **If you had spent another week teaching me how to stop him , I should be**
” 如果 你 有 花费 其他 星期 教学 我 如何 到 停止 他 , 我 应该 是
[les] [ˈskætərd] ,
less scattered ,
较少的 疏散 ,

“如果你再花一周时间教我如何阻止他，我就不会这么慌乱了。”

” [wɜːr; wər] [braɪt] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][em ˈiː] .
” **were bright reply from me** :
” 是 明亮的 回复 从 我 :

“这是我爽快的回答。”

[soʊ][aɪ] [rɪˈmuːv] [maɪ] [ˈdɜːrbi] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] & [lɪmp] [ˈɔːfwərdz] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ˌtɑːnsɪˈlaɪtɪs] .
So I remove my derby from around my neck & limp offwards feeling like tonsilitis .
所以 我 消除 我的 德比 从 大约 我的 脖子 & 跛行 出发 感觉 喜欢 扁桃体炎 .

于是我摘下脖子上的圆顶礼帽，一瘸一拐地走开了，感觉像是得了扁桃体炎。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm]
Hoping you are the same
希望 你 是 这 相同的

希望你也一样。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- [ˈtoʊɡoʊ] .
Hashimura Togo :
- 多哥 :

桥村东乡.

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ˈpɪkɪnɪk] [ˈpɑːrtɪ]
XV A PICNIC PARTY
十五 一个 野餐 派对

十五、野餐聚会

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ˈpɪkɪnɪk] [ˈpɑːrti]
XV A PICNIC PARTY
十五 一个 野餐 派对

十五、野餐聚会

[tuː; tə][ˈɛdɪtər] [hoʊm] & [ˈleɪdi] [peɪdʒ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [freɪ] [er] [best] [wen] [ˈslɑːtli] [kʊkt] :
To Editor Home & Lady Page who enjoys fresh air best when slightly cooked :
到 编辑 家 & 女士 页 WHO 享受 新鲜的 空气 最好的 什么时候 轻微地 煮熟 :
致家居与女士版编辑：您最喜欢略加烹饪的新鲜空气。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dɪr] [sɜːr] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪm] [foʊks] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][naɪs]
Why should tame folks wish to be wild when they are getting along in nice
为什么 应该 驯服 各位 希望 到 是 荒野 什么时候 他们 是 获得 沿着 在 好的
- [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈneɪtʃər] [əˈraʊnd] ?
candition without any Nature around ?
- 没有 任何 自然 大约 ?
为什么驯服的人们在没有大自然的环绕下也能过着平静美好的生活，却渴望变得野性呢？

[aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
I ask to know .
我 问 到 知道 .

我想知道。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] [hɔːrs] [ˈdʌbljuː] . [snoʊ] , [baɪ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [əˈweɪ] [ˈriːs(ə)ntli] ,
Mrs Horse W . Snow , by who I was discharged away recently ,
太太 马 W . 雪 , 经过 WHO 我 曾是 出院 离开 最近 ,
最近把我送出院的，是霍斯·W·斯诺夫人。

[maɪt] [stiɪl] [ˈnɜːrɪʃ] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; həər] [haʊs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [freɪ] [er] [ˈsʌbdʒekt][aɪ] [tel]
might still nourish me in her house if it was not for fresh air subject I tell
可能 仍然 滋养 我 在 她 房子 如果 它 曾是 不是 为了 新鲜的 空气 主题 我 告诉
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] :
you about :
你 关于 :
如果不是因为我跟你说的关于新鲜空气的事，她或许还能在她家养活我：

[ðɪs] [ɑːn] .
This Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[snoʊ] [ˈfæməli] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ˈtrentən] , [en] . [dʒeɪ] . , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
Snow family reside in Trenton , N . J . , where they live .
雪 家庭 居住 在 特伦顿 , N : J : , 在哪里 他们 居住 :
斯诺一家居住在新泽西州特伦顿市。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[ˈmɪsɪz] [snʊʊ] [hæv; həv][gɑ:t] [tu:] ([tu:'tu:]) [kəm'pli:t] [twɪnz] , [ˈfredrɪk] & - , [eɪdʒ][fɔ:r][jɪrz] .
Mrs Snow have got two (2) complete twins , Frederick & Ederick , age 4 yrs .
太太 雪 有 得到 二 (2) 完全的 双胞胎 , 弗雷德里克 & - , 年龄 4 年 .
斯诺太太有两对双胞胎, 弗雷德里克和埃德里克, 4岁。

[oʊld] [i:tʃ] .
old each .
老的 每个 :

旧的每个。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[hɔ:rs] [ˈdʌblju:] . [snʊʊ] [hæv; həv][gɑ:t] [ˈæzmə] .
Horse W . Snow have got asthma .
马 W . 雪 有 得到 哮喘 :

马W. Snow患有哮喘。

[soʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪnˈdʒɔɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
So every one enjoys affliction in his own way .
所以 每一个 一 享受 痛苦 在 他的 自己的 方式 :

所以每个人都以自己的方式享受苦难。

[læst] [ˈfraɪdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɑ:n] . [ˈkɪtʃɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [paɪz][baɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ɑ:n] .
Last Fryday , when I was in Hon . Kitchen manufacturing pies by baking it , Hon .
最后的 星期五 , 什么时候 我 曾是 在 尊敬的 . 厨房 制造业 馅饼 经过 烘烤 它 , 尊敬的 .

上周五, 当我在Hon. Kitchen烘焙馅饼时, Hon.

[ˈmɪsɪz] [əˈproʊtʃ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] & [ˈeksplæn] ,
Mrs approach up to me & explan ,
太太 方法 向上 到 我 & 解释 ,

太太走过来对我说,

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] , “ [du:][ju:; jʊ] [ˈpɪknɪks] ?
“ Togo , ” she say it , “ do you unstand picnics ?
“ 多哥 , ” 她 说 它 , ” 做 你 站立 野餐 ?

“多哥,”她说, “你懂野餐吗? ”

” [ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
” [Pg 172]
” [页 -]

“[第 172 页]

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒen] . [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðæt] ?
“ What kind of Gen . Housekeeping are that ?
“ 什么 种类 的 Gen . 家政 是 那 ?

“这是什么样的内务管理工作? ”

” [aɪ][æsk][tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] .
“ I ask to enquire .
“ 我 问 到 查询 :

“我请求询问。”

“ [ˌaɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kaɪnd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][dɪd] [ˌaʊtˈdɔ:rz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
“ It are the only kind what can be did outdoors , ” she report .
“ 它 是 这 仅有的 种类 什么 能 是 做过 户外 , ” 她 报告 :

“这是唯一一种可以在户外进行的活动,”她说道。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] ? ” [ɑ:r; ər] [ˈnekst] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] .

“ **How do you make a picnic ?** ” **are next question for me** .
“ 如何 做 你 制作 一个 野餐 ? ” 是 下一个 问题 为了 我 .

“如何准备野餐？”这是我接下来要问的问题。

“ [ˈpɪknɪks] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [rɛsəpi:] , ” [ʃi:; ji] [ˈsnʌɡɪst] :
“ **Picnics can be manufactured by following recipee** , ” **she suggest** :
“ 野餐 能 是 制造 经过 下列的 食谱 , ” 她 最舒适的 :

“野餐可以按照食谱来准备,”她安慰道:

“ 1st : — [fɪl] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [paɪ] & [ˈlðər] [sændwɪtʃɪz] ;
“ **1st : — Fill an ottomobile with children , pie & other sandwiches** ;
“ 1st : — 充满 一个 - 和 孩子们 , 馅饼 & 其他 三明治 ;

“第一：——在一辆小汽车里装满孩子、馅饼和其他三明治;

2st : — [faɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] ;
2st : — Find a piece of Nature and set down on it with lunch ;
2st : — 寻找 一个 片 的 自然 和 放 向下 在 它 和 午餐 ;

第二步：——找一块自然环境优美的地方，坐下来享用午餐;

3st : — [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [ˈproʊgræm] [ʌnˈtɪl] [ɡoʊ] - [hoʊm] [taɪm] , [ðen] [du:] [soʊ] .
3st : — Continue this programme until go - home time , then do so .
3st : — 继续 这 程序 直到 去 - 家 时间 , 然后 做 所以 .

第三：——继续执行此计划直至下班时间，然后下班。

“ [aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **I listened with wrapped attention** .
“ 我 听着 和 包装 注意力 .

我全神贯注地听着。

“ [ˈkænɑ:t] [ˈneɪtʃər] [bi:; bi] [si:n] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [lʌntʃ] [əˈbɔ:n] ?
“ **Cannot Nature be seen without taking lunch along** ?
“ 不能 自然 是 已见 没有 采取 午餐 沿着 ?

难道不带午餐就不能去欣赏自然风光吗?

“ [aɪ] [æsk] [ɔ:f] .
“ **I ask off** .
“ 我 问 离开 .

我请求下车。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] [stəˈtɪstɪks] , ” [ʃi:; ji] [dɪb] [hæʃli] .
“ **I have no time to answer statistics** , ” **she dib hashly** .
“ 我 有 不 时间 到 回答 统计数据 , ” 她 迪布 哈希利 .

“我没时间回答统计数据的问题,”她粗声粗气地说道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [baɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi] [dɪˈpɑ:rt] [əˈweɪ] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [faɪnd]
“ **To - morrow morning by early a . m . we depart away in ottomobile for find**
“ 到 - 明天 早晨 经过 早期的 一个 : 米 : 我们 离开 离开 在 - 为了 寻找
[sʌm; səm] [sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [saɪt] [ɑ:n] .

some soft place in Nature to sit on .
一些 柔软的 地方 在 自然 到 坐 在 .

“明天一大早，我们将乘坐小汽车出发，去大自然中找个柔软的地方坐下来休息。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [prɪˈper] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [hɑ:rd] - [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [eg] , [ˈtʃɪkɪn] ,
I wish you prepare lunch of delicious hard - boiledness to include egg , chicken ,
我 希望 你 准备 午餐 的 可口的 难的 - - 到 包括 蛋 , 鸡 ,
[mɔ:r] [egz] , [keɪk] ,
more eggs , cake ,
更多的 鸡蛋 , 蛋糕 ,

我希望你准备一顿美味的午餐，包括煮鸡蛋、鸡肉、更多的鸡蛋和蛋糕。

[sʌm; səm] [egz] , [sændwɪtʃɪz] & [kən'fju:zd] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][paɪ] . "

some eggs , sandwiches & confused varieties of pie . "

一些 鸡蛋 , 三明治 & 使困惑 品种 的 馅饼 . "

一些鸡蛋、三明治和各种各样奇奇怪怪的馅饼。

" [aɪ] [ə'beɪ] ['sɪmələr][tu:; tə]['soʊldʒərz] , " [ɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .

" I obey similar to soldiers , " in voice from me .

" 我 服从 相似的 到 士兵 , " 在 嗓音 从 我 .

"我服从命令，就像士兵一样，"我用声音说道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 173]

[页 -]

[第173页]

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [egz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'proʊtʃ] [waɪl] [rɪ'loʊpɪŋ] [ə'weɪ] .

" And don't forget the eggs , " she reproach while eloping away .

" 和 不 忘记 这 鸡蛋 , " 她 责备 尽管 私奔 离开 .

"还有，别忘了鸡蛋，"她一边责备一边私奔离开。

[ðæt] - [ʌv; əv] [ɑ:n] .

That ottomobile of Hon .

那 - 的 尊敬的 .

尊敬的先生的那辆奥托汽车。

[hɔ:rs] ['dʌblju:] . [snəʊ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['sevən] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .

Horse W . Snow are a 7 passenger car .

马 W . 雪 是 一个 7 乘客 车 .

Horse W. Snow 是一辆 7 座轿车。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][du:][nɑ:t][ækt] [sər'praɪzd] [wen] - ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['sɔ:rtɪd] ['saɪzɪz] [gets] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

Therefore it do not act surprised when 10 persons of sorted sizes gets into it .

所以 它 做 不是 行为 惊讶 什么时候 - 人 的 已排序 尺寸 获得 进入 它 .

因此，当10个不同体型的人进入其中时，它不会表现得感到惊讶。

['ðʌsli] , [aɪ 'ti:] [lək] [læst] - ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['ɜ:rlɪ] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ɑ:n] .

Thusly , it look last Satday morning by early a . m . when Hon .

因此 , 它 看 最后的 - 早晨 经过 早期的 一个 . 米 . 什么时候尊敬的 .

因此，上周六清晨，尊敬的先生/女士看起来.....

- [gɪv] [hu:ts] ['sɪmələr][tu:; tə] ['mɑ:təz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [breɪk] [daʊn] .

Ottomobile give hoots similar to martyrs about to enjoy break down .

- 给 呼啸声 相似的 到 殉道者 关于 到 享受 休息 向下 .

Ottomobile发出类似烈士即将享受故障的呼喊声。

[ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['getɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz]['mɪsɪz] & ['mɪstər] [hɔ:rs] ['dʌblju:] . [snəʊ] & [tu:'tu:] [twɪnz] ;

Included among those getting in was Mrs & Mr Horse W . Snow & 2 twins ;

包括 之中 那些 获得 在 曾是 太太 & 先生 马 W . 雪 & 2 双胞胎 ;

入选者中包括 Horse W. Snow 夫妇及其两对双胞胎；

['mɪstər] & ['mɪsɪz] ['hæmlət] [dʒeɪ] . - & [tu:'tu:] [jɪrɪz] .

Mr & Mrs Hamlet J . Dilk & 2 yrs .

先生 & 太太 村庄 J . - & 2 年 .

Hamlet J. Dilk 先生和夫人 & 2 岁

[oʊld] [ɑ:rθər] ; ['toʊgoʊ] & [fu:d] ; ['eθəl] & ['ælbərt] ,

old Arthur ; Togo & food ; Ethel & Albert ,

老的 亚瑟 ; 多哥 & 食物 ; 埃塞尔 & 阿尔伯特 ,

老亚瑟；多哥和食物；埃塞尔和阿尔伯特

['lʌvli] [jʌŋ] [foʊks] [hu:] [lək] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][fi:ɑ:n'seɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lovely young folks who look at each other with fiancee expression .

迷人的 年轻的 各位 WHO 看 在 每个 其他 和 未婚妻 表达 .

一对俊男靓女，彼此凝视，眼神中充满了未婚妻的甜蜜。

[hɒːŋks] [baɪ] [ɑːn] . ['ɑːtʊʊ] .
Honks by Hon . Otto .
喇叭声 经过 尊敬的 . 奥托 .

奥托先生鸣笛。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[hɒːrs] ['dʌbljuː] . [snʊʊ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['pʊʃɪŋ] ['gæsəliːn] , [sei] ,
Horse W . Snow , who was at the wheel pushing gasolene , say ,
马 W . 雪 , WHO 曾是 在 这 车轮 推动 汽油 , 说 ,
比如说, 那匹名叫W. Snow的马, 当时正推着汽油车,

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊk] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪfl] [taɪm] . ”
“ **I have look forwards to this day for joyful time .** ”
“ 我 有 看 前进 到 这 天 为了 快乐 时间 . ”
“我期待着这一天, 享受快乐时光。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] , ” [ri'ni^] ['mɪsɪz] [hɒːrs] ['dʌbljuː] . “ ['tʊʊgoʊʊ] ,
“ **We shall have delightful picnic , ” renig Mrs Horse W . “ Togo ,**
“ 我们 将 有 愉快 野餐 , ” 雷尼格 太太 马 W . “ 多哥 ,
“我们将举行一次愉快的野餐,”雷尼格·霍斯夫人说。“多哥,

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊʊ] [ˌʌŋˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [paɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['daʊnwərdz] ? “
why are you so unintellectual as to carry pie with its head downwards ? ”
为什么 是 你 所以 缺乏智慧的 作为 到 携带 馅饼 和 它是 头 向下 ? “
你为什么这么愚蠢, 竟然把馅饼的头朝下端着?

“ [ðɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['neɪtʃər] [æt; ət][hoʊm] , ” [sei] [ɑːn] .
“ **This are delightful day to find Nature at home , ” say Hon .**
“ 这 是 愉快 天 到 寻找 自然 在 家 , ” 说 尊敬的 .
“今天真是个在家就能亲近大自然的好日子,”尊敬的议员说道。

[hɒːrs] ['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['smɑɪlɪŋ] .
Horse W . with happy smiling .
马 W . 和 快乐的 微笑 .
马W面带笑容。

“ [aɪ 'tiː][ɑːr; ər] , ” [dɪ'reɪndʒ] [ɑːn] .
“ **It are , ” derange Hon .**
“ 它 是 , ” 精神错乱 尊敬的 .
“确实如此,”德兰奇·霍恩说道。

['mɪsɪz] . “ [hɒːrs] , [waɪ]
Mrs . “ Horse , why
太太 . “ 马 , 为什么
马太太, 为什么

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['wiːlɪŋ] [θruː] [soʊʊ] ['meni] [bʌmps] [ðæt] [maɪ] ['elbəʊz] [ʃeɪk] [luːs] ? “
you insist on wheeling through so many bumps that my elbows shake loose ? ”
你 坚持 在 惠灵 通过 所以 许多 颠簸 那 我的 肘部 摇 松动的 ? “
你非要开着车经过那么多颠簸路段, 以至于我的胳膊肘都松动了?

“ [let] [juː 'es][goʊʊ][tuː; tə] ['bʌtərmɪlk] [fɔːlz] [wer] [mɒːs] [ɪz][ðer; ðər] , ” ['snʌɡɪst] [ɑːn] . - .
“ **Let us go to Buttermilk Falls where moss is there , ” snuggest Hon . Dilk .**
“ 让 我们 去 到 酪乳 瀑布 在哪里 苔藓 是 那里 , ” 最舒适的 尊敬的 . - .
“让我们去有苔藓的酪乳瀑布吧,”迪尔克先生亲切地说。

“ [ˈbʌtərmɪlk] [fɔ:lz] [ɑ:r; əɾ] [fɒl] [ʌv; əv] [disˈɡʌst] , ” [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] .
“ **Buttermilk Falls are full of disgust , ” report Hon .**
“ 酪乳 瀑布 是 满的 的 厌恶 , ” 报告 尊敬的 .
“巴特米尔克瀑布令人作呕,”尊敬的议员报告说。

[ˈmɪsɪz] - .
Mrs Dilk .
太太 - .

迪尔克夫人。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtlɪslɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkwɑ:rəl] ,
They would doubtlessly enjoyed some more quarrel ,
他们 会 毫无疑问 享受 一些 更多的 争吵 ,
他们无疑会乐于再吵几架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˌdiskənˈtɪnju:d] [baɪ] - [ɪn][ðer; ðəɾ] [mɪdst] [wer] [ɑ:nz] .
but they were discontinued by rumpage in their midst where Hons .
但 他们 是 已停产 经过 - 在 他们的 中间 在哪里 荣誉 .
但他们因中间的残余势力而停止了行动, 其中有 Hons。

- & [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [slæps][tu;; tə] [ɑ:n] .
Ederick & Frederick was making slaps to Hon .
- & 弗雷德里克 曾是 制作 掌掴 到 尊敬的 .
埃德里克和弗雷德里克正在打尊敬的先生。

- [ˈbeɪbɪ] , [eɪdʒ][tuːˈtu:] . [wi:ps] .
Dilk baby , age 2 . Weeps .
- 婴儿 , 年龄 2 . 哭泣 .
Dilk 婴儿, 2 岁。哭泣。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪ] [ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] [els] .
Everybody wish go somewhere else .
大家 希望 去 某处 别的 .
每个人都想去别的地方。

[ˈeθəl] [wɪ] [ɡoʊ] [ˈlʌvɜ:z] [li:p] .
Ethel wish go Lover's Leap .
埃塞尔 希望 去 恋人的 飞跃 .
埃塞尔希望去情人崖。

[ˈælbərt][rɪˈkwaɪər][ɡoʊ][ælˈtu:nə] [ˈvɪstə] .
Albert require go Altoona Vista .
阿尔伯特 要求 去 阿尔图纳 维斯塔 .
艾伯特需要去奥图纳维斯塔。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] [snəʊ] [dɪˈmænd] [ɡoʊ] [ˈtrɑ:li] [vju:] [pɑ:rk] .
Mrs Snow demand go Trolley View Park .
太太 雪 要求 去 手推车 看法 公园 .
斯诺太太要求去电车景观公园。

[aɪ] [wɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [tu;; tə][æsk][maɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] .
I wish go home , but everybody was careless to ask my requirements .
我 希望 去 家 , 但 大家 曾是 粗心 到 问 我的 要求 .
我想回家, 但大家都不关心我的需求。

[bʌt; bət] [ɑ:n] . [snəʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] - , [tʊk] [ju: ˈes][tu;; tə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ɡlen] ,
But Hon . Snow , who was driving ottomobile , took us to Morning Glory Glenn ,
但 尊敬的 . 雪 , WHO 曾是 驾驶 - , 采取 我们 到 早晨 荣耀 格伦 ,
但是, 驾驶着奥托莫比尔汽车的斯诺先生把我们带到了晨曦谷。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈnoʊbəːdi] [wi] [goʊ][ðer; ðər] .
because nobody wish go there .
因为 无人 希望 去 那里 .

因为没人愿意去那里。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈɡlɔːri] [ɡlen] [wɜːr; wər][naɪs] [ˈlændskeɪp] [rɪˈzemblɪŋ] [sʌm; səm][ˈfoʊtoʊz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [aɪ]
Morning Glory Glenn were nice landscape resembling some photos of Nature I
早晨 荣耀 格伦 是 好的 景观 类似 一些 照片 的 自然 我
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

牵牛花谷的景色很美，和我见过的一些自然风光照片很像。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːd] [ˈwʊd(ə)n] [triːz] , [ə; eɪ][wet] [brʊk] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwɒsps] & [ˈʌðər] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsɪmptəmz]
It include wooden trees , a wet brook , considerable wasps & other outdoor symptoms
它 包括 木制的 树木 , 一个 湿的 溪 , 大量 黄蜂 & 其他 户外的 症状
.
.
.

其中包括枯树、湿溪、大量黄蜂及其他户外迹象。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [seɪ] [ɑːn] .
“ Togo , ” say Hon .
“ 多哥 , ” 说 尊敬的 .

“多哥,”尊敬的议员说道。

[snoʊ] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Snow with boss expression ,
雪 和 老板 表达 ,

一脸老板表情的雪

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪknɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [fetʃ] [eɪt] [ˈbʌkɪts] [ˈwɔːtər] ,
“ I shall attend to all the hard work of this picnic if you fetch 8 buckets water ,
“ 我 将 出席 到 全部 这 难的 工作 的 这 野餐 如果 你 拿来 8 水桶 水 ,
“如果你能打8桶水来，我就负责这次野餐的所有繁重工作。”

[kʌt] [daʊn] - [triːz] , [meɪk] [dʌtʃ] [ˈʌv(ə)n][baɪ][ˈpaɪlɪŋ]
cut down 11 trees , make Dutch oven by piling
切 向下 - 树木 , 制作 荷兰语 烤箱 经过 桩

砍伐11棵树，用木块堆砌成荷兰烤炉

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[stoʊnz] , [pʊt] [ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [wɑːtʃ] [ˈtwɪnz] [ænd; ənd] [beɪk] - . “
stones , put baby to sleep , watch twins and bake potatus . ”
石头 , 放 婴儿 到 睡觉 , 手表 双胞胎 和 烤 - . ”

捡石头，哄孩子睡觉，照看双胞胎，烤土豆。”

“ [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈrestfl] [spaːt] , ” [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] . [ˈeθəl] .
“ This are very restful spot , ” report Hon . Ethel .
“ 这 是 非常 宁静 点 , ” 报告 尊敬的 . 埃塞尔 .

“这里是一个非常安静的休憩场所,”尊敬的埃塞尔女士报告说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
I did not notice it .
我 做过 不是 注意 它 .

我没注意到。

[ˈneɪtʃər] [lʊk] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪkˈsept] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə][get]
Nature look like any other kitchen to me , except there was more room to get
自然 看 喜欢 任何 其他 厨房 到 我 , 除了 那里 曾是 更多的 房间 到 得到
[ˈtaɪərd][ɪn] .
tired in .
疲劳的 在 :

在我看来，Nature 的厨房和其他厨房没什么两样，只是空间更大，更容易让人感到疲惫。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmiːnwaɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɪknɪk][wɜːr; wər] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ˈlʌntʃɪŋ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd]
In the immediate meanwhile all that picnic were unfastening lunching basket and
在 这 即时 同时 全部 那 野餐 是 解开 午餐 篮子 和
[endˈʒɔɪɪŋ] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
enjoying many unpleasant things about him .
享受 许多 令人不快的 事物 关于 他 :

与此同时，所有参加野餐的人都在解开午餐篮，享受着关于他的许多不愉快的事情。

“ [huː] [spɪld] [ˈmʌstərd] [ɪn][ˈeɪndʒl] [keɪk] ? ” [rɪˈkwaɪər] [ɑːn] .
“ **Who spilled mustard in angel cake ?** ” **require Hon** .
“ WHO 洒了 芥末 在 天使 蛋糕 ? ” 要求 尊敬的 :

“谁把芥末洒在天使蛋糕上了? ” 需要尊敬的议员回答。

[snəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] .
Snow looking like a jury .
雪 寻找 喜欢 一个 陪审团 :

雪看起来像个陪审团。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] .
“ **Togo** , ” **report Hon** .
“ 多哥 , ” 报告 尊敬的 :

“多哥,”报告称。

[ˈmɪsɪz] [snəʊ] - .
Mrs Snow peevly .
太太 雪 - :

斯诺太太生气了。

[aɪ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [wʊd] .
I say nothing by chopping wood .
我 说 没有什么 经过 切碎 木头 :

我砍柴什么也不说。

“ [huː] [broʊk] - [egz] & [fərˈgaɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbʌtər] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?
“ **Who broke 17 eggs & forgot to bring butter while doing so** ?
“ WHO 打破 - 鸡蛋 & 忘了 到 带来 黄油 尽管 正在做 所以 ?

“谁打碎了 17 个鸡蛋，却忘了带黄油? ”

“ [əˈpɹoʊtʃ] [ɑːn] . [ˈeθəl] [wɪð; wɪθ] [fɪnəsi] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **approach Hon . Ethel with finacee eyebrows** .
“ 方法 尊敬的 : 埃塞尔 和 受资助方 眉毛 :

“ 用未婚妻特有的眉毛接近尊敬的埃塞尔女士。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [ˈsnʌɡɪst] [ɑːn] . [ˈælbərt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Togo** , ” **snuggest Hon . Albert with engaged expression** .
“ 多哥 , ” 最舒适的 尊敬的 : 阿尔伯特 和 已订婚的 表达 :

“多哥,”尊敬的阿尔伯特先生面带专注的神情，亲切地说道。

[aɪ] [ˈkæəri] [ˈsaɪlənt] [ˈfaɪərwʊd] [tuː; tə][ˈbleɪzɪz] .
I carry silent firewood to blazes .
我 携带 沉默的 柴 到 火焰 :

我默默地将柴火带到火堆旁。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 :

尊敬的

[ˈmɪsɪz] - [sprɛd] [daʊn] [ˈteɪblkɒ:θ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈrednəs] & [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɡʊd]
Mrs Dilk spread down tablecloth of Turkish redness & make him look good
太太 - 传播 向下 桌布 的 土耳其 发红 & 制作 他 看 好的
[ˈhaʊski:pɪŋ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [pleɪts] ,
housekeeping by putting plates ,
家政 经过 推杆 盘子 ,

迪尔克太太铺开土耳其红的桌布，摆上盘子，让他看起来很会料理家务。

[ˈpɪkəlz] , [hæm] & [ˈsɔ:səz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
pickles , ham & saucers on him .
泡菜 , 火腿 & 碟子 在 他 :

他身上带着腌黄瓜、火腿和碟子。

" [aɪ ˈti:] [ɑ:r; əɾ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] !
" **It are going to rain !**
" 它 是 去 到 雨 !

要下雨了！

" [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:l] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈkɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] .
" **report all together like chorus girls** .
" 报告 全部 一起 喜欢 合唱 女孩们 :

“像歌舞女郎一样一起汇报。”

" [aɪ] [ɑ:r; əɾ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] , " [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] .
" **I are to blame for that also , " I acknowledge** .
" 我 是 到 责备 为了 那 还 , " 我 承认 :

“这件事我也有责任，”我承认。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ɔ:l] [si:m] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [kraɪm] , [jet] [noʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈplaɪ] .
All seem pleased to hear my crime , yet no intellectual reply .
全部 似乎 高兴 到 听到 我的 犯罪 , 然而 不 知识分子 回复 :

大家似乎都乐于听到我的罪行，却没有人给出理性的回应。

[baɪ] [wet] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ˈfredrɪk] & - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiən] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [ˈmɪsɪz]
By wet water of runnybrook , Frederick & Ederick was playing Indian by using Mrs
经过 湿的 水 的 - , 弗雷德里克 & - 曾是 玩耍 印度 经过 使用 太太
- [tu:ˈtu:] [jɪrɪz] .
Dilk's 2 yrs .
- 2 年 :

在溪水边，弗雷德里克和埃德里克用迪尔克太太的两岁孩子玩印第安人游戏。

[oʊld] [ˈbeɪbɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
old baby for a prisoner .
老的 婴儿 为了 一个 囚犯 :

对囚犯来说，这孩子已经老了。

[ˈprɪti] [ˈsu:nli] , [ðeɪ] [drɔ:pt] [ɑ:n] .
Pretty soonly , they dropped Hon .
漂亮的 很快 , 他们 掉落 尊敬的 :

很快，他们就放弃了 Hon。

[ˈbeɪbi][ɪn][wɛt][ˈwɔ:tər][tuː; tə][si:] [həʊ][wel][hiː; hi][fləʊt] .
Baby in wet water to see how well he float .
婴儿 在 湿的 水 到 看 如何 出色地 他 漂浮 .

把宝宝放在湿水里，看看他能不能漂浮起来。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t][duː][soʊ] , [θæŋk][juː; jə] ; [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][plʌndʒ][maɪ'self][ɪn][ænd; ənd][rɪ'mu:v]
He did not do so , thank you ; therefore I must plunge myself in and remove
他 做过 不是 做 所以 , 感谢 你 ; 所以 我 必须 暴跌 我 在 和 消除
[ˈbeɪbi][aʊt] .
Baby out .
婴儿 出去 .

他没有这样做，谢谢；因此我必须亲自下场把宝宝抱出来。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪs][maɪ] [ˈʃɪvəlɪ] [baɪ][ˈæŋɡri] [ˈhaʊəlz] .
He notice my chivalry by angry howells .
他 注意 我的 骑士精神 经过 生气的 豪厄尔斯 .

他注意到我因愤怒的豪威尔斯而表现出的骑士精神。

“ [aɪ][hæv; həv][seɪvd][jɔː; jər][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɔ:təri] [ˈtu:mstəʊn] , ” [aɪ][rɪˈpɔ:rt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] - .
“ **I have saved your Baby from a watery tombstone , “ I report to Mrs Dilk** .
” 我 有 已保存 你的 婴儿 从 一个 水状的 墓碑 , ” 我 报告 到 太太 - .

“我把你的孩子从水底的墓碑上救了下来，”我向迪尔克太太报告说。

“ [kʊd; kəd][juː; jə][nɔ:t][seɪv][hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz][fi:t][soʊ] [ˈsɪriəsli] ?
“ **Could you not save him without wetting his feet so seriously ?**
” 可以 你 不是 节省 他 没有 润湿 他的 脚 所以 严重地 ?

“你就不能不把他弄湿那么严重的脚就救他吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][æsk][aʊt] - .
“ **she ask out crankerously** .
” 她 问 出去 - .

她气呼呼地问他要不要出去。

“ [nekst][taɪm][hiː; hi][draʊnz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkæɪ] [æn; ən] [əmbɜːlə] !
“ **Next time he drowns , he should carry an umberella !**
” 下一个 时间 他 溺水 , 他 应该 携带 一个 雨伞 !

“下次他溺水的时候，应该带把伞！ ”

“ [aɪ][ˈsnʌɡɪst] , [waɪl][ˈpʊʊkɪŋ] - [ɪn][ˈfaɪər][wer][ðeɪ][wʊd][bɜ:rn][ˈbetər] .
“ **I suggest , while poking potatus in fire where they would burn better** .
” 我 最舒适的 , 尽管 戳 - 在 火 在哪里 他们 会 烧伤 更好的 .

“我依偎着，一边把土豆插进火里，让它们烧得更旺。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[skaɪ][naʊ][lʊk][ˈveri][ˈsɔ:ri][laɪk][hiː; hi][ɪkˈspekt][reɪn] .
Sky now look very sorry like he expect rain .
天空 现在 看 非常 对不起 喜欢 他 预计 雨 .

天空现在看起来很沮丧，好像在期待下雨。

[jet][nɔ:t][jet] .
Yet not yet .
然而 不是 然而 .

还没有。

[ˈlʌntʃɪŋ][wɜ:ɹ; wər][ˈnɪrli][moʊst][prɪˈperd] .
Lunching were nearly most prepared .
午餐 是 几乎 最多 准备 .

午餐准备得最充分。

[ˈeθəl] & [ˈælbərt][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [lʌv] - [tɔːk] , [ɑːn] . [snəʊ] & [ɑːn] .
Ethel & Albert were enjoying disagreeable love - talk , Hon . Snow & Hon .
埃塞尔 & 阿尔伯特 是 享受 令人不快的 爱 - 讲话 , 尊敬的 . 雪 & 尊敬的 .

埃塞尔和阿尔伯特正在进行令人不快的情话，尊敬的斯诺先生和尊敬的斯诺先生。

- [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [frʌm; frəm] - , [ˈfredrɪk] & - [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz]
Dilk was drinking appetite from bottel , Frederick & Ederick was weeping as
- 曾是 喝 食欲 从 - , 弗雷德里克 & - 曾是 哭泣 作为

[ˈjuːʒuəl] — [wen] [oʊ] ! ! ! !
usual — when Oh ! ! ! !
通常 — 什么时候 哦 ! ! ! !

迪尔克正对着瓶子喝着开胃酒，弗雷德里克和埃德里克像往常一样哭泣——这时，哦! ! ! !

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] - [kʌm] [hɑːp] - [dʒʌmp][ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
Mrs Dilk come hop - jump over hill and make following explanation :
太太 - 来 跳 - 跳 超过 爬坡道 和 制作 下列的 解释 :

迪尔克太太蹦蹦跳跳地翻过山坡，做了如下解释：

“ [bʊl] ! [bʊl] ! !
“ **Bull ! Bull ! !**
“ 公牛 ! 公牛 ! !

“牛! 牛! ! ”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 177**]
” [页 -]

“[第 177 页]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [muː] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈslɑːtli] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪstəns] .
We could hear somebody talking moo - language slightly off in distance .
我们 可以 听到 某人 说 哞 - 语言 轻微地 离开 在 距离 .

我们能听到远处有人在说类似哞哞叫的语言。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juːˈes] ?
“ **Who shall save us ?**
“ WHO 将 节省 我们 ?

谁来拯救我们？

” [rɪˈkwaɪər] [ɑːn] . [snəʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ed] . & [fred] .
” **require Hon . Snow , picking up Ed . & Fred .**
” 要求 尊敬的 . 雪 , 挑选 向上 艾德 . & 弗雷德 .

“需要尊敬的斯诺先生接走埃德和弗雷德。

([ˈtwɪnz])
(**twins**)
(双胞胎)

(双胞胎)

[waɪl] [ɑːn] .
while Hon .
尽管 尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪsɪz] - [əbˈteɪnd] [ˈberbi] .
Mrs Dilk obtained Baby .
太太 - 获得 婴儿 .

迪尔克太太得到了一个婴儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪbrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] [wʌn] [ˈfɑːðərli] [kaʊ] [endˈʒɔɪŋ] [ˈsæləd]
Looking over the eyebrow of the hill , I observe one fatherly cow enjoying salad
寻找 超过 这 眉 的 这 爬坡道 , 我 观察 一 父爱 奶牛 享受 沙拉
[ʌv; əv] [ˈdeɪzi] - [kʌp] [ˈblɒsəmz] .
of daisy - cup blossoms .
的 雏菊 - 杯子 花朵 .

我从山坡上望去，看到一头慈祥的母牛正在享用雏菊花沙拉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtæməni] [hɔːl] [ˈneɪtʃər] .
He seemed to be a smiling cattle of Tammany Hall nature .
他 似乎 到 是 一个 微笑 牛 的 坦慕尼 大厅 自然 .

他看起来像是坦慕尼协会那种面带微笑的牛。

“ [ˈtoʊɡoʊ] , ” [rɪˈkwaɪər] [ɑːn] .
“ Togo , ” require Hon .
“ 多哥 , ” 要求 尊敬的 .

“多哥,” 要求尊敬的

[snəʊ] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪjə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][ɡoʊ] [sker] [ɑːn] .
Snow with militia expression , “ you go scare Hon .
雪 和 民兵 表达 , “ 你 去 吓 尊敬的 .

雪带着民兵的表情说：“你去吓唬尊敬的先生。”

[bʊl] [ˈɔːfwərdz] [waɪl] [em ˈiː] & [ˈmɪstər] - [ˈbreɪvli] [seɪv] [waɪvz] & [ˈtʃɪldrən] .
Bull offwards while me & Mr Dilk bravely save wives & children .
公牛 出发 尽管 我 & 先生 - 勇敢地 节省 妻子们 & 孩子们 .

公牛继续前进，而我和迪尔克先生则勇敢地去拯救妻子和孩子。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæən] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz] [tuː; tə] [fens] - [fiːt] [əˈweɪ] .
“ They all began walking backwards to fence 86 feet away .
“ 他们 全部 开始 步行 向后 到 栅栏 - 脚 离开 .

“他们都开始向后退，退到 86 英尺外的栅栏边。”

[ðæt] [ɑːn] .
That Hon .
那 尊敬的 .

那位尊敬的

[bʊl] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈsɪvəlaɪzd] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [baɪ] [rɪˈkwest] .
Bull appear very civilized , so I was sure he would go away by request .
公牛 出现 非常 文明 , 所以 我 曾是 当然 他 会 去 离开 经过 要求 .

公牛看起来很文明，所以我确信他会按照要求离开。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [nuːz] - [prɪnt] , [ˈsʌmhweə] , [ðæt] [ˈbʊlz] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [red] [rægz] ;
I had read in news - print , somewheres , that bulls are afraid of red rags ;
我 有 读 在 消息 - 打印 , 某个地方 , 那 公牛 是 害怕的 的 红色的 破布 ;
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

我曾在某处报纸上读到，公牛害怕红布；因此，

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈredi] [ˈteɪblklɔːθ] [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃ] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ]
I took up that red dy tablecloth and approach close by his nose making waves with
我 采取 向上 那 雷迪 桌布 和 方法 关闭 经过 他的 鼻子 制作 波浪 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我拿起那块红色的桌布，走到他鼻子跟前，用桌布在他鼻子前掀起一阵波浪。

“ [juː] !
“ Shoo !
“ 嘘 !

“嘘！ ”

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:riədɔ:r] .
" I repeat like a toreador .
" 我 重复 喜欢 一个 斗牛士 " .

“我像斗牛士一样重复。”

[ɔ:l] [foʊks] , [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] , [jel] , " [dəʊnt][du:] !
All folks , while running , yell , " Don't do !
全部 各位 , 尽管 跑步 , 叫喊 , " 不 做 !

所有人一边跑一边喊：“不要这样做！ ”

[dəʊnt][du:] !
Don't do !
不 做 !

别这么做！

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [skeəriŋ] ['bʊlz] [tu:; tə] [meɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" but I was too busy scaring bulls to make notice of them .
" 但 我 曾是 也 忙碌的 吓人 公牛 到 制作 注意 的 他们 " .

但我当时忙着吓唬公牛，根本没注意到它们。

[ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] . [bʊl] [lʊk] [ˈʌpwərdz] & [əb'zɜ:rɪv] [maɪ][æn'tɪks] .
All suddenly , Hon . Bull look upwards & observe my antix .
全部 突然 , 尊敬的 . 公牛 看 向上 & 观察 我的 反 .

突然，尊敬的布尔先生抬头望向我的反面。

[hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['ekstrə] [breɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [red] [ræg][dɪd][nɑ:t] [sker] [hɪm; ɪm]
He must of been extra brave , because that red rag did not scare him
他 必须 的 到过 额外的 勇敢的 , 因为 那 红色的 抹布 做过 不是 吓 他
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

他一定非常勇敢，因为那块红布丝丝也没吓到他。

[snɔ:rz] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Snores of rage from him .
打鼾 的 愤怒 从 他 .

他发出愤怒的鼾声。

[hi:; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[bɪ'ɡɪn] [ˈpɔɪŋ] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] .
begin pawing grass with finger - nails .
开始 爪子 草 和 手指 - 指甲 .

开始用指甲扒草。

[ˈlaʊdli] [ˈbeləs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Loudly bellus by him .
高声 贝鲁斯 经过 他 .

他大声喊叫。

[ðen] — [oʊ] [rʌʃ] ！！
Then — O rush ！！
然后 — 哦 匆忙 ！！

然后——哦，快跑！！

[hi:; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [meɪk] [gɑ:ləp] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

He elevated his horns downwards and make gollup for me .
他 升高 他的 角 向下 和 制作 戈卢普 为了 我 .

他向下抬起角，为我做了个咕噜咕噜的表情。

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [æm'biʃəs] [hi:; hi] [lʊk] , [aɪ][dɪd][wʌn] [greɪt] ['heroʊɪzəm] :

When I see how ambitious he look , I did one great heroism :
什么时候 我 看 如何 雄心勃勃 他 看 , 我 做过 一 伟大的 英雄主义 :

看到他如此雄心勃勃的样子，我做了一件非常英勇的事：

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [red] [ræg] & [rʌ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]['pɪknɪk][fəʊks][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]

I continued to wave red rag & rush towards them picnic folks so I could be
我 持续 到 海浪 红色的 抹布 & 匆忙 向 他们 野餐 各位 所以 我 可以 是

[ðer; ðər][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wen] [ɑ:n] .

there to protect them when Hon .
那里 到 保护 他们 什么时候尊敬的 .

我继续挥舞着红布，冲向那些野餐的人们，这样我就可以在尊敬的法官面前保护他们。

[bʊl] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [hʊk] .

Bull begin to hook .
公牛 开始 到 钩 .

公牛开始勾钩。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][em 'i:] & [ɑ:n] .

They was 48 feet ahead of me , but me & Hon .
他们 曾是 - 脚 前方 的 我 , 但 我 & 尊敬的 .

他们比我领先 48 英尺，但我和 Hon。

[bʊl] [rʌn] ['veri] [fæst] .

Bull run very fast .
公牛 跑步 非常 快速地 .

牛跑速度非常快。

[aɪ] [ki:p] [ə'hed] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][stɑ:p][tu:; tə] [swer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .

I keep ahead , because he stop to swear two or three times .
我 保持 前方 , 因为 他 停止 到 发誓 二 或者 三 时代 .

我一路领先，因为他停下来骂了两三句脏话。

[wi:; wi] [ri:tɪt] [ɑ:n] . [fens] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɑ:n] . [snəʊ] & [ɑ:n] .

We reached Hon . Fence together , just as Hon . Snow & Hon .
我们 达到 尊敬的 . 栅栏 一起 , 只是 作为 尊敬的 . 雪 & 尊敬的 .

我们一起到达了 Hon. Fence，就像 Hon. Snow 和 Hon.

- [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]['fæməli] .

Dilk was getting over with armful of family .
- 曾是 获得 超过 和 满满的 的 家庭 .

迪尔克抱着一大群家人离开了。

[ˈrɔrz] ！！

Roars ！！
咆哮 ！！

吼！！

[ðæt] [grænd] - [skwer] [ˈæniɪm(ə)l] [kɪkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['erʃɪp]

That grand - square animal kicked me with horns so skilfully that I made airship
那 盛大 - 正方形 动物 踢 我 和 角 所以 巧妙地 那 我 制成 飞艇

['mu:vmənt] & [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [fens] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] [ɑ:n] .

movement & come down on fence just in time to help Hon .
移动 & 来 向下 在 栅栏 只是 在 时间 到 帮助 尊敬的 .

那只体型庞大的动物用角踢了我，动作如此娴熟，以至于我像飞艇一样滑行，及时落在栅栏上，帮助了尊敬的先生。

- & [ˈfæməli] [fɔːl] [ˈoʊvər] .
Dilk & family fall over .
- & 家庭 落下 超过 .

迪尔克一家摔倒了。

[jet] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkləs] .
Yet they was thankless .
然而 他们 曾是 忘恩负义 .

然而，他们却忘恩负义。

[ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈlðər] [saɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Everybody was on other side by that time .
大家 曾是 在 其他 边 经过 那 时间 .

那时所有人都站在了另一边。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [jet] [nɑːt] .
You would think they should be happy to see me light among them — yet not .
你 会 思考 他们 应该 是 快乐的 到 看 我 光 之中 他们 — 然而 不是 .

你可能会认为他们应该很高兴看到我出现在他们中间——然而事实并非如此。

[ɑːn] . [bʊl] [spɛnt] - [ˈmɪnɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [ʌp] & [daʊn] [fɛns] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɔːrətɔːri] [ɪn]
Hon . Bull spent 36 minutes making angry promenades up & down fence talking oratory in
尊敬的 . 公牛 花费 - 分钟 制作 生气的 长廊 向上 & 向下 栅栏 说 演说 在
[kaʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
cow language .
奶牛 语言 .

尊敬的布尔先生花了 36 分钟，愤怒地沿着围栏来回踱步，用牛语发表了一番慷慨激昂的演说。

[ðen] [hiː; hi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] . [ˌlʌntʃ] [wʌz; wəz] & [spɛnt] [rest][ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkɪkɪŋ]
Then he go back to where Hon . Lunch was & spent rest of afternoon kicking
然后 他 去 后退 到 在哪里 尊敬的 . 午餐 曾是 & 花费 休息 的 下午 踢
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] .
it into river with horns .
它 进入 河 和 角 .

然后他回到午餐先生所在的地方，用喇叭把午餐先生踢进河里，度过了剩下的下午时光。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[skaɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][reɪn] & [ðem; ðəm] ([tuːˈtuː]) [ˈtwɪnz]
Sky begin to rain & them (2) twins
天空 开始 到 雨 & 他们 (2) 双胞胎

天空开始下雨，他们（2）双胞胎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwetər] [baɪ] [wiːps] .
made it wetter by weeps .
制成 它 更湿润 经过 哭泣 .

被泪水浸湿了。

[ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊmwərdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
All wish to go homewards , but that was impossible ,
全部 希望 到 去 回家 , 但 那 曾是 - ,

所有人都想回家，但这不可能。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɑːn] .
because Hon .
因为 尊敬的 .

因为尊敬的

- [wɜːr; wər][ɪn] [fiːld] [nekst][tuː; tə] [wer] [ɑːn] . [bʊl] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [daʊn] .
Ottomobile were in field next to where Hon . Bull were setting down .
- 是 在 场地 下一个 到 在哪里 尊敬的 . 公牛 是 环境 向下 .

Ottomobile公司就在Hon. Bull下车地点旁边的田地里。

[æt; ət][ˈsevən] : - [piː] . [em] . [taɪm] ,
At 7 : 26 p . m . time ,
在 7 : - p . 米 . 时间 ,

晚上7点26分，

[ɑːn] . [ˈfɑːrmər] [kʌm] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈʌndər] [tʃɪn] & [ˈɔːfər] [tuː; tə][kooʊks][ɔːf] [bʊl] , [praɪs]
Hon . Farmer come along with moustache under chin & offer to coax off Bull , price
尊敬的 . 农民 来 沿着 和 胡子 在下面 下巴 & 提供 到 哄 离开 公牛 , 价格
\$5 .
\$5 .
\$5 .

尊敬的农夫，下巴上留着小胡子，前来帮忙把公牛赶走，价格是 5 美元。

“ [hiː; hi][ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] , ” [ɪnˈterəgeɪt] [ɑːn] . [ˈfɑːrmər] .
“ He are harmless , ” interrogate Hon . Farmer .
“ 他 是 无害 , ” 审问 尊敬的 . 农民 .

“他无害，”尊敬的农夫先生质问道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] . [snoʊ] .
“ I know it , ” report Hon . Snow .
“ 我 知道 它 , ” 报告 尊敬的 . 雪 .

“我知道，”斯诺议员报告说。

“ [hiː; hi] [ˈmɪrli] [tʃeɪst] [juːˈes][tuː; tə] [tel] [juːˈes][soʊ] .
“ He merely chased us to tell us so .
“ 他 仅仅 追逐 我们 到 告诉 我们 所以 .

他追上来就是为了告诉我们这件事。

“ [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ɪntuː][kɑːr] , [ˈprɪti] [ˈsuːnli] ,
“ We all got into car , pretty soonly ,
“ 我们 全部 得到 进入 车 , 漂亮的 很快 ,

“我们很快就都上了车。”

[ænd; ænd][stɑːrt] [ˈhoʊmwərdz] [əˈmɪdst] [kənˈsɪdərəb(ə)] [drips][ænd; ænd] [ˈɪprekt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and start homewards amidst considerable drips and shipwrecked feelings of
和 开始 回家 在.....之中 大量 滴 和 遭遇海难 情怀 的
-
stumach .
- .

然后，在持续的滴水 and 胃部翻江倒海般的难受感中，开始返家。

“ [ˈʃeɪkspiər] [ˈnevər] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈtrædzɪk][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ɡlʌb] [ɑːn] . [snoʊ] .
“ Shakspeare never wrote nothing so tragic like to - day , ” glub Hon . Snow .
“ 莎士比亚 绝不 写道 没有什么 所以 悲惨 喜欢 到 - 天 , ” 咕噜 尊敬的 . 雪 .

“莎士比亚也从未写过像今天这样悲惨的作品，”尊敬的斯诺先生咕哝道。

“ [ˈdɪri] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈneɪtʃər] , [juː; jʊ][məst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi] [kʌmz] , ” [ˈsnʌɡɪst]
“ Dearie , when you see Nature , you must take him like he comes , ” snuggest
“ 亲爱的 , 什么时候 你 看 自然 , 你 必须 拿 他 喜欢 他 来 , ” 最舒适的
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

“亲爱的，当你看到大自然时，你必须接受它本来的样子，” 亲切的尊敬的先生说。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

“ [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi][dɪb] .
“ **He'll have to come to my house , next time I see him , ” he dib .**
“ 地狱 有 到 来 到 我的 房子 , 下一个 时间 我 看 他 , ” 他 迪布 .
“下次见到他, 他得来我家,”他说道。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪv] [ʌp][tu:; tə][ɑ:r] . [ɑ:r] . [ˈsteɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] : [ɑ:n] .
When we arrive up to R . R . station , I was surprised : Hon .
什么时候 我们 到达 向上 到 拉 : 拉 : 车站 , 我 曾是 惊讶 : 尊敬的 .
当我们到达火车站时, 我感到很惊讶: 尊敬的

[snəʊ] [stɑ:p] - .
Snow stop ottomobile .
雪 停止 - .

雪停了奥托莫比尔。

“ [ˈtoʊɡoo] , ” [hi:; hi] [seɪ] [soʊ] , “ [ðɪs] [ɑ:r; ər] [wer] [ju:; jə][get] [ɔ:f] . ”
“ **Togo , ” he say so , “ This are where you get off . ”**
“ 多哥 , ” 他 说 所以 , ” 这 是 在哪里 你 得到 离开 . ”
“多哥,”他说, “这里是你们下车的地方。”

“ [ju:; jə] [wɪʃ] [em ˈi:] [dɪˈpɑ:rt] [ˈhoʊmləs] ?
“ **You wish me depart homeless ?**
“ 你 希望 我 离开 无家可归者 ?

“你想让我流落街头吗? ”

“ [aɪ] [ˈsnægɜ:] .
“ **I snagger** .
“ 我 抢夺者 .

我抢夺。

“ [sɪns] [ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ][smɑ:rt][æt; ət] [ˈflæɡɪŋ] [ˈbɒlz] , ” [hi:; hi] - , ” [ˈmeɪbi] [ju:; jə][kæn; kən]
“ **Since you are so smart at flagging bulls , ” he resnort , “ maybe you can**
“ 自从 你 是 所以 聪明的 在 标记 公牛 , ” 他 - , ” 或许 你 能
[weɪv] [red] [rægz]
wave red rags
海浪 红色的 破布

“既然你这么擅长给公牛打旗子,”他嗤之以鼻, “也许你可以挥舞红布。”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[æt; ət] [endʒɪˈnɪr] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ˈpɪknɪks] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] &
at engineer and tell him take you some place where picnics is unknown &
在 工程师 和 告诉 他 拿 你 一些 地方 在哪里 野餐 是 未知 &
[breɪnz] [ʌnˈnesəserɪ] .
brains unnecessary .
大脑 不必要 .

去找个工程师, 告诉他带你去一个野餐不常见、不需要动脑筋的地方。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ˈðʌsli] , [ɑ:n] .
“ **Speaking thusly , Hon .**
“ 请讲 因此 , 尊敬的 .

“尊敬的阁下, 我谨如此说道:

- [dɪˈpɑːrt] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɒŋks] .
Ottomobile depart away full of honks .
- 离开 离开 满的 的 喇叭声 .

Ottomobile 鸣着喇叭离开了。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['tɒʊɡoʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æŋ; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] ['bəntɪŋ]
XVI AN ADVENTURE IN BANTING
十六 一个 冒险 在 班廷

第十六章 班廷历险记

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æŋ; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] ['bəntɪŋ]
XVI AN ADVENTURE IN BANTING
十六 一个 冒险 在 班廷

第十六章 班廷历险记

[tuː; tə] ['editər] ['leɪdɪz] - [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː] [fæt][tuː; tə] [siːm] [əˈɡriːəb(ə)l] .
To Editor Ladies ' Page which are never too fat to seem agreeable .
到 编辑 女士们 - 页 哪个 是 绝不 也 胖的 到 似乎 同意 .

致编辑：女士专栏里，身材丰腴的女性总是显得很讨人喜欢。

[ɑːn] ['mɪstər] : [læst][dʒɑːb][aɪ][wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][wɜːr; wər] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Hon Mr : Last job I were divorced from were home of Hon .
尊敬的 先生 : 最后的 工作 我 是 离婚 从 是 家 的 尊敬的 .

尊敬的先生：我离婚前的上一份工作 is 尊敬的先生的家。

[ˈmɪsɪz][ˈvaɪələt][dʒeɪ] . ['bɑːb] [huː] [rɪˈzaɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ɪləˈhɔɪ] .
Mrs Violet J . Bobb who resides in the suburbs of Illinois .
太太 紫色 J . 鲍勃 WHO 居住地 在 这 郊区 的 伊利诺伊州 .

居住在伊利诺伊州郊区的维奥莱特·J·博布女士。

[ðɪs] [ɑːn] .
This Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈbɑːb] [ˈleɪdi] [si:m] [ˈveri] - [əˈbɑʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] - [ˈpaʊndz] [kəmˈpliːt] [pɔɪz]
Bobb lady seem very wholsale about her beauty which contain 207 lbs complete poise
鲍勃 女士 似乎 非常 - 关于 她 美丽 哪个 包含 - 磅 完全的 沉着
.
:
.

Bobb女士似乎对自己的美貌非常自信，她拥有207磅的体重，却依然保持着优雅的姿态。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] & [rɪˈpɔːrt] ,
One day she approach to me & report ,
一 天 她 方法 到 我 & 报告 ,
有一天她来找我汇报情况，
“ [ˈtʊɒɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][maɪˈself] . ”
“ Togo , ” she say so , “ I am going to have a reduction of myself . ”
“ 多哥 , “ 她 说 所以 , “ 我 是 去 到 有 一个 减少 的 我 . “
“多哥,”她说道,“我要缩减我的规模。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːrgən] ?
“ Will you be a great bargain ?
“ 将要 你 是 一个 伟大的 便宜货 ?
“你会是个物美价廉的好东西吗? ”

“ [aɪ] [æsk][tuː; tə] [noʊ] .
“ I ask to know .
“ 我 问 到 知道 .
我想知道。

“ [ɑː] [ˈfɔrli] [jes] !
“ Ah surely yes !
“ 啊 一定 是的 !
“啊, 当然是的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈplɔɪ] .
“ she deploy .
“ 她 部署 .
她部署了。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ˈpaʊndz][tuː; tə] - [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
“ I intend to be marked down from 207 lbs to 180 in one month .
“ 我 打算 到 是 标记 向下 从 - 磅 到 - 在 一 月 .
“我打算在一个月内从 207 磅减到 180 磅。”

“ [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
“ I show my amazement by surprise .
“ 我 展示 我的 惊愕 经过 惊喜 .
“我以惊讶来表达我的惊讶之情。”

“ [wʌt] [wɪl] [ɑːn] .
“ What will Hon .
“ 什么 将要 尊敬的 .
“尊敬的阁下将如何.....”

[ˈmɪstər] [ˈbɑːb] [seɪ] , “ [aɪ] [rɪˈbjuːk] ,
Mr Bobb say , “ I rebuke ,
先生 鲍勃 说 , “ 我 训斥 ,
鲍勃先生说:“我斥责,

“ [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [iːtʃ] [piː] . [em] ! [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈgrəʊɪŋ] [les]
“ **when he return to dinner each p . m . and find his Love growing less**
“ 什么时候 他 返回 到 晚餐 每个 p . 米 . 和 寻找 他的 爱 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] ?
and less ?
和 较少的 ?

“当他每天下午回到餐桌旁，发现自己的爱意越来越少时？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [ˈðʌsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈfiːdz] [juː; jʊ] ? “
Would you shrink thusly from the hand that feeds you ? ”
会 你 收缩 因此 从 这 手 那 饲料 你 ? ”

你会如此畏惧养育你的人吗？

“ [ɪf] [ðæt] [hænd][dɪd][nɑːt] [fiːd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
“ **If that hand did not feed me so much ,**
“ 如果 那 手 做过 不是 喂养 我 所以 很多 ,

“如果那只手没有给我那么多，

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈmaʊntənəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [gɔːləp] .
perhapsly I would be less mountainous , ” she gollup .
- 我 会 是 较少的 多山 , ” 她 戈卢普 .

“或许我的身形就不会那么高大了，”她咕噜咕噜地说。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [dɪˈtʃːrɪnd] .
Yet she were determined .
然而 她 是 决定 .

但她意志坚定。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [ˈkwɪknəs] [ʃiː; ʃɪ] [send] [tuː; tə] [ɑːn] .
With immediate quickness she send to Hon .
和 即时 速度 她 发送 到 尊敬的 .

她立即迅速地将邮件发送给了尊敬的先生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][get] [ˈænti] [fæt] [kjər] .
Dr Physician and get Aunt Fat cure .
博士 医生 和 得到 阿姨 胖的 治愈 .

找医生治疗肥胖症。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] :
Following was recipe for it :
下列的 曾是 食谱 为了 它 :

以下是它的配方：

1st — [meɪk] [θɪŋz] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [fɔːr; fər][self] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
1st — Make things disagreeable for self and others .
1st — 制作 事物 令人不快的 为了 自己 和 其他的 .

第一——让自己和他人感到不愉快。

2st — [dres] [ɪn] [ˈrʌbər] [ʃɜːrt] - [weɪst] & [ˈeksəsaɪz] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈhæpi] .
2st — Dress in rubber shirt - waist & exercise until entirely unhappy .
2st — 裙子 在 橡皮 衬衫 - 腰部 & 锻炼 直到 完全 不开心 .

第二步——穿上橡胶腰带衬衫，锻炼直到感觉非常不舒服为止。

[kiːp] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
Keep on doing so .
保持 在 正在做 所以 .

继续这样做。

3st — [ə'vɔɪd] [sli:p] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] .
3st — Avoid sleep by keeping awake .
3st — 避免 睡觉 经过 保持 醒 .

第三——保持清醒以避免入睡。

4st — [ə'vɔɪd] [fu:dz] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
4st — Avoid foods in any form .
4st — 避免 食物 在 任何 形式 .

第四，避免食用任何形式的食物。

[bi:f] [ti:] & [hɑ:rd] [tæk] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .
Beef tea & hard tack may be used as a substitute .
牛肉 茶 & 难的 钉 可能 是 用过的 作为 一个 代替 .

可以用牛肉茶和硬饼干代替。

[eɪ di: 'di:][dʒen] . [dɪs'kʌmfərt] .
Add Gen . Discomfort .
添加 Gen . 不适 .

增加一般不适感。

5st — [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fæti] .
5st — Keep away from pleasant thoughts , as these are very fatty .
5st — 保持 离开 从 令人愉快的 想法 , 作为 这些 是 非常 脂肪 .

第五，远离快乐的想法，因为这些想法非常油腻。

6st — [ʃʌn] [ɔ:l] ['prəʊtɪd] , [kæri'ætiɪd] [ænd; ənd]['æstəɔɪdz] .
6st — Shun all proteids , caryatids and asteroids .
6st — 回避 全部 蛋白质 , 女像柱 和 小行星 .

6st——避开所有星体、女像柱和小行星。

['mɪstər]['editər] ,
Mr Editor ,
先生 编辑 ,

编辑先生，

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər][traɪ][tu:; tə] [køk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [wʌt] [rɪ'kwaɪrɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][hɑ:rd]
did you ever try to cook for a lady what requires nothing to eat but hard
做过 你 曾经 尝试 到 厨师 为了 一个 女士 什么 需要 没有什么 到 吃 但 难的
[tæk] & [bi:f] [ti:] ?
tack & beef tea ?
钉 & 牛肉 茶 ?

你有没有试过给一位女士做菜，她只需要硬饼干和牛肉汤就够了？

[sʌtʃ] [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] .
Such work might be easy , but it ain't .
这样的 工作 可能 是 简单的 , 但 它 不是 .

这样的工作听起来容易，但实际上并非如此。

[sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['fi:dɪŋ] [kænd] ['vækju:m][tu:; tə]['kæməlz] — [laɪt]
Supplying her with meals were like feeding canned vacuum to camels — light
供应 她 和 餐 是 喜欢 喂养 罐装 真空 到 骆驼 — 光
[wɜ:rk] , [bʌt; bət] [dɪ'ljʊəsli] [saɪən'tɪfɪk] .
work , but deliciously scientific .
工作 , 但 美味 科学 .

给她提供食物就像给骆驼喂罐装真空食品一样——工作轻松，但却充满了科学的乐趣。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪstər] [ˈbɑːb] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [red] [ˈhedɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæt] ,
Mr Bobb , who was thin and red headed like a match ,
先生 鲍勃 , WHO 曾是 薄的 和 红色的 标题 喜欢 一个 匹配 ,
鲍勃先生身材瘦削, 一头红发像火柴一样。

[kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] [iːt] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [dʒʌst][æz; əz] [waɪrɪ]
could eat a banquet multiplied by three each day and appear just as wirey
可以 吃 一个 宴会 乘以 经过 三 每个 天 和 出现 只是 作为 细线
即使每天吃三倍于宴席的食物, 看起来也依然精瘦。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 185]
[页 -]
[第185页]

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .
和以前一样。

[fuːdʒ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈθɪnər] , [soʊ][hiː; hi][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəsli] .
Foods make him thinner , so he require it continuously .
食物 制作 他 更薄 , 所以 他 要求 它 持续 .
食物会让他变瘦, 所以他需要持续食用。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [kʊk] [ˈveri] [lɑːpˈsaɪdɪd] [miːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bʌbz] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
Therefore , I must cook very lopsided meals for them Bobbs to eat it .
所以 , 我 必须 厨师 非常 片面 餐 为了 他们 鲍勃斯 到 吃 它 .
因此, 我必须为鲍勃们烹制非常不均衡的饭菜, 他们才会吃。

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] - [iːt] [ɑːn] .
For dinner - eat Hon .
为了 晚餐 - 吃 尊敬的 .
晚餐吃 Hon.

[bʌbz] [əbˈzɔːrb] [viːl] [stuː] [kənˈteɪnɪŋ] - , [frːkəsiːd] [ˈgreɪvi] , [hɑːt] [bʌnz] & [biːnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Bobbs absorb veal stew containing potatus , fricaseed gravy , hot buns & beans of great
鲍勃斯 吸收 小牛肉 炖 包含 - , 炖煮 肉汁 , 热的 面包 & 豆子 的 伟大的
[welθ] .
wealth .
财富 .
Bobbs 吸收了含有土豆、炖肉汁、热面包和丰盛豆子的炖小牛肉。

[bʌt; bət] [ɑːn] .
But Hon .
但 尊敬的 .
但是尊敬的

[ˈmɪsɪz] [bʌbz] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [strɪk] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈsuːplɪs] [brɔːθ]
Mrs Bobbs give me strick orders to serve her only bowl of soupless broth
太太 鲍勃斯 给 我 严厉 订单 到 服务 她 仅有的 碗 的 无汤 肉汤
[wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [hɑːrd] [tæk] .
with plate of very hard tack .
和 盘子 的 非常 难的 钉 .
鲍勃斯太太严令我给她端上唯一一碗没有汤的肉汤, 配上一盘非常硬的饼干。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , ” [ʃiː; ji] [seɪ] , [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔːz] .
“ **I appreciate bravery of soldiers ,** ” **she say , eating with gnaws .**
“ 我 欣赏 勇敢 的 士兵 , ” 她 说 , 吃 和 啃咬 .
“我欣赏士兵的勇敢,”她一边啃着食物一边说。

“ [waɪ] [[ʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

“ **Why should it ?** ” **reply her husband** .
“ 为什么 应该 它 ? ” 回复 她 丈夫 .

“为什么应该这样？”她丈夫回答道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , ” [[i:; ji] [wɛp] ,

“ **Because** , ” **she wep** ,
“ 因为 , ” 她 韦普 ,

“因为,”她哭着说,

“ ['æftər] ['i:tɪŋ] [hɑ:rd] [tæk] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [wi:k] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['kʌntri] [ɔ:r]

“ **after eating hard tack for 1 week I should be willing to die for Country or**
“ 后 吃 难的 钉 为了 1 星期 我 应该 是 愿意的 到 死 为了 国家 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“连续吃一周硬饼干后，我应该愿意为国家或其他任何事而死。”

“ [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [ɑ:n] .

“ **For dessert Hon** .
“ 为了 甜点 尊敬的 .

“甜点是尊敬的先生。”

[ˈmɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪnst] [paɪ] [waɪl] [ɑ:n] .

Mr had a minced pie while Hon .
先生 有 一个 剁碎 馅饼 尽管 尊敬的 .

先生吃了一个肉馅饼，而尊敬的先生.....

[ˈmɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɪ'sterɪk] .

Mrs had a hysteric .
太太 有 一个 歇斯底里的 .

太太歇斯底里地发作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

第7/7页

[wen] [ɑ:n] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

[ˈmɪstər] [si:n] [ðɪs] [nɔɪz] [hiː hi] [rʌn] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] .
Mr seen this noise he run to telephone and report .
先生 已见 这 噪音 他 跑步 到 电话 和 报告 .

先生看到噪音后，立即跑去打电话报告。

" [oʊ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] !
“ Oh Dr , Dr !
“ 哦 博士 , 博士 !

“哦，医生，医生！

" [hiː hi] [ˈhaɪlə; hə'laɪ] , " [ɑ:n] .
“ he holla , “ Hon .
“ 他 霍拉 , “ 尊敬的 .

他大声喊道：“尊敬的先生。”

[ˈmɪsɪz] [hæv; həv] [gɑːt] [wʌn] [hɪˈsterɪk] ! "
Mrs have got one hysteric ! “
太太 有 得到 一 歇斯底里的 ! “

太太情绪崩溃了！

" [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] !
“ So glad to hear !
“ 所以 高兴的 到 听到 !

“听到这个消息真是太好了！ ”

" [rɪdʒɔɪnt] [ɑ:n] . [ˈmedɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [vɔɪs] .
“ rejoint Hon . Medicine with smiling voice .
“ 重新加入 尊敬的 . 药品 和 微笑 嗓音 .

尊敬的医学博士笑着回应道。

" [ɡriːf] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈdusər] .
“ Grief are a great reducer .
“ 悲伤 是 一个 伟大的 减速器 .

“悲伤能极大地减轻痛苦。”

" [ɑ:n] .
“ Hon .
“ 尊敬的 .

“尊敬的

[ˈmɪsɪz] [tʊk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeksərsaɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [bæk] .
Mrs took walking exercise every morning from 9 o'clock until she got back .
太太 采取 步行 锻炼 每一个 早晨 从 9 点钟 直到 她 得到 后退 .

太太每天早上9点开始散步锻炼，直到回家为止。

[ɪn] [ðɪs] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzemb(ə)] [ˈelɪfənts] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈfjuːnərəl] — [iːtʃ] [ˈfʊtstep]
In this promenade she resemble elephants marching in Siamese funeral — each footstep
在 这 长廊 她 类似 大象 行军 在 暹罗猫 葬礼 — 每个 脚步

在这条长廊上，她就像参加暹罗葬礼的大象列队行进——每一步都步履蹒跚。

[siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] .
seemed to go in front of the other with sorry expression of great weight .
似乎 到 去 在 正面 的 这 其他 和 对不起 表达 的 伟大的 重量 .
他似乎带着沉重的悲伤表情走在了别人前面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪn] [bæk] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ɪn] [ˈpɑːrlər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈsteɪɪŋ]
When she return back she set down in parlour attempting to deceive herself into staying
什么时候 她 返回 后退 她 放 向下 在 客厅 尝试 到 欺骗 她自己 进入 入住
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

她回到房间后，坐在客厅里，试图欺骗自己保持清醒。

“ [jʊr; jər] [ˈlʌntʃɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [ɑːn] [ˈteɪbl] , ” [aɪ] [prəˈhaʊns] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrvənt] [vɔɪs] .
“ **Your lunching are prepared on table , ” I pronounce with servant voice** .
” 你的 午餐 是 准备 在 桌子 , ” 我 发音 和 仆人 嗓音 .
“您的午餐已摆在桌上,”我用仆人的语气说道。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][kɔːl] [biːf] [tiː] [ˈlʌntʃɪŋ] !
“ **Please do not call beef tea lunching !**
” 请 做 不是 称呼 牛肉 茶 午餐 !
请不要叫牛肉茶午餐!

“ [ʃiː; ʃi][snɪb] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [stɔːrk] .
“ **she snib like a cross stork** .
” 她 狙击手 喜欢 一个 叉 鸛 .
她像鸛一样发出呜咽声。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ænd; ənd][et][hɑːrd] [tæk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˌdesəˈleɪʃn] .
She set down and et hard tack with extreme desolation .
她 放 向下 和 等 难的 钉 和 极端 荒凉 .
她坐下来，极其沮丧地吃了些硬饼干。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] - [tuː; tə] [ʌpˈsterz] [saɪd] .
After lunching she go groanfully to upstairs side .
后 午餐 她 去 - 到 楼上 边 .
午饭后，她闷闷不乐地走到楼上去。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [aɪ] [hɪr] [ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈlðər] [brɪk] - [ə; eɪ] - [bræk] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmɪdst] [kənˈsɪdərəb(ə)]
Pretty soonly I hear plaster and other brick - a - brack falling amidst considerable
漂亮的 很快 我 听到 石膏 和 其他 砖 - 一个 - 支架 坠落 在.....之中 大量
[ˈɜːrθkweɪk] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ɑːn] .
earthquake , so I know Hon .
地震 , 所以 我 知道 尊敬的 .
很快我就听到石膏和其他砖瓦在相当大的地震中掉落的声音，所以我知道是尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
Mrs was rolling her figure over the carpet .
太太 曾是 滚动 她 数字 超过 这 地毯 .
太太在毯子上翻滚着身子。

[ˈæftər][tuːˈtuː] [kəmˈpliːt] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪdʒiːn] [hæd; həd] [went] [baɪ] , [ɑːn] .
After 2 complete weeks of this hygiene had went by , Hon .
后 2 完全的 周 的 这 卫生 有 去 经过 , 尊敬的 .
经过整整两周的卫生措施后，尊敬的

[bɒbz] [kʌm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [koʊl] .
Bobbs come home one night with scales for weighing coal .
鲍勃斯 来 家 一 夜晚 和 秤 为了 称重 煤炭 .
一天晚上，鲍勃带着一台用来称煤的秤回家了。

“ [naʊ] [wiː; wi][fæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'træktɪd] [baɪ] ['efərts] , ” [hiː; hi] [nɪ'ɡooʃiət]
“ **Now we shall observe how much you have subtracted by efforts , ” he negotiate**
“ 现在 我们 将 观察 如何 很多 你 有 减去 经过 努力 , ” 他 谈判
[ˈtʃɪrli] .
cheerly .
欣然 .

“现在我们将看看你通过努力减少了多少，”他兴高采烈地谈判道。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [dʒʌmp] , ” [ʃiː; ʃi] ['moʊn] .
“ **I am so wasted away I can scarcely jump , ” she mone .**
“ 我 是 所以 浪费 离开 我 能 几乎 跳 , ” 她 钱 .
“我瘦得皮包骨，连跳都跳不动了，”她抱怨道。

[ʃiː; ʃi] [step] [tuː; tə] [skeɪlz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [laʊdi] ['klætər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] .
She step to scales which throw up their arms with loudy clatter when she got on .
她 步 到 秤 哪个 扔 向上 他们的 武器 和 大声 哒 什么时候 她 得到 在 .
她走上秤台，秤台在她上去时发出响亮的咔嗒声，举起了手臂。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[bɒbz] [hæŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] - ['paʊndz][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] [ɑːn] .
Bobbs hang considerable 100 lbs of iron to Hon .
鲍勃斯 悬挂 大量 - 磅 的 铁 到 尊敬的 .
Bobbs 向 Hon 悬挂了 100 磅重的铁。

[skeɪlz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] .
Scales before he could strike a balance .
秤 前 他 可以 罢工 一个 平衡 .
还没等他找到平衡点，天平就倾斜了。

[æt; ət] ['læstli] ['mɪsɪz][ˈmædəm][wʌz; wəz] [weɪd] .
At lastly Mrs Madam was weighed .
在 最后 太太 女士 曾是 称重 .
最后，夫人被称了体重。

“ ['dɪri] , ” [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] .
“ **Dearie , ” report Hon .**
“ 亲爱的 , ” 报告 尊敬的 .

“亲爱的，”尊敬的先生报告说。

['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ,
Husband with voice ,
丈夫 和 嗓音 ,
丈夫有声音，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] ['sʌfərd] [ɔːl][fɔːr; fər][veɪn] .
“ **You have not suffered all for vain .**
“ 你 有 不是 遭受 全部 为了 徒劳 .
“你们所受的苦难并非徒劳。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɪgˈzæktli] ½ ['el biː] !
You have lost exactly ½ lb !
你 有 丢失的 确切地 ½ 磅 ！

你正好减掉了0.5磅！

" [fiː; ji] ['feɪntɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][him; ɪm] .
" She fainted all over him .
" 她 昏厥 全部 超过 他 。

她晕倒在他身上。

[ˈmɪstər] . ['editər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd]
Mr . Editor , there are nothing more injurious to life than doing what is good
先生 ； 编辑 ， 那里 是 没有什么 更多的 有害的 到 生活 比 正在做 什么 是 好的
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 。

编辑先生，没有什么比做对我们有益的事情更伤人的事了。

[fʊks] ['siːkɪŋ] [helθ] [ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈʃʊərəns] [rɪsk] .
Folks seeking health are considerable insurance risk .
各位 寻求 健康 是 大量 保险 风险 。

寻求医疗保健的人群对保险构成相当大的风险。

['duːtɪf(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] ,
Dutiful persons is nearly always cross ,
尽职尽责的 人 是 几乎 总是 叉 ，

尽职尽责的人几乎总是会生气，

[ænd; ænd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['pæstaɪm][ʌv; əv][fʊks] [wʌt] ['nevər] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]
and dypsepia are the favourits pastime of folks what never do no harm to
和 - 是 这 - 消遣 的 各位 什么 绝不 做 不 伤害 到
[ðer; ðər] [ɪnˈtɪriər] ['stʌmək] .
their interior stomachs .
他们的 内部的 胃 。

而肥胖症是那些从不伤害自己胃部的人们最喜欢的消遣方式。

[em 'iː] & [ɑːn] .
Me & Hon .
我 & 尊敬的 。

我和尊敬的

[bʌbz] [ɡɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['wɜːrɪd] [əˈbʌʊt] [haʊ] [ɑːn] .
Bobbs got entirely worried about how Hon .
鲍勃斯 得到 完全 担心 关于 如何 尊敬的 。

鲍勃斯完全担心霍恩会怎么做。

['mɪsɪz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪˈheɪvjər] .
Mrs was making behaviour .
太太 曾是 制作 行为 。

太太行为举止有些怪异。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [tuːˈtuː][ˈpəʊndz][fiː; ji] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts][wʌn] [tʌn] .
In losing 2 lbs she dropped her spirits 1 ton .
在 输 2 磅 她 掉落 她 烈酒 1 吨 。

体重减轻2磅，她的情绪却跌落了1吨。

[soʊ][aɪ] [meɪk] ['lektʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] - [wʌn] [deɪ] .
So I make lecture to her on this subjeck one day .
所以 我 制作 演讲 到 她 在 这 - 一 天 。

所以有一天，我给她讲授了这方面的知识。

“ [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈgroʊsərɪz] & [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] ？
“ **Why you live in midst of groceries & take nothing ？**
“ 为什么 你 居住 在 中间 的 杂货 & 拿 没有什么 ？

“你为什么住在食品店中间却什么也不拿？ ”

“ [aɪ][æsk][aʊt] .
“ **I ask out .**
“ 我 问 出去 .

我约她出去。

“ [ˈseɪləz] [ɪnˈdʒɔɪz] [mɔːr] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wen] [ˈɪprekt] [ɑːn][lɔːgz] .
“ **Sailors enjoys more bill of fare when shipwrecked on logs .**
“ 水手们 享受 更多的 账单 的 票价 什么时候 遭遇海难 在 日志 .

“水手们如果在原木上遭遇海难，就能享受到更丰盛的伙食。”

[wen] [ˈdrɪvŋ] [ˌdespəˈrɑːdoʊ][baɪ] [ˈhʌŋɡər] [θeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːstli] [kʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
When driven desperado by hunger thay can at leastly cook each other . ”
什么时候 驱动 亡命之徒 经过 饥饿 泰 能 在 至少 厨师 每个 其他 . ”

当饥饿逼到绝境时，他们至少还能互相残杀。”

“ [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [biːf] [tiː] [ɑːr; ər] [sɪfɪjənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] ,
“ **Not having to drink beef tea are sifficient to make them happy ,**
“ 不是 拥有 到 喝 牛肉 茶 是 足够 到 制作 他们 快乐的 ,

“不用喝牛肉茶就足以让他们开心了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkroʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪbsən] [vɔɪs] .
“ **she croke with Ibsen voice .**
“ 她 克罗克 和 易卜生 嗓音 .

她用易卜生式的嗓音沙哑地说道。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [er] [ʌv; əv][rɪˈdʒektɪd][ˈæɫɪmoʊni] .
All day she behave with air of rejected alimony .
全部 天 她 表现 和 空气 的 拒绝 赡养费 .

她整天都一副被拒付赡养费的样子。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkroʊtʃ] [hoʊm][baɪ] [naɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
When her Husband encroach home by night time he notice this .
什么时候 她 丈夫 侵犯 家 经过 夜晚 时间 他 注意 这 .

当她丈夫夜里回到家时，他注意到了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

“ [ˈkɪt(ə)n] , “ [hiː; hi][rɪˈkwaɪər] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [paʊndz] [juː; jʊ][lɔːst][tuː; tə] - [deɪ] ？
“ **Kitten , “ he require , “ how much pounds you lost to - day ？**
“ 小猫 , “ 他 要求 , “ 如何 很多 磅 你 丢失的 到 - 天 ？

“小猫咪,”他问道, “你今天瘦了多少磅？ ”

“ [piːvd] [ˈsaɪləns] [baɪ][hɜːr; hər] .
“ **Peeved silence by her .**
“ 恼怒 沉默 经过 她 .

她恼怒地沉默了。

“ [oʊ] [ˈdɪri] , “ [hiː; hi] [dɪˈplɔːr] .
“ **O dearie , “ he deplore .**
“ 哦 亲爱的 , “ 他 遗憾 .

“哦，亲爱的,”他叹息道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈbænt][sʌm; səm][lɔːŋɡər] , [hoʊm] [wɪl] [ˈnevər] [siːm] [sɪnʌɡ] [əˈɡen] .
“ **If you continue this bant some longer , home will never seem snug again .**
“ 如果 你 继续 这 班特 一些 更长 , 家 将要 绝不 似乎 舒适 再次 .

“如果你继续这样胡闹下去，家对你来说将永远不会再感到舒适了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈfætə] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈθɪnər] .
Since you started to reduce , you have become fatter and me thinner .
自从 你 开始 到 减少 , 你 有 变得 更胖 和 我 更薄 .
自从你开始减肥以来, 你变得更胖了, 而我变得更瘦了。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [jɔː; jər] [weɪst] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [meɪk] [jɔː; jər][maɪnd] [ˈnæroʊ] .
In attempting to reduce your waist you merely make your mind narrow .
在 尝试 到 减少 你的 腰部 你 仅仅 制作 你的 头脑 狭窄的 .
试图通过减少腰围来缩小自己的体型, 只会使你的思维变得狭隘。

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbaɪtɪŋ] [jɔː; jər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [bɪˈkʌmz] .
The less you eat the more biting your replies becomes .
这 较少的 你 吃 这 更多的 咬 你的 回复 变成 .
你吃得越少, 你的回复就越尖锐。

[oʊ] [fɪl] [maɪ] [hoʊm] [laɪk] [wʌns] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
O fill my home like once you used to do ,
哦 充满 我的 家 喜欢 一次 你 用过的 到 做 ,
哦, 像你以前那样, 让我的家充满你的身影。

[ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [bloʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈziroʊ] !
or I shall blow off and become suddenly zero !
或者 我 将 吹 离开 和 变得 突然 零 !
否则我将彻底失败, 瞬间变成零!

” [ðʌs] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][sæd][ˈæktər] .
” **Thus he say it with voice like a sad actor .**
” 因此 他 说 它 和 嗓音 喜欢 一个 伤心 演员 .
“于是他用一种悲伤的演员般的语气说道。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈmɪrli] [set] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] - [laɪk] [ə; eɪ][svoʊˈboʊdə] .
But she merely set exercising her elbows cruelly like a Svoboda .
但 她 仅仅 放 锻炼 她 肘部 - 喜欢 一个 自由 .
但她只是像斯沃博达一样残酷地锻炼着她的肘部。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
Next morning
下一个 早晨
第二天早上

[waɪl] [ɑːn] .
while Hon .
尽管 尊敬的 .
尊敬的

[ˈmɪsɪz][wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈloʊnsəm] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ˈθɪnnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
Mrs were off making lonesome walk for thinness , I was in kitchen thinking
太太 是 离开 制作 寂寞 走 为了 薄 , 我 曾是 在 厨房 思维
[ˈθɔːtfəli] [əˈbaʊt] [fæt] .
thoughtfully about Fat .
深思熟虑 关于 胖的 .
太太们独自外出减肥, 而我则在厨房里若有所思地思考着肥胖的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪdɪz] [əbˈhɔːr] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpædɪŋ] ?
Why should ladies abhor this delicious padding ?
为什么 应该 女士们 痛恨 这 可口的 填充 ?
为什么女士们要厌恶这种美味的填充物?

[aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] .
I ask to know .
我 问 到 知道 .
我想知道。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [rəʊnd] ['sɜ:rkɪl] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [streɪt] [strɪŋz] ?
Are not round circles more beautiful than straight strings ?
是 不是 圆形的 界 更多的 美丽的 比 直的 字符串 ?

圆的圆圈难道不比直线更美吗？

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɪləʊz] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [æz; əz] [sneɪks] ?
Are not pillows more lovely as snakes ?
是 不是 枕头 更多的 迷人的 作为 蛇 ?

枕头难道不比蛇更可爱吗？

[ˈænsər] [ɪz] , [jes] !!!
Answer is , Yes !!!
回答 是 , 是的 !!!

答案是肯定的！！！

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ][mʌst; məst] [li:d] [ðɪs] [bɔ:s] [ˈleɪdi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈmeɪniə] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
I must lead this Boss Lady away from her emaciated mania before her
我 必须 带领 这 老板 女士 离开 从 她 瘦弱 狂热 前 她
[ˈhʌzbənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pi:vɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz]
husband removed himself from her peeved disposition and happy home was
丈夫 已移除 他自己 从 她 恼怒 处置 和 快乐的 家 曾是
[ˈʃɪprekt] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
shipwrecked around my kitchen .
遭遇海难 大约 我的 厨房 .

我必须让这位女老板摆脱她那消瘦的疯狂状态，否则她的丈夫会因为她烦躁的脾气而离开她，而她幸福的家庭也会在我厨房里彻底崩溃。

[, [pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[soʊ][aɪ][lɪt] [gæs] [stoʊv] , [tʊk] [aʊt] [ˈresəpi] [bʊk] , [ˈflaʊər] , [ˈʊɡər] ,
So I lit gas stove , took out recipe book , flour , sugar ,
所以 我 点燃 气体 火炉 , 采取 出去 食谱 书 , 面粉 , 糖 ,

于是我点燃煤气炉，拿出食谱、面粉、糖，

[ˈæplz] & [ˈʌðər] [ˈnɜ:riʃmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈmi:diət] [ˈkwɪknəs] [aɪ][bɪˈgæn] [ˈstjuɪŋ] [θɪŋz]
apples & other nourishments and with immediate quickness I began stewing things
苹果 & 其他 营养 和 和 即时 速度 我 开始 炖 事物
[wʌt] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
what smelled like a banquet .
什么 闻起来 喜欢 一个 宴会 .

我迅速地将苹果和其他营养食材炖煮起来，闻起来就像一场盛宴。

[æt; ət] [nu:n] [taɪm] [ɑ:n] .
At noon time Hon .
在 中午 时间 尊敬的 .

中午时分，尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz][ˈmædəm] [kʌm] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][set] [daʊn] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rsəbl] - [ˈfi:dɪŋ]
Mrs Madam come to table and set down , as usual , with forceable - feeding
太太 女士 来 到 桌子 和 放 向下 , 作为 通常 , 和 可强制执行 - 喂养
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

夫人走到桌边坐下，像往常一样，脸上带着强迫喂食的表情。

[aɪ][pʊt] [ɑ:n] . [su:p] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I put Hon . Soup befront of her .
我 放 尊敬的 . 汤 - 的 她 .

我把Hon. Soup放在她面前。

[ʃi:; ʃi][ˈstɑ:rt(ə)] .

She startle .
她 惊吓 .

她吓了一跳。

“ [wʌt] [fu:d] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [smel] [soʊ] [ˌdɪsəˈbi:diəntli] [ˈfreɪgrənt] ?

“ What food is this which smell so disobediently fragrant ?
” 什么 食物 是 这 哪个 闻 所以 不服从 香 ?

“这是什么食物，闻起来如此香喷喷的？ ”

” [ʃi:; ʃi][æsk] [aʊt] .

“ she ask out .
” 她 问 出去 .

她主动约我出去。

“ - [su:p] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] & [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfæti] [ˈnɜ:rɪʃmənt] , ” [aɪ] [reɪk] [ɔ:f] .

“ Tomatoes soup six inches thick & full of fatty nourishment , ” I rake off .
” - 汤 六 英寸 厚的 & 满的 的 脂肪 营养 , ” 我 耙 离开 .

“番茄汤足足有六英寸厚，而且富含脂肪营养，”我说道。

“ [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] !

“ I refuse to eat such !
” 我 拒绝 到 吃 这样的 !

“我拒绝吃那种东西！ ”

” [ʃi:; ʃi] [jɛləp] — [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [aɪ ˈti:]

“ she yellup — and before I could took it away she had assimilated it
” 她 Yellup — 和 前 我 可以 采取 它 离开 她 有 同化 它

[ɪnˈtaɪəli] [wɪð; wɪθ] [spu:n] .

entirely with spoon .
完全 和 勺子 .

她大声喊道——还没等我拿走，她就用勺子把它完全吃掉了。

[nekst] [dɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rki] [hæʃ] [ˈeskɔ:tid] [baɪ] [fraɪd] - , - [roʊlz] , [ˈdʒeli] & [beɪkt]

Next dish were turkey hash escorted by fried potatus , cinnamoney rolls , jelly & baked
下一个 盘子 是 火鸡 哈希 护送 经过 油煎 - , - 卷 , 果冻 & 烘焙

[bi:n] .

bean .
豆 .

接下来这道菜是火鸡肉饼，配菜有炸土豆、肉桂卷、果冻和烤豆。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈskoʊld][ju:; jʊ] !

“ I shall scold you !
” 我 将 骂 你 !

“我要训斥你！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kəˈmens] ,

“ she commence ,
” 她 开始 ,

她开始说道：“

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈfɔ:rkiŋ] [ðæt] [fu:d] [wɪð; wɪθ]

but could not do so because she was too busy forking that food with
但 可以 不是 做 所以 因为 她 曾是 也 忙碌的 分叉 那 食物 和

[kənˈsɪdərəb(ə)] [smæks] .

considerable smacks .
大量 拍打 .

但她没能做到，因为她正忙着用叉子噼里啪啦地吃东西。

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈɑ:nwərd] [θru:] [kəmˈpli:t] [ˈprɒʊgræm] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃ] [ˈæp(ə)l]
And so onward through complete programme of vegetables until she reach apple
和 所以 向前 通过 完全的 程序 的 蔬菜 直到 她 抵达 苹果
[ˈdʌmplɪŋ] & [tu:ˈtu:] [kʌps] [ˈtʃɔ:klət] .
dumpling & 2 cups chocolate .
饺子 & 2 杯子 巧克力 .
就这样，她完成了整套蔬菜食谱，直到吃到苹果饺子和两杯巧克力。

[ʃi:; ʃi] [saɪ] .
She sigh .
她 叹 .
她叹了口气。
[ˈprɪti] [ˈsu:nli] [aɪ] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:; hər][ɪn] [ˈpɑ:rlər] - [ru:m] [ˈleɪɪŋ] [ɑ:n][ˈsɒʊfə] , [ˈi:tɪŋ] [ˈkændi] - [bɑ:ks]
Pretty soonly I observe her in parlour - room laying on sofa , eating candy - box
漂亮的 很快 我 观察 她 在 客厅 - 房间 躺下 在 沙发 , 吃 糖果 - 盒子
[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ]
and reading
和 阅读
很快，我看到她躺在客厅的沙发上，一边吃着糖果盒里的糖果，一边看书。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]
[ˈmɪsɪz] - [wɔ:rd] [bʊk] [fɔ:r; fər][ˌsentɪˈment(ə)l][dʒɔɪz] .
Mrs Humpley Ward book for sentimental joys .
太太 - 沃德 书 为了 感伤的 喜悦 .
汉普利·沃德夫人著，充满感伤的喜悦。

[sli:p] [əˈraɪvd] [ˈnɛkstli] ,
Sleep arrived nextly ,
睡觉 到达的 接下来 ,
随后，睡眠降临了。
[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwat] [ˌpeɪtriˈɑ:tkɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][tu:ˈtu:] [kəmˈpli:t]
and I felt quite patriotic to think how peaceful she was for 2 complete
和 我 毛毡 相当 爱国 到 思考 如何 和平 她 曾是 为了 2 完全的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
想到她整整两个小时都如此平静安详，我感到非常爱国。

[æt; ət] [ˈaʊə] [ʌv; əv][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At hour of 4 : 27 p . m . she came to kitchen with new expression of
在 小时 的 4 : - p . 米 . 她 来了 到 厨房 和 新的 表达 的
[ˈbrɑ:tlɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
brightly smiling .
明亮地 微笑 .
下午 4 点 27 分，她带着灿烂的笑容走进了厨房。
“ [ˈtɒʊgʊʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpɔ:rt] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ][jɔ:r; jər] [ˌdɪsəˈbi:diəns] .
“ **Togo** , “ **she report** , “ **you have saved my life by your disobedience** .
“ 多哥 , “ 她 报告 , “ 你 有 已保存 我的 生活 经过 你的 不服从 .
“多哥,”她报告说, “你的不服从救了我的命。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? “
How dare you ? ”
如何 敢 你 ? “
你竟敢这样？

“ [ə; eɪ][ˈsæmurai] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][fæt] , ” [aɪ] [ˈsnʌɡɪst] .
“ **A Samurai ain't afraid of nothing , not even Fat , ” I snuggest .**
“ 一个 武士 不是 害怕的 没有什么 , 不是 甚至 胖的 , ” 我 最舒适的 .
“武士什么都不怕, 就连胖子也不怕,”我安慰道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [went] [ˈstriːkli] [əˈɡenst] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡʌɡl] .
“ **You have went strickly against my orders , ” she guggle .**
“ 你 有 去 严格来说 反对 我的 订单 , ” 她 咕嘈 .
“你完全违背了我的命令,”她咯咯笑着说。

“ [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [mi:l] .
“ **It were a delicious meal .**
“ 它 是 一个 可口的 一顿饭 .
“这顿饭真好吃。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
Yet I must punish you for your impertinence .
然而 我 必须 惩治 你 为了 你的 无礼 .
但我必须惩罚你的无礼行为。

[haʊ] [mʌt] [ˈweɪdʒɪz][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ? “
How much wages I owe you ? ”
如何 很多 工资 我 欠 你 ? ”
我欠你多少工资？

“ \$5 , ” [aɪ] [əkˈnɑ:ɪdʒ] .
“ **\$5 , ” I acknowledge .**
“ \$5 , ” 我 承认 .
“5美元,”我承认。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] \$15 , ” [ʃi:; ʃɪ][ɪkˈsploʊd] .
“ **Here are \$15 , ” she explode .**
“ 这里 是 \$15 , ” 她 爆炸 .
“给你15美元,”她突然说道。

“ \$5 [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪsəˈbi:diəns] & \$10 [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈtælənts] .
“ **\$5 for your disobedience & \$10 for your talents .**
“ \$5 为了 你的 不服从 & \$10 为了 你的 天赋 .
“违抗命令奖励 5 美元, 展现才华奖励 10 美元。”

[ˌhensfɔ:rwərd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈfaɪərd] . “
Henceforward you are fired . ”
从此以后 你 是 被解雇 . ”
从今以后, 你被解雇了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [əˈfekʃənətli] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [ɪn][ˈɔ:l][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **I was never more affectionately discharged in all my experience ,**
“ 我 曾是 绝不 更多的 亲切地 出院 在 全部 我的 经验 ,
“在我所有的职业生涯中, 我从未受到过如此亲切的退伍待遇。”

“ [aɪ] [əbˈzɑ:lv] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hæt] & [koʊt] .
“ **I absolve while putting on hat & coat .**
“ 我 开脱 尽管 推杆 在 帽子 & 外套 .
我一边戴上帽子和外套, 一边忏悔。

“ [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈveɪkənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˈhaɪər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈnoʊgi:] ,
“ **While I am vacant from this job would you please hire my Cousin Nogi ,**
“ 尽管 我 是 空缺 从 这 工作 会 你 请 聘请 我的 表哥 乃木 ,
“在我目前职位空缺期间, 能否请您雇用我的表弟乃木？ ”

[hu:] [ɪz][ˈɔ:lsʊv] [ɪnˈtelɪdʒənt] ? “
who is also intelligent ? ”
WHO 是 还 聪明的 ? ”
还有谁既聪明又有智慧呢？

“ [ɪf] [hiː; hi][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] , [send] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,
“ **If he are a good cook , send him around ,**
“ 如果 他 是 一个 好的 厨师 , 发送 他 大约 ,
“如果他厨艺好，就派他去各地试试。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡriːt] [waɪl] [aɪ] [dɪˈpɑːrt] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈbækwəɹdz] .
“ **she greet while I depart feeling like my brain was on backwards .**
“ 她 迎接 尽管 我 离开 感觉 喜欢 我的 脑 曾是 在 向后 .
她向我问好，而我离开时感觉自己脑子一片混乱。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [seɪm]
Hoping you are the same
希望 你 是 这 相同的
希望你也一样。

[jɔːrz] [ˈtruːli]
Yours truly
此致 真的
敬上

- [ˈtoʊɡʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .
桥村东乡.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

